叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000001

2. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000002

3. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000003

4. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000004

5. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000005

6. 博尚的职业生涯——第四卷(beauchamp's Career — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['mɪstə(r)] . ['blækbɜːn] - [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
MR . BLACKBURN TUCKHAM XXVII .
先生 . 布莱克本 - xxvii .

布莱克本·塔克汉姆先生 27.

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
A SHORT SIDELOOK AT THE ELECTION XXVIII .
一个 短的 - 在 这 选举 二十八 .

对选举的简要回顾 28.

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
TOUCHING A YOUNG LADY'S HEART AND HER INTELLECT XXIX .
接触 一个 年轻的 女士的 心 和 她 智力 二十九 .

触动一位年轻女士的心灵和智慧 29.

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

THE	EPISTLE	OF	DR	.
这	书信	的	博士	.

博士书信

['ʃræpnəl] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

SHRAPNEL	TO	COMMANDER	BEAUCHAMP	XXX	.
弹片	到	指挥官	博尚	XXX	.

弹片击中博尚指挥官 XXX。

[ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

THE	BAITING	OF	DR	.
这	诱饵	的	博士	.

诱捕博士

['ʃræpnəl] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

SHRAPNEL	XXXI	.
弹片	xxxi	.

弹片 XXXI。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒentlmən] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

SHOWING	A	CHIVALROUS	GENTLEMAN	SET	IN	MOTION	XXXII	.
显示	一个	骑士精神	绅士	放	在	运动	xxxii	.

展现一位英勇绅士的行动 XXXII。

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [sə'siːliə] [ɪn] ['boʊʃæmps] ['fæʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

AN	EFFORT	TO	CONQUER	CECILIA	IN	BEAUCHAMP'S	FASHION	XXXIII	.
一个	努力	到	征服	塞西莉亚	在	博尚的	时尚	xxxiii	.

以博尚的方式征服塞西莉亚 XXXIII.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [æt; ət] -

THE	FIRST	ENCOUNTER	AT	STEYNHAM
这	第一的	遇到	在	-

在斯泰纳姆的初次相遇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['mɪstə(r)] . ['blækbɜːn] -

MR	.	BLACKBURN	TUCKHAM
先生	.	布莱克本	-

布莱克本·塔克汉姆先生

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːʧəm] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ɪn] - [ə; eɪ]

Some	time	after	Beauchamp	had	been	seen	renewing	his	canvass	in	Bevisham	a
一些	时间	后	博尚	有	到过	已见	更新	他的	帆布	在	-	一个

[rɪ'pɔːt] [riːʧt] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg] .

report	reached	Mount	Laurels	that	he	was	lame	of	a	leg	.
报告	达到	山	月桂树	那	他	曾是	瘸	的	一个	腿	.

在博尚被发现于贝维沙姆重新开始竞选活动一段时间后，有消息传到芒特劳雷尔斯，说他的一条腿瘸了。

[ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kæmp] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [frentʃ] [mɑː'ki:] ,

The	wits	of	the	opposite	camp	revived	the	FRENCH	MARQUEES	,
这	智慧	的	这	对面的	营	复活	这	法语	帐篷	,

敌方阵营的机智使法国侯爵们重获新生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪdi]

but	it	was	generally	acknowledged	that	he	had	come	back	without	the	lady
但	它	曾是	一般来说	已确认	那	他	有	来	后退	没有	这	女士

: [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

:	she	was	invisible	.
:	她	曾是	无形的	.

但人们普遍认为他回来时身边没有那位女士：她就像隐形人一样。

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [rəʊd] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʌski] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

Cecilia	Halkett	rode	home	with	her	father	on	a	dusky	Autumn	evening	,
塞西莉亚	哈尔克特	骑	家	和	她	父亲	在	一个	昏暗	秋天	晚上	,

在一个秋日黄昏，塞西莉亚·哈尔基特和父亲一起骑马回家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	found	the	card	of	Commander	Beauchamp	awaiting	her	.
和	成立	这	卡片	的	指挥官	博尚	等待中	她	.

她发现博尚指挥官的卡片正等着她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	might	have	stayed	to	see	her	,	she	thought	.
他	可能	有	入住	到	看	她	,	她	想法	.

她心想，他或许是留下来看她的。

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌstəmərəli] [səʊ] ['veri] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][raɪd][ɒn] [tʃɪl] ['iːvnɪŋz]

Ladies	are	not	customarily	so	very	late	in	returning	from	a	ride	on	chill	evenings
女士们	是	不是	习惯上	所以	非常	晚的	在	返回	从	一个	骑	在	寒意	晚上

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

of	Autumn	.
的	秋天	.

在秋日凉爽的夜晚，女士们通常不会骑车回家很晚。

['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Only	a	quarter	of	an	hour	was	between	his	visit	and	her	return	.
仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	之间	他的	访问	和	她	返回	.

他来访到她返回，中间只隔了十五分钟。

[ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [diːpə(r)] [gʌlf] .

The	shortness	of	the	interval	made	it	appear	the	deeper	gulf	.
这	短促	的	这	间隔	制成	它	出现	这	更深	海湾	.

短暂的时间间隔反而使它显得更深邃。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] ['weðə(r)]

She	noticed	that	her	father	particularly	inquired	of	the	man	-	servant	whether
她	注意到	那	她	父亲	特别	询问	的	这	男人	-	仆人	无论

['kæptɪn] ['biːʧəm] [limp] .

Captain	Beauchamp	limped	.
队长	博尚	跛行	.

她注意到父亲特意向男仆询问博尚船长是否跛脚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kaɪndli][æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

It	seemed	a	piece	of	kindly	anxiety	on	his	part	.
它	似乎	一个	片	的	亲切地	焦虑	在	他的	部分	.

这似乎是他出于好意而表现出的担忧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [ðə; ði][mæn] [sed] .

The	captain	was	mounted	,	the	man	said	.
这	队长	曾是	安装	,	这	男人	说	.

“船长骑着马，”那人说。

[sə'si:liə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ru:mə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Cecilia	was	conscious	of	rumours	being	abroad	relating	to	Nevil's	expedition	to
塞西莉亚	曾是	有意识的	的	谣言	存在	国外	相关	到	-	远征	到

[frɑ:ns] ;

France	;
法国	;

塞西莉亚注意到外面流传着有关内维尔远征法国的谣言；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɔ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held]

but	he	had	enemies	,	and	was	at	war	with	them	,	and	she	held
但	他	有	敌人	,	和	曾是	在	战争	和	他们	,	和	她	握住

[hɜ:'self] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['tæt(ə)l] .

herself	indifferent	to	tattle	.
她自己	冷漠	到	告密	.

但他有敌人，并且与他们交战，而她却表现得漠不关心，没有去告状。

[ðɪs] [kɑ:d] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]

This	card	bearing	his	name	,	recently	in	his	hand	,	was	much	more	insidious	and
这	卡片	轴承	他的	姓名	,	最近	在	他的	手	,	曾是	很多	更多的	阴险	和

[prɪ'saɪs] .

precise	.
精确的	.

他最近拿到的这张印有他名字的卡片，更加阴险和精准。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

She	took	it	to	her	room	to	look	at	it	.
她	采取	它	到	她	房间	到	看	在	它	.

她把它带回房间仔细查看。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ; [nəʊ] ['pensəld] [laɪn] ;

Nothing	but	his	name	and	naval	title	was	inscribed	;	no	pencilled	line	;
没有什么	但	他的	姓名	和	海军	标题	曾是	铭文	;	不	铅笔画	线	;

除了他的名字和海军军衔外，没有其他任何铭文；没有铅笔画的线；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wʌn] .

she	had	not	expected	to	discover	one	.
她	有	不是	预期的	到	发现	一	.

她没想到会发现一个。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kɑ:d] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [laɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]

The	simple	card	was	her	dark	light	,	as	a	handkerchief	,	a	flower	,	a
这	简单的	卡片	曾是	她	黑暗的	光	,	作为	一个	手帕	,	一个	花	,	一个

[nɒt] [ɒv; əv] ['rɪbənd] ,

knot	of	riband	,
结	的	丝带	,

那张简单的卡片是她黑暗中的一束光，如同手帕、花朵、丝带结一般。

[hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [men] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔ:l] [spɑ:ks] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðeə(r)]

has	been	for	men	luridly	illuminated	by	such	small	sparks	to	fling	their
有	到过	为了	男人	令人毛骨悚然地	照明	经过	这样的	小的	火花	到	一扔	他们的

[bi:mz] [ɒn] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:ðz] .

beams	on	shadows	and	read	the	monstrous	things	for	truths	.
光束	在	阴影	和	读	这	滔天	事物	为了	真相	.

一直以来，人们都被这些微小的火花照亮，将光束投射到阴影上，从可怕的事物中解读出真理。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pjʊrər] ['vɜ:dʒɪn] [blʌd] [wɒz; wəz] , [nɒt] [ɪn'fleɪmd] .

Her	purer	virgin	blood	was	,	not	inflamed	.
她	更纯净	处女	血	曾是	,	不是	发炎的	.

她纯洁的处女之血并未被激发。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['klɪəli] .

She	read	the	signification	of	the	card	sadly	as	she	did	clearly	.
她	读	这	意义	的	这	卡片	令人遗憾的是	作为	她	做过	清楚地	.

她悲伤地、清晰地解读了这张牌的含义。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪˈmædʒɪn][wɒz; wəz] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]

What	she	could	not	so	distinctly	imagine	was	,	how	he	could	reconcile	the
什么	她	可以	不是	所以	明显地	想象	曾是	,	如何	他	可以	调和	这

[dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

devotion	to	his	country	,
虔诚	到	他的	国家	,

她无法清晰地想象的是，他如何才能调和对国家的忠诚和对其他事物的热爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] ,

which	he	had	taught	her	to	put	her	faith	in	,
哪个	他	有	教授	她	到	放	她	信仰	在	,

他教导她要信赖的，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - .

with	his	unhappy	subjection	to	Madame	de	Rouaillout	.
和	他的	不开心	隶属	到	夫人	德	-	.

他不幸地臣服于鲁瓦尤夫人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['nəublə] ['sentɪmənt] [ɪgˈzɪst][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɔːləs] ?

How	could	the	nobler	sentiment	exist	side	by	side	with	one	that	was	lawless	?
如何	可以	这	更高贵	情绪	存在	边	经过	边	和	一	那	曾是	无法无天	?

高尚的情感怎能与无法无天的情感并存?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vˈjuːz] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]

Or	was	the	wildness	characteristic	of	his	political	views	proof	of	a	nature
或者	曾是	这	野性	特征	的	他的	政治的	浏览	证明	的	一个	自然

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈəʊn] ['mɒrəl] [taɪz] ?

inclining	to	disown	moral	ties	?
倾斜	到	断绝关系	道德	领带	?

或者，他政治观点中的狂野特质是否证明了他天性倾向于抛弃道德约束?

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [səʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] [rɪˈspektfəli] .

She	feared	so	;	he	did	not	speak	of	the	clergy	respectfully	.
她	害怕	所以	;	他	做过	不是	说话	的	这	牧师	尊敬	.

她担心确实如此；他对神职人员没有表现出应有的尊重。

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

Reading	in	the	dark	,	she	was	forced	to	rely	on	her	social	instincts	,
阅读	在	这	黑暗的	,	她	曾是	强制	到	依靠	在	她	社会的	本能	,

在黑暗中阅读时，她只能依靠自己的社交本能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈstrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	she	distrusted	her	personal	feelings	as	much	as	she	could	,
和	她	不信任	她	个人的	情怀	作为	很多	作为	她	可以	,

她尽可能地不相信自己的个人感受。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪm] ; ['eniθɪŋ] , [peɪn][ænd; ənd] ['hɑːtˌrendɪŋ]

for	she	wished	to	know	the	truth	of	him	;	anything	,	pain	and	heartrending
为了	她	希望	到	知道	这	真相	的	他	;	任何事物	,	疼痛	和	令人心碎

,

,

,

因为她想知道他的真相；任何事，痛苦的、令人心碎的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][mɪə(r)]

rather	than	the	shutting	of	the	eyes	in	an	unworthy	abandonment	to	mere
相当	比	这	关闭	的	这	眼睛	在	一个	不配	放弃	到	仅仅

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

emotion	and	fascination	.
情感	和	魅力	.

而不是闭上双眼，不值得地沉溺于情感和迷恋之中。

[sɪ'siːliəz] [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

Cecilia's	love	could	not	be	otherwise	given	to	a	man	,
塞西莉亚的	爱	可以	不是	是	否则	给定	到	一个	男人	,

塞西莉亚的爱不可能只给予一个男人。

[haʊ'evə(r)][nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [lʌv] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [pæŋ]

however	near	she	might	be	drawn	to	love	—	though	she	should	suffer	the	pangs
然而	靠近	她	可能	是	绘制	到	爱	—	尽管	她	应该	遭受	这	疼痛

[ɒv; əv] [lʌv] ['kruːəli] .

of	love	cruelly	.
的	爱	残酷地	.

然而，无论她多么渴望爱情——尽管她应该遭受爱情的残酷折磨。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kɑːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ðeə(r)] .

She	placed	his	card	in	her	writing	-	desk	;	she	had	his	likeness	there	.
她	放置	他的	卡片	在	她	写作	-	桌子	;	她	有	他的	相似	那里	.

她把他的名片放在书桌上；名片上有他的照片。

[kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] , [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [meɪk]

Commander	Beauchamp	encouraged	the	art	of	photography	,	as	those	that	make
指挥官	博尚	鼓励	这	艺术	的	摄影	,	作为	那些	那	制作

[lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [duː; də] ,

long	voyages	do	,
长的	航程	做	,

博尚指挥官鼓励摄影艺术，就像那些远航的人一样。

[ɪn] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [pə'tɪʃn] [ðeə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] .

in	reciprocating	what	they	petition	their	friends	for	.
在	往复式	什么	他们	请愿	他们的	朋友们	为了	.

以回报他们向朋友们请求的东西。

['mɪsɪz] . ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪm] ,

Mrs	.	Rosamund	Culling	had	a	whole	collection	of	photographs	of	him	,
太太	.	罗莎蒙德	淘汰	有	一个	所有的	收藏	的	照片	的	他	,

罗莎蒙德·卡林夫人收藏了他所有的一整套照片。

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊθ] [ɪn] ['ʧæptəz] , [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə]

equal	to	a	visual	history	of	his	growth	in	chapters	,	from	boyhood	to
平等的	到	一个	视觉的	历史	的	他的	生长	在	章节	,	从	童年	到

['mɪdˌʃɪpmənˌʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mænhʊd] .

midshipmanship	and	to	manhood	.
海军学员	和	到	男子气概	.

相当于一部以章节形式分明记录他从童年到海军学员再到成年的视觉成长史。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [pə'zest] [baɪ][sə'siːliə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['biːʧəm] [hæd; həd]

The	specimen	possessed	by	Cecilia	was	one	of	a	couple	that	Beauchamp	had
这	标本	拥有	经过	塞西莉亚	曾是	一	的	一个	夫妻	那	博尚	有

[fɔːwədɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - - [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːʧə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

forwarded	to	Mrs	.	Grancey	Lespel	on	the	day	of	his	departure	for	France	,
转发	到	太太	.	-	-	在	这	天	的	他的	离开	为了	法国	,

塞西莉亚拥有的标本是博尚在启程前往法国当天寄给格朗西·莱斯佩尔夫人的两份标本之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [ðæt] ['leɪdi] , ['pɜːrtʃəst] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

and	was	a	present	from	that	lady	,	purchased	,	like	so	many	presents	,
和	曾是	一个	展示	从	那	女士	,	购买	,	喜欢	所以	许多	礼物	,

这是那位女士送的礼物，像很多礼物一样，是她买的。

[æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [sə'siːliə] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['hevɪli] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [speəd] ,

at	a	cost	Cecilia	would	have	paid	heavily	in	gold	to	have	been	spared	,
在	一个	成本	塞西莉亚	会	有	有薪酬的	重度	在	金子	到	有	到过	幸存	,

塞西莉亚为了保住性命，付出了沉重的黄金代价。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [blʌʃ] .

namely	,	a	public	blush	.
即	,	一个	民众	脸红	.

即，当众出丑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ]['prəʊfaɪl] ,

She	was	allowed	to	make	her	choice	,	and	she	chose	the	profile	,
她	曾是	允许	到	制作	她	选择	,	和	她	选择	这	轮廓	,

她可以自己选择，而她选择了这个个人资料。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] [ɪn]

repeating	a	remark	of	Mrs	.	Culling's	,	that	it	suggested	an	arrow	-	head	in
重复	一个	评论	的	太太	.	-	,	那	它	建议	一个	箭	-	头	在

[ðə; ðɪ] ;

the	upflight	;
这	上行	;

重复卡林夫人的一句话，即它看起来像向上飞行的箭头；

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [stuːkli] - [hæd; həd] [sed] , - [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

whereupon	Mr	.	Stukely	Culbrett	had	said	,	'	Then	there	is	the	man	,	for	he
于是	先生	.	斯图克利	-	有	说	,	-	然后	那里	是	这	男人	,	为了	他

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] - ;

is	undoubtedly	a	projectile	'	;
是	无疑	一个	弹丸	-	;

于是斯图克利·库尔布雷特先生说道："那么这个人就是个炮弹"；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'lɪtɪkli] - ['hɒstaɪl] ['pʌnstə(r)] [ɒn][æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] [ɪn'æktɪv] .

nor	were	politically	-	hostile	punsters	on	an	arrow	-	head	inactive	.
也不	是	政治上	-	敌对的	双关语者	在	一个	箭	-	头	不活跃	.

政治上敌对的双关语者们也并非无所事事。

[bʌt; bət][sə'siːliə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] - [feɪs] [ʃiː; ʃi] ([les] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] ['biːʧəm]

But	Cecilia	was	thinking	of	the	side	-	face	she	(	less	intently	than	Beauchamp
但	塞西莉亚	曾是	思维	的	这	边	-	脸	她	(	较少的	专注地	比	博尚

[æt; ət] [hɜːz]) [hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [draɪv] ['ɪntuː] - .

at	hers	)	had	glanced	at	during	the	drive	into	Bevisham	.
在	她的	)	有	瞥了一眼	在	期间	这	驾驶	进入	-	.

但塞西莉亚想起了在开车前往贝维沙姆的路上，她（不像博尚那样专注地）瞥见的那张侧脸。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['mædəm] [diː] - [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ;

At	that	moment	,	she	fancied	Madame	de	Rouaillout	might	be	doing	likewise	;
在	那	片刻	,	她	幻想	夫人	德	-	可能	是	正在做	同样地	;

那一刻，她觉得鲁瓦尤夫人可能也在做同样的事情；

[ænd; ənd][əʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pɔːreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['leɪdi][æz; əz] [wel] !

and	oh	that	she	had	the	portrait	of	the	French	lady	as	well	!
和	哦	那	她	有	这	肖像	的	这	法语	女士	作为	出色地	!

哦，要是她还有那位法国女士的画像就好了！

[nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

Next	day	her	father	tossed	her	a	photograph	of	another	gentleman	,
下一个	天	她	父亲	抛掷	她	一个	照片	的	其他	绅士	,

第二天，她父亲扔给她一张另一位男士的照片。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][əʊld]['mɪsɪz] . ['biːʧəm] .

coming	out	of	a	letter	he	had	received	from	old	Mrs	.	Beauchamp	.
未来	出去	的	一个	信	他	有	已收到	从	老的	太太	.	博尚	.

他从收到的一封来自博尚老太太的信中得知了这件事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	her	opinion	of	it	.
他	问	她	观点	的	它	.

他问了她对此的看法。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kæptɪn]

She	said	,	'	I	think	he	would	have	suited	Bevisham	better	than	Captain
她	说	,	-	我	思考	他	会	有	适合	-	更好的	比	队长

- . -

Baskelett	.	'
-	.	-

她说："我觉得他比巴斯克莱特上尉更适合贝维沙姆。"

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	the	original	,	who	presented	himself	at	Mount	Laurels	in	the	course	of	the
的	这	原来的	,	WHO	呈现	他自己	在	山	月桂树	在	这	课程	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

原先的那个人，在一周内出现在了芒特劳雷尔斯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

she	had	nothing	to	say	,	except	that	he	was	very	like	the	photograph	,
她	有	没有什么	到	说	,	除了	那	他	曾是	非常	喜欢	这	照片	,

她什么也没说，只说他跟照片上很像。

['veri] [ˌʌn'laɪk] ['nevəl] ['biːʧəm] . -

very	unlike	Nevil	Beauchamp	.	'
非常	与此不同	内维尔	博尚	.	-

与内维尔·博尚截然不同。

[jes] , [ðeə(r)] [aɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] .

Yes	,	there	I'm	of	your	opinion	,	'	her	father	observed	.
是的	,	那里	我是	的	你的	观点	,	-	她	父亲	观察到	.

"是的，我同意你的看法，"她父亲说道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['blækbɜːn] - ,

The	gentleman	was	Mr	.	Blackburn	Tuckham	,
这	绅士	曾是	先生	.	布莱克本	-	,

这位先生是布莱克本·塔克汉姆先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪg'zjuːbərənt]['tɔːri] [ɪn][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	it	was	amusing	to	find	an	exuberant	Tory	in	one	who	was	the
和	它	曾是	有趣	到	寻找	一个	旺盛	保守党	在	一	WHO	曾是	这

[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [taɪp] .

reverse	of	the	cavalier	type	.
撤销	的	这	骑士	类型	.

有趣的是，我们发现了一个热情洋溢的保守党人，他与那种轻浮的骑士派截然相反。

['nevəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪdz] .

Nevil	and	he	seemed	to	have	been	sorted	to	the	wrong	sides	.
内维尔	和	他	似乎	到	有	到过	已排序	到	这	错误的	侧面	.

他和内维尔似乎被分到了错误的阵营。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] , [skweə(r)] [flæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs] ;

Mr	.	Tuckham	had	a	round	head	,	square	flat	forehead	,	and	ruddy	face	;
先生	.	-	有	一个	圆形的	头	,	正方形	平坦的	前额	,	和	红润	脸	;

塔克汉姆先生的头是圆的，额头是方形的，脸色红润；

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kleɪmd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	stood	as	if	his	feet	claimed	the	earth	under	them	for	his	own	,
他	站立	作为	如果	他的	脚	声称	这	地球	在下面	他们	为了	他的	自己的	,

他站着，仿佛双脚已经将脚下的土地据为己有。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [leg] [ðæt] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	certain	shortness	of	leg	that	detracted	from	the	majesty	of	his
和	一个	肯定	短促	的	腿	那	减损	从	这	威严	的	他的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [eɪtθ] ['hæri] ,

resemblance	to	our	Eighth	Harry	,
相似	到	我们的	第八	哈里	,

他的腿略短，这削弱了他与我们第八任哈利相似的威严感。

[bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [sə'lɪdəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

but	increased	his	air	of	solidity	;	and	he	was	authoritative	in	speaking	.
但	增加	他的	空气	的	固体	;	和	他	曾是	权威性	在	请讲	.

但他的气场却更加沉稳；而且他说话也很有权威。

- [let] [ˌem 'iː][set][juː; jʊ] [raɪt] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

'	Let	me	set	you	right	,	sir	,	'	he	said	sometimes	to	Colonel	Halkett	,
-	让	我	放	你	正确的	,	先生	,	-	他	说	有时	到	上校	哈尔克特	,

“让我来纠正您，先生，”他有时对哈尔凯特上校说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] .

and	that	was	his	modesty	.
和	那	曾是	他的	谦逊	.

这就是他的谦逊。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] , - [mɪs] ['hɑːlkɪt] [hɜːd] [hɜː'self] [ɪn'fɔːmd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

'	You	are	altogether	wrong	,	'	Miss	Halkett	heard	herself	informed	,	which	was	his
-	你	是	共	错误的	,	-	错过	哈尔克特	听到	她自己	知情的	,	哪个	曾是	他的

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

“你完全错了，”哈尔凯特小姐听到他这样礼貌地告诉她。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

He	examined	some	of	her	water	-	colour	drawings	before	sitting	down	to
他	检查	一些	的	她	水	-	颜色	图画	前	坐着	向下	到

['dɪnə(r)] , [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

dinner	,	approved	of	them	,
晚餐	,	得到正式认可的	的	他们	,

晚饭前，他仔细欣赏了她的一些水彩画，并表示赞赏。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

but	thought	it	necessary	to	lay	a	broad	finger	on	them	to	show	their
但	想法	它	必要的	到	躺	一个	广阔	手指	在	他们	到	展示	他们的

[dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

但他认为有必要严厉批评他们，指出他们的缺点。

[ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , - [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [steɪt] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

On	the	question	of	politics	,	'	I	venture	to	state	,	'	he	remarked	,
在	这	问题	的	政治	,	-	我	风险投资	到	状态	,	-	他	评论	,

关于政治问题，他说道：“我斗胆说一句，”

[ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,

in	anything	but	the	tone	of	a	venture	,
在	任何事物	但	这	语气	的	一个	风险投资	,

除了创业的语气之外，其他任何语气都毫无创业的意味。

- [ðæt] [nəʊ]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] [wɪl] [kʌm]
' that no educated man of ordinary sense who has visited our colonies will come
- 那 不 受过教育 男人 的 普通的 感觉 WHO 有 到访 我们的 殖民地 将要 来
[bæk] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] . -
back a Liberal . '
后退 一个 自由派 . -

“任何受过教育、有正常常识的人，只要去过我们的殖民地，回来都不会成为自由主义者。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,
As for a man of sense and education being a Radical ,
作为 为了 一个 男人 的 感觉 和 教育 存在 一个 激进的 ,

至于一个有见识、有教养的人成为激进分子，

[hiː; hi] [skaut] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [puː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]
he scouted the notion with a pooh sufficient to awaken a vessel in the
他 侦察兵 这 概念 和 一个 呸 充足的 到 觉醒 一个 血管 在 这
['dɒldrəmz] .
doldrums .
低迷期 .

他轻蔑地否定了这个想法，这种轻蔑足以唤醒一艘处于沉睡状态的船。

[hiː; hi] [sed] ['keələsli] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [wʌn] .
He said carelessly of Commander Beauchamp , that he might think himself one .
他 说 粗心大意 的 指挥官 博尚 , 那 他 可能 思考 他自己 一 .

他漫不经心地谈到博尚指挥官，说他可能会自以为是。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] - [stʊd] [self] - [dɪ'siːvd] , [ɔː(r)] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Either the Radical candidate for Bevisham stood self - deceived , or — the other
任何一个 这 激进的 候选人 为了 - 站立 自己 - 受骗 , 或者 — 这 其他
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

要么是贝维沙姆的激进派候选人自欺欺人，要么就是另一种假设。

['mɪstə(r)] . - [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
Mr . Tuckham would venture to state that no English gentleman ,
先生 . - 会 风险投资 到 状态 那 不 英语 绅士 ,

塔克汉姆先生敢断言，没有一位英国绅士会……

[ɪg'zempt][frɒm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['luːnəsi] ,
exempt from an examination by order of the Commissioners of Lunacy ,
豁免 从 一个 考试 经过 命令 的 这 委员 的 疯狂 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [sɪn'sɪəli] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] . -
could be sincerely a Radical . '
可以 是 真挚地 一个 激进的 . -

经精神病委员会命令免于检查的人，可能真心是一名激进分子。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['nɒns(ə)ns] ,
Not a bit of it ; nonsense ,
不是 一个 少量 的 它 ; 废话 ,

一点儿也不，胡说八道。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [mɪs] - [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] [v'juːz] ;
' he replied to Miss Halkett's hint at the existence of Radical views ;
- 他 回复 到 错过 - 暗示 在 这 存在 的 激进的 浏览 ;

他回应了哈尔凯特小姐关于激进观点存在的暗示；

- [ðæt] [ɪz] , [ðəʊz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
' that is , those views are out of politics ; they are matters for the police .
- 那 是 , 那些 浏览 是 出去 的 政治 ; 他们 是 事情 为了 这 警察 .

也就是说，这些观点与政治无关；它们是警察的事情。

[dʌtʃ] [daɪks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

Dutch	dykes	are	built	to	shut	away	the	sea	from	cultivated	land	,
荷兰语	堤坝	是	建造	到	关闭	离开	这	海	从	栽培	土地	,

荷兰修建堤坝是为了将海水与耕地隔开。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə]

and	of	course	it's	a	part	of	the	business	of	the	Dutch	Government	to
和	的	课程	它是	一个	部分	的	这	商业	的	这	荷兰语	政府	到

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [daɪks] ,

keep	up	the	dykes	,
保持	向上	这	堤坝	,

当然，维护堤坝是荷兰政府的职责之一。

— [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊəz][tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɒb] ;

—	and	of	ours	to	guard	against	the	mob	;
—	和	的	我们的	到	警卫	反对	这	暴民	;

——以及我们防范暴民的责任；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [mɒb] [hæz; həz] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

but	that	is	only	a	political	consideration	after	the	mob	has	been	allowed	to
但	那	是	仅有的	一个	政治的	考虑	后	这	暴民	有	到过	允许	到

[ˌʌndəˈmaɪn] [ˈaʊə(r)] [dɪˈfensɪz] . -

undermine	our	defences	.	'
破坏	我们的	防御	.	-

但这只是在暴民破坏了我们的防御之后才出现的政治考量。

- [ðeɪ] [spiːk] , - [sed] [mɪs] [ˈhɑːlkɪt] , - [ɒv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] — -

'	They	speak	,	'	said	Miss	Halkett	,	'	of	educating	the	people	to	fit	them	—	'
-	他们	说话	,	-	说	错过	哈尔克特	,	-	的	教育	这	人们	到	合身	他们	—	-

“他们说，”哈尔凯特小姐说，“要教育人民来适应他们——”

- [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] , - [hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ,

'	They	speak	of	commanding	the	winds	and	tides	,	'	he	cut	her	short	,
-	他们	说话	的	指挥	这	风	和	潮汐	,	-	他	切	她	短的	,

“他们说要掌控风向和潮汐，”他打断了她的话。

[wɪð] [nəʊ][klɪə(r)][əˈnælədʒi] ; - [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] .

with	no	clear	analogy	;	'	wait	till	we	have	a	storm	.
和	不	清除	类比	;	-	等待	直到	我们	有	一个	风暴	.

没有明确的类比；“等着瞧吧，等暴风雨来临。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [əˈmaunt] [tuː; tə] [dɪˈmɛntɪdnɛs] [tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

It's	a	delusion	amounting	to	dementedness	to	suppose	,	that	with	the	people
它是	一个	错觉	金额	到	痴呆症	到	认为	,	那	和	这	人们

[ˌɪnˈsaɪd][ˈaʊə(r)] [dɪˈfensɪz] ,

inside	our	defences	,
里面	我们的	防御	,

认为我们防线内部的人员能够保护我们，这是一种近乎疯狂的错觉。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈteɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtrɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

we	can	be	taming	them	and	tricking	them	.
我们	能	是	驯服	他们	和	欺骗	他们	.

我们可以驯服它们，也可以欺骗它们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈpaʊə(r)] ,

As	for	sending	them	to	school	after	giving	them	power	,
作为	为了	发送	他们	到	学校	后	给予	他们	力量	,

至于赋予他们权力后送他们上学，

[ɪts] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]

it's	like	asking	a	wild	beast	to	sit	down	to	dinner	with	us	—	he	wants	the
它是	喜欢	问	一个	荒野	兽	到	坐	向下	到	晚餐	和	我们	—	他	想要	这

[həʊl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] .

whole	table	and	us	too	.
所有的	桌子	和	我们	也	.

这就像邀请一头野兽和我们一起吃饭——它想要整张桌子，也想要我们。

[ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['gʌvənmənt] .

The	best	education	for	the	people	is	government	.
这	最好的	教育	为了	这	人们	是	政府	.

对人民来说，最好的教育就是政府。

['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [æt; ət][lɑːst] .

They're	beginning	to	see	that	in	Lancashire	at	last	.
它们是	开始	到	看	那	在	兰开夏郡	在	最后的	.

兰开夏郡的人们终于开始意识到这一点了。

[ai][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['læŋkəʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒn][maɪ] ['lændɪŋ] ,

I	ran	down	to	Lancashire	for	a	couple	of	days	on	my	landing	,
我	跑	向下	到	兰开夏郡	为了	一个	夫妻	的	天	在	我的	降落	,

我登陆后，顺道去了兰开夏郡待了两天。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .

and	I'm	thankful	to	say	Lancashire	is	preparing	to	take	a	step	back	.
和	我是	感恩	到	说	兰开夏郡	是	准备	到	拿	一个	步	后退	.

令人欣慰的是，兰开夏郡正准备退一步。

['læŋkəʃɪə(r)] [liːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Lancashire	leads	the	country	.
兰开夏郡	线索	这	国家	.

兰开夏郡在全国名列前茅。

['læŋkəʃɪə(r)] [men] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['lɪbərəlɪzəm] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] - ['mɑːkɪt] . -

Lancashire	men	see	what	this	Liberalism	has	done	for	the	Labour	-	market	.	'
兰开夏郡	男人	看	什么	这	自由主义	有	完毕	为了	这	劳动	-	市场	.	-

兰开夏郡的男人们看到了自由主义对劳动力市场的影响。

- ['kæptɪn] ['biːʧəm] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʧeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

'	Captain	Beauchamp	considers	that	the	political	change	coming	over	the	minds	of
-	队长	博尚	考虑	那	这	政治的	改变	未来	超过	这	思想	的

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɔːʧənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,

the	manufacturers	is	due	to	the	large	fortunes	they	have	made	,
这	制造商	是	到期的	到	这	大的	财富	他们	有	制成	,

博尚船长认为，制造商们思想上的转变是因为他们积累了巨额财富。

- [sed] [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [mə'lɪʃəsli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['prɒfɪt] [wɪð] [hɪm] .

'	said	Miss	Halkett	,	maliciously	associating	a	Radical	prophet	with	him	.
-	说	错过	哈尔克特	,	恶意地	关联	一个	激进的	先知	和	他	.

“哈尔凯特小姐恶意地将一位激进的先知与他联系起来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : - ['prɒpəti] [ɪz] ['bæləst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	was	unaffected	by	it	,	and	continued	:	'	Property	is	ballast	as	well	as
他	曾是	不受影响	经过	它	,	和	持续	:	-	财产	是	压载物	作为	出色地	作为

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

他对此毫不在意，继续说道：“财产既是负担也是财富。”

[ai][kɔːl] ['prɒpəti] [fʌndɪd] [gʊd] [sens] .

I	call	property	funded	good	sense	.
我	称呼	财产	已资助	好的	感觉	.

我认为用房地产投资是明智之举。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] .

I	would	give	it	every	privilege	.
我	会	给	它	每一个	特权	.

我会给予它一切特权。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ai] [seɪ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

If	we	are	to	speak	of	patriotism	,	I	say	the	possession	of
如果	我们	是	到	说话	的	爱国主义	,	我	说	这	拥有	的

['prɒpəti] [ˌgærən'tiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

property	guarantees	it	.
财产	保证	它	.

如果要谈论爱国主义，我认为拥有财产就能保证爱国主义。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

I	maintain	that	the	lead	of	men	of	property	is	in	most	cases	sure	to	be	the
我	维持	那	这	带领	的	男人	的	财产	是	在	最多	案例	当然	到	是	这

[seɪf] [wʌn] . -

safe	one	.	'
安全的	一	.	-

我认为，在大多数情况下，有产者的领导者肯定是最安全的。

- [ai] [θɪŋk] [səʊ] , - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

'	I	think	so	,	'	Colonel	Halkett	interposed	,	and	he	spoke	as	a	man	of
-	我	思考	所以	,	-	上校	哈尔克特	插入	,	和	他	辐	作为	一个	男人	的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

“我也这么认为，”哈尔凯特上校插话道，他的语气像个有钱人。

['mɪstə(r)] . - [gruː] ['fɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs]

Mr	.	Tuckham	grew	fervent	in	his	allusions	to	our	wealth	and	our	commerce
先生	.	-	生长	热切	在	他的	暗示	到	我们的	财富	和	我们的	商业

.

:
.

塔克汉姆先生越来越热情地提及我们的财富和商业。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Having	won	the	race	and	gained	the	prize	,	shall	we	let	it	slip	out	of	our
拥有	韩元	这	种族	和	获得	这	奖	,	将	我们	让	它	滑	出去	的	我们的

[grɑːsp] ?

grasp	?
抓牢	?

既然我们已经赢得了比赛，获得了奖品，难道我们要让它从我们手中溜走吗?

[ə'pɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [təʊnz] [ɒv; əv] ['priːstˌlaɪk] [ɔː] :

Upon	this	topic	his	voice	descended	to	tones	of	priestlike	awe	:
之上	这	话题	他的	嗓音	下降	到	音调	的	祭司般的	敬畏	:

谈及此事，他的声音变得如同神父般敬畏：

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

for	are	we	not	the	envy	of	the	world	?
为了	是	我们	不是	这	嫉妒	的	这	世界	?

我们难道不是全世界羡慕的对象吗?

['aʊə(r)] [welθ] [ɪz] ['kaʊntləs] , ['fæbjələs] .

Our	wealth	is	countless	,	fabulous	.
我们的	财富	是	无数	,	太棒了	.

我们的财富数不胜数，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] .

It	may	well	inspire	veneration	.
它	可能	出色地	启发	崇敬	.

它很可能会激发人们的崇敬之情。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] , [θæŋks] ([hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]) [tuː; tə]

And	we	have	won	it	with	our	hands	,	thanks	(	he	implied	it	so	)	to
和	我们	有	韩元	它	和	我们的	双手	,	谢谢	(	他	暗示	它	所以	)	到

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

our	religion	.
我们的	宗教	.

我们凭借自己的双手赢得了胜利，这要感谢（他暗示道）我们的宗教。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] ['əʊnli] ,

We	are	rich	in	money	and	industry	,	in	those	two	things	only	,
我们	是	富有的	在	钱	和	行业	,	在	那些	二	事物	仅有的	,

我们富有且勤劳，仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['ɪndəstri] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	corruption	of	an	energetic	industry	is	constantly	threatened	by	the
和	这	腐败	的	一个	精力充沛	行业	是	不断地	威胁	经过	这

[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [welθ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪmənt] .

profusion	of	wealth	giving	it	employment	.
丰富	的	财富	给予	它	就业	.

而一个充满活力的行业，其内部的腐败却不断受到财富积累带来的就业威胁。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rædɪkl] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

This	being	the	case	,	either	your	Radicals	do	not	know	the	first	conditions	of
这	存在	这	案件	,	任何一个	你的	自由基	做	不是	知道	这	第一的	状况	的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

human	nature	,
人类	自然	,

既然如此，要么你们的激进分子根本不了解人性的基本条件，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['treitə] ,

or	they	do	;	and	if	they	do	they	are	traitors	,
或者	他们	做	;	和	如果	他们	做	他们	是	叛徒	,

或者他们真的这么做了；如果他们真的这么做了，他们就是叛徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] : [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	the	Liberals	opening	the	gates	to	them	are	fools	:	and	some
和	这	自由派	开幕	这	大门	到	他们	是	傻瓜	:	和	一些

[ɑː(r); ə(r)] [neiv] .

are	knaves	.
是	无赖	.

而那些向他们敞开大门的自由派人士都是傻瓜；其中一些人更是无赖。

[wiː; wi] ['perɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [ə'hed] ,

We	perish	as	a	Great	Power	if	we	cease	to	look	sharp	ahead	,
我们	沦	作为	一个	伟大的	力量	如果	我们	停止	到	看	锋利的	前方	,

如果我们不再目光长远地展望未来，我们作为大国的地位就会消亡。

[həʊld][fɜːm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [pə'zes] .

hold	firm	together	,	and	make	the	utmost	of	what	we	possess	.
抓住	公司	一起	,	和	制作	这	极致	的	什么	我们	具有	.

团结一致，充分利用我们所拥有的一切。

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['djuːtiz] [ɪz]['tɔːrɪɪzəm] :

The	word	for	the	performance	of	those	duties	is	Toryism	:
这	单词	为了	这	表现	的	那些	职责	是	托利主义	:

履行这些职责的词语是托利主义：

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə] ['fleɪvə(r)] [ðæn; ðən] [kən'sɜːvətɪzəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

a	word	with	an	older	flavour	than	Conservatism	,	and	Mr	.	Tuckham
一个	单词	和	一个	老	味道	比	保守主义	,	和	先生	.	-

[prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

preferred	it	.
首选	它	.

这个词比“保守主义”更有年代感，塔克汉姆先生更喜欢它。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let] ['wɜːkmən] [biː; bi] [friː] [men] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]

By	all	means	let	workmen	be	free	men	but	a	man	must	earn	his	freedom
经过	全部	方法	让	工人	是	自由的	男人	但	一个	男人	必须	赚	他的	自由

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

当然应该让工人享有自由，但一个人必须每天努力争取他的自由。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] :

or	he	will	become	a	slave	in	some	form	or	another	:
或者	他	将要	变得	一个	奴隶	在	一些	形式	或者	其他	:

或者他会以某种形式沦为奴隶：

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	the	way	to	earn	it	is	by	work	and	obedience	to	right	direction	.
和	这	方式	到	赚	它	是	经过	工作	和	服从	到	正确的	方向	.

而获得它的方法就是努力工作并服从正确的方向。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊəz] , ['əʊpən][pn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

In	a	country	like	ours	,	open	on	all	sides	to	the	competition	of	intelligence
在	一个	国家	喜欢	我们的	,	打开	在	全部	侧面	到	这	竞赛	的	智力

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

在我们这样一个对各方智力和实力竞争都持开放态度的国家，

[wɪð] [ə; eɪ] [pres] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['ɪntrəst] ;

with	a	Press	that	is	the	voice	of	all	parties	and	of	every	interest	;
和	一个	按	那	是	这	嗓音	的	全部	各方	和	的	每一个	兴趣	;

拥有一个能够代表所有政党和所有利益集团发声的媒体；

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestmənts] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd][mɔː(r)][pə(r)]

in	a	country	offering	to	your	investments	three	and	a	half	and	more	per
在	一个	国家	提供	到	你的	投资	三	和	一个	一半	和	更多的	每

[sent] . ,

cent	.	,
中心	.	,

在一个投资回报率高达3.5%甚至更高的国家，

[sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɜːməmənt] !

secure	as	the	firmament	!
安全的	作为	这	苍穹	!

稳如磐石！

[hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [mɪs] - ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] - [eɪ] , -

He	perceived	an	amazed	expression	on	Miss	Halkett's	countenance	;	and	'	Ay	,	'
他	感知	一个	惊叹	表达	在	错过	-	面容	;	和	-	哎	,	-

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

他注意到哈尔凯特小姐脸上露出惊讶的表情；于是他说：“是的。”

- [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ɪf]

'	that	means	the	certainty	of	food	to	millions	of	mouths	,	and	comforts	,	if
-	那	方法	这	肯定	的	食物	到	百万	的	嘴	,	和	舒适	,	如果

[nɒt] ['lʌkʃəriz] ,

not	luxuries	,
不是	奢侈品	,

这意味着数百万人的口粮有了保障，生活也更加舒适，即便不是奢侈品。

[tuː; tə][hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

to	half	the	population	.
到	一半	这	人口	.

占人口的一半。

[ə; eɪ] [seɪf] [pə'sentɪdʒ] [ɒn] ['seɪvɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . -

A	safe	percentage	on	savings	is	the	basis	of	civilization	.	'
一个	安全的	百分比	在	节省	是	这	基础	的	文明	.	-

安全的储蓄比例是文明的基础。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

But	he	had	bruised	his	eloquence	,
但	他	有	瘀伤	他的	口才	,

但他的口才却受到了损害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [frɒm; frəm] [stəʊnz] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [stɑːz] ,

for	though	you	may	start	a	sermon	from	stones	to	hit	the	stars	,
为了	尽管	你	可能	开始	一个	讲道	从	石头	到	打	这	明星	,

即使你从石头开始布道，最终目标是触及星辰，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪst] ['ɒrətə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][tuː; tə]

he	must	be	a	practised	orator	who	shall	descend	out	of	the	abstract	to
他	必须	是	一个	已实践	演说者	WHO	将	下降	出去	的	这	抽象的	到

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'siːt] [hɪm'self] ,

take	up	a	heavy	lump	of	the	concrete	without	unseating	himself	,
拿	向上	一个	重的	块	的	这	具体的	没有	罢免	他自己	,

他必须是一位经验丰富的演说家，能够从抽象的概念中抽身而出，举起沉重的实物，而又不至于失去平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stæmə] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] ['endɪŋ] : - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [wel]

and	he	stammered	and	came	to	a	flat	ending	:	'	In	such	a	country	—	well
和	他	结结巴巴	和	来了	到	一个	平坦的	结束	:	-	在	这样的	一个	国家	—	出色地

,

,

,

他结结巴巴地说着，最后语气平淡地结束了："在这样一个国家——唉，

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn] [əd'vɑːns] [dɪs'təːbə] [ɒv; əv]

I	venture	to	say	,	we	have	a	right	to	condemn	in	advance	disturbers	of
我	风险投资	到	说	,	我们	有	一个	正确的	到	谴责	在	进步	扰乱者	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

我认为，我们有权事先谴责扰乱治安者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] ['veri] [gʊd] [kɔːz] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['sʌmərəli] [held] —

and	they	must	show	very	good	cause	indeed	for	not	being	summarily	held	—
和	他们	必须	展示	非常	好的	原因	的确	为了	不是	存在	简而言之	握住	—

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] . -

to	account	for	their	conduct	.	'
到	帐户	为了	他们的	执行	.	-

他们必须拿出非常充分的理由，才能免于被立即追究责任，为其行为负责。

[ðə; ði][ˌælə'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

The	allocution	was	not	delivered	in	the	presence	of	an	audience	other	than
这	演讲	曾是	不是	发表	在	这	在场	的	一个	观众	其他	比

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

除了同情者之外，没有其他听众在场。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] ['raɪtlɪ] [gest] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['kæptɪn]

and	Miss	Halkett	rightly	guessed	that	it	was	intended	to	strike	Captain
和	错过	哈尔克特	没错	猜对了	那	它	曾是	故意的	到	罢工	队长

['biːʧəm] [baɪ]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] .

Beauchamp	by	ricochet	.
博尚	经过	跳弹	.

哈尔凯特小姐正确地猜到，这枚子弹是要反弹击中博尚上尉的。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['boʊʃæmps] [neɪm] .

He	puffed	at	the	mention	of	Beauchamp's	name	.
他	膨胀的	在	这	提到	的	博尚的	姓名	.

一提到博尚的名字，他就哼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['boʊʃæmps] ,

He	had	read	a	reported	speech	or	two	of	Beauchamp's	,
他	有	读	一个	据报道	演讲	或者	二	的	博尚的	,

他读过一两篇博尚的演讲稿。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

and	shook	his	head	over	a	quotation	of	the	stuff	,
和	摇晃	他的	头	超过	一个	引述	的	这	东西	,

他摇了摇头，似乎对那段话不以为然。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ,

as	though	he	would	have	sprung	at	him	like	a	lion	,
作为	尽管	他	会	有	弹簧	在	他	喜欢	一个	狮子	,

仿佛他会像狮子一样扑向他似的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'rəʊlmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] .

but	for	his	enrolment	as	a	constable	.
但	为了	他的	注册	作为	一个	警官	.

但他却报名成为了一名警员。

[nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [dɪd]['mɪstə(r)] . - [drɪŋk][hɪz; ɪz]['klærət] ['rɛlɪʃɪŋli] ,

Not	a	whit	the	less	did	Mr	.	Tuckham	drink	his	claret	relishingly	,
不是	一个	白色	这	较少的	做过	先生	.	-	喝	他的	红酒	津津有味地	,

然而，塔克汉姆先生依然津津有味地喝着他的红酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['stɔːriz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [kə'mend] [ðə; ði]

and	he	told	stories	incidental	to	his	travels	now	and	then	,	commended	the
和	他	讲述	故事	偶然的	到	他的	旅行	现在	和	然后	,	赞扬	这

['fɪʃɪŋ] [hɪə(r)] ,

fishing	here	,
钓鱼	这里	,

他时不时地讲述一些旅途中的趣事，并称赞这里的渔业。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kʊkəri] ,

the	shooting	there	,	and	in	some	few	places	the	cookery	,
这	射击	那里	,	和	在	一些	很少	地方	这	烹饪	,

那里的枪击事件，以及少数地方的烹饪活动，

[wɪð] [mʌʧ] [braɪt] ['emfəsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [preɪzd] ;

with	much	bright	emphasis	when	it	could	be	praised	;
和	很多	明亮的	强调	什么时候	它	可以	是	赞扬	;

凡是值得称赞的地方，都要加以强调；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dɪərɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

it	appeared	to	be	an	endearing	recollection	to	him	.
它	出现	到	是	一个	可爱的	回忆	到	他	.

对他来说，这似乎是一段美好的回忆。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

Still	,	as	a	man	of	progress	,
仍然	,	作为	一个	男人	的	进步	,

然而，作为一个进步人士，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [best] [kʊks] ,

he	declared	his	belief	that	we	English	would	ultimately	turn	out	the	best	cooks	,
他	声明	他的	信仰	那	我们	英语	会	最终	转动	出去	这	最好的	厨师	,

他宣称他相信我们英国人最终会成为最优秀的厨师。

['hævɪŋ] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ðə; ði] [best] [mə'tɪərɪəl] .

having	indubitably	the	best	material	.
拥有	无疑	这	最好的	材料	.

拥有无可争议的最好材料。

- ['aʊə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][sæd] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] :

'	Our	incomprehensible	political	pusillanimity	'	was	the	one	sad	point	about	us	:
-	我们的	难以理解	政治的	懦弱	-	曾是	这	一	伤心	观点	关于	我们	:

我们身上唯一令人悲哀的就是“我们难以理解的政治懦弱”：

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

we	had	been	driven	from	surrender	to	surrender	.
我们	有	到过	驱动	从	投降	到	投降	.

我们被迫一次又一次地投降。

- [laɪk] [giːs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

'	Like	geese	upon	a	common	,	I	have	heard	it	said	,
-	喜欢	鹅	之上	一个	常见的	,	我	有	听到	它	说	,

“就像草地上的大雁一样，”我曾听人这样形容道。

- [mɪs] ['hɑːlkɪt] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [kəm'pærɪs(ə)n] .

'	Miss	Halkett	assisted	him	to	Dr	.	Shrapnel's	comparison	.
-	错过	哈尔克特	协助	他	到	博士	.	-	比较	.

哈尔凯特小姐协助他与施拉普内尔博士进行了比较。

['mɪstə(r)] . - [lɑːft] , [ænd; ənd][hɑːf] [jɔːn] [ænd; ənd] [saɪd] , - [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! -

Mr	.	Tuckham	laughed	,	and	half	yawned	and	sighed	,	'	Dear	me	!	'
先生	.	-	笑了	,	和	一半	打哈欠	和	叹了口气	,	-	亲爱的	我	!	-

塔克汉姆先生笑了，打了个哈欠，叹了口气说：“哎呀！”

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] ,

His	laughter	was	catching	,
他的	笑声	曾是	捕捉	,

他的笑声很有感染力。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [hɑːt] [ænd; ənd]

and	somehow	more	persuasive	of	the	soundness	of	the	man's	heart	and
和	不知何故	更多的	有说服力的	的	这	健全性	的	这	男人的	心	和

[hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

head	than	his	remarks	.
头	比	他的	评论	.

而且，这比他的言论更能令人信服地证明他心地善良、头脑清醒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [səʊ] [ʌn'kɔːtlɪ] ,

She	would	have	been	astonished	to	know	that	a	gentleman	so	uncourtly	,
她	会	有	到过	惊讶	到	知道	那	一个	绅士	所以	不礼貌的	,

她若知道一位如此粗鲁无礼的绅士，一定会感到震惊。

[ɪf] [nɒt] [ʌn'kuːθ] — [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] — [ænd; ənd][səʊ]

if	not	uncouth	—	judged	by	the	standard	of	the	circle	she	moved	in	—	and	so
如果	不是	粗野	—	评判	经过	这	标准	的	这	圆圈	她	已搬	在	—	和	所以

[ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [æz; əz][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk]

unskilled	in	pleasing	the	sight	and	hearing	of	ladies	as	to	treat	them	like
非熟练工	在	令人愉悦	这	视线	和	听力	的	女士们	作为	到	对待	他们	喜欢

['dʒuːniə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

junior	comrades	,
初级	同志们	,

即使不是粗鲁无礼——以她所处的圈子的标准来看——而且如此不懂得如何取悦女士们，以至于把她们当作低级同伴对待，

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [vaʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : [juː; jʊ] , [ɔː(r)][nəʊ] ['wʊmən] !

had	raised	the	vow	within	himself	on	seeing	her	:	You	,	or	no	woman	!
有	提高	这	发誓	之内	他自己	在	看到	她	:	你	,	或者	不	女士	!

见到她时，他心中暗暗发誓：要么你，要么别的女人！

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

The	colonel	delighted	in	him	,	both	as	a	strong	and	able	young	fellow	,
这	上校	高兴极了	在	他	,	两个都	作为	一个	强的	和	有能力的	年轻的	同伴	,

上校很喜欢他，认为他既是一位强壮又有能力的年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [ə'gresɪv] [rɪ'kruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

and	a	refreshingly	aggressive	recruit	of	his	party	,	who	was	for
和	一个	令人耳目一新	挑衅的	招募	的	他的	派对	,	WHO	曾是	为了

['ɒnslɔːt] , [ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] ['kɒmən] [sens] ,

onslaught	,	and	invoked	common	sense	,
猛攻	,	和	调用	常见的	感觉	,

以及他党内一位令人耳目一新的激进新成员，此人主张猛攻，并援引常识。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'triːt] ; [ə; eɪ] ['veri] [hɔːs] - [ɑː'tɪləri] [mæn]

instead	of	waving	the	flag	of	sentiment	in	retreat	;	a	very	horse	-	artillery	man
反而	的	挥手	这	旗帜	的	情绪	在	撤退	;	一个	非常	马	-	炮兵	男人

[ɒv; əv] ['tɔːris] .

of	Tories	.
的	保守党	.

与其挥舞着感伤的大旗退缩，不如像托利党的骑兵炮兵那样行事。

[rɪ'gretɪŋ] [ɪ'mensli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] ['ɜːlɪə(r)] ,

Regretting	immensely	that	Mr	.	Tuckham	had	not	reached	England	earlier	,
后悔	非常	那	先生	.	-	有	不是	达到	英格兰	早些时候	,

非常遗憾的是，塔克汉姆先生没能早些抵达英国。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

that	he	might	have	occupied	the	seat	for	Bevisham	,	about	to	be	given
那	他	可能	有	占领	这	座位	为了	-	,	关于	到	是	给定

[tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

to	Captain	Baskelett	,
到	队长	-	,

他本有可能占据贝维沙姆的席位，而这个席位原本将交给巴斯克莱特上尉。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['blækbɜːn] - [ænd; ənd]['nevəl] ['biːʧəm] ;

Colonel	Halkett	set	up	a	contrast	of	Blackburn	Tuckham	and	Nevil	Beauchamp	;
上校	哈尔克特	放	向上	一个	对比	的	布莱克本	-	和	内维尔	博尚	;

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] ,

a	singular	instance	of	unfairness	,
一个	单数	实例	的	不公平	,

哈尔克特上校将布莱克本·塔克汉姆和内维尔·博尚进行了对比；这是一个极其不公平的例子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [θɔːt] ,

his	daughter	thought	,
他的	女儿	想法	,

他的女儿心想：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒntrɑːst] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

considering	that	the	distinct	contrast	presented	by	the	circumstances	was	that	of
考虑	那	这	清楚的	对比	呈现	经过	这	情况	曾是	那	的

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] - .

Mr	.	Tuckham	and	Captain	Baskelett	.
先生	.	-	和	队长	-	.

考虑到情况呈现出的鲜明对比是塔克汉姆先生和巴斯克莱特上尉之间的对比。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

'	It	seems	to	me	,	papa	,	—	that	you	are	contrasting	the	idealist	and	the
-	它	似乎	到	我	,	爸爸	,	—	那	你	是	对比	这	理想主义者	和	这

['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

realist	,	'	she	said	.
现实主义者	,	-	她	说	.

“爸爸，我觉得您是在对比理想主义者和现实主义者，”她说。

- [ɑː] , [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ɪn]['pɒlətɪks] , - ['mʌtə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	Ah	,	well	,	we	don't	want	the	idealist	in	politics	,	'	muttered	the	colonel	.
-	啊	,	出色地	,	我们	不	想	这	理想主义者	在	政治	,	-	低声说道	这	上校	.

“唉，我们不需要理想主义者从政，”上校嘟囔道。

['lætəli] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)]['nevəl] : [sə'siːliə] [deəd] [nɒt]

Latterly	he	also	had	taken	to	shaking	his	head	over	Nevil	:	Cecilia	dared	not
后来	他	还	有	已采取	到	摇晃	他的	头	超过	内维尔	:	塞西莉亚	敢于	不是

[ɑːsk] [hɪm] [waɪ] .

ask	him	why	.
问	他	为什么	.

后来，他对内维尔也开始摇头叹息：塞西莉亚不敢问他为什么。

['mɪstə(r)] . - [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt] ['ɔːɹəlz] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [deɪ] [ɪn]

Mr	.	Tuckham	arrived	at	Mount	Laurels	on	the	eve	of	the	Nomination	day	in
先生	.	-	到达的	在	山	月桂树	在	这	前夕	的	这	提名	天	在

- .

Bevisham	.
-	.

塔克汉姆先生在贝维沙姆提名日的前一天抵达了芒特劳雷尔斯。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [gə'zet] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [truː] ['lɪbərəlz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðeə(r)]

An	article	in	the	Bevisham	Gazette	calling	upon	all	true	Liberals	to	demonstrate	their
一个	文章	在	这	-	公报	呼叫	之上	全部	真的	自由派	到	证明	他们的

[ˌjuːnə'nɪmətɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] ,

unanimity	by	a	multitudinous	show	of	hands	,
一致	经过	一个	众多	展示	的	双手	,

《贝维沙姆公报》刊登了一篇文章，呼吁所有真正的自由主义者通过举手表决的方式来表明他们的团结一致。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['erɪn] ;

he	ascribed	to	the	writing	of	a	child	of	Erin	;
他	归因于	到	这	写作	的	一个	孩子	的	艾琳	;

他认为这是爱尔兰孩子的著作；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['pædi] [tuː; tə] - [pen]

and	he	was	highly	diverted	by	the	Liberal's	hiring	of	Paddy	to	'	pen
和	他	曾是	高度	改道	经过	这	自由派的	招聘	的	稻田	到	-	笔

[ænd; ənd] [spaʊt] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

and	spout	'	for	him	.	'
和	喷口	-	为了	他	.	-

自由党雇佣帕迪替他“写稿吹嘘”，这让他非常高兴。

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ['mænɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pædi] [dʌz] [ðə; ði] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['dʒɜːrnl] , -

A	Scotchman	manages	,	and	Paddy	does	the	sermon	for	all	their	journals	,	'
一个	苏格兰人	管理	,	和	稻田	做	这	讲道	为了	全部	他们的	期刊	,	-

[hiː; hi] [sed] [ɒf] - [hænd] ;

he	said	off	-	hand	;
他	说	离开	-	手	;

“一个苏格兰人负责管理，帕迪负责他们所有期刊的布道，”他漫不经心地说道；

['ædɪŋ] : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . -

adding	:	'	And	the	English	are	the	compositors	,	I	suppose	.	'
添加	:	-	和	这	英语	是	这	排版机	,	我	认为	.	-

补充道：“我想，英国人就是排字工吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbərəl]

You	may	take	that	for	an	instance	of	the	national	spirit	of	Liberal
你	可能	拿	那	为了	一个	实例	的	这	国家的	精神	的	自由派

['njuːzˌpeɪpəz] !

newspapers	!
报纸	!

你可以把这看作是自由派报纸民族精神的一个例证！

- [ɑː] ! - [saɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

'	Ah	!	'	sighed	the	colonel	,	as	at	a	case	clearly	demonstrated	against	them	.
-	啊	!	-	叹了口气	这	上校	,	作为	在	一个	案件	清楚地	已证明	反对	他们	.

“啊！”上校叹了口气，仿佛看到了一个对他们不利的明确证据。

[ə; eɪ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

A	drive	down	to	Bevisham	to	witness	the	ceremony	of	the	nomination	in	the
一个	驾驶	向下	到	-	到	证人	这	仪式	的	这	提名	在	这

[taʊn] - [hɔːl] ['səubəd] ['mɪstə(r)] . - [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] .

town	-	hall	sobered	Mr	.	Tuckham's	disposition	to	generalize	.
镇	-	大厅	清醒	先生	.	-	处置	到	概括	.

驱车前往贝维沙姆镇政厅观看提名仪式，让塔克汉姆先生不再那么容易妄下断言。

['biːʧəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['kæptɪn] - ,

Beauchamp	had	the	show	of	hands	,	and	to	say	with	Captain	Baskelett	,
博尚	有	这	展示	的	双手	,	和	到	说	和	队长	-	,

博尚举手表决，并和巴斯克莱特上尉一起说道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɜːti] [mə'dʒɒrəti] , [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ['mɪstə(r)] . - ['vɜːb(ə)l]

that	they	were	a	dirty	majority	,	was	beneath	Mr	.	Tuckham's	verbal
那	他们	是	一个	肮脏的	多数	,	曾是	下面	先生	.	-	口头

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

认为他们是肮脏的大多数，这不及塔克汉姆先生的言语攻击。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [rɪ'zɜːv] , ['nəʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,

He	fell	into	a	studious	reserve	,	noting	everything	,	listening	to	everybody	,
他	跌倒	进入	一个	好学的	预订	,	注意到	一切	,	聆听	到	大家	,

他变得埋头苦读，不苟言笑，留意着一切，倾听着每个人。

['greɪtli] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][baɪ]['neɪʧə(r)][ə; eɪ]['tɔːkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

greatly	to	Colonel	Halkett's	admiration	of	one	by	nature	a	talker	and	a
非常	到	上校	-	钦佩	的	一	经过	自然	一个	健谈者	和	一个

['θʌndərə(r)] .

thunderer	.
雷霆	.

哈尔凯特上校对这位天生健谈且爱夸夸其谈的人非常钦佩。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hændz]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'luːsɪv]

The	show	of	hands	Mr	.	Seymour	Austin	declared	to	be	the	most	delusive
这	展示	的	双手	先生	.	西摩	奥斯汀	声明	到	是	这	最多	虚幻的

[ɒv; əv] [ɪ'lektərəl] ['ɔːspɪsɪz] ;

of	electoral	auspices	;
的	选举	庇护	;

西摩·奥斯汀先生宣称，举手表决是最具有欺骗性的选举方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [səʊ] .

and	it	proved	so	.
和	它	已证实	所以	.

事实证明确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] ,

A	little	later	than	four	o'clock	in	the	afternoon	of	the	election	-	day	,
一个	小的	之后	比	四	点钟	在	这	下午	的	这	选举	-	天	,

选举日当天下午四点多一点，

[sə'siːliə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]

Cecilia	received	a	message	from	her	father	telling	her	that	both	of	the
塞西莉亚	已收到	一个	信息	从	她	父亲	讲述	她	那	两个都	的	这

['lɪbərəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] ;

Liberals	were	headed	;
自由派	是	标题	;

塞西莉亚收到父亲的消息，说两位自由党人都要走了；

- ['biːtʃəm] ['nəʊweə(r)] . -

'	Beauchamp	nowhere	.	'
-	博尚	无处	.	-

“博尚无处可去。”

['mɪsɪz] . - - [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['herəld][ɒv; əv] ['boʊʃæmps] [dɪ'fiːt] .

Mrs	.	Grancey	Lespel	was	the	next	herald	of	Beauchamp's	defeat	.
太太	.	-	-	曾是	这	下一个	先驱	的	博尚的	击败	.

格伦西·莱斯佩尔夫人是博尚失败的下一个预言者。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['steɪtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blækbɜːn]

She	merely	stated	the	fact	that	she	had	met	the	colonel	and	Mr	.	Blackburn
她	仅仅	声明	这	事实	那	她	有	遇见	这	上校	和	先生	.	布莱克本

- ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Tuckham	driving	on	the	outskirts	of	the	town	,
-	驾驶	在	这	郊区	的	这	镇	,

她只是陈述了她在镇郊开车时遇到上校和布莱克本·塔克汉姆先生的事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [sə'siːliə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .

and	had	promised	to	bring	Cecilia	the	final	numbers	of	the	poll	.
和	有	承诺	到	带来	塞西莉亚	这	最终的	数字	的	这	轮询	.

并承诺会把民意调查的最终结果带给塞西莉亚。

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Without	naming	them	,	she	unrolled	the	greater	business	in	her	mind	.
没有	命名	他们	,	她	展开	这	更大的	商业	在	她	头脑	.

她没有指名道姓，而是在脑海中梳理着更大的商业计划。

- [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

'	A	man	who	in	the	middle	of	an	Election	goes	over	to	France	to	fight	a
-	一个	男人	WHO	在	这	中间	的	一个	选举	去	超过	到	法国	到	斗争	一个

['djuːəl] ,

duel	,
决斗	,

“一个男人在选举期间跑到法国去决斗，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌrə]

can	hardly	expect	to	win	;	he	has	all	the	morality	of	an	English	borough
能	几乎	预计	到	赢	;	他	有	全部	这	道德	的	一个	英语	行政区

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,

opposed	to	him	,
反对	到	他	,

他几乎不可能获胜；他的对手道德败坏，就像英国一个普通选区的居民一样。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['stɪf(ə)n] : - [əʊ] ! [ðə; ði]['djuːəl][ɪz] ['pɒzətɪv] ,

'	she	said	;	and	seeing	the	young	lady	stiffen	:	'	Oh	!	the	duel	is	positive	,
-	她	说	;	和	看到	这	年轻的	女士	变硬	:	-	哦	!	这	决斗	是	积极的	,

她说；看到那位年轻女士身体僵硬，又说："哦！决斗是肯定的。"

- [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

'	she	dropped	her	voice	.
-	她	掉落	她	嗓音	.

她压低了声音。

- [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

'	With	the	husband	.
-	和	这	丈夫	.

"和丈夫一起。"

[huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	else	could	it	be	?
WHO	别的	可以	它	是	?

还能是谁呢?

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

And	returns	invalided	.
和	返回	无效	.

并返回无效结果。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdəns] .

That	is	evidence	.
那	是	证据	.

这就是证据。

[maɪ] ['nefjuː] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['vɪviən] ['duːsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

My	nephew	Palmet	has	it	from	Vivian	Ducie	,	and	he	is	acquainted	with
我的	侄子	-	有	它	从	薇薇安	杜西	,	和	他	是	熟人	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəbli] ['ɪntɪmətli] ,

her	tolerably	intimately	,
她	勉强可以接受	亲密	,

我侄子帕尔梅特从薇薇安·杜西那里得到了这本书，他和薇薇安的关系相当亲密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	story	is	,	she	was	overtaken	in	her	flight	in	the	night	,
和	这	故事	是	,	她	曾是	被超越	在	她	航班	在	这	夜晚	,

据说，她在夜间飞行途中被追上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːəl] ['fɒləʊd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

and	the	duel	followed	at	eight	o'clock	in	the	morning	;
和	这	决斗	随后	在	八	点钟	在	这	早晨	;

决斗于早上八点开始；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['biːʧəm] ,

but	her	brother	insisted	on	fighting	for	Captain	Beauchamp	,
但	她	兄弟	坚持	在	斗争	为了	队长	博尚	,

但她的哥哥坚持要为博尚上尉而战。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] — [ðeə(r)]

and	I	cannot	tell	you	how	—	but	his	place	in	it	I	can't	explain	—	there
和	我	不能	告诉	你	如何	—	但	他的	地方	在	它	我	不能	解释	—	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊ] [ʒɜːn] [ɔːm] ,

was	a	beau	jeune	homme	,
曾是	一个	帅哥	年轻的	男	,

我无法告诉你具体是怎么回事——但我无法解释他在其中的地位——那里有一个英俊的年轻男子，

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][stænd] [ʌp]

and	it's	quite	possible	that	he	should	have	been	the	person	to	stand	up
和	它是	相当	可能的	那	他	应该	有	到过	这	人	到	站立	向上

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .

against	the	marquis	.
反对	这	侯爵	.

他很可能就是那个应该站出来对抗侯爵的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪn'sʌlt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] , [ɔː(r)] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd]

At	any	rate	,	he	insulted	Captain	Beauchamp	,	or	thought	your	hero	had
在	任何	速度	,	他	受辱	队长	博尚	,	或者	想法	你的	英雄	有

[ɪn'sʌlt] [hɪm] ,

insulted	him	,
受辱	他	,

总之，他侮辱了博尚上尉，或者说，他认为你的主人公侮辱了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	duel	was	with	one	or	the	other	.
和	这	决斗	曾是	和	一	或者	这	其他	.

决斗的对象是他们两人中的一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [huːm] , [ɪf] [ə; eɪ]['djuːəl][wɒz; wəz] [fɔːt] ,

It	matters	exceedingly	little	with	whom	,	if	a	duel	was	fought	,
它	事情	非常	小的	和	谁	,	如果	一个	决斗	曾是	战斗	,

如果发生决斗，对手是谁其实并不重要。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] . -

and	you	see	we	have	quite	established	that	.	'
和	你	看	我们	有	相当	已确立的	那	.	-

你看，我们已经充分证明了这一点。

- [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	I	hope	it	is	not	true	,	'	said	Cecilia	.
-	我	希望	它	是	不是	真的	,	-	说	塞西莉亚	.

“我希望这不是真的，”塞西莉亚说。

- [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	My	dear	,	that	is	the	Christian	thing	to	do	,	'	said	Mrs	.	Lespel	.
-	我的	亲爱的	,	那	是	这	基督教	事物	到	做	,	-	说	太太	.	-	.

“亲爱的，这才是基督徒该做的，”莱斯佩尔太太说。

- ['djuːəlɪŋ] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] : [ðəʊ] [ðəʊz] - ! — [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊʃæmps] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

'	Duelling	is	horrible	:	though	those	Romfreys	!	—	and	the	Beauchamps	were	just
-	决斗	是	可怕	:	尽管	那些	-	!	—	和	这	博尚	是	只是

[æz; əz][bæd] , [ɔː(r)] ['nɪəli] .

as	bad	,	or	nearly	.
作为	坏的	,	或者	几乎	.

“决斗太可怕了：虽然罗姆弗雷一家！——博尚一家也好不到哪儿去。”

['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɛndz] [waɪf] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] .

Colonel	Richard	fought	for	a	friend's	wife	or	sister	.
上校	理查德	战斗	为了	一个	朋友们	妻子	或者	姐姐	.

理查德上校为朋友的妻子或妹妹而战。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['djuːəlɪŋ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

But	in	these	days	duelling	is	incredible	.
但	在	这些	天	决斗	是	极好的	.

但如今的决斗真是不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['præktɪs] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɜːs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['mænəz] .

It	was	an	inhuman	practice	always	,	and	it	is	now	worse	—	it	is	a	reach	of	manners	.
它	曾是	一个	不人道	实践	总是	,	和	它	是	现在	更糟	—	它	是	一个	抵达	的	礼仪	.

这始终是一种不人道的做法，现在更是如此——这是缺乏教养的表现。

[ai] [wʊd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] ;

I	would	hope	it	is	not	true	;
我	会	希望	它	是	不是	真的	;

我希望这不是真的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [lɔːd] - .

and	you	may	mean	that	I	have	it	from	Lord	Palmet	.
和	你	可能	意思是	那	我	有	它	从	主	-	.

你的意思是说，我从帕尔梅特勋爵那里得到了它。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['vɪviən] ['duːsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] ['nefjuː] ,

But	I	know	Vivian	Ducie	as	well	as	I	know	my	nephew	,
但	我	知道	薇薇安	杜西	作为	出色地	作为	我	知道	我的	侄子	,

但我对薇薇安·杜西的了解就像对我的侄子一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['menʃnz] [æn; ən] [ə'kʌrəns] , [wiː; wi] [meɪ] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	he	distinctly	mentions	an	occurrence	,	we	may	too	surely	rely	on	the	truth	of	it	;
和	如果	他	明显地	提及	一个	发生	,	我们	可能	也	一定	依靠	在	这	真相	的	它	;

如果他明确提到某件事，我们当然可以相信这件事的真实性;

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spred] ['mɪstʃɪf] .

he	is	not	a	man	to	spread	mischief	.
他	是	不是	一个	男人	到	传播	恶作剧	.

他不是那种会散播谣言的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ?

Are	you	unaware	that	he	met	Captain	Beauchamp	at	the	chateau	of	the	marquise	?
是	你	不知情	那	他	遇见	队长	博尚	在	这	城堡	的	这	侯爵夫人	?

你难道不知道他是在侯爵夫人的城堡里遇见了博尚上尉吗?

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['æktɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	whole	story	was	acted	under	his	eyes	.
这	所有的	故事	曾是	行动	在下面	他的	眼睛	.

整个故事都是在他的眼皮底下上演的。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .

He	had	only	to	take	up	his	pen	.
他	有	仅有的	到	拿	向上	他的	笔	.

他只需要拿起笔。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['gɒsɪp] .

Generally	he	favours	me	with	his	French	gossip	.
一般来说	他	恩惠	我	和	他的	法语	闲话	.

他通常会跟我分享他的法国八卦。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] - [ðæn; ðən]

I	suppose	there	were	circumstances	in	this	affair	more	suitable	to	Palmet	than
我	认为	那里	是	情况	在	这	事务	更多的	合适的	到	-	比

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我想，这件事的某些情况更适合帕尔梅特而不是我。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - [ðæt] [set] - ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt]

He	wrote	a	description	of	Madame	de	Rouaillout	that	set	Palmet	strutting	about
他	写道	一个	描述	的	夫人	德	-	那	放	-	昂首阔步	关于

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

他写了一篇关于鲁瓦尤夫人的描述，让帕尔梅得意洋洋地走了整整一个小时。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	have	no	doubt	she	must	be	a	very	beautiful	woman	,	for	a
我	有	不	怀疑	她	必须	是	一个	非常	美丽的	女士	,	为了	一个

['frentʃwʊmən] :

Frenchwoman	:
法国女人	:

毫无疑问，作为一名法国女性，她一定非常漂亮：

[nɒt] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ; [ɪk'spresɪv] , [kə'prɪʃəs] .

not	regular	features	;	expressive	,	capricious	.
不是	常规的	特征	;	富有表现力的	,	任性	.

特征不规则；富有表现力，反复无常。

['vɪviən] ['duːsi] [leɪz] [greɪt] [stres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,

Vivian	Ducie	lays	great	stress	on	her	eyes	and	eyebrows	,	and	,	I	think	,
薇薇安	杜西	躺下	伟大的	压力	在	她	眼睛	和	眉毛	,	和	,	我	思考	,

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

薇薇安·杜西非常注重她的眼睛和眉毛，而且我认为，她的头发也很重要。

[wɪð] [ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] ['fɪgə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['kreɪzi] .

With	a	Frenchwoman's	figure	,	that	is	enough	to	make	men	crazy	.
和	一个	法国女人的	数字	,	那	是	足够的	到	制作	男人	疯狂的	.

法国女人的身材，足以让男人为之疯狂。

[hiː; hi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːvs] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [jʌŋ] [men] [raɪt] ?

He	says	her	husband	deserves	—	but	what	will	not	young	men	write	?
他	说道	她	丈夫	值得	—	但	什么	将要	不是	年轻的	男人	写	?

他说她丈夫罪有应得——但是年轻人有什么不该写的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'brɔːd] — ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

It	is	deeply	to	be	regretted	that	Englishmen	abroad	—	women	the	same	,
它	是	深	到	是	后悔	那	英国人	国外	—	女性	这	相同的	,

令人深感遗憾的是，身处海外的英国人——女性亦然——

[ai][fɪə(r)] — [get][ðə; ðɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [təʊn] [ɪn] ['mɒrəlz] .

I	fear	—	get	the	Continental	tone	in	morals	.
我	害怕	—	得到	这	大陆	语气	在	德	.

我担心——道德观念会带有欧陆风情。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

But	how	Captain	Beauchamp	could	expect	to	carry	on	an	Election	and	an
但	如何	队长	博尚	可以	预计	到	携带	在	一个	选举	和	一个

[ɪn'triːg] [tə'geðə(r)] ,

intrigue	together	,
阴谋	一起	,

但博尚船长怎么可能指望同时进行选举和阴谋诡计呢?

['əʊnli][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [hɪz; ɪz][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

only	a	head	like	his	can	tell	us	.
仅有的	一个	头	喜欢	他的	能	告诉	我们	.

只有像他这样的人才知道答案。

- [ɪz][ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

Grancey	is	in	high	indignation	with	him	.
-	是	在	高的	愤慨	和	他	.

格兰西对他非常愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

It	does	not	concern	the	Election	,	you	can	imagine	.
它	做	不是	忧虑	这	选举	,	你	能	想象	.

正如你所想，这与选举无关。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [hæz; həz] [dʌn] , [wɪʧ] [hiː; hi] [sez] ['kæptɪn]

Something	that	man	Dr	.	Shrapnel	has	done	,	which	he	says	Captain
某物	那	男人	博士	.	弹片	有	完毕	,	哪个	他	说道	队长

['biːʧəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] .

Beauchamp	could	have	prevented	.
博尚	可以	有	阻止	.

施拉普内尔医生做了一件他声称博尚上尉本可以阻止的事情。

['kwɔrəlz] [ɒv; əv] [men] !

Quarrels	of	men	!
争吵	的	男人	!

男人之间的争吵!

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['vɪviən] ['duːsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]

I	have	instructed	Palmet	to	write	to	Vivian	Ducie	for	a	photograph	of
我	有	指示	-	到	写	到	薇薇安	杜西	为了	一个	照片	的

['mædəm] [diː] - .

Madame	de	Rouaillout	.
夫人	德	-	.

我已经指示帕尔梅特写信给薇薇安·杜西，索要一张德·鲁瓦尤夫人的照片。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ][mæn]

one	has	a	curiosity	to	see	the	face	of	the	woman	for	whom	a	man
一	有	一个	好奇心	到	看	这	脸	的	这	女士	为了	谁	一个	男人

['ruːɪnz] [hɪm'self] .

ruins	himself	.
废墟	他自己	.

人们总是好奇，一个男人为了她而毁掉自己，而那个女人究竟长什么样。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . -

But	I	say	again	,	he	ought	to	be	married	.	'
但	我	说	再次	,	他	应该	到	是	已婚	.	-

但我还是要说，他应该结婚。

- [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['vɪktɪms] ? -
' That there may be two victims ? '
- 那 那里 可能 是 二 受害者 ? -

“可能有两名受害者？”

[sə'siːliə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋ] .
Cecilia said it smiling .
塞西莉亚 说 它 微笑 .

塞西莉亚笑着说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌn'siːz(ə)nd] [ænd; ənd]
She was young in suffering , and thought , as the unseasoned and
她 曾是 年轻的 在 痛苦 , 和 想法 , 作为 这 未经调味的 和
[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [duː; də] ,
inexperienced do ,
缺乏经验 做 ,

她年纪轻轻就饱受苦难，像那些未经世事、缺乏经验的人一样，她想：

[ðæt] [ə; eɪ][mɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] .
that a mask is a concealment .
那 一个 面具 是 一个 隐蔽 .

面具是一种伪装。

- ['mærid] — ['set(ə)ld] ; [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' Married — settled ; to have him bound in honour , ' said Mrs . Lespel .
- 已婚 — 定居 ; 到 有 他 边界 在 荣誉 , - 说 太太 . - .

“结婚了——安顿下来了；要让他恪守荣誉，”莱斯佩尔太太说。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' I had a conversation with him when he was at Itchincope ; and his
- 我 有 一个 对话 和 他 什么时候 他 曾是 在 - ; 和 他的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“我在他还在伊钦科普的时候和他谈过话；他的眼神，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['gælənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd]
and what I know of his father , that gallant and handsome Colonel Richard
和 什么 我 知道 的 他的 父亲 , 那 英勇 和 英俊的 上校 理查德
['biːt͡ʃəm] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

还有我所了解的他的父亲，那位英俊潇洒的理查德·博尚上校，

[wʊd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ;
would give one a kind of confidence in him ;
会 给 一 一个 种类 的 信心 在 他 ;

会让人对他产生一种信任感；

[sə'pəʊzɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [strʌk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dedli] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
supposing always that he is not struck with one of those deadly passions that are
假如 总是 那 他 是 不是 击 和 一 的 那些 致命 激情 那 是
[laɪk] [sneɪks] ,
like snakes ,
喜欢 蛇 ,

前提是他没有被那些像毒蛇一样致命的激情所困扰。

[laɪk] ['mædʒɪk] .
like magic .
喜欢 魔法 .

就像魔法一样。

[ai] ['pɒzətɪvli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	positively	believe	in	them	.
我	积极地	相信	在	他们	.

我完全相信他们。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	have	seen	them	.
我	有	已见	他们	.

我见过它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [end] , [ðeɪ] [end][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [aʊt] ,

And	if	they	end	,	they	end	as	if	the	man	were	burnt	out	,
和	如果	他们	结尾	,	他们	结尾	作为	如果	这	男人	是	烧焦的	出去	,

如果他们走到尽头，那也是像男人精疲力竭一样结束的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æʃɪz] [ˌɪn'saɪd] ; [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [stuːkli] - , [ɔːl]['sɪnɪsɪzəm] .

and	was	ashes	inside	;	as	you	see	Mr	.	Stukely	Culbrett	,	all	cynicism	.
和	曾是	灰烬	里面	;	作为	你	看	先生	.	斯图克利	-	,	全部	玩世不恭	.

里面全是灰烬；正如你所看到的，斯图克利·库尔布雷特先生，满脑子都是愤世嫉俗。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] !

You	would	not	now	suspect	him	of	a	passion	!
你	会	不是	现在	怀疑	他	的	一个	热情	!

你现在绝对想不到他会有激情！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	know	it	!
哦	,	我	知道	它	!

哦，我知道！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][men][gəʊ][tuː; tə] .

That	is	what	the	men	go	to	.
那	是	什么	这	男人	去	到	.

那是男人们去的地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪ] .

The	women	die	.
这	女性	死	.

这些女人都死了。

['vɪərə]['wɪntə(r)][daɪd][æt; ət] ['twenti] - [θriː] .

Vera	Winter	died	at	twenty	-	three	.
维拉	冬天	死亡	在	二十	-	三	.

维拉·温特去世时年仅23岁。

['kærəlaɪn] ['ɔːrmənd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊldə] .

Caroline	Ormond	was	hardly	older	.
卡罗琳	奥蒙德	曾是	几乎	老	.

卡罗琳·奥蒙德年纪也差不多大。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ; ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	her	story	;	everybody	knows	it	.
你	知道	她	故事	;	大家	知道	它	.

你听过她的故事；人人都知道。

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ælfrɪd] ['bɜːnli] [ænd; ənd]

The	most	singular	and	convincing	case	was	that	of	Lord	Alfred	Burnley	and
这	最多	单数	和	令人信服的	案件	曾是	那	的	主	阿尔弗雷德	伯恩利	和

['leɪdi] ['suːzn] ['gɑːrdənər] ,

Lady	Susan	Gardiner	,
女士	苏珊	加德纳	,

其中最独特、最令人信服的案例是阿尔弗雷德·伯恩利勋爵和苏珊·加德纳夫人的案例。

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪmələli] [ə'flɪktɪd]

wife	of	the	general	;	and	there	was	an	instance	of	two	similarly	afflicted
妻子	的	这	一般的	;	和	那里	曾是	一个	实例	的	二	相似地	受苦的

— [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [keɪs] ,

—	a	very	rare	case	,
—	一个	非常	稀有的	案件	,

将军的妻子；还有一例两人同时患有类似疾病的案例——这种情况非常罕见。

[məʊst][reə(r)] : [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [miːt] [tuː; tə] [pɑːt] !

most	rare	:	they	never	could	meet	to	part	!
最多	稀有的	:	他们	绝不	可以	见面	到	部分	!

最罕见的：他们永远无法见面分离！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] .

It	was	almost	ludicrous	.
它	曾是	几乎	荒谬	.

这简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] .

It	is	now	quite	certain	that	they	did	not	conspire	to	meet	.
它	是	现在	相当	肯定	那	他们	做过	不是	合谋	到	见面	.

现在可以肯定的是，他们并没有密谋会面。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['æbsəluːt] [fə'tæləti] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪ'miːdiətli]

At	last	the	absolute	fatality	became	so	well	understood	by	the	persons	immediately
在	最后的	这	绝对	死亡	成为	所以	出色地	理解	经过	这	人	立即地

['ɪntrəstɪd] — [juː; jʊ] [lɑːf] ? -

interested	—	You	laugh	?	'
感兴趣的	—	你	笑	?	-

最终，事态的彻底终结被直接相关的人们彻底理解了——你笑了？

- [duː; də][aɪ] [lɑːf] ? - [sed] [sə'siːliə] .

'	Do	I	laugh	?	'	said	Cecilia	.
-	做	我	笑	?	-	说	塞西莉亚	.

“我该笑吗？”塞西莉亚问道。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] .

'	We	should	all	know	the	world	,	my	dear	,	and	you	are	a	strong	head	.
-	我们	应该	全部	知道	这	世界	,	我的	亲爱的	,	和	你	是	一个	强的	头	.

“我们都应该了解这个世界，亲爱的，而且你头脑很清醒。”

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['əʊnli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .

The	knowledge	is	only	dangerous	for	fools	.
这	知识	是	仅有的	危险的	为了	傻瓜	.

只有傻瓜才会觉得这种知识危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [rəʊ'mæns] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz][aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , ['hʌmdrʌm] ,

And	if	romance	is	occasionally	ridiculous	,	as	I	own	it	can	be	,	humdrum	,
和	如果	浪漫	是	偶尔	荒谬的	,	作为	我	自己的	它	能	是	,	平淡无奇	,

如果说爱情偶尔会很荒谬，就像我承认的那样，有时甚至很乏味，

[aɪ]['prəʊtest] , [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [səʊ] .

I	protest	,	is	everlastingly	so	.
我	反对	,	是	永恒地	所以	.

我抗议，情况永远如此。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

By	-	the	-	by	,
经过	-	这	-	经过	,

顺便一提，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

I	should	have	told	you	that	Captain	Beauchamp	was	one	hundred	and	ninety
我	应该	有	讲述	你	那	队长	博尚	曾是	一	百	和	九十

[bɪ'ləʊ] ['kæptɪn] - [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

below	Captain	Baskelett	when	the	state	of	the	poll	was	handed	to	me	.
以下	队长	-	什么时候	这	状态	的	这	轮询	曾是	递交	到	我	.

我应该早点告诉你，当民意调查结果交给我时，博尚船长比巴斯克莱特船长低一百九十位。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [kʌt]

The	gentleman	driving	with	your	father	compared	the	Liberals	to	a	parachute	cut
这	绅士	驾驶	和	你的	父亲	比较的	这	自由派	到	一个	降落伞	切

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːn] .

away	from	the	balloon	.
离开	从	这	气球	.

和您父亲一起开车的那位先生把自由党比作从气球上剪下来的降落伞。

[ɪz] [hiː; hi] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['neɪvi] ? -

Is	he	army	or	navy	?	'
是	他	军队	或者	海军	?	-

他是陆军的还是海军的?

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['biːʧəm] . -

'	He	is	a	barrister	,	and	some	cousin	of	Captain	Beauchamp	.	'
-	他	是	一个	律师	,	和	一些	表哥	的	队长	博尚	.	-

“他是一名律师，还是博尚上尉的某个表亲。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['biːʧəm] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ;

'	I	should	not	have	taken	him	for	a	Beauchamp	,	'	said	Mrs	.	Lespel	;
-	我	应该	不是	有	已采取	他	为了	一个	博尚	,	-	说	太太	.	-	;

“我真不该把他当成博尚家的人，”莱斯佩尔太太说；

[ænd; ənd] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [sə'gæsəti] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

and	,	resuming	her	worldly	sagacity	,	'	I	should	not	like	to	be	in	opposition
和	,	恢复	她	世俗	睿智	,	-	我	应该	不是	喜欢	到	是	在	反对

[tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . -

to	that	young	man	.	'
到	那	年轻的	男人	.	-

她又恢复了世故的睿智，说道：“我可不想和那个年轻人作对。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ˌʌnɪk'sprest] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .

She	seemed	to	have	a	fancy	unexpressed	regarding	Mr	.	Tuckham	.
她	似乎	到	有	一个	想要	未表达的	关于	先生	.	-	.

她似乎对塔克汉姆先生怀有一种未曾表达的爱慕之情。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [æt; ət] - ,

Reminding	herself	that	she	might	be	behind	time	at	Itchincope	,
提醒	她自己	那	她	可能	是	在后面	时间	在	-	,

她提醒自己，她在伊钦科普可能已经落后了。

[weə(r)] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [biː; bi] ['njuːmərəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

where	the	guests	would	be	numerous	that	evening	,	and	the	song	of	triumph
在哪里	这	客人	会	是	很多的	那	晚上	,	和	这	歌曲	的	胜利

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

当晚宾客众多，凯旋的歌声响彻云霄。

[wɪð] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	Captain	Baskelett	to	lead	it	,
和	队长	-	到	带领	它	,

由巴斯克莱特船长率领

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [biːn] ['tɔːtʃəɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

she	kissed	the	young	lady	she	had	unintentionally	been	torturing	so	long	,	and
她	亲吻	这	年轻的	女士	她	有	无意中	到过	酷刑	所以	长的	,	和

[drəʊv] [ə'weɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

她吻了那个她无意中折磨了很久的年轻女子，然后开车离开了。

[sə'siːliə] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .

Cecilia	hoped	it	was	not	true	.
塞西莉亚	希望	它	曾是	不是	真的	.

塞西莉亚希望这不是真的。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] ['hevɪli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Her	heart	sank	heavily	under	the	belief	that	it	was	.
她	心	沉没	重度	在下面	这	信仰	那	它	曾是	.

想到事情的真相，她的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bjuːzɪŋ] ['nevəl] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,

She	imagined	the	world	abusing	Nevil	and	casting	him	out	,
她	想象	这	世界	滥用	内维尔	和	铸件	他	出去	,

她想象着这个世界虐待内维尔，把他驱逐出去。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd]

as	those	electors	of	Bevisham	had	just	done	,	and	impulsively	she	pleaded
作为	那些	选举人	的	-	有	只是	完毕	,	和	冲动地	她	恳求

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

就像贝维沙姆的那些选民刚才所做的那样，她一时冲动，为他求情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['draʊnd] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] [blʌʃ] [ðæt] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [wɪð]

and	became	drowned	in	criminal	blushes	that	forced	her	to	defend	herself	with
和	成为	溺水	在	刑事	脸红	那	强制	她	到	保卫	她自己	和

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] ,

a	determination	not	to	believe	the	dreadful	story	,
一个	决心	不是	到	相信	这	可怕	故事	,

她羞愧难当，不得不为自己辩护，决心不相信那个可怕的故事。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ɪf] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)]

though	she	continued	mitigating	the	wickedness	of	it	;	as	if	,	by	a	singular
尽管	她	持续	缓解	这	邪恶	的	它	;	作为	如果	,	经过	一个	单数

[ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

inversion	of	the	fact	,
倒置	的	这	事实	,

尽管她仍在淡化其罪恶性；仿佛通过一种奇特的颠倒，

[hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [gʊd] [sens] [ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [kən'demd]

her	clear	good	sense	excused	,	and	it	was	her	heart	that	condemned
她	清除	好的	感觉	已原谅	,	和	它	曾是	她	心	那	谴责

[hɪm] .

him	.
他	.

她清醒的理智为他开脱，而她的内心却谴责了他。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] ['fɒndli] [ɒn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gælənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd]

She	dwelt	fondly	on	an	image	of	the	'	gallant	and	handsome	Colonel	Richard
她	居住	深情地	在	一个	图像	的	这	-	英勇	和	英俊的	上校	理查德

['biːʧəm] ,

Beauchamp	,
博尚	,

她对英俊潇洒的理查德·博尚上校的形象念念不忘。

- ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [wen] ['spiːkɪŋ]

'	conjured	up	in	her	mind	from	the	fervour	of	Mrs	.	Lespel	when	speaking
-	召唤	向上	在	她	头脑	从	这	热情	的	太太	.	-	什么时候	请讲

[ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] ,

of	Nevil's	father	,
的	-	父亲	,

“这景象是莱斯佩尔太太谈起内维尔的父亲时那份热情所唤起的。”

[huːz] ['ʃɪvəlri] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] , [ænd; ənd] [huːz] ['erə(r)z] , [kən'dəʊnd] [baɪ] [taɪm] ,

whose	chivalry	threw	a	light	on	the	son's	,	and	whose	errors	,	condoned	by	time	,
谁	骑士精神	扔	一个	光	在	这	儿子的	,	和	谁	错误	,	默许	经过	时间	,

他的骑士精神照亮了儿子的品格，而他的错误，也被时间所宽恕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['brɪljənsi] ['pleɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌɪntə'siːd] ['streɪndʒli] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

and	with	a	certain	brilliancy	playing	above	them	,	interceded	strangely	on	behalf
和	和	一个	肯定	才华横溢	玩耍	多于	他们	,	介入	奇怪的	在	代表

[ɒv; əv] ['nevəl] .

of	Nevil	.
的	内维尔	.

伴随着某种辉煌的光芒，内维尔奇怪地出面为他求情。

['ʧæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

A	SHORT	SIDELOOK	AT	THE	ELECTION
一个	短的	-	在	这	选举

简要回顾本次选举

[ðə; ði] [brɪsk] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] , [ʌn'laɪk] [ðæt] ['wɪərɪsəm] [bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪv] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	brisk	Election	-	day	,	unlike	that	wearisome	but	instructive	canvass	of	the
这	轻快	选举	-	天	,	与此不同	那	令人厌倦的	但	有指导意义的	帆布	的	这

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] - ,

Englishman	in	his	castle	vicatim	,
英国人	在	他的	城堡	-	,

与英国人在城堡里进行的令人厌倦却又富有启发性的竞选活动不同，选举日当天的气氛十分轻松愉快。

['tiːʧɪz] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['hjuːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bædli] ['mænɪdʒd] ['krɪsməs]

teaches	little	;	and	its	humours	are	those	of	a	badly	managed	Christmas
教导	小的	;	和	它是	体液	是	那些	的	一个	糟糕	管理	圣诞节

['pæntəmaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒləmbaɪn] — [əʊld] [trɪks] ,

pantomime	without	a	columbine	—	old	tricks	,
哑剧	没有	一个	耧斗菜	—	老的	技巧	,

它没什么教益；它的幽默就像一场拙劣的圣诞哑剧，连耧斗菜都没有——都是些老掉牙的把戏。

[nəʊ] ['greɪsɪz] .

no	graces	.
不	恩典	.

不施以援手。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[θɪŋz] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] ['steɪtmənt]
things **hang** **together** **so** **that** **it** **cannot** **be** **passed** **over** **with** **a** **bare** **statement**
事物 悬挂 一起 所以 那 它 不能 是 通过了 超过 和 一个 裸 陈述
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['rædɪk(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɪn] - :
of **the** **fact** **of** **the** **Liberal** **-** **Radical** **defeat** **in** **Bevisham** **:**
的 这 事实 的 这 自由派 - 激进的 击败 在 - :

事情环环相扣，不能仅仅简单地陈述自由激进党在贝维沙姆败选的事实就草草了事：

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huːm] [hɪz; ɪz]
the **day** **was** **not** **without** **fruit** **in** **time** **to** **come** **for** **him** **whom** **his**
这 天 曾是 不是 没有 水果 在 时间 到 来 为了 他 谁 他的
[kə'mizəreit] [əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['vəʊtɪŋ] [seks] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌrə] [kɔːld] [ðə; ði]
commiserating **admirers** **of** **the** **non** **-** **voting** **sex** **all** **round** **the** **borough** **called** **the**
同情 仰慕者 的 这 非 - 表决 性别 全部 圆形的 这 行政区 称为 这
[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
poor **dear** **commander** **.**
贫穷的 亲爱的 指挥官 .

对于他来说，这一天并非毫无收获，他被全区所有同情他的无投票权女性仰慕者们称为可怜的亲爱的指挥官。

['boʊʃæmps] ['hɒlədeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [in'sait] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə] [breɪk]
Beauchamp's **holiday** **out** **of** **England** **had** **incited** **Dr** **.** **Shrapnel** **to** **break**
博尚的 假期 出去 的 英格兰 有 煽动 博士 . 弹片 到 休息
[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['dʒeni] ['dɛnəm] ,
a **positive** **restriction** **put** **upon** **him** **by** **Jenny** **Denham** **,**
一个 积极的 限制 放 之上 他 经过 珍妮 丹汉姆 ,

博尚离开英国度假促使施拉普内尔医生违反了珍妮·丹汉姆对他施加的明确限制。

[ænd; ənd] ['æktɪvli] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ; [baɪ] [wɪtʃ] [kən'dʌkt] ,
and **actively** **pursue** **the** **canvass** **and** **the** **harangue** **in** **person** **;** **by** **which** **conduct** **,**
和 积极 追求 这 帆布 和 这 长篇大论 在 人 ; 经过 哪个 执行 ,

并积极亲自进行拉票和宣传；通过这种行为，

[æz; əz] ['dʒeni] [hæd; həd] [fɔː'siːn] , ['meni] ['tempərət] [ɪ'lektər] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm]
as **Jenny** **had** **foreseen** **,** **many** **temperate** **electors** **were** **alienated** **from**
作为 珍妮 有 预见 , 许多 温带 选举人 是 疏离的 从
[kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] ,
Commander **Beauchamp** **,**
指挥官 博尚 ,

正如珍妮预料的那样，许多温和派选民对博尚指挥官感到疏远。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['rædɪkl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kəm'pækt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
though **no** **doubt** **the** **Radicals** **were** **made** **compact** **:** **for** **they** **may** **be** **the**
尽管 不 怀疑 这 自由基 是 制成 袖珍的 : 为了 他们 可能 是 这
['skɜːmɪʃɪŋ] ['fækʃ(ə)n] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['skætəd] ['frægmənts] ,
skirmishing **faction** **—** **poor** **scattered** **fragments** **,**
小规模冲突 派 — 贫穷的 疏散 片段 ,

毫无疑问，激进派已经团结起来：因为他们可能是分散作战的派系——可怜的、四散的碎片，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['daʊnraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [iːtʃ] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [iːtʃ] ;
none **of** **them** **sufficiently** **downright** **for** **the** **other** **;** **each** **outstripping** **each** **;**
没有任何 的 他们 足够 彻头彻尾 为了 这 其他 ; 每个 超越 每个 ;
[ˌruːdɪ'mentri] ['empərəz] ,
rudimentary **emperors** **,**
基本的 皇帝们 ,

他们之间没有谁能真正胜过对方；彼此都力压对方；都是些初级的皇帝。

[ˌelɪ'mentri] ['prɒfɪts] , [ɪn'spaɪəd] [fɪ'zɪʃən] , ['nɒstrəm] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ]

elementary	prophets	,	inspired	physicians	,	nostrum	-	devouring	patients	,	whatsoever	you
初级	先知	,	灵感	医生	,	秘方	-	吞噬	患者	,	任何	你

[wɪl] ;

will	;
将要	;

初级先知、受神启的医生、吞食秘方的病人，随你怎么说；

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kləʊz] ['kɒləms]

and	still	here	and	there	a	man	shall	arise	to	march	them	in	close	columns
和	仍然	这里	和	那里	一个	男人	将	出现	到	行进	他们	在	关闭	列

,

,

,

然而，时不时会有人站出来，指挥他们列队行进。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [trʌst] [hɪm] ; [ɪn] ['pɜːfɪkt] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

if	they	can	but	trust	him	;	in	perfect	subordination	,
如果	他们	能	但	相信	他	;	在	完美的	从属关系	,

如果他们能够信任他；完全服从他，

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrɪs] [waɪl] [ðeɪ] [kiːp] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

a	model	even	for	Tories	while	they	keep	shoulder	to	shoulder	.
一个	模型	甚至	为了	保守党	尽管	他们	保持	肩膀	到	肩膀	.

即使对于保守党人来说，这也是一个值得效仿的榜样，因为他们可以团结一致。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

And	to	behold	such	a	disciplined	body	is	intoxicating	to	the	eye	of	a
和	到	看哪	这样的	一个	纪律严明的	身体	是	醉人	到	这	眼睛	的	一个

['liːdə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'hed] [ə'pɒn] ['veɪpərɪʃ] [æb'strækʃənz] ,

leader	accustomed	to	count	ahead	upon	vapourish	abstractions	,
领导者	习惯	到	数数	前方	之上	易挥发的	抽象	,

对于习惯于依赖虚幻抽象概念的领导者来说，看到这样一支纪律严明的队伍，无疑是令人陶醉的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nɔːt] [tuː; tə] ['evri] ['tændʒəb(ə)l]

and	therefore	predisposed	to	add	a	couple	of	noughts	to	every	tangible
和	所以	易感	到	添加	一个	夫妻	的	零	到	每一个	有形

['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

figure	in	his	grasp	.
数字	在	他的	抓牢	.

因此，他倾向于在自己掌握的每一个具体数字后面加上两个零。

[ðʌs] [wɪl] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzd] ['fɪfti] [bɪ'kʌm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] :

Thus	will	a	realized	fifty	become	five	hundred	or	five	thousand	to	him	:
因此	将要	一个	已实现	五十	变得	五	百	或者	五	千	到	他	:

这样，原本实现的五十块钱对他来说就会变成五百块或五千块钱：

[ðə; ði] ['veri] [sens] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

the	very	sense	of	number	is	instinct	with	multiplication	in	his	mind	;
这	非常	感觉	的	数字	是	本能	和	乘法	在	他的	头脑	;

他天生就有数字感，脑海中充满了乘法运算；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [jˈiəz] [fɑː(r)] [ɒn] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,

and	those	years	far	on	in	advance	,
和	那些	年	远的	在	在	进步	,

以及遥远的那些年，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wɪð] [sʌm; səm] [fə'tiːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒptɪks] ,

which	he	has	been	looking	to	with	some	fatigue	to	the	optics	,
哪个	他	有	到过	寻找	到	和	一些	疲劳	到	这	光学	,

他似乎对这种形象感到有些疲惫，

[wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋli] [rəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

will	suddenly	and	rollickingly	roll	up	to	him	at	the	shutting	of	his	eyes	in
将要	突然	和	欢快地	卷	向上	到	他	在	这	关闭	的	他的	眼睛	在

[ə; eɪ] ['temprərɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	temporary	fit	of	gratification	.
一个	暂时的	合身	的	满足感	.

当他闭上眼睛时，会突然欢快地滚到他身边，带来短暂的满足感。

[səʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [nɒt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['vɪktəri] — [im'breis]

So	,	by	looking	and	by	not	looking	,	he	achieves	his	phantom	victory	—	embraces
所以	,	经过	寻找	和	经过	不是	寻找	,	他	实现	他的	幻影	胜利	—	拥抱

[hɪz; ɪz] [klaʊd] .

his	cloud	.
他的	云	.

所以，通过观看和不观看，他获得了虚幻的胜利——拥抱了他的云。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [sək'ses] ;

Dr	.	Shrapnel	conceived	that	the	day	was	to	be	a	Radical	success	;
博士	.	弹片	构思	那	这	天	曾是	到	是	一个	激进的	成功	;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

施拉普内尔博士认为这一天将会取得彻底的成功；而且他，

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['eksəd] [ɪn] [ri'vəːsiz] ,

a	citizen	aged	and	exercised	in	reverses	,
一个	公民	老年人	和	锻炼	在	反转	,

一位年老体衰、运动习惯倒退的公民，

[səʊ] ['raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [æz; əz] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self]

so	rounded	by	the	habit	of	them	indeed	as	to	tumble	and	recover	himself
所以	圆润	经过	这	习惯	的	他们	的确	作为	到	翻滚	和	恢复	他自己

[ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [strʌk] [hɪm] ,

on	the	wind	of	the	blow	that	struck	him	,
在	这	风	的	这	吹	那	击	他	,

他确实已经习惯了他们的习惯，以至于在受到打击时，他会跌倒，然后又在风中重新站起来。

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , ['stægəd] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

was	,	it	must	be	acknowledged	,	staggered	and	cast	down	when	he	saw
曾是	,	它	必须	是	已确认	,	交错	和	投掷	向下	什么时候	他	锯

['biːʧəm] [drɒp] ,

Beauchamp	drop	,
博尚	降低	,

必须承认，当他看到博尚倒下时，他感到震惊和沮丧。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [pəʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

knowing	full	well	his	regiment	had	polled	to	a	man	.
会心	满的	出色地	他的	团	有	民意调查	到	一个	男人	.

他非常清楚自己的团已经全员阵亡。

['rædɪkl] [pəʊl] ['ɜːli] ; [ðeɪ] [wʊd] [pəʊl] [æt; ət] ['kɒkkrəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ; [ðeɪ] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði]

Radicals	poll	early	;	they	would	poll	at	cockcrow	if	they	might	;	they	dance	on	the
自由基	轮询	早期的	;	他们	会	轮询	在	鸡鸣	如果	他们	可能	;	他们	舞蹈	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

激进分子很早就开始投票；如果可以的话，他们会在鸡鸣时就投票；他们会在清晨跳舞庆祝。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]

As	for	their	chagrin	at	noon	,	you	will	find	descriptions	of	it	in	the	poet's
作为	为了	他们的	懊恼	在	中午	,	你	将要	寻找	描述	的	它	在	这	诗人的

[ɪn'fɜːnəʊ] .

Inferno	.
地狱	.

至于他们在正午时的懊恼，你可以在诗人的《地狱篇》中找到相关的描述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [kleɪ] [sɔɪl] [ɒn][ə; eɪ]['liːvə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːki'miːdiːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

They	are	for	lifting	our	clay	soil	on	a	lever	of	Archimedes	,	and	are
他们	是	为了	举重	我们的	黏土	土壤	在	一个	杠杆	的	阿基米德	,	和	是

[nɒt] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃən] .

not	great	mathematicians	.
不是	伟大的	数学家	.

他们是利用阿基米德杠杆原理来提升粘土的，但他们并不是伟大的数学家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːθ] ,

They	have	perchance	a	foot	of	our	earth	,
他们	有	或许	一个	脚	的	我们的	地球	,

它们或许拥有我们土地的一英尺，

[ænd; ənd] [pə'petʃuəli] [duː; də] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

and	perpetually	do	they	seem	to	be	producing	an	effect	,
和	永恒地	做	他们	似乎	到	是	生产	一个	影响	,

而且它们似乎一直在产生影响。

[pə'petʃuəli] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][rəʊl] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] .

perpetually	does	the	whole	land	roll	back	on	them	.
永恒地	做	这	所有的	土地	卷	后退	在	他们	.

整片土地不断地向后退缩，压在他们身上。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [weɪt] [ɪz]

You	have	not	surely	to	be	reminded	that	it	hurts	them	;	the	weight	is
你	有	不是	一定	到	是	提醒	那	它	疼痛	他们	;	这	重量	是

[ɪ'mens] .

immense	.
巨大	.

你肯定不需要别人提醒，这会让他们感到痛苦；这种痛苦是巨大的。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , [haʊ'evə(r)] , ['spiːdəli] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][vɑːst][hə'raɪz(ə)n] , [ðəʊ]

Dr	.	Shrapnel	,	however	,	speedily	looked	out	again	on	his	vast	horizon	,	though
博士	.	弹片	,	然而	,	迅速地	看起来	出去	再次	在	他的	广阔的	地平线	,	尽管

['prɒstreɪt] .

prostrate	.
前列腺	.

然而，施拉普内尔博士虽然已经瘫倒在地，却仍然迅速地再次眺望起他广阔的地平线。

[hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] [wɪð] [nəʊ] [mænz] [help] .

He	regained	his	height	of	stature	with	no	man's	help	.
他	恢复	他的	高度	的	身材	和	不	男人的	帮助	.

他完全靠自己的努力恢复了身高。

[sək'ses] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .

Success	was	but	postponed	for	a	generation	or	two	.
成功	曾是	但	推迟	为了	一个	一代	或者	二	.

成功只是推迟了一两代人而已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] ['dɪstənt] ?

Is	it	so	very	distant	?
是	它	所以	非常	遥远	?

真的那么远吗?

[geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənt] [ɔːb] !
Gaze on it with the eye of our parent orb !
目光 在 它 和 这 眼睛 的 我们的 父母 球体 !

用我们母体般的眼睛凝视它!

- [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeni] ['dɛnəm] ;
' I shall not see it here ; you may , ' he said to Jenny Denham ;
- 我 将 不是 看 它 这里 ; 你 可能 , - 他 说 到 珍妮 丹汉姆 ;

“我在这里看不到它；你可能会看到，”他对珍妮·丹汉姆说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ɒv; əv]
and he fortified his outlook by saying to Mr . Lydiard that the Tories of
和 他 强化 他的 前景 经过 说 到 先生 . 利迪亚德 那 这 保守党 的
['aʊə(r)] [taɪm] [wɔːkt] ,
our time walked ,
我们的 时间 步行 ,

他向利迪亚德先生强调，我们这个时代的托利党人是“步行的”，以此来强化他的观点。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [stʌk] , [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rædɪkl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bæk] .
or rather stuck , in the track of the Radicals of a generation back .
或者 相当 卡住 , 在 这 追踪 的 这 自由基 的 一个 一代 后退 .

或者更确切地说，他们仍然沿着上一代激进分子的道路走下去。

[nəʊt] , [ðen] , [ðæt] ['rædɪkl] , ['ɔːlweɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] , ['nevə(r)] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Note , then , that Radicals , always marching to the triumph , never taste it ;
笔记 , 然后 , 那 自由基 , 总是 行军 到 这 胜利 , 绝不 品尝 它 ;

因此请注意，激进分子总是朝着胜利前进，却永远尝不到胜利的滋味；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [siː] [fruːt] , ['æʃɪz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] !
and for Tories it is Dead Sea fruit , ashes in their mouths !
和 为了 保守党 它 是 死的 海 水果 , 灰烬 在 他们的 嘴 !

对于保守党人来说，这就像死海里的果实，嘴里含着灰烬!

[ðəʊz] ['lɪbərəlz] , [ðəʊz] , ['kɑmprəˌmaɪzərz] , [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['ætəmz] !
Those Liberals , those temporisers , compromisers , a concourse of atoms !
那些 自由派 , 那些 临时工 , 妥协者 , 一个 大厅 的 原子 !

那些自由派，那些投机取巧、妥协成性的人，简直就是一群原子!

['glɔːrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
glorify themselves in the animal satisfaction of sucking the juice of the fruit ,
荣耀 他们自己 在 这 动物 满意 的 吸吮 这 汁 的 这 水果 ,

它们以吮吸果汁这种动物般的满足感来陶醉自己，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊlz] .
for which they pay with their souls .
为了 哪个 他们 支付 和 他们的 灵魂 .

他们为此付出了灵魂的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [truː] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
They have no true cohesion , for they have no vital principle .
他们 有 不 真的 凝聚 , 为了 他们 有 不 必不可少的 原则 .

它们没有真正的凝聚力，因为它们没有核心原则。

['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [beɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Lydiard being a Liberal , bade the doctor not to forget the work of the
先生 . 利迪亚德 存在 一个 自由派 , 巴德 这 医生 不是 到 忘记 这 工作 的 这
['lɪbərəlz] ,
Liberals ,
自由派 ,

身为自由党人的利迪亚德先生嘱咐医生不要忘记自由党的工作。

[huː] [tʌtʃt] [ɒn] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['rædɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] [swɪŋ] , [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

who	touched	on	Tory	and	Radical	with	a	pretty	steady	swing	,	from	side	to
WHO	感动	在	保守党	和	激进的	和	一个	漂亮的	稳定的	摇摆	,	从	边	到

[saɪd] ,

side	,
边	,

他以相当稳定的摇摆姿态，在保守派和激进派之间来回切换。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [klɑːks] [laɪf] , [rɪ'membə(r)]

in	the	manner	of	the	pendulum	of	a	clock	,	which	is	the	clock's	life	,	remember
在	这	方式	的	这	摆	的	一个	钟	,	哪个	是	这	时钟的	生活	,	记住

[ðæt] .

that	.
那	.

就像钟摆一样，钟摆的摆动就是钟的生命，记住这一点。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkəbl] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

The	Liberals	are	the	professors	of	the	practicable	in	politics	.
这	自由派	是	这	教授们	的	这	切实可行的	在	政治	.

自由党是政治中务实主义的代表。

- [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] - ['sɜːrvər] ! -

'	A	suitable	image	for	time	-	servers	!	'
-	一个	合适的	图像	为了	时间	-	服务器	!	-

“一张适合时间服务器的图片！”

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [æz; əz] [ə; eɪ]

Dr	.	Shrapnel	exclaimed	,	intolerant	of	any	mention	of	the	Liberals	as	a
博士	.	弹片	惊呼	,	不宽容	的	任何	提到	的	这	自由派	作为	一个

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

施拉普内尔博士大声喊道，他无法容忍任何人提及自由党这个政党。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

especially	in	the	hour	of	Radical	discomfiture	,
尤其	在	这	小时	的	激进的	沮丧	,

尤其是在彻底的不安时刻，

[wen] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kɑmprəˌmaɪzərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ig'zæspəreit, -'zɑːs-] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .

when	the	fact	that	compromisers	should	exist	exasperates	men	of	a	principle	.
什么时候	这	事实	那	妥协者	应该	存在	令人恼火	男人	的	一个	原则	.

当妥协者的存在激怒了有原则的人时。

- [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['pɪrəs] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['bæstədz] , ['mɜːrsəneriz]

'	Your	Liberals	are	the	band	of	Pyrrhus	,	an	army	of	bastards	,	mercenaries
-	你的	自由派	是	这	乐队	的	皮洛士	,	一个	军队	的	混蛋	,	雇佣兵

[prəu'fes] [ðə; ði] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

professing	the	practicable	for	pay	.
声称	这	切实可行的	为了	支付	.

你们的自由党人就像皮洛士的军队，一群私生子，一群为了钱而宣扬实用主义的雇佣兵。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] , [ðə; ði] ['tɔːris] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] ,

They	know	us	the	motive	force	,	the	Tories	the	resisting	power	,
他们	知道	我们	这	动机	力量	,	这	保守党	这	抵抗	力量	,

他们知道我们是推动力量，保守党人是抵抗力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪn] [tuː; tə][eɪd][juː 'es][ɪn] ['bætərɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stɒp][ðə; ði] [ʃɒk]

and	they	feign	to	aid	us	in	battering	our	enemy	,	that	they	may	stop	the	shock
和	他们	假装	到	援助	我们	在	殴打	我们的	敌人	,	那	他们	可能	停止	这	震惊

. : .

他们假装帮助我们痛击敌人，以便阻止冲击。

[wiː; wi] [faɪt] , [ðeɪ] ['prɒfɪt] .

We	fight	,	they	profit	.
我们	斗争	,	他们	利润	.

我们战斗，他们获利。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

['strændɪd] [wɪgz] , - [ˌmænju'fæktʃərəz] ; [dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [ri'lidʒənist] ; [ðə; ði][hɑːf] -

Stranded	Whigs	,	crotchetty	manufacturers	;	dissentient	religionists	;	the	half	-
搁浅	辉格党	,	-	制造商	;	持不同意见者	宗教人士	;	这	一半	-

['maɪndɪd] , [ðə; ði][heə(r)] - [hɑːtɪd] ; [ðə; ði][aɪ] [wʊd]

minded	,	the	hare	-	hearted	;	the	I	would
有思想	,	这	野兔	-	心地	;	这	我	会

被困的辉格党人，脾气古怪的制造商；持不同政见的宗教人士；三心二意者，胆小如鼠者；我愿

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] - [nɒt] — ['ʃɪfti] ['kriːtʃəz] , [wɪð] [juːθs] [ɪn'θjuːziæzəm] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	I	would	-	not	—	shifty	creatures	,	with	youth's	enthusiasm	decaying	in	them	,
和	我	会	-	不是	—	狡猾的	生物	,	和	青年的	热情	腐烂的	在	他们	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪŋgl] ;

and	a	purse	beginning	to	jingle	;
和	一个	钱包	开始	到	铃铛	;

而我却不会——那些狡猾的家伙，青春的热情正在消退，钱包也开始叮当作响;

['fɪrɪŋ] [lest] [wiː; wi][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , ['aʊə(r)] ['enəmi] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]

fearing	lest	we	do	too	much	for	safety	,	our	enemy	not	enough	for	safety
害怕	免得	我们	做	也	很多	为了	安全	,	我们的	敌人	不是	足够的	为了	安全

. : .

我们担心自己为安全做得太多，而敌人为安全做得不够。

[ðeɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ?

They	a	party	?
他们	一个	派对	?

他们在开派对吗?

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] !

Let	them	take	action	and	see	!
让	他们	拿	行动	和	看	!

让他们采取行动，看看结果如何!

[wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'fiːt] ; [ðeɪ] [nɒt] [wʌn] !

We	stand	a	thousand	defeats	;	they	not	one	!
我们	站立	一个	千	失败	;	他们	不是	一	!

我们经历了一千次失败，他们却一次也没有!

['kɒmprəmaɪz] [bɪ'gæt][ðem; ðəm] .

Compromise	begat	them	.
妥协	生育	他们	.

妥协造就了他们。

[wʌns] [let] [ðem; ðəm] [liːv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [tiːts] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] , [jeɪ] ,

Once	let	them	leave	sucking	the	teats	of	compromise	,	yea	,
一次	让	他们	离开	吸吮	这	乳头	的	妥协	,	是的	,

一旦让他们离开，别再吮吸妥协的乳头了，是的，

[wʌns] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

once	put	on	the	air	of	men	who	fight	and	die	for	a	cause	,
一次	放	在	这	空气	的	男人	WHO	斗争	和	死	为了	一个	原因	,

一旦将那些为理想而战、为理想而死的人的形象搬上荧幕，

[ðeɪ] [flai] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

they	fly	to	pieces	.
他们	飞	到	件	.

它们飞散了。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] ?

And	whither	the	fragments	?
和	往哪里去	这	片段	?

这些碎片又将何去何从?

['tʃiːfli] , [maɪ] [frend] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɔːri] [ræŋks] .

Chiefly	,	my	friend	,	into	the	Tory	ranks	.
主要	,	我的	朋友	,	进入	这	保守党	排名	.

最重要的是，我的朋友，加入了保守党阵营。

['sɪəriəsli] [səʊ] [ai] [seɪ] .

Seriously	so	I	say	.
严重地	所以	我	说	.

我是认真的。

[juː; jʊ] [bɪ'twiːn] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

You	between	future	and	past	are	for	the	present	—	but	with	the
你	之间	未来	和	过去的	是	为了	这	展示	—	但	和	这

['hʌntɪd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gɒdləs] ['lɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

hunted	look	behind	of	all	godless	livers	in	the	present	.
猎杀	看	在后面	的	全部	无神论者	肝脏	在	这	展示	.

你身处未来与过去之间，属于现在——但背后却带着所有无神论者在现在所特有的那种被追捕的眼神。

[juː; jʊ] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːris] [wɪð] ['fɔːsaɪt] , ['rædɪkl] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .

You	Liberals	are	Tories	with	foresight	,	Radicals	without	faith	.
你	自由派	是	保守党	和	远见	,	自由基	没有	信仰	.

你们这些自由派人士，不过是有远见的保守党，没有信仰的激进派。

[juː; jʊ] [stɑːt] , [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːrɪɪzəm] , [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] ,

You	start	,	in	fear	of	Toryism	,	on	an	errand	of	Radicalism	,
你	开始	,	在	害怕	的	托利主义	,	在	一个	差事	的	激进主义	,

你出于对保守主义的恐惧，开始投身激进主义的事业。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] [tuː; tə] ['tɔːrɪɪzəm] [juː; jʊ] [drɔː] [bæk] .

and	in	fear	of	Radicalism	to	Toryism	you	draw	back	.
和	在	害怕	的	激进主义	到	托利主义	你	画	后退	.

出于对激进主义向保守主义转变的恐惧，你退缩了。

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pendʒələm] - [swɪŋ] ! -

There	is	your	pendulum	-	swing	!	'
那里	是	你的	摆	-	摇摆	!	-

这就是你的钟摆摆动!

['lektʃəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]

Lectures	to	this	effect	were	delivered	by	Dr	.	Shrapnel	throughout	the	day
讲座	到	这	影响	是	发表	经过	博士	.	弹片	自始至终	这	天

,

,

,

施拉普内尔博士当天就此主题发表了演讲。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɒləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪdiɑːrd] ,

for	his	private	spiritual	solace	it	may	be	supposed	,	unto	Lydiard	,
为了	他的	私人的	精神	慰藉	它	可能	是	据称	,	到	利迪亚德	,

['tɜːbət] , ['biːʃəm] ,

Turbot	,	Beauchamp	,
大菱鲆	,	博尚	,

可以推测，这是为了他个人的精神慰藉，献给利迪亚德、特伯特、博尚。

[ɔː(r)][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ðə; ði][mæn] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] ,

or	whomsoever	the	man	chancing	to	be	near	him	,
或者	无论谁	这	男人	机会	到	是	靠近	他	,

或者任何碰巧在他附近的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][sɜː(r)] ['ɒrəkl] [weə(r)][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [gɑːb] .

and	never	did	Sir	Oracle	wear	so	extraordinary	a	garb	.
和	绝不	做过	先生	甲骨文	穿	所以	非凡的	一个	外衣	.

而神谕爵士从未穿过如此奇特的服饰。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)] - [bægz] .

The	favourite	missiles	of	the	day	were	flour	-	bags	.
这	最喜欢的	导弹	的	这	天	是	面粉	-	包	.

当时最受欢迎的投掷物是面粉袋。

['dɑːktər; draɪv] . - [ʌn'kɒmən] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [lɒŋ] [braʊn] [kəʊt] ,

Dr	.	Shrapnel's	uncommon	height	,	and	his	outrageous	long	brown	coat	,
博士	.	-	罕见	高度	,	和	他的	令人愤慨	长的	棕色的	外套	,

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,

would	have	been	sufficient	to	attract	them	,
会	有	到过	充足的	到	吸引	他们	,

施拉普内尔博士异乎寻常的身高和他那件夸张的棕色长外套，就足以吸引他们的注意。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [səb'vɜːt] ['evriθɪŋ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ]

without	the	reputation	he	had	for	desiring	to	subvert	everything	old	English
没有	这	名声	他	有	为了	渴望	到	颠覆	一切	老的	英语

.

:

.

他没有了想要颠覆一切古老英国事物的恶名。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːɪŋ] ['snəʊmæn] .

The	first	discharges	gave	him	the	appearance	of	a	thawing	snowman	.
这	第一的	排放	给予	他	这	外貌	的	一个	解冻	雪人	.

最初几次放血让他看起来像一个正在融化的雪人。

[drɛntʃɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][rɪbz][ɒv; əv] [peɪst] ,

Drenchings	of	water	turned	the	flour	to	ribs	of	paste	,
倾盆大雨	的	水	转向	这	面粉	到	肋骨	的	粘贴	,

大量水将面粉变成了一团团的糊状物。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [lʊkt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ðə; ði] [kʊks] [əʊn] [spɪt] [heə(r)] ,

and	in	colour	at	least	he	looked	legitimately	the	cook's	own	spitted	hare	,
和	在	颜色	在	至少	他	看起来	合法地	这	库克的	自己的	吐了出来	野兔	,

至少在色彩上，他看起来就像是厨师自己烤的野兔。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪstɪŋ] ['leɪdl] , ['i:lɒŋgeɪtɪd] [ɒn] [tu:] [legz] .

escaped	from	her	basting	ladle	,	elongated	on	two	legs	.
逃脱	从	她	涂抹	勺子	,	细长的	在	二	腿	.

它从她的浇汁勺中逃脱出来，长出了两条腿。

[ˌaɪ 'ti:] [in'sju:] [ðæt] [wen'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]

It	ensued	that	whenever	he	was	caught	sight	of	,	as	he	walked
它	随后	那	每当	他	曾是	捕捉	视线	的	,	作为	他	步行

[ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] [ə'baʊt] ,

unconcernedly	about	,
毫不在意	关于	,

于是，每当人们看到他漫不经心地四处走动时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [stri:t] - [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekərətɪv] [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frenzi]

the	young	street	-	professors	of	the	decorative	arts	were	seized	with	a	frenzy
这	年轻的	街道	-	教授们	的	这	装饰性的	艺术	是	查获	和	一个	狂热

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

to	add	their	share	to	the	whitening	of	him	,
到	添加	他们的	分享	到	这	美白	的	他	,

那些年轻的街头装饰艺术教授们都疯狂地加入到给他漂白的行列中来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['bɒdɪli] [θru:]

until	he	might	have	been	taken	for	a	miller	that	had	gone	bodily	through
直到	他	可能	有	到过	已采取	为了	一个	磨坊主	那	有	已消失	身体上的	通过

[hɪz; ɪz] [mi:l] .

his	meal	.
他的	一顿饭	.

直到他被误认为是一个吃光了饭菜的磨坊主。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][kraɪ] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk] [wʌn] , [ɪm'pæsɪv] ,

The	popular	cry	proclaimed	him	a	ghost	,	and	he	walked	like	one	,	impassive	,
这	受欢迎的	哭	宣布	他	一个	鬼	,	和	他	步行	喜欢	一	,	冷漠	,

人们纷纷称他为鬼魂，而他也像鬼魂一样，面无表情地走着。

[blɑ:ntʃt] , [ænd; ənd]['saɪlənt][ə'mɪd][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv] [mɒbz] [ɒv; əv]['dʒɒli] ['rʌfiən] ,

blanched	,	and	silent	amid	the	uproar	of	mobs	of	jolly	ruffians	,
焯水	,	和	沉默的	之中	这	骚动	的	怪物	的	快乐的	恶棍	,

在一群喧闹的暴徒的喧闹声中，他脸色苍白，沉默不语。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət]

for	each	of	whom	it	was	a	point	of	honour	to	have	a	shy	at
为了	每个	的	谁	它	曾是	一个	观点	的	荣誉	到	有	一个	害羞的	在

[əʊld] ['ʃræpnəl] .

old	Shrapnel	.
老的	弹片	.

对他们每个人来说，在老弹片镇玩一场羞怯的赌博是一种荣誉。

[klæd][ɪn] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][paɪ] - [krʌst] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət]

Clad	in	this	preparation	of	pie	-	crust	,	he	called	from	time	to	time	at
覆膜	在	这	准备	的	馅饼	-	地壳	,	他	称为	从	时间	到	时间	在

['boʊʃæmps] [həʊ'tel] ,

Beauchamp's	hotel	,
博尚的	酒店	,

他身穿这身用馅饼皮做成的衣服，时不时地到博尚酒店拜访。

[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] ['mɒnəlɒg] [ə'pɒn] [ðæt] ['rædɪk(ə)l]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	renewed	his	monologue	upon	that	Radical	empire	in	the	future	which	was
和	更新	他的	独白	之上	那	激进的	帝国	在	这	未来	哪个	曾是

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [men] ,

for	ever	in	the	future	for	the	pioneers	of	men	,
为了	曾经	在	这	未来	为了	这	先驱者	的	男人	,

然后他又开始滔滔不绝地讲述那个对人类先驱者而言永远遥不可及的未来激进帝国。

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ðeə(r)] ['empaɪə(r)] .

yet	not	the	less	their	empire	.
然而	不是	这	较少的	他们的	帝国	.

然而，他们的帝国依然强大。

- [du:; də] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ? -

'	Do	we	live	in	our	bodies	?	'
-	做	我们	居住	在	我们的	身体	?	-

我们是否生活在自己的身体里?

[kwəʊθ] [hi:; hi] , [ri'plai] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] : - [eɪ] , [ðə; ði] ['tɔ:ris] !

quoth	he	,	replying	to	his	fiery	interrogation	:	'	Ay	,	the	Tories	!
引用	他	,	回复	到	他的	火热	审讯	:	-	哎	,	这	保守党	!

他回答他那充满火药味的质问时说道："哎，保守党人！"

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] ! -

the	Liberals	!	'
这	自由派	!	-

自由党!

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

They	lived	in	their	bodies	.
他们	居住地	在	他们的	身体	.

他们生活在自己的躯体里。

[nɒt] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [dɪd] [hi:; hi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] ['bi:ʧəm] .

Not	one	syllable	of	personal	consolation	did	he	vouchsafe	to	Beauchamp	.
不是	一	音节	的	个人的	安慰	做过	他	vouchsafe	到	博尚	.

他没有向博尚表达丝毫个人安慰。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	not	imagine	it	could	be	required	by	a	man	who	had	bathed	in	the
他	做过	不是	想象	它	可以	是	必需的	经过	一个	男人	WHO	有	洗澡	在	这

[pjʊə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] ;

pure	springs	of	Radicalism	;
纯的	弹簧	的	激进主义	;

他无法想象，一个沐浴在激进主义纯净泉水中的人会提出这样的要求；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] ['bi:ʧəm] [dɪ'si:vd] [hɪm] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [eə(r)]

and	it	should	be	remarked	that	Beauchamp	deceived	him	by	imitating	his	air
和	它	应该	是	评论	那	博尚	受骗	他	经过	模仿	他的	空气

[ɒv; əv] ['hæpi] [æb'strækʃn] ,

of	happy	abstraction	,
的	快乐的	抽象	,

值得注意的是，博尚模仿他那种快乐而超脱的神态，从而欺骗了他。

[ɔ:(r)] [səˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vju:] ,

or	subordination	of	the	faculties	to	a	distant	view	,
或者	从属关系	的	这	学院	到	一个	遥远	看法	,

或者说，将各种能力屈从于遥远的视野。

['kɒmpərəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɪps] [kru:] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət]

comparable	to	a	ship's	crew	in	difficulties	receiving	the	report	of	the	man	at
可比	到	一个	船的	全体人员	在	困难	接收	这	报告	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['mɑ:sthed] .

the	masthead	.
这	报头	.

这就好比遇险的船员们无法收到桅杆顶端人员的报告。

['biːʧəm] [dɪ'siːvd] [mɪs] ['dɛnəm] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Beauchamp	**deceived**	**Miss**	**Denham**	**too**	**,**	**and**	**himself**	**,**	**by**	**saying**	**,**	**as**	**if**	**he**
博尚	受骗	错过	丹汉姆	也	,	和	他自己	,	经过	说	,	作为	如果	他

['ʧerɪʃt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,

cherished	**the**	**philosophy**	**of**	**defeat**	**,**
珍爱	这	哲学	的	击败	,

博尚的话既欺骗了丹纳姆小姐，也欺骗了他自己，仿佛他珍视失败的哲学似的说道：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ɒn] :

besides	**the**	**resolution**	**to**	**fight**	**on**	**:**
除了	这	解决	到	斗争	在	:

除了继续战斗的决心之外：

- [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

'	**It's**	**only**	**a**	**skirmish**	**lost**	**,**	**and**	**that**	**counts**	**for**	**nothing**	**in**	**a**	**battle**	**without**
-	它是	仅有的	一个	小规模冲突	丢失的	,	和	那	计数	为了	没有什么	在	一个	战斗	没有

[end] :

end	**:**
结尾	:

“这只是一场小规模冲突的失败，在永无止境的战争中，这根本微不足道。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ses(ə)nt] . -

it	**must**	**be**	**incessant**	**.**	**'**
它	必须	是	不停歇	.	-

它必须是持续不断的。

- [bʌt; bət] [dʌz] [ɪn'ses(ə)nt] ['bætlɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [klɪə(r)] ? - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['memərəb(ə)l]

'	**But**	**does**	**incessant**	**battling**	**keep**	**the**	**intellect**	**clear**	**?**	**'**	**was**	**her**	**memorable**
-	但	做	不停歇	战斗	保持	这	智力	清除	?	-	曾是	她	难忘

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

“但是，不断的争斗真的能保持头脑清醒吗？”这是她令人印象深刻的回答。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['lɪdiɑːrd] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz]

He	**glanced**	**at**	**Lydiard**	**,**	**to**	**indicate**	**that**	**it**	**came**	**of**	**that**	**gentleman's**
他	瞥了一眼	在	利迪亚德	,	到	表明	那	它	来了	的	那	绅士的

['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

influence	**upon**	**her**	**mind**	**.**
影响	之上	她	头脑	.

他瞥了莉迪亚德一眼，表示这是那位先生对她思想的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [θɔːt] .

It	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**think**	**that**	**women**	**thought**	**.**
它	曾是	不可能的	为了	他	到	思考	那	女性	想法	.

他根本无法想象女人也会思考。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

The	**idea**	**of**	**a**	**pretty**	**woman**	**exercising**	**her**	**mind**	**independently**	**,**
这	主意	的	一个	漂亮的	女士	锻炼	她	头脑	独立	,

一个漂亮女人独立思考的想法，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ['muːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .

and	**moreover**	**moving**	**him**	**to**	**examine**	**his**	**own**	**,**	**made**	**him**	**smile**	**.**
和	而且	移动	他	到	检查	他的	自己的	,	制成	他	微笑	.

而且，这促使他去审视自己，这让他露出了笑容。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] ,

Could	**a**	**sweet**	**-**	**faced**	**girl**	**,**
可以	一个	甜的	-	面对	女孩	,

一个面容甜美的女孩，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [rɪ'neɪ] [ɪn] [greɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [nəʊn]
the 这 **nearest** 最近的 **to** 到 **Renee** 蕾妮 **in** 在 **grace** 优雅 **of** 的 **manner** 方式 **and** 和 **in** 在 **feature** 特征 **of** 的 **all** 全部 **women** 女性 **known** 已知
[tuː; tə] [hɪm] ,
to 到 **him** 他 **,** ,

在他认识的所有女性中，举止优雅、容貌最接近蕾妮的。

[ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wʊd] [set] [hɪm] [rɪ'flektɪŋ] ?
originate 起源 **a** 一个 **sentence** 句子 **that** 那 **would** 会 **set** 放 **him** 他 **reflecting** 反思 **?** ?

造一个能让他深思的句子?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)]
He 他 **was** 曾是 **unable** 无法 **to** 到 **forget** 忘记 **it** 它 **,** , **though** 尽管 **he** 他 **allowed** 允许 **her** 她 **no** 不 **credit** 信用 **for** 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

他始终无法忘记这件事，尽管他没有把功劳归于她。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] .
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **his** 他的 **admiration** 钦佩 **of** 的 **her** 她 **devotedness** 奉献 **to** 到 **Dr** 博士 **.** .
['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
Shrapnel 弹片 **was** 曾是 **unbounded** 无界 **.** .

另一方面，他对她忠于施拉普内尔医生的敬佩之情是无限的。

[ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['femənɪn] ['kwɒlətɪ] !
There 那里 **shone** 闪耀 **a** 一个 **strictly** 严格 **feminine** 女性 **quality** 质量 **!** !

散发着一种纯粹的女性气质!

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] [entə'teɪnd] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)]
according 根据 **to** 到 **the** 这 **romantic** 浪漫的 **visions** 愿景 **of** 的 **the** 这 **sex** 性别 **entertained** 娱乐 **by** 经过 **Commander** 指挥官
['biːʧəm] ,
Beauchamp 博尚 **,** ,

根据博尚指挥官对性爱的浪漫幻想，

[ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **by** 经过 **others** 其他的 **who** WHO **would** 会 **be** 是 **the** 这 **objects** 对象 **of** 的 **it** 它 **.** .

以及其他可能成为其目标的人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [baɪ] ['dʒeni] ['dɛnəm] :
But 但 **not** 不是 **alone** 独自的 **the** 这 **passive** 被动的 **virtues** 美德 **were** 是 **exhibited** 展出 **by** 经过 **Jenny** 珍妮 **Denham** 丹汉姆 **:** :

但珍妮·丹汉姆展现的美德不仅限于被动的一面：

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] .
she 她 **proved** 已证实 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **high** 高的 **courage** 勇气 **.** .

她证明了自己拥有高度的勇气。

[nəʊ] [rɪ'mɒnstrəns] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ]

No	remonstrance	could	restrain	Dr	.	Shrapnel	from	going	out	to	watch
不	抗议	可以	抑制	博士	.	弹片	从	去	出去	到	手表

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	struggle	,
这	斗争	,

任何劝阻都无法阻止施拉普内尔医生出去观看这场斗争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	she	went	with	him	as	a	matter	of	course	on	each	occasion	.
和	她	去	和	他	作为	一个	事情	的	课程	在	每个	场合	.

每次她都理所当然地陪他一起去。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Her	dress	bore	witness	to	her	running	the	gauntlet	beside	him	.
她	裙子	钻孔	证人	到	她	跑步	这	手套	旁	他	.

她的裙摆见证了她曾与他并肩奔跑，经历重重考验。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θrəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɜːpəsli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə]['kwaɪət] ['boʊʃæmps] [rɒθ]

'	It	was	not	thrown	at	me	purposely	,	'	she	said	,	to	quiet	Beauchamp's	wrath
-	它	曾是	不是	抛掷	在	我	故意	,	-	她	说	,	到	安静的	博尚的	愤怒

.

:
.

“那东西不是故意扔向我的，”她说道，以平息博尚的怒火。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌf] [m'ɒbd] .

She	saved	the	doctor	from	being	rough	mobbed	.
她	已保存	这	医生	从	存在	粗糙的	暴徒	.

她救了医生，使他免遭暴徒围攻。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɜːz] ,

Once	when	they	were	surrounded	she	fastened	his	arm	under	hers	,
一次	什么时候	他们	是	包围	她	系紧	他的	手臂	在下面	她的	,

有一次他们被包围时，她把他的胳膊挽在了自己的胳膊下面。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɪmpli] ['muːvɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [sə'renəti] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

and	by	simply	moving	on	with	an	unswerving	air	of	serenity	obtained	a
和	经过	简单地	移动	在	和	一个	坚定不移	空气	的	宁静	获得	一个

['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

passage	for	him	.
通道	为了	他	.

他只是以沉着冷静、毫不动摇的姿态继续前进，就为自己争取到了一条通道。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜː'self] [rɪ'spektɪd] ,

So	much	did	she	make	herself	respected	,
所以	很多	做过	她	制作	她自己	受人尊敬	,

她如此赢得了人们的尊重，

[ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['rɑːskəl, 'ræ-] [bɪ'keɪm] ['emjʊləs] [ɪn][dek'sterəti][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['paʊdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	the	gallant	rascals	became	emulous	in	dexterity	to	avoid	powdering	her	,
那	这	英勇	无赖	成为	模仿	在	灵巧	到	避免	粉末	她	,

为了避免弄脏她，这些英勇的家伙们竞相提高自己的灵巧度。

[baɪ] ['laʊdli] ['eksikreit] ['eni] [bʌt; bət] [ded] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] [di'test] [wʌn] ,

by	loudly	execrating	any	but	dead	shots	at	the	detested	one	,
经过	高声	诅咒	任何	但	死的	镜头	在	这	令人厌恶的	一	,

除了对那个令人憎恶的人开枪之外，其他人都大声咒骂，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mæl'triːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːdə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['klʌmzinəs] .

and	certain	boys	were	maltreated	for	an	ardour	involving	clumsiness	.
和	肯定	男孩们	是	虐待	为了	一个	热情	涉及	笨拙	.

有些男孩因为笨拙而受到虐待。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːd] [kən'siːvɪŋ] ,

A	young	genius	of	this	horde	conceiving	,
一个	年轻的	天才	的	这	部落	受孕	,

这群人中一位年轻的天才构思了.....

[ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'pruːvd] ['mɒd(ə)n] ['ɔːdnəns] ,

in	the	spirit	of	the	inventors	of	our	improved	modern	ordnance	,
在	这	精神	的	这	发明家	的	我们的	改进	现代的	军械	,

本着我们改进型现代军械发明者的精神，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə][kɑːst] ['mɪsl] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['stændɪŋ] ,

that	it	was	vain	to	cast	missiles	which	left	a	thing	standing	,
那	它	曾是	徒劳	到	投掷	导弹	哪个	左边	一个	事物	常设	,

投掷的导弹如果还能留下屹立不倒的东西，那也是徒劳的。

[həːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] .

hurled	a	stone	wrapped	in	paper	.
投掷	一个	石头	包装	在	纸	.

扔出一块用纸包着的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ɪts] [mɑːk] .

It	missed	its	mark	.
它	错过	它是	标记	.

它没有击中目标。

['dʒeni] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jenny	said	nothing	about	it	.
珍妮	说	没有什么	关于	它	.

珍妮对此只字未提。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [faɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][baɪ] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

The	day	closed	with	a	comfortable	fight	or	two	in	by	-	quarters	of	the	town	,
这	天	关闭	和	一个	舒服的	斗争	或者	二	在	经过	-	四分之一	的	这	镇	,

当天以镇上各处发生的一两场轻松的战斗告终。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

probably	to	prove	that	an	undaunted	English	spirit	,	spite	of	fickle	Fortune	,
大概	到	证明	那	一个	无所畏惧	英语	精神	,	尽管如此	的	反复无常	财富	,

[sə'vaɪvd] [ɪn]['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

survived	in	our	muscles	.
幸存下来	在	我们的	肌肉	.

或许是为了证明，尽管命运变幻莫测，英国人身上依然保留着不屈不挠的精神。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt]

TOUCHING	A	YOUNG	LADY'S	HEART	AND	HER	INTELLECT
接触	一个	年轻的	女士的	心	和	她	智力

触动一位年轻女士的心灵和智慧

['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Tuckham	found	his	way	to	Dr	.	Shrapnel's	cottage	to	see	his
先生	.	-	成立	他的	方式	到	博士	.	-	小屋	到	看	他的

['kɪnzmən] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

kinsman	on	the	day	after	the	election	.
亲属	在	这	天	后	这	选举	.

选举后的第二天，塔克汉姆先生前往施拉普内尔医生的小屋探望他的亲戚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] [maʊnt]

There	was	a	dinner	in	honour	of	the	Members	for	Bevisham	at	Mount
那里	曾是	一个	晚餐	在	荣誉	的	这	成员	为了	-	在	山

['lɔːɹəlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Laurels	in	the	evening	,
月桂树	在	这	晚上	,

当晚在芒特劳雷尔斯酒店举行了晚宴，以款待贝维沙姆选区的议员们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] ['mɪlətri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['restɪv]

and	he	was	five	minutes	behind	military	time	when	he	entered	the	restive
和	他	曾是	五	分钟	在后面	军队	时间	什么时候	他	进入	这	不安分

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

drawing	-	room	and	stood	before	the	colonel	.
绘画	-	房间	和	站立	前	这	上校	.

当他进入躁动不安的客厅，站在上校面前时，比军用时间晚了五分钟。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

No	sooner	had	he	stated	that	he	had	been	under	the	roof	of	Dr	.
不	很快	有	他	声明	那	他	有	到过	在下面	这	屋顶	的	博士	.

['ʃræpnəl] ,

Shrapnel	,
弹片	,

他刚说完自己曾寄宿在施拉普内尔博士家，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

than	his	unpunctuality	was	immediately	overlooked	in	the	burst	of	impatience
比	他的	不守时	曾是	立即地	被忽视的	在	这	爆裂	的	不耐烦

[ɪ'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .

evoked	by	the	name	.
唤起	经过	这	姓名	.

相比之下，他迟到这件事本身就被他的名字激起的不耐烦所掩盖了。

- [ðæt] ['pestɪlənt] ['feləʊ] ! -

'	That	pestilent	fellow	!	'
-	那	瘟疫	同伴	!	-

“那个讨厌的家伙！”

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

Colonel	Halkett	ejaculated	.
上校	哈尔克特	射精	.

哈尔凯特上校射精了。

- [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn] -

'	I	understand	he	has	had	the	impudence	to	serve	a	notice	on	Grancey
-	我	理解	他	有	有	这	厚颜无耻	到	服务	一个	注意	在	-

- [ə'baʊt] [in'krəutʃmənt] [ɒn] ['kɒmən] [lænd] . -

Lespel	about	encroachments	on	common	land	.	'
-	关于	侵占	在	常见的	土地	.	-

“据我所知，他竟然厚颜无耻地向格兰西·莱斯佩尔发出侵占公共土地的通知。”

[sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skraɪbd] ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'pɪərəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [stɔːm] .

Some	one	described	Dr	.	Shrapnel's	appearance	under	the	flour	storm	.
一些	一	描述	博士	.	-	外貌	在下面	这	面粉	风暴	.

有人描述了施拉普内尔博士在面粉风暴中的样子。

- [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['eniθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [klɒk] .

'	He	deserves	anything	,	'	said	the	colonel	,	consulting	his	mantelpiece	clock	.
-	他	值得	任何事物	,	-	说	这	上校	,	咨询	他的	壁炉架	钟	.

“他值得拥有这一切，”上校一边说着，一边看了看壁炉架上的钟。

['kæptɪn] - [əb'zɜːvd] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] .

Captain	**Baskelett**	**observed**	**:**	**'**	**I**	**shall**	**have**	**my**	**account**	**to**	**settle**	**with**	**Dr**	**.**
队长	-	观察到	:	-	我	将	有	我的	帐户	到	定居	和	博士	.

['ʃræpnəl] . -

Shrapnel	**.**	**'**
弹片	.	-

巴斯克莱特船长说道："我得跟施拉普内尔医生算算账。"

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,

He	**spoke**	**like**	**a**	**man**	**having**	**a**	**right**	**to**	**be**	**indignant**	**,**
他	辐	喜欢	一个	男人	拥有	一个	正确的	到	是	愤怒	,

他说话的口气就像一个有理由感到愤慨的人。

[bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ['nɪkneɪmz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ]

but	**excepting**	**that**	**the**	**doctor**	**had**	**bestowed**	**nicknames**	**upon**	**him**	**in**	**a**	**speech**
但	除外	那	这	医生	有	授予	昵称	之上	他	在	一个	演讲

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

at	**a**	**meeting**	**,**
在	一个	会议	,

但除了医生在一次会议讲话中给他起了些绰号之外，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

no	**one**	**could**	**discover**	**the**	**grounds**	**for**	**it**	**.**
不	一	可以	发现	这	理由	为了	它	.

没有人能找到其中的原因。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['briːfli] .

He	**nodded**	**briefly**	**.**
他	点头	简要地	.

他微微点了点头。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['æp(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [left] ['tʃiːkbəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

A	**Radical**	**apple**	**had**	**struck**	**him**	**on**	**the**	**left**	**cheekbone**	**as**	**he**	**performed**	**his**
一个	激进的	苹果	有	击	他	在	这	左边	颧骨	作为	他	执行	他的

[traɪ'ʌmfl] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

triumphal	**drive**	**through**	**the**	**town**	**,**
凯旋的	驾驶	通过	这	镇	,

当他驾车凯旋穿过小镇时，一颗激进分子的苹果击中了他的左侧颧骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'fɪgəmənt] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ə'plaɪd]

and	**a**	**slight**	**disfigurement**	**remained**	**,**	**to**	**which**	**his**	**hand**	**was**	**applied**
和	一个	轻微	毁容	剩余	,	到	哪个	他的	手	曾是	应用

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

sympathetically	**at**	**intervals**	**,**
同情地	在	间隔	,

他的脸上还留有一点轻微的疤痕，他时不时会用手轻轻抚摸一下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊn] [wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wel]

for	**the**	**cheek**	**-**	**bone**	**was**	**prominent**	**in**	**his**	**countenance**	**,**	**and**	**did**	**not**	**well**
为了	这	脸颊	-	骨	曾是	著名的	在	他的	面容	,	和	做过	不是	出色地

[beə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

bear	**enlargement**	**.**
熊	放大	.

因为他的颧骨很突出，不适合再增大。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,

And	**when**	**a**	**fortunate**	**gentleman**	**,**	**desiring**	**to**	**be**	**still**	**more**	**fortunate**	**,**
和	什么时候	一个	幸运	绅士	,	渴望	到	是	仍然	更多的	幸运	,

而当一位幸运的绅士，想要变得更加幸运时，

[wʊd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

would	display	the	winning	amiability	of	his	character	,
会	展示	这	获胜	和蔼	的	他的	特点	,

会展现他性格中令人喜爱的亲和力，

[dɪ'stenʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [tʃiːk] [gɪvz] [hɪm] [æn; ən] [ə'flɪktɪŋli] [fɔːls] [lʊk] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] .

distension	of	one	cheek	gives	him	an	afflictingly	false	look	of	sweetness	.
膨胀	的	一	脸颊	给予	他	一个	痛苦地	错误的	看	的	甜味	.

他一侧脸颊鼓胀，使他看起来甜美得令人作呕，实则虚假。

[ðə; ði] [bent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

The	bent	of	his	mind	,	nevertheless	,	was	to	please	Miss	Halkett	.
这	弯曲	的	他的	头脑	,	尽管如此	,	曾是	到	请	错过	哈尔克特	.

然而，他一心只想讨好哈尔凯特小姐。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] ['smaɪlɪŋ] .

He	would	be	smiling	,	and	intimately	smiling	.
他	会	是	微笑	,	和	亲密	微笑	.

他会面带微笑，而且是那种充满爱意的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['nevəl] , [hi:; hi] [smaɪld] ['əʊvə(r)]
Aware that she had a kind of pitiful sentiment for Nevil , he smiled over
意识到的 那 她 有 一个 种类 的 可怜 情绪 为了 内维尔 , 他 微笑 超过
['nevəl] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['nevəl] !
Nevil — poor Nevil !
内维尔 — 贫穷的 内维尔 !

他意识到她对内维尔怀有一种怜悯之情，于是对着内维尔笑了笑——可怜的内维尔！

- [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , [mɪs] ['hɑ:lkɪt] , [əʊld]['nevəl][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ['jestədeɪ] .
' I give you my word , Miss Halkett , old Nevil was off his head yesterday .
- 我 给 你 我的 单词 , 错过 哈尔克特 , 老的 内维尔 曾是 离开 他的 头 昨天 .

“我向你保证，哈尔凯特小姐，老内维尔昨天疯了。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] .
I daresay he meant to be civil .
我 敢说 他 意思是 到 是 民用 .

我敢说他本意是想表现得礼貌一些。

[ai] [met] [hɪm] ; [ai] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] , " [gʊd] [deɪ] , ['kʌz(ə)n] ,
I met him ; I called out to him , " Good day , cousin ,
我 遇见 他 ; 我 称为 出去 到 他 , " 好的 天 , 表哥 ,

我遇见了他；我向他喊道：“表哥，你好！”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['bi:t(ə)n] " [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , " [ai] ['fænsi] [ju:v] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] .
I'm afraid you're beaten " and says he , " I fancy you've gained it , uncle .
我是 害怕的 你是 被打败 " 和 说道 他 , " 我 想要 你已经 获得 它 , 叔叔 .

“恐怕你输了，”他说，“我想你已经赢了，叔叔。”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ; [ɔ:l] [ə'brɔ:d] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" He didn't know where he was ; all abroad , poor boy .
" 他 没有 知道 在哪里 他 曾是 ; 全部 国外 , 贫穷的 男生 .

“他不知道自己身在何处；他完全身处国外，可怜的孩子。”

['ʌŋk(ə)l] ! — [tu:; tə][ˌem 'i:] ! -
Uncle ! — to me ! '
叔叔 ! — 到 我 ! -

叔叔！——叫我叔叔！

[mɪs] ['hɑ:lkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] -
Miss Halkett would have accepted the instance for a proof of Nevil's
错过 哈尔克特 会 有 公认 这 实例 为了 一个 证明 的 -
[dɪ'strækʃn] ,
distraction ,
分心 ,

哈尔凯特小姐会接受这个例子作为内维尔心不在焉的证据。

[hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] ['ɒstɪn] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
had not Mr . Seymour Austin , who sat beside her , laughed and said to
有 不是 先生 . 西摩 奥斯汀 , WHO 卫星 旁 她 , 笑了 和 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

坐在她旁边的西摩·奥斯汀先生没有笑着对她说：

- [ai] [sə'pəʊz] " ['ʌŋk(ə)l] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] ,
' I suppose " uncle " was a chance shot ,
- 我 认为 " 叔叔 " 曾是 一个 机会 射击 ,

“我想‘叔叔’这个词大概是碰巧用的吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['epɪθet] [ɪn][ðə; ðɪ] [lait] [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ɒn][ðə; ðɪ]['stɔːri] . -
but it's equal to a poetic epithet in the light it casts on the story . '
但 它是 平等的 到 一个 诗意的 别名 在 这 光 它 演员 在 这 故事 . -

但就其对故事的诠释而言，它堪比一句诗意的形容词。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nevəl][hæd; həd] [biːn] ['kiːnli] [kwɪk] ,
Then it seemed to her that Nevil had been keenly quick ,
然后 它 似乎 到 她 那 内维尔 有 到过 敏锐地 快的 ,

她这才意识到，内维尔的反应非常迅速。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['densətɪ] .
and Captain Baskelett's impenetrability was a sign of his density .
和 队长 - 不可穿透性 曾是 一个 符号 的 他的 密度 .

巴斯克莱特船长的坚不可摧恰恰表明了他的愚钝。

[hɜː(r); hə(r)] [muːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] ['nevəl] ['biːʧəm] ['əʊnli] [tuː] [kwɪk] , [tuː] [əd'ventʃərəs]
Her mood was to think Nevil Beauchamp only too quick , too adventurous
她 情绪 曾是 到 思考 内维尔 博尚 仅有的 也 快的 , 也 冒险的
[ænd; ənd] ['restləs] :
and restless :
和 不安 :

她当时的心情是，内维尔·博尚这个人太急躁、太爱冒险、太不安分了：

[wʌn] [ðæt] [rekt] ['brɪliənt] [gɪfts] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['dʒen(ə)rəl]['wɔːfeə(r)] ; [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['hæzədz] ,
one that wrecked brilliant gifts in a too general warfare ; a lover of hazards ,
一 那 损毁 杰出的 礼物 在 一个 也 一般的 战争 ; 一个 情人 的 危险 ,

一个在过于笼统的战争中毁掉珍贵礼物的人；一个喜欢冒险的人。

[ə; eɪ]['heɪtə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] .
a hater of laws .
一个 仇恨者 的 法律 .

憎恨法律的人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fluː] ['əʊvə(r)] ['kæptɪn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] ['nevəl] [ə'dresɪŋ] [hɪm][æz; əz]
Her eyes flew over Captain Baskelett as she imagined Nevil addressing him as
她 眼睛 飞翔 超过 队长 - 作为 她 想象 内维尔 解决 他 作为
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她的目光扫过巴斯克莱特船长，想象着纳维尔称呼他为叔叔。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɒkəri] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and , to put aside a spirit of mockery rising within her ,
和 , 到 放 旁边 一个 精神 的 嘲讽 上升 之内 她 ,

为了压制住心中升起的嘲讽之情，

[ʃiː; ʃi] [hint] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['siːmɔːr] ['ɔːstɪnz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
she hinted a wish to hear Seymour Austin's opinion of Mr . Tuckham .
她 暗示 一个 希望 到 听到 西摩 奥斯汀的 观点 的 先生 . - .

她暗示想听听西摩·奥斯汀对塔克汉姆先生的看法。

[hiː; hi] [kən'denst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [təʊn] : - [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ? -
He condensed it in an interrogative tone : ' The other extreme ? '
他 浓缩版 它 在 一个 疑问 语气 : - 这 其他 极端 ? -

他用疑问的语气总结道：“另一个极端呢？”

[ðə; ði] ['tɔːri] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l]['nevəl] ['biːʧəm] .

The	Tory	extreme	of	Radical	Nevil	Beauchamp	.
这	保守党	极端	的	激进的	内维尔	博尚	.

保守党极端分子内维尔·博尚的激进派。

[ʃiː; ʃi] [ə'sent] .

She	assented	.
她	同意	.

她同意了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['prɔfisai] [ðə; ði] - [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

Mr	.	Tuckham	was	at	that	moment	prophesying	the	Torification	of	mankind	;
先生	.	-	曾是	在	那	片刻	预言	这	-	的	人类	;

当时，塔克汉姆先生正在预言人类的托尔化；

[nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['ventʃəsəm] [aɪ'dɪə] [wɪʧ] [wiː; wi][kɑːst][ɒn] ['daʊtf(ə)l] [wɪndz; waɪndz] ,

not	as	the	trembling	venturesome	idea	which	we	cast	on	doubtful	winds	,
不是	作为	这	发抖	冒险	主意	哪个	我们	投掷	在	疑	风	,

并非像我们把颤抖的冒险想法抛向不确定的风中那样，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːntʃt] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [wɪð] [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]

but	as	a	ship	is	launched	to	ride	the	waters	,	with	huzzas	for	a	thing
但	作为	一个	船	是	发射	到	骑	这	水	,	和	太棒了！	为了	一个	事物

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

但就像一艘船下水航行一样，人们欢呼雀跃，庆祝一件大事的完成。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌɪmpə'septəbli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] :

Mr	.	Austin	raised	his	shoulders	imperceptibly	,	saying	to	Miss	Halkett	:
先生	.	奥斯汀	提高	他的	肩膀	不易察觉地	,	说	到	错过	哈尔克特	:

奥斯汀先生不易察觉地耸了耸肩，对哈尔凯特小姐说：

- [ðə; ði] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][gəʊ] .

'	The	turn	will	come	to	us	as	to	others	—	and	go	.
-	这	转动	将要	来	到	我们	作为	到	其他的	—	和	去	.

“轮到我们的时候，就像轮到其他人一样——然后又会过去。”

['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] .

Nothing	earthly	can	escape	that	revolution	.
没有什么	尘世的	能	逃脱	那	革命	.

世间万物都无法逃脱这场变革。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒləsi] ,

We	have	to	meet	it	with	a	policy	,
我们	有	到	见面	它	和	一个	政策	,

我们必须通过政策来应对。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [wɪð] ['meʒəz] ['kærid] [ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz] [wɒʃt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	let	it	pass	with	measures	carried	and	our	hands	washed	of	some	of
和	让	它	经过	和	措施	携带	和	我们的	双手	洗过	的	一些	的

['aʊə(r)] ['pɑːti] [sɪnz] .

our	party	sins	.
我们的	派对	罪孽	.

就让这件事过去吧，采取一些措施，洗清我们党的一些罪名。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [həʊp] , [truː] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['pɑːti] [ai][duː; də][nɒt]

I	am	,	I	hope	,	true	to	my	party	,	but	the	enthusiasm	of	party	I	do	not
我	是	,	我	希望	,	真的	到	我的	派对	,	但	这	热情	的	派对	我	做	不是

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

我希望自己忠于我的党，但我并不认同党的热情。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [hiː; hi] [əˈkjuːz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

He	is	right	,	however	,	when	he	accuses	the	nation	of	cowardice	for	the	last
他	是	正确的	,	然而	,	什么时候	他	指控	这	国家	的	怯懦	为了	这	最后的

[ten] [jˈiəz] .

ten	years	.
十	年	.

然而，他指责这个国家在过去十年里表现得懦弱，这一点是正确的。

[wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [spiːk]

One	third	of	the	Liberals	have	been	with	us	at	heart	,	and	dared	not	speak
一	第三	的	这	自由派	有	到过	和	我们	在	心	,	和	敢于	不是	说话

,

,

,

三分之一的自由党人内心一直与我们站在一起，只是不敢发声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃt] .

and	we	dared	not	say	what	we	wished	.
和	我们	敢于	不是	说	什么	我们	希望	.

我们不敢说出自己的愿望。

[wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ˌjuː 'es][bəuθ] — ['sætɪsfaɪd][ˌjuː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen]

We	accepted	a	compact	that	satisfied	us	both	—	satisfied	us	better	than	when
我们	公认	一个	袖珍的	那	使满意	我们	两个都	—	使满意	我们	更好的	比	什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [baɪ] [wɪgz] — [ðæt] [ɪz] ,

we	were	opposed	by	Whigs	—	that	is	,
我们	是	反对	经过	辉格党	—	那	是	,

我们接受了一项令双方都满意的协议——比之前与辉格党人对抗时更令我们满意——也就是说，

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [rein] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['gʌvənd] : [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] ,

the	Liberal	reigned	,	and	we	governed	:	and	I	should	add	,
这	自由派	统治	,	和	我们	受统治	:	和	我	应该	添加	,

自由党执政，我们执政：我还要补充一点，

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['dʒʌglə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɒmən] [tʃiːf] .

a	very	clever	juggler	was	our	common	chief	.
一个	非常	聪明的	杂耍演员	曾是	我们的	常见的	首席	.

我们的首领是一位非常聪明的杂耍艺人。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] ['piːsmeɪkɪŋ] ,

Now	we	have	the	consequences	of	hollow	peacemaking	,
现在	我们	有	这	结果	的	空洞的	缔造和平	,

现在我们承受着空洞和平缔造的后果。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][hæts][ænd; ənd] [buːts]

in	a	suffrage	that	bids	fair	to	extend	to	the	wearing	of	hats	and	boots
在	一个	选举权	那	出价	公平的	到	延长	到	这	穿着	的	帽子	和	靴子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

for	a	qualification	.
为了	一个	资格	.

选举权似乎可以公平地扩展到佩戴帽子和靴子作为参选资格。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['kaʊədɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃnz]

The	moral	of	it	seems	to	be	that	cowardice	is	even	worse	for	nations
这	道德	的	它	似乎	到	是	那	怯懦	是	甚至	更糟	为了	国家

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][men] ,

than	for	individual	men	,
比	为了	个人	男人	,

这件事的寓意似乎是，懦弱对国家造成的危害比对个人造成的危害更大。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['sləʊli] . -
though **the** **consequences** **come** **on** **us** **more** **slowly** **.** **'**
尽管 这 结果 来 在 我们 更多的 缓慢地 . -

虽然其后果来得比较慢。

- [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pɑːti] [sɪnz] , - [mɪs] ['hɑːlkɪt] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
' **You** **spoke** **of** **party** **sins** **,** **'** **Miss** **Halkett** **said** **incredulously** **.**
- 你 辐 的 派对 罪孽 , - 错过 哈尔克特 说 难以置信地 .

“你刚才谈到了派对上的罪恶，”哈尔凯特小姐难以置信地说。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['pɑːti] [wen] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] . -
' **I** **shall** **think** **we** **are** **the** **redoubtable** **party** **when** **we** **admit** **the** **charge** **.** **'**
- 我 将 思考 我们 是 这 令人敬畏的 派对 什么时候 我们 承认 这 收费 . -

“我认为，当我们承认指控时，我们才是真正令人敬畏的一方。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lænd,əʊnəz] ? -
' **Are** **you** **alluding** **to** **the** **landowners** **?** **'**
- 是 你 暗示 到 这 土地所有者 ? -

你指的是地主吗?

- [laɪk] [ðə; ði][lænd] [ɪt'self] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪtʃ] [veɪns] [ɪn] ['hevi] ['mætə(r)] .
' **Like** **the** **land** **itself** **,** **they** **have** **rich** **veins** **in** **heavy** **matter** **.**
- 喜欢 这 土地 本身 , 他们 有 富有的 静脉 在 重的 事情 .

“就像这片土地本身一样，它们蕴藏着丰富的重金属矿脉。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'krʊtɪŋ] ['aʊə(r)]
For **instance** **,** **the** **increasing** **wealth** **of** **the** **country** **is** **largely** **recruiting** **our**
为了 实例 , 这 增加 财富 的 这 国家 是 很大程度上 招聘 我们的
[ræŋks] ;
ranks **;**
排名 ;

例如，国家财富的增长在很大程度上正在招募我们的人员；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,
and **we** **shall** **be** **tempted** **to** **mistake** **numbers** **for** **strength** **,**
和 我们 将 是 受诱惑 到 错误 数字 为了 力量 ,

我们很容易将数量误认为力量，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'gen] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [kən'sɜːvətɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
and **perhaps** **again** **be** **reading** **Conservatism** **for** **a** **special** **thing** **of** **our** **own**
和 也许 再次 是 阅读 保守主义 为了 一个 特别的 事物 的 我们的 自己的
— [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .
— **a** **fortification** **.**
— 一个 筑城 .

或许我们再次阅读保守主义，是为了获得某种特殊的东西——一种精神支柱。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [sɪn] .
That **would** **be** **a** **party** **sin** **.**
那 会 是 一个 派对 罪 .

那可是聚会上的大忌。

[kən'sɜːvətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [fɔː(r); fə(r)]
Conservatism **is** **a** **principle** **of** **government** **;** **the** **best** **because** **the** **safest** **for**
保守主义 是 一个 原则 的 政府 ; 这 最好的 因为 这 最安全 为了
[æn; ən][əʊld] ['kʌntri] ;
an **old** **country** **;**
一个 老的 国家 ;

保守主义是一种政府原则；对于一个古老的国家来说，保守主义是最好的，因为它是最安全的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [ðæt][wi:; wi][du:; də][nɒt] [lu:z][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][pɑ:st] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]

and	the	guarantee	that	we	do	not	lose	the	wisdom	of	past	experience	in
和	这	保证	那	我们	做	不是	失去	这	智慧	的	过去的	经验	在

['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

our	struggle	with	what	is	doubtful	.
我们的	斗争	和	什么	是	疑	.

并保证我们在与疑虑作斗争的过程中不会失去过去经验的智慧。

['lɪbərəlɪzəm] [steɪks] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][geɪn] .

Liberalism	stakes	too	much	on	the	chance	of	gain	.
自由主义	赌注	也	很多	在	这	机会	的	获得	.

自由主义过于看重获利的机会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] [ɒn][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['hɔ:sɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

It	is	uncomfortably	seated	on	half	-	a	-	dozen	horses	;	and	it	has
它	是	不舒服地	坐着	在	一半	-	一个	-	打	马匹	;	和	它	有

[tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [tu:] ,

to	feed	them	too	,
到	喂养	他们	也	,

它不舒服地坐在六匹马上，而且还得喂饱它们。

[ænd; ənd][ɒn] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kɔ:n] . -

and	on	varieties	of	corn	.	'
和	在	品种	的	玉米	.	-

以及玉米的各种品种。

- [jes] , - [mɪs] ['hɑ:lkɪt] [sed] , ['pɔ:zɪŋ] , - [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔ:k] [daʊn] [tu:; tə]

'	Yes	,	'	Miss	Halkett	said	,	pausing	,	'	and	I	know	you	would	not	talk	down	to
-	是的	,	-	错过	哈尔克特	说	,	暂停	,	-	和	我	知道	你	会	不是	讲话	向下	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“是的，”哈尔凯特小姐停顿了一下说，“我知道你不会居高临下地跟我说话。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

but	the	use	of	imagery	makes	me	feel	that	I	am	addressed	as	a	primitive
但	这	使用	的	图像	制作	我	感觉	那	我	是	已解决	作为	一个	原始

[ɪn'telɪdʒəns] . -

intelligence	.	'
智力	.	-

但这种图像化的运用让我感觉自己被当作原始智慧生物来对待。

- [ðæts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪst] [pʊt][æn; ən]

'	That's	the	fault	of	my	trying	at	condensation	,	as	the	hieroglyphists	put	an
-	那就是	这	过错	的	我的	尝试	在	缩合	,	作为	这	象形文字	放	一个

['ænɪm(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] .

animal	for	a	paragraph	.
动物	为了	一个	段落	.

“那是因为我试图精简文字，就像象形文字学家用动物来表示一段文字一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ɪn] [prəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][baɪ] -

I	am	incorrigible	,	you	see	;	but	the	lecture	in	prose	must	be	for	by	-
我	是	不可救药	,	你	看	;	但	这	演讲	在	散文	必须	是	为了	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	-	by	,
和	-	经过	,

你看，我真是无可救药；不过，用散文形式讲课这件事，以后再说吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . -

if	you	care	to	have	it	.	'
如果	你	关心	到	有	它	.	-

如果你愿意的话。

- [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' If you care to read it to me .
- 如果 你 关心 到 读 它 到 我 .

“如果你愿意的话，可以读给我听。”

[dɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['fɪgə(r)] [stænd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ? -
Did a single hieroglyphic figure stand for so much ? '
做过 一个 单身的 象形文字 数字 站立 为了 所以 很多 ? -

一个简单的象形文字竟然代表了这么多含义?

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [di'saifə] [wʌn] . -
' I have never deciphered one . '
- 我 有 绝不 已破译 一 . -

“我从未破译过一个。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ! -
' You have been speaking to me too long in earnest , Mr . Austin ! '
- 你 有 到过 请讲 到 我 也 长的 在 认真 , 先生 . 奥斯汀 ! -

“奥斯汀先生，您跟我认真说话的时间太长了！”

- [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
' I accept the admonition , though it is wider than the truth .
- 我 接受 这 警告 , 尽管 它 是 更广泛 比 这 真相 .

“我接受这个告诫，尽管它比事实更宽泛。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['pɒlətɪks] [bɪ'fɔː(r)] ? -
Have you ever consented to listen to politics before ? '
有 你 曾经 同意 到 听 到 政治 前 ? -

你以前听过政治演讲吗?

[sə'siːliə] ['redən] ['feɪntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Cecilia reddened faintly , thinking of him who had taught her to listen ,
塞西莉亚 发红 淡淡的 , 思维 的 他 WHO 有 教授 她 到 听 ,

塞西莉亚想起教她倾听的人，脸颊微微泛红。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and of her previous contempt of the subject .
和 的 她 以前的 鄙视 的 这 主题 .

以及她之前对这个话题的蔑视。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]
A political exposition devoid of imagery was given to her next day on the
一个 政治的 展览 缺乏 的 图像 曾是 给定 到 她 下一个 天 在 这
['sʌni] [saʊθ] - ['westən] ['terəs] [ɒv; əv] [maʊnt] [l'ɔːɹəlz] ,
sunny South - western terrace of Mount Laurels ,
阳光明媚 南 - 西 阳台 的 山 月桂树 ,

第二天，在阳光明媚的劳雷尔斯山西南露台上，有人给她讲解了一场缺乏图像的政治论述。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['mentəli] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əd'vɑːns]
when it was only by mentally translating it into imagery that she could advance
什么时候 它 曾是 仅有的 经过 精神上 翻译 它 进入 图像 那 她 可以 进步
[ə; eɪ] [step] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gaɪd] ;
a step beside her intellectual guide ;
一个 步 旁 她 知识分子 指导 ;

只有将之转化为图像，她才能在她的精神导师的指导下更进一步；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlə'tɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .
and she was ashamed of the volatility of her ideas .
和 她 曾是 羞愧 的 这 挥发性 的 她 想法 .

她为自己思想的反复无常感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [kəmp'eəɹɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ænd; ənd]['nevəl] ['biːʧəm] ,

She	was	constantly	comparing	Mr	.	Austin	and	Nevil	Beauchamp	,
她	曾是	不断地	比较	先生	.	奥斯汀	和	内维尔	博尚	,

她总是把奥斯汀先生和内维尔·博尚作比较。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['siːniə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniə(r)][bəuθ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

seeing	that	the	senior	and	the	junior	both	talked	to	her	with	the	familiar
看到	那	这	高级的	和	这	初级	两个都	谈话	到	她	和	这	熟悉的

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪʧ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][grəʊs]

recognition	of	her	understanding	which	was	a	compliment	without	the	gross
认出	的	她	理解	哪个	曾是	一个	赞扬	没有	这	总的

[kɔː'pɔːriəl] [freɪz] .

corporeal	phrase	.
肉体	短语	.

看到学长学姐和学弟学妹都用熟悉的语气和她交谈，认可她的理解能力，这是一种无需粗俗言语的赞美。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	now	she	made	another	discovery	,	that	should	have	been	infinitely	more	of	a
但	现在	她	制成	其他	发现	,	那	应该	有	到过	无限地	更多的	的	一个

['kɒmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

但她现在又有了另一项发现，这本该是莫大的赞美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	it	was	bewildering	,	if	not	repulsive	to	her	:	—	could	it	be
和	它	曾是	扑朔迷离	,	如果	不是	丑恶	到	她	:	—	可以	它	是

['kredɪtɪd] ?

credited	?
已认可	?

这让她感到困惑，甚至反感：——这事真的可信吗?

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['destini] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Mr	.	Austin	was	a	firm	believer	in	new	and	higher	destinies	for	women	.
先生	.	奥斯汀	曾是	一个	公司	信徒	在	新的	和	更高	命运	为了	女性	.

奥斯汀先生坚信女性拥有崭新而更高的命运。

[hiː; hi] [went] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	went	farther	than	she	could	concede	the	right	of	human	speculation	to
他	去	更远	比	她	可以	承认	这	正确的	的	人类	推测	到

[gəʊ] ;

go	;
去	;

他走得太远了，以至于她无法承认人类的推测权利可以延伸到那里;

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz]['rædɪk(ə)l] [ðeə(r)] [æz; əz]['nevəl] ['biːʧəm] [pə'lɪtɪkli] ;

he	was	,	in	fact	,	as	Radical	there	as	Nevil	Beauchamp	politically	;
他	曾是	,	在	事实	,	作为	激进的	那里	作为	内维尔	博尚	政治上	;

事实上，他在政治上和内维尔·博尚一样激进;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnəveɪtə(r)] [steə(r)] , [pə'ʧɑːns] [fraʊn] [kən'sɜːvətɪvli] , [æt; ət][ə; eɪ]

and	would	not	the	latter	innovator	stare	,	perchance	frown	conservatively	,	at	a
和	会	不是	这	后者	创新者	盯	,	或许	皱眉	保守地	,	在	一个

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] ,

prospect	of	woman	taking	counsel	,
前景	的	女士	采取	法律顾问	,

而后者这位创新者难道不会对女性担任顾问这一前景感到震惊，甚至可能露出保守的表情吗?

[ɪn]['kaʊns(ə)l] , [wɪð] [men] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə] !

in	council	,	with	men	upon	public	affairs	,	like	the	women	in	the	Germania	!
在	理事会	,	和	男人	之上	民众	事务	,	喜欢	这	女性	在	这	日耳曼尼亚	!

在议会中，与男人一起处理公共事务，就像《日耳曼尼亚志》中的女人一样!

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , [ɪf] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

Mr	.	Austin	,	if	this	time	he	talked	in	earnest	,
先生	.	奥斯汀	,	如果	这	时间	他	谈话	在	认真	,

如果奥斯汀先生这次是认真的，

[diːmd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

deemed	that	Englishwomen	were	on	the	road	to	win	such	a	promotion	,	and
被认为	那	英国女性	是	在	这	路	到	赢	这样的	一个	晋升	,	和

[wʊd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] .

would	win	it	ultimately	.
会	赢	它	最终	.

认为英国女子队有希望赢得这样的晋级，并且最终会赢得晋级。

[hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['prəʊgres]

He	said	soberly	that	he	saw	more	certain	indications	of	the	reality	of	progress
他	说	清醒地	那	他	锯	更多的	肯定	症状	的	这	现实	的	进步

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ʃəʊn] [baɪ] [men] .

among	women	than	any	at	present	shown	by	men	.
之中	女性	比	任何	在	展示	所示	经过	男人	.

他冷静地表示，他看到女性身上展现出的进步的迹象比男性身上展现出的任何迹象都更加确凿无疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'fesɪdli] ['tempərət] .

And	he	was	professedly	temperate	.
和	他	曾是	公开地	温带	.

他自称是个节制的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ævənjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	but	for	opening	avenues	to	the	means	of	livelihood	for
他	曾是	但	为了	开幕	途径	到	这	方法	的	生计	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他只不过是为他们开辟了谋生的途径而已。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	leaving	it	to	their	strength	to	conquer	the	position	they	might	wish	to
和	离开	它	到	他们的	力量	到	征服	这	位置	他们	可能	希望	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

并让他们凭借自身实力去赢得他们想要赢得的地位。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [saɪn] .

His	belief	that	they	would	do	so	was	the	revolutionary	sign	.
他的	信仰	那	他们	会	做	所以	曾是	这	革命性的	符号	.

他认为他们会这样做，这本身就是一种革命性的标志。

- [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['rædɪkl] [ænd; ənd] ['tɔːris] ? -

'	Are	there	points	of	likeness	between	Radicals	and	Tories	?	'
-	是	那里	积分	的	相似	之间	自由基	和	保守党	?	-

“激进派和保守派之间有相似之处吗？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

she	inquired	.
她	询问	.

她问道。

- [ai] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['kʌznˌʃip] [ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I	suspect	a	cousinship	in	extremes	,	'	he	answered	.
-	我	怀疑	一个	表亲	在	极端情况	,	-	他	回答	.

“我怀疑他们是某种极端的表亲关系，”他回答道。

- [ɪf] [wʌn] [mait] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][æn; ən]['ɑːgjumənt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	If	one	might	be	present	at	an	argument	,	'	said	she	.
-	如果	一	可能	是	展示	在	一个	争论	,	-	说	她	.

“如果有人可能在场目睹一场争吵的话，”她说。

- [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [tuː; tə][flai][ə'pɑːt][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][pəulz] , - ['mɪstə(r)] .

'	We	have	only	to	meet	to	fly	apart	as	wide	as	the	Poles	,	'	Mr	.
-	我们	有	仅有的	到	见面	到	飞	除	作为	宽的	作为	这	波兰人	,	-	先生	.

['ɒstɪn] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

Austin	rejoined	.
奥斯汀	重新加入	.

“我们只要碰面，就会像两极一样渐行渐远，”奥斯汀先生回应道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

But	she	had	not	spoken	of	a	particular	person	to	meet	him	;	and	how	,
但	她	有	不是	说	的	一个	特别的	人	到	见面	他	;	和	如何	,

但她并没有提到要见他的具体人选；而且，

[ðen] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] ?

then	,	had	she	betrayed	herself	?
然后	,	有	她	背叛	她自己	?

那么，她是否背叛了自己?

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'wɔntɪdli] [ɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

She	fancied	he	looked	unwontedly	arch	as	he	resumed	:
她	幻想	他	看起来	出乎意料地	拱	作为	他	恢复	:

她觉得他重新开始说话时，神情有些反常地傲慢：

- [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ɪn'trentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

'	The	end	of	the	argument	would	see	us	each	entrenched	in	his	party	.
-	这	结尾	的	这	争论	会	看	我们	每个	根深蒂固的	在	他的	派对	.

争论的最终结果是，我们每个人都将牢牢地留在自己的党派中。

[sə'pəʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['rædɪk(ə)l] [frend] [sʌtʃ] ['truːizəm][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi]

Suppose	me	to	be	telling	your	Radical	friend	such	truisms	as	that	we
认为	我	到	是	讲述	你的	激进的	朋友	这样的	真理	作为	那	我们

['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][nɒt] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

English	have	not	grown	in	a	day	,
英语	有	不是	生长	在	一个	天	,

假设我告诉你的激进派朋友一些老生常谈的道理，比如我们英国人不是一天之内就成长起来的，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][baɪ] [dɪ'kriː] ; [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	were	not	originally	made	free	and	equal	by	decree	;	that	we	have
和	是	不是	起初	制成	自由的	和	平等的	经过	法令	;	那	我们	有

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

我们最初并非通过法令获得自由和平等；我们逐渐成长起来，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	must	continue	to	grow	,	by	the	aid	and	the	development	of	our
和	必须	继续	到	生长	,	经过	这	援助	和	这	发展	的	我们的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

并且必须通过我们的援助和力量发展而继续发展壮大；

[ðæt] ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['ledʒəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	ours	is	a	fairly	legible	history	,
那	我们的	是	一个	相当	清晰易读	历史	,

我们的历史相当清晰易懂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn]['hjuːmən] [grəʊθ] ;

and	a	fair	example	of	the	good	and	the	bad	in	human	growth	;
和	一个	公平的	例子	的	这	好的	和	这	坏的	在	人类	生长	;

也是人类成长过程中好与坏的一个很好的例子；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lændəʊnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [hæv; həv][nəʊ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]

that	his	landowner	and	his	peasant	have	no	clear	case	of	right	and	wrong
那	他的	土地所有者	和	他的	农民	有	不	清除	案件	的	正确的	和	错误的

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ,

to	divide	them	,
到	划分	他们	,

他的地主和农夫之间没有明确的是非对错界限来划分彼此。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wiːk] [wʌnz] ;

one	being	the	descendant	of	strong	men	,	the	other	of	weak	ones	;
一	存在	这	后裔	的	强的	男人	,	这	其他	的	虚弱的	一个	;

一个是强壮者的后裔，另一个是弱者的后裔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] [sɪŋk] , [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [raɪz] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

and	that	the	former	may	sink	,	the	latter	may	rise	—	there	is	no	artificial
和	那	这	以前的	可能	下沉	,	这	后者	可能	上升	—	那里	是	不	人造的

[əb'strʌkʃn] ;

obstruction	;
梗阻	;

前者可能会下沉，后者可能会上升——没有人工阻碍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][raɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋk] .

and	if	it	is	difficult	to	rise	,	it	is	easy	to	sink	.
和	如果	它	是	难的	到	上升	,	它	是	简单的	到	下沉	.

上升困难，下降容易。

[jɔː(r); jə(r)]['rædɪk(ə)l] [frend] , [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][baɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

Your	Radical	friend	,	who	would	bring	them	to	a	level	by	proclamation	,
你的	激进的	朋友	,	WHO	会	带来	他们	到	一个	等级	经过	公告	,

你那位激进的朋友，会通过宣言将他们提升到一个更高的层次，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] :

could	not	adopt	a	surer	method	for	destroying	the	manhood	of	a	people	:
可以	不是	采纳	一个	确定	方法	为了	摧毁	这	男子气概	的	一个	人们	:

没有比这更能摧毁一个民族男子气概的方法了：

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒktərɪŋ] ['wʊdn] [men] ,

he	is	for	doctoring	wooden	men	,
他	是	为了	医生	木制的	男人	,

他致力于为木头人做医生，

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['letɪŋ] ['aʊə(r)] [staʊt] ['ɪŋglɪʃ] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ʃɔːt] [æz; əz]['læpˌlændə(r)] ;

and	I	for	not	letting	our	stout	English	be	cut	down	short	as	Laplanders	;
和	我	为了	不是	出租	我们的	肥硕	英语	是	切	向下	短的	作为	拉普兰人	;

而我，则是因为没有让我们的英国人像拉普兰人那样被削弱；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːsɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][ɪn]['əʊpən][eə(r)] , [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː]

he	would	have	them	in	a	forcing	house	,	and	I	in	open	air	,	as	hitherto
他	会	有	他们	在	一个	强制	房子	,	和	我	在	打开	空气	,	作为	迄今为止

.

:

.

他会把他们关在一间封闭的房子里，而我则像以前一样在露天里。

[duː; də][juː; jʊ] [pə'siːv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

Do	you	perceive	a	discussion	?
做	你	感知	一个	讨论	?

你觉得这是一场讨论吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	apprehend	the	nature	of	it	.
和	你	逮捕	这	自然	的	它	.

你明白它的本质。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɜːvz] .

We	have	nerves	.
我们	有	神经	.

我们很有勇气。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [nɒt][tuː; tə] [miːt] .

That	is	why	it	is	better	for	men	of	extremely	opposite	opinions	not	to	meet	.
那	是	为什么	它	是	更好的	为了	男人	的	极其	对面的	意见	不是	到	见面	.

这就是为什么意见截然相反的人最好不要见面的原因。

[ai][deə(r)] [seɪ] ['rædɪkəlɪzəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

I	dare	say	Radicalism	has	a	function	,
我	敢	说	激进主义	有	一个	功能	,

我敢说激进主义是有用的。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [lɔːz] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)]

and	so	long	as	it	respects	the	laws	I	am	ready	to	encounter	it	where
和	所以	长的	作为	它	尊重	这	法律	我	是	准备好	到	遇到	它	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

it	cannot	be	avoided	.
它	不能	是	避免	.

只要它遵守法律，我就准备好在无法避免的情况下与之对抗。

['pɑːd(ə)n][maɪ] ['prəʊzɪŋ] . -

Pardon	my	prosing	.	'
赦免	我的	散文	.	-

请原谅我的文笔。

- [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːd] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	Recommend	me	some	hard	books	to	study	through	the	Winter	,	'	said	Cecilia	,
-	推荐	我	一些	难的	图书	到	学习	通过	这	冬天	,	-	说	塞西莉亚	,

“请推荐一些适合冬天学习的难懂的书给我，”塞西莉亚说。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ðæt] [tʌtʃt] [nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['febrɪˌfjuːdʒ] .

refreshed	by	a	discourse	that	touched	no	emotions	,	as	by	a	febrifuge	.
焕然一新	经过	一个	话语	那	感动	不	情绪	,	作为	经过	一个	退烧药	.

一段不带任何情感色彩的谈话让人精神焕发，就像服用了退烧药一样。

[kʊd; kəd]['nevəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	Nevil	reply	to	it	?
可以	内维尔	回复	到	它	?

内维尔会回答吗?

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɪm] [ri'plai] , [wɪð] [ðæt] [waɪld] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — ['waɪldɪst][ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] .

She	fancied	him	replying	,	with	that	wild	head	of	his	—	wildest	of	natures	.
她	幻想	他	回复	,	和	那	荒野	头	的	他的	—	最狂野的	的	自然	.

她想象着他会以他那颗桀骜不驯的心——他生性狂野——来回答她。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] [nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

She	fancied	also	that	her	wish	was	like	Mr	.	Austin's	not	to	meet	him	.
她	幻想	还	那	她	希望	曾是	喜欢	先生	.	奥斯汀的	不是	到	见面	他	.

她还幻想自己和奥斯汀先生一样，都不希望见到他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

She	was	enjoying	a	little	rest	.
她	曾是	享受	一个	小的	休息	.

她正在享受片刻的休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['dʒenərəs] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)]['rædɪk(ə)l]

It	was	not	quite	generous	in	Mr	.	Austin	to	assume	that	'	her	Radical
它	曾是	不是	相当	慷慨的	在	先生	.	奥斯汀	到	认为	那	-	她	激进的

[frend] - [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

friend	'	had	been	prompting	her	.
朋友	-	有	到过	提示	她	.

奥斯汀先生认为"她的激进朋友"一直在怂恿她，这种想法未免太过宽容。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

However	,	she	thanked	him	in	her	heart	for	the	calm	he	had	given
然而	,	她	谢谢	他	在	她	心	为了	这	冷静的	他	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而，她在心里感谢他带给她的平静。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['nevəl] ['biːʧəm] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪ'rætɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɒnɪk]

To	be	able	to	imagine	Nevil	Beauchamp	intellectually	erratic	was	a	tonic
到	是	有能力的	到	想象	内维尔	博尚	智力方面	不稳定的	曾是	一个	补品

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

satisfaction	to	the	proud	young	lady	,
满意	到	这	自豪的	年轻的	女士	,

能够想象内维尔·博尚在智力上反复无常，对这位骄傲的年轻女士来说是一种莫大的满足。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l]

ashamed	of	a	bondage	that	the	bracing	and	pointing	of	her	critical
羞愧	的	一个	束缚	那	这	支撑	和	指向	的	她	批判的

[p'aʊəz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] .

powers	helped	her	to	forget	.
权力	帮助	她	到	忘记	.

她曾因某种束缚而感到羞耻，但她批判能力的支撑和指出帮助她忘记了这种束缚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] [eɪdʒ] .

She	had	always	preferred	the	society	of	men	of	Mr	.	Austin's	age	.
她	有	总是	首选	这	社会	的	男人	的	先生	.	奥斯汀的	年龄	.

她一直更喜欢和奥斯汀先生这个年龄段的男士交往。

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][hiː; hi] ?

How	old	was	he	?
如何	老的	曾是	他	?

他当时多大了?

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nəʊ] .

Her	father	would	know	.
她	父亲	会	知道	.

她父亲会知道的。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˌʌn'mærid] ?

And	why	was	he	unmarried	?
和	为什么	曾是	他	未婚	?

他为什么未婚?

[ə; eɪ] [laɪt] [frɒst] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][heə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['templz] ; [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]

A	light	frost	had	settled	on	the	hair	about	his	temples	;	his	forehead	was
一个	光	霜	有	定居	在	这	头发	关于	他的	寺庙	;	他的	前额	曾是

['laɪtli] ['rɪŋkld] ;

lightly	wrinkled	;
轻轻	皱	;

他太阳穴附近的头发上结了一层薄霜；他的额头上微微泛起了皱纹；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

but	**his**	**mouth**	**and**	**smile**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**,**	**were**	**lively**	**as**	**a**	**young**
但	他的	嘴	和	微笑	,	和	他的	眼睛	,	是	热闹	作为	一个	年轻的

[mænz] ,

man's	**,**
男人的	,

但他的嘴唇、笑容和眼神都像年轻人一样充满活力。

[wɪð] [mɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

with	**more**	**in**	**them**	**.**
和	更多的	在	他们	.

里面还有更多。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .

His	**age**	**must**	**be**	**something**	**less**	**than**	**fifty**	**.**
他的	年龄	必须	是	某物	较少的	比	五十	.

他的年龄应该不到五十岁。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [piːs] !

O	**for**	**peace**	**!**
哦	为了	和平	!

哦，和平啊！

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .

she	**sighed**	**.**
她	叹了口气	.

她叹了口气。

[wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪv] [ə'djuː] [tuː; tə]

When	**he**	**stepped**	**into**	**his**	**carriage**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**in**	**it**	**to**	**wave**	**adieu**	**to**
什么时候	他	步	进入	他的	运输	,	和	站立	向上	在	它	到	海浪	再见	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

当他登上马车，站起身来向她挥手告别时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]

she	**thought**	**his**	**face**	**and**	**figure**	**a**	**perfect**	**example**	**of**	**an**	**English**	**gentleman**
她	想法	他的	脸	和	数字	一个	完美的	例子	的	一个	英语	绅士

[ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

in	**his**	**prime**	**.**
在	他的	主要的	.

她觉得他的容貌和身材，正是正值壮年的英国绅士的完美典范。

['kæptɪn] - [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs]

Captain	**Baskelett**	**requested**	**the**	**favour**	**of**	**five**	**minutes**	**of**	**conversation**	**with**	**Miss**
队长	-	请求	这	偏爱	的	五	分钟	的	对话	和	错过

['hɑːlkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ,

Halkett	**before**	**he**	**followed**	**Mr**	**.**	**Austin**	**,**
哈尔克特	前	他	随后	先生	.	奥斯汀	,

巴斯克莱特上尉请求在跟随奥斯汀先生之前，能和哈尔凯特小姐单独谈谈五分钟。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - .

on	**his**	**way**	**to**	**Steynham**	**.**
在	他的	方式	到	-	.

他正前往斯泰纳姆。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒləkwi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

She	**returned**	**from**	**that**	**colloquy**	**to**	**her**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Tuckham**	**.**
她	返回	从	那	对话	到	她	父亲	和	先生	.	-	.

会谈结束后，她回到了父亲和塔克汉姆先生身边。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] .

The	colonel	looked	straight	in	her	face	,	with	an	elevation	of	the	brows	.
这	上校	看起来	直的	在	她	脸	,	和	一个	海拔	的	这	眉毛	.

上校直视着她的脸，眉毛微微扬起。

[tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [fɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

To	these	points	of	interrogation	she	answered	with	a	placid	fall	of	her
到	这些	积分	的	审讯	她	回答	和	一个	平静	落下	的	她

['aɪlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

对于这些质问，她只是平静地垂下眼睑，默默地回答。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	sounded	a	note	of	approbation	in	his	throat	.
他	听起来	一个	笔记	的	赞许	在	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声赞许的叹息。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

All	the	company	having	departed	,
全部	这	公司	拥有	已离开	,

公司全体人员离开后，

['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən]

Mr	.	Tuckham	for	the	first	time	spoke	of	his	interview	with	his	kinsman
先生	.	-	为了	这	第一的	时间	辐	的	他的	面试	和	他的	亲属

['biːtʃəm] .

Beauchamp	.
博尚	.

塔克汉姆先生第一次谈到了他与亲戚博尚的会面。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Yesterday	evening	he	had	slurred	it	,	as	if	he	had	nothing	to	relate	,
昨天	晚上	他	有	含糊不清	它	,	作为	如果	他	有	没有什么	到	涉及	,

昨天晚上他说话语无伦次，好像没什么可说的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['skuːlfeləʊ] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - [nemd]

except	the	finding	of	an	old	schoolfellow	at	Dr	.	Shrapnel's	named
除了	这	寻找	的	一个	老的	同学	在	博士	.	-	命名

['lɪdiɑːrd] ,

Lydiard	,
利迪亚德	,

除了在施拉普内尔博士那里发现了一位名叫莱迪亚德的老同学之外，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɔːθə(r)] [ɒn][nəʊ] ['ɪnkʌm] .

a	man	of	ability	fool	enough	to	have	turned	author	on	no	income	.
一个	男人	的	能力	傻子	足够的	到	有	转向	作者	在	不	收入	.

一个有能力却愚蠢到没有收入就去当作家的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [əb'zɜːrvənsi] ,

But	that	which	had	appeared	to	Miss	Halkett	a	want	of	observancy	,
但	那	哪个	有	出现	到	错过	哈尔克特	一个	想	的	观察力	,

但哈尔凯特小姐认为这是观察力不足的表现，

[bɪ'keɪm] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [depθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd]

became	attributable	to	depth	of	character	on	its	being	clear	that	he	had	waited
成为	可归因的	到	深度	的	特点	在	它是	存在	清除	那	他	有	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzɪənt] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

for	the	departure	of	the	transient	guests	of	the	house	,
为了	这	离开	的	这	瞬态	客人	的	这	房子	,

很明显，他一直在等待房子里的过客离开，这体现了他深厚的性格。

[tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃnz] [wɪˈðaʊt] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skɔːn] .

to	pour	forth	his	impressions	without	holding	up	his	kinsman	to	public	scorn	.
到	倒	前进	他的	印象	没有	保持	向上	他的	亲属	到	民众	轻蔑	.

他倾诉了自己的感受，但又不让自己的亲人遭受公众的嘲笑。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈʃræpnəl] [mæd][ænd; ənd] [ˈbiːʧəm] [mæd] .

He	considered	Shrapnel	mad	and	Beauchamp	mad	.
他	经过考虑的	弹片	疯狂的	和	博尚	疯狂的	.

他认为施拉普内尔疯了，博尚也疯了。

[nəʊ] [sʌʧ] [grəʊˈtesk] [əʊld][ˈmɒnstə(r)][æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈʃræpnəl] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

No	such	grotesque	old	monster	as	Dr	.	Shrapnel	had	he	seen	in	the
不	这样的	怪诞	老的	怪物	作为	博士	.	弹片	有	他	已见	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .

course	of	his	travels	.
课程	的	他的	旅行	.

在他游历的旅途中，从未见过像施拉普内尔博士那样丑陋的老怪物。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmædmən] [ˈrʌnɪŋ] [luːs] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ʌp][tuː; tə]

He	had	never	listened	to	a	madman	running	loose	who	was	at	all	up	to
他	有	绝不	听着	到	一个	狂人	跑步	松动的	WHO	曾是	在	全部	向上	到

[ˈbiːʧəm] .

Beauchamp	.
博尚	.

他从未听过一个疯子胡说八道，更何况这个疯子竟然能和博尚相提并论。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] :

At	a	loss	for	words	to	paint	him	,	he	said	:
在	一个	损失	为了	字	到	画	他	,	他	说	:

他一时语塞，不知如何形容他，于是说道：

- ['biːʧəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəwɜːk] [mænjʊˈfækt(ə)ri] , [hiːz] ['pɜːfɪktli]

-	Beauchamp	seems	to	have	a	head	like	a	firework	manufactory	,	he's	perfectly
-	博尚	似乎	到	有	一个	头	喜欢	一个	焰火	工厂	,	他是	完美

- . -

pyrocephalic	.	'
-	.	-

“博尚的脑袋看起来就像个烟火制造厂，他完全就是个火脑袋。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . - [tɔːk] : - [aɪ] ['hæpənd] , - [sed] ['mɪstə(r)] .

For	an	example	of	Dr	.	Shrapnel's	talk	:	'	I	happened	,	'	said	Mr	.
为了	一个	例子	的	博士	.	-	讲话	:	-	我	发生	,	-	说	先生	.

- ,

Tuckham	,
-	,

以施拉普内尔博士的演讲为例：“我偶然遇到了，”塔克汉姆先生说，

- ['kæʒuəli] , ['miːnɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

-	casually	,	meaning	no	harm	,	and	not	supposing	I	was	throwing	a	lighted
-	随意地	,	意义	不	伤害	,	和	不是	假如	我	曾是	投掷	一个	照明

[mætʃ] [ɒn]['paʊdə(r)] ,

match	on	powder	,
匹配	在	粉末	,

“只是随口说说，没有恶意，也没想过要把点燃的火柴扔到粉末上。”

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] ['prɒvɪdəns] .

to	mention	the	word	Providence	.
到	提到	这	单词	普罗维登斯	.

提及“天意”一词。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['ʃræpnəl] — [ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	found	myself	immediately	confronted	by	Shrapnel	—	overtopped	,	I	should	say	.
我	成立	我	立即地	面对	经过	弹片	—	被淹没	,	我	应该	说	.

我立刻发现自己被弹片包围了——应该说，是被弹片完全包围了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [læŋk] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

He	is	a	lank	giant	of	about	seven	feet	in	height	;
他	是	一个	空白	巨大的	的	关于	七	脚	在	高度	;

他是个身材瘦长的巨人，身高约七英尺；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kærəvænz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	kind	of	show	man	that	used	to	go	about	in	caravans	over	the	country	;
这	种类	的	展示	男人	那	用过的	到	去	关于	在	旅行拖车	超过	这	国家	;

那种过去常开着篷车在全国各地巡回演出的艺人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] : "

and	he	began	rocking	over	me	like	a	poplar	in	a	gale	,	and	cries	out	:	"
和	他	开始	摇滚	超过	我	喜欢	一个	白杨	在	一个	大风	,	和	哭泣	出去	:	"

[steɪ] [ðeə(r)] !

Stay	there	!
停留	那里	!

他开始像狂风中的白杨树一样在我身上摇晃，并喊道："待在那儿！"

[ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] !

away	with	that	!
离开	和	那	!

把那东西拿走！

['prɒvɪdəns] ?

Providence	?
普罗维登斯	?

天意？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn] ['prɒvɪdəns] , [nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	set	a	thought	on	Providence	,	not	seeking	to	propitiate	it	?
能	你	放	一个	想法	在	普罗维登斯	,	不是	寻求	到	安抚	它	?

你能否心存敬畏天意，而不去寻求取悦它？

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

And	have	you	not	there	the	damning	proof	that	you	are	at	the	foot	of
和	有	你	不是	那里	这	令人震惊的	证明	那	你	是	在	这	脚	的

[æn; ən] ['aɪdl] ?

an	Idol	?
一个	偶像	?

难道这还不足以证明你正跪拜在偶像脚下吗？

" — [ðə; ði] [əʊld] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	—	The	old	idea	about	a	special	Providence	,	I	suppose	.
"	—	这	老的	主意	关于	一个	特别的	普罗维登斯	,	我	认为	.

"——我想，这大概是关于特殊天意的古老观念吧。"

[ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [njuː] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['trɪmɪŋz] .

These	fellows	have	nothing	new	but	their	trimmings	.
这些	伙伴们	有	没有什么	新的	但	他们的	装饰	.

这些人除了装饰之外，什么新东西都没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] : " [eɪ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['tʃɒpɪŋ] , " [bʌt; bət]

And	he	went	on	with	:	"	Ay	,	invisible	,	"	and	his	arm	chopping	,	"	but
和	他	去	在	和	:	"	哎	,	无形的	,	"	和	他的	手臂	切碎	,	"	但

[æn; ən] ['aɪdl] !

an	Idol	!
一个	偶像	!

他接着说："哎，隐形的，"一边挥舞着手臂一边说，"但是一个偶像！"

[æn; ən]['aɪdl] ! " — [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] " [nɔːt] [bʌt; bət] [lɔːz] .

an	Idol	!	"	—	I	was	to	think	of	"	nought	but	Laws	.
一个	偶像	!	"	—	我	曾是	到	思考	的	"	零	但	法律	.

偶像！——我当时满脑子想的都是法律。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːz] .

"	He	admitted	there	might	be	one	above	the	Laws	.
"	他	承认	那里	可能	是	一	多于	这	法律	.

他承认可能存在凌驾于法律之上的存在。

" [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪm] [ɪz][tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn][ðeə(r)][pæn] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	To	realize	him	is	to	fry	the	brains	in	their	pan	,	"	says	he	,
"	到	意识到	他	是	到	炒	这	大脑	在	他们的	平底锅	,	"	说道	他	,

他说："要认清他的真面目，就好比把他们的脑子放在锅里煎一样。"

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ə; eɪ][slæp] : [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	struck	his	forehead	—	a	slap	:	and	off	he	walked	down	the	garden	,
和	击	他的	前额	—	一个	拍击	:	和	离开	他	步行	向下	这	花园	,

他打了自己额头一下——一巴掌！然后他便沿着花园走开了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] .

with	his	hands	at	his	coat	-	tails	.
和	他的	双手	在	他的	外套	-	尾巴	.

双手叉腰，放在衣摆上。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ɪn'sænəti][tuː; tə]

I	venture	to	say	it	may	be	taken	for	a	proof	of	incipient	insanity	to
我	风险投资	到	说	它	可能	是	已采取	为了	一个	证明	的	初期	疯狂	到

[keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [twaɪs] .

care	to	hear	such	a	fellow	twice	.
关心	到	听到	这样的	一个	同伴	两次	.

我敢说，如果有人愿意听这种人讲两遍话，那他很可能已经精神失常了。

[ænd; ənd] ['biːʧəm] [həʊldz][hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ! -

And	Beauchamp	holds	him	up	for	a	sage	and	a	prophet	!	'
和	博尚	持有	他	向上	为了	一个	圣人	和	一个	先知	!	-

而博尚却把他奉为智者和先知！

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [dɒg] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

'	He	is	a	very	dangerous	dog	,	'	said	Colonel	Halkett	.
-	他	是	一个	非常	危险的	狗	,	-	说	上校	哈尔克特	.

"他是一条非常危险的狗，"哈尔凯特上校说。

- [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pruːf] [ðæt]

'	The	best	of	it	is	—	and	I	take	this	for	the	strongest	possible	proof	that
-	这	最好的	的	它	是	—	和	我	拿	这	为了	这	最强	可能的	证明	那

['biːʧəm] [ɪz][mæd] — ['ʃræpnəl] [stændz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ə'genst] [hɪm] .

Beauchamp	is	mad	—	Shrapnel	stands	for	an	advocate	of	morality	against	him	.
博尚	是	疯狂的	—	弹片	站立	为了	一个	提倡	的	道德	反对	他	.

"最精彩的部分是——我认为这是博尚疯了的最有力证据——弹片代表了一位道德倡导者反对他。"

[aɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . . -

I'll	speak	of	it	.	.	.	.	'
患病的	说话	的	它	.	.	.	.	-

我会谈谈这件事.....

['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [sed] : - [spiːk] [aʊt] .

Mr	.	Tuckham	nodded	to	the	colonel	,	who	said	:	'	Speak	out	.
先生	.	-	点头	到	这	上校	,	WHO	说	:	-	说话	出去	.

塔克汉姆先生向上校点了点头，上校说："说吧。"

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

My	daughter	has	been	educated	for	a	woman	of	the	world	.	'
我的	女儿	有	到过	受过教育	为了	一个	女士	的	这	世界	.	-

我的女儿接受的教育是让她成为一名具有国际视野的女性。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪəz] .

'	Well	,	sir	,	it's	nothing	to	offend	a	young	lady's	ears	.
-	出色地	,	先生	,	它是	没有什么	到	得罪	一个	年轻的	女士的	耳朵	.

“先生，这没什么好冒犯年轻女士耳朵的。”

['biːʧəm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃəli] [ɪn'frænʧaɪz] [ðə; ði][seks] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Beauchamp	is	for	socially	enfranchising	the	sex	—	that	is	all	.
博尚	是	为了	社会	赋予选举权	这	性别	—	那	是	全部	.

博尚主张赋予性群体社会权利——仅此而已。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Quite	enough	.
相当	足够的	.

足够了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [pə'lɪtɪkli] .

Not	a	whit	politically	.
不是	一个	白色	政治上	.

政治上丝毫没有。

[lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [test] :

Love	is	to	be	the	test	:
爱	是	到	是	这	测试	:

爱情是对人的考验:

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [siːsɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . . .

and	if	a	lady	ceases	to	love	her	husband	.	.	.
和	如果	一个	女士	停止	到	爱	她	丈夫	.	.	.

如果一位女士不再爱她的丈夫.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ˌels'weə(r)] , [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

if	she	sets	her	fancy	elsewhere	,	she's	bound	to	leave	him	.
如果	她	套	她	想要	别处	,	她是	边界	到	离开	他	.

如果她看上了别人，她一定会离开他。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] , ['aʊə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] .

The	laws	are	tyrannical	,	our	objections	are	cowardly	.
这	法律	是	强横	,	我们的	反对意见	是	胆小	.

法律是暴政，我们的反对是懦弱的。

[wel] , [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [hə'ræŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ;

Well	,	this	Dr	.	Shrapnel	harangued	about	society	;
出色地	,	这	博士	.	弹片	训斥	关于	社会	;

这位施拉普内尔博士大谈社会问题;

[ænd; ənd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒn] [ðæt] ['ɔːltə(r)] .

and	men	as	well	as	women	are	to	sacrifice	their	passions	on	that	altar	.
和	男人	作为	出色地	作为	女性	是	到	牺牲	他们的	激情	在	那	坛	.

无论男女，都要在那祭坛上献祭自己的激情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɜː'lesk] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['klerɪk] — [ðə; ði]

If	he	could	burlesque	himself	it	would	be	in	coming	out	as	a	cleric	—	the
如果	他	可以	滑稽剧	他自己	它	会	是	在	未来	出去	作为	一个	牧师	—	这

[əʊld]['peɪgən] ! -

old	Pagan	!	'
老的	异教徒	!	-

如果他能自嘲一番，那一定是扮成神职人员——那个老异教徒!

- [dɪd][hiː; hi] [kən'vɪns] ['kæptɪn] ['biːʧəm] ? -
' **Did** **he** **convince** **Captain** **Beauchamp** **?** '
- 做过 他 说服 队长 博尚 ? -

他说服博尚上尉了吗?

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] , ['mænɪfestli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [wɪʧ]
the **colonel** **asked** **,** **manifestly** **for** **his** **daughter** **to** **hear** **the** **reply** **;** **which**
这 上校 问 , 显然 为了 他的 女儿 到 听到 这 回复 ; 哪个
[wɒz; wəz] : - [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! -
was **:** ' **Oh** **dear** **,** **no** **!** '
曾是 : - 哦 亲爱的 , 不 ! -

上校显然是想让女儿听到答复，答复是："哦，天哪，不！"

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] [rɪ'mɑːrks] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]
' **Were** **you** **able** **to** **gather** **from** **Captain** **Beauchamp's** **remarks** **whether** **he** **is**
- 是 你 有能力的 到 收集 从 队长 博尚的 评论 无论 他 是
[mʌʧ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
much **disappointed** **by** **the** **result** **of** **the** **election** **?**
很多 失望的 经过 这 结果 的 这 选举 ?

"从博尚上尉的讲话中，你是否能看出他对选举结果非常失望？"

- [sed] [sə'siːliə] .
' **said** **Cecilia** **.**
- 说 塞西莉亚 .

"塞西莉亚说道。"

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ðæt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [ɪn'senst]
Mr **.** **Tuckham** **could** **tell** **her** **only** **that** **Captain** **Beauchamp** **was** **incensed**
先生 . - 可以 告诉 她 仅有的 那 队长 博尚 曾是 愤怒
[ə'genst] [æn; ən][ɪ'lektə(r)] [nemd] ['tɔmlɪnsn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] [vəʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt]
against **an** **elector** **named** **Tomlinson** **for** **withdrawing** **a** **promised** **vote** **on** **account**
反对 一个 选民 命名 汤姆林森 为了 撤退 一个 承诺 投票 在 帐户
[ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['ruːmə(r)] ,
of **lying** **rumours** **,**
的 说谎 谣言 ,

塔克汉姆先生只能告诉她，博尚船长对一位名叫汤姆林森的选民非常愤怒，因为他听信了谣言而撤回了承诺的投票。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - ,
and **elated** **by** **the** **conquest** **of** **a** **Mr** **.** **Carpendike** **,**
和 欣喜若狂 经过 这 征服 的 一个 先生 . - ,

并因征服卡彭代克先生而欣喜若狂，

[huː] [wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][tuː; tə][dræg][baɪ][ðə; ði] [nek] .
who **was** **reckoned** **a** **tough** **one** **to** **drag** **by** **the** **neck** **.**
WHO 曾是 估计 一个 艰难的 一 到 拖 经过 这 脖子 .

他被认为是个很难对付的人。

- [ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪs] ['dɛnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] :
' **The** **only** **sane** **people** **in** **the** **house** **are** **a** **Miss** **Denham** **and** **the** **cook** **:**
- 这 仅有的 理智 人们 在 这 房子 是 一个 错过 丹汉姆 和 这 厨师 :

"屋里唯一神志清醒的人只有丹汉姆小姐和厨娘。"

[aɪ] [l'ʌnʧt] [ðeə(r)] , - ['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] . -
I **lunched** **there** **,** ' **Mr** **.** **Tuckham** **nodded** **approvingly** **.** '
我 午餐 那里 , - 先生 . - 点头 赞许地 . -

"我在那里吃了午饭，"塔克汉姆先生赞许地点点头。

['lɪdiɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
Lydiard **must** **be** **mad** **.**
利迪亚德 必须 是 疯狂的 .

利迪亚德一定是疯了。

[wɒt] [hiːz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] [ges] .

What	he's	wasting	his	time	there	for	I	can't	guess	.
什么	他是	浪费	他的	时间	那里	为了	我	不能	猜测	.

我猜不透他为什么会在那里浪费时间。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prefətri] ['eseɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

He	says	he's	engaged	there	in	writing	a	prefatory	essay	to	a	new	publication	of
他	说道	他是	已订婚的	那里	在	写作	一个	序言	散文	到	一个	新的	发布	的

['hæri] ['dɛnəmz] ['poʊəmz] — [huː'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

Harry	Denham's	poems	—	whoever	that	may	be	.
哈里	丹汉姆的	诗歌	—	谁	那	可能	是	.

他说他正在那里为哈里·丹纳姆（Harry Denham）的新诗集撰写一篇序言——不管哈里·丹纳姆是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?

And	why	wasting	it	there	?
和	为什么	浪费	它	那里	?

为什么要浪费在那里呢?

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .

He	ought	to	be	earning	his	bread	.
他	应该	到	是	收入	他的	面包	.

他应该去挣钱养家。

[hiːl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

He'll	be	sure	to	be	borrowing	money	by	-	and	-	by	.
地狱	是	当然	到	是	借贷	钱	经过	-	和	-	经过	.

他迟早会需要借钱的。

[wɪv] [gɒt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['meni] ['feloʊz] ['raɪtɪŋ] [ɔːl'redi] ,

We've	got	ten	thousand	too	many	fellows	writing	already	,
我们已经	得到	十	千	也	许多	伙伴们	写作	已经	,

我们已经有上万名写稿的人了，太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [viː] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] !

and	they	'	ve	seen	a	few	inches	of	the	world	,	on	the	Continent	!
和	他们	-	ve	已见	一个	很少	英寸	的	这	世界	,	在	这	大陆	!

他们已经领略了这片大陆的一小部分!

[hiː; hi] [kæn; kən] [raɪt] .

He	can	write	.
他	能	写	.

他会写作。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ˌʌnprə'dʌktɪv] - [ded] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðiːz] ['feloʊz] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz]

But	it's	all	unproductive	-	dead	weight	on	the	country	,	these	fellows	with	their	writings
但	它是	全部	低效的	-	死的	重量	在	这	国家	,	这些	伙伴们	和	他们的	著作

!

!

!

但这些人写的东西都是毫无益处的，是国家的累赘!

[hiː; hi] [sez] ['boʊʃæmps] [preɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɛnəm] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːvd] .

He	says	Beauchamp's	praise	of	Miss	Denham	is	quite	deserved	.
他	说道	博尚的	称赞	的	错过	丹汉姆	是	相当	应得的	.

他说博尚对丹汉姆小姐的赞扬是实至名归的。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,
He tells me ,
他 讲述 我 ,

他告诉我，

[ðæt] [æt; ət] [greɪt] ['perəl][tuː; tə] [hɜː'self] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['brəʊkən][baɪ]
that at great peril to herself — and she nearly had her arm broken by
那 在 伟大的 危险 到 她自己 — 和 她 几乎 有 她 手臂 破碎的 经过
[ə; eɪ] [stəʊn] [hiː; hi] [seɪvd] ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] . -
a stone he saved Shrapnel from rough usage on the election - day . '
一个 石头 他 已保存 弹片 从 粗糙的 用法 在 这 选举 - 天 . -

她冒着极大的危险——而且在选举日那天，他救了弹片，使它免遭粗暴对待，她的胳膊差点被石头砸断。

- [hʌm] ! -
' Hum ! '
- 哼 ! -

“嗯！”

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [grʌnt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
Colonel Halkett grunted significantly .
上校 哈尔克特 哼哼 显著地 .

哈尔凯特上校发出了一声意味深长的哼声。

- [səʊ][aɪ] [θɔːt] , - ['mɪstə(r)] . - [rɪ'spɒndɪd] .
' So I thought , ' Mr . Tuckham responded .
- 所以 我 想法 , - 先生 . - 回应 .

“我当时也是这么想的，”塔克汉姆先生回答道。

- [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] ,
' One doesn't want the man to be hurt ,
- 一 不 想 这 男人 到 是 伤害 ,

谁都不希望这个人受伤，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
but he ought to be put down in some way .
但 他 应该 到 是 放 向下 在 一些 方式 .

但他应该被处死。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [hiːz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['wɜːʃɪpə(r)] .
My belief is he's a Fire - worshipper .
我的 信仰 是 他是 一个 火 - 崇拜者 .

我认为他是个拜火教徒。

[aɪ] ['wɒrənt] [aɪ] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I warrant I would extinguish him if he came before me .
我 保证 我 会 熄灭 他 如果 他 来了 前 我 .

我敢保证，如果他胆敢站在我面前，我一定会除掉他。

[hiːz] [æn; ən] [ɪn'sendiəri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . -
He's an incendiary , at any rate . '
他是 一个 燃烧的 , 在 任何 速度 . -

无论如何，他是个煽动者。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] [sə'siːliə] , - [ðæt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ɪz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
' Do you think , ' said Cecilia , ' that Captain Beauchamp is now satisfied with his
- 做 你 思考 , - 说 塞西莉亚 , - 那 队长 博尚 是 现在 使满意 和 他的
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ? -
experience of politics ? '
经验 的 政治 ? -

“你认为，”塞西莉亚说，“博尚上尉现在对他的政治经历感到满意吗？”

- [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nəʊ] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .

'	Dear	me	,	no	,	'	said	Mr	.	Tuckham	.
-	亲爱的	我	,	不	,	-	说	先生	.	-	.

“天哪，不，”塔克汉姆先生说。

- [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .

'	It's	the	opening	of	a	campaign	.
-	它是	这	开幕	的	一个	活动	.

这是竞选活动的开始。

[hiːz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˈsʌsɪks] [ænd; ənd] [bʌks] .

He's	off	to	the	North	,	after	he	has	been	to	Sussex	and	Bucks	.
他是	离开	到	这	北	,	后	他	有	到过	到	苏塞克斯	和	雄鹿队	.

他去过苏塞克斯和白金汉郡之后，接下来要去北方了。

[hiːz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He's	to	be	at	it	all	his	life	.
他是	到	是	在	它	全部	他的	生活	.

他这辈子都得做这件事。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˈkɒmən] [sens] [ɪn] .

One	thing	he	shows	common	sense	in	.
一	事物	他	演出	常见的	感觉	在	.

他有一点很懂常识。

[ɪf] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

If	I	heard	him	once	I	heard	him	say	half	-	a	-	dozen	times	,	that	he	must
如果	我	听到	他	一次	我	听到	他	说	一半	-	一个	-	打	时代	,	那	他	必须

[hæv; həv] [ˈmʌni] :

have	money	:
有	钱	:

如果我听到他说话，至少听到他说过六七次，他肯定有钱：

— " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] !

—	"	I	must	have	money	!
—	"	我	必须	有	钱	!

“我必须有钱！”

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪf] [hiː; hi] - [es][tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [ˈrædɪkl] .

"	And	so	he	must	if	he	'	s	to	head	the	Radicals	.
"	和	所以	他	必须	如果	他	-	s	到	头	这	自由基	.

“如果他要领导激进派，他就必须这样做。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] !

He	wants	to	start	a	newspaper	!
他	想要	到	开始	一个	报纸	!

他想创办一份报纸！

[ɪz][hiː; hi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] - ? -

Is	he	likely	to	get	money	from	his	uncle	Romfrey	?	'
是	他	可能	到	得到	钱	从	他的	叔叔	-	?	-

他有可能从他叔叔罗姆弗雷那里得到钱吗?

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][plæn][ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] . -

'	Not	for	his	present	plan	of	campaign	.	'
-	不是	为了	他的	展示	计划	的	活动	.	-

“并非出于他目前的竞选计划。”

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [wɜːd] [sɑːˈkæstɪkli] .

Colonel	Halkett	enunciated	the	military	word	sarcastically	.
上校	哈尔克特	清晰的	这	军队	单词	讽刺地	.

哈尔凯特上校用讽刺的语气说出了这个军事术语。

- [lets] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [get] ['mʌni] . -
' **Let's** **hope** **he** **won't** **get** **money** **.** '
- 我们来吧 希望 他 惯于 得到 钱 . -

“但愿他拿不到钱。”

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **He** **says** **he** **must** **have** **it** **.** '
- 他 说道 他 必须 有 它 . -

他说他一定要得到它。

- [huː] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] , [ðen] ? -
' **Who** **is** **to** **stand** **and** **deliver** **,** **then** **?** '
- WHO 是 到 站立 和 递送 , 然后 ? -

那么，谁来挺身而出，力挽狂澜呢?

- [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] ['əʊnli] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] :
' **I** **don't** **know** **;** **I** **only** **repeat** **what** **he** **says** **:**
- 我 不 知道 ; 我 仅有的 重复 什么 他 说道 :

我不知道；我只是重复他说的话:

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [maɪ] [ɑːnt] ['biːʧəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðeə(r)] ,
unless **he** **has** **an** **eye** **on** **my** **Aunt** **Beauchamp** **;** **and** **I** **doubt** **his** **luck** **there** **,**
除非 他 有 一个 眼睛 在 我的 阿姨 博尚 ; 和 我 怀疑 他的 运气 那里 ,

除非他看上了我的博尚姨妈；但我怀疑他没这个本事。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'pein] . -
if **he** **wants** **money** **for** **political** **campaigning** **.** '
如果 他 想要 钱 为了 政治的 竞选活动 . -

如果他想要钱用于政治竞选的话。

- ['mʌni] ! -
' **Money** **!** '
- 钱 ! -

'钱！ '

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
Colonel **Halkett** **ejaculated** **.**
上校 哈尔克特 射精 .

哈尔凯特上校射精了。

[ðæt] [wɜːd] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .
That **word** **too** **was** **in** **the** **heart** **of** **the** **heiress** **.**
那 单词 也 曾是 在 这 心 的 这 女继承人 .

那个词也深深地印在了这位女继承人的心中。

['nevəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mʌni] !
Nevil **must** **have** **money** **!**
内维尔 必须 有 钱 !

内维尔肯定有钱!

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could **he** **have** **said** **it** **?**
可以 他 有 说 它 ?

他有可能说过这话吗?

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [mait] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌinə'fensivli] ; ['kæptɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
Ordinary **men** **might** **say** **or** **think** **it** **inoffensively** **;** **Captain** **Baskelett** **,** **for** **instance** **:**
普通的 男人 可能 说 或者 思考 它 无害地 ; 队长 - , 为了 实例 :
[bʌt; bət] [nɒt] ['nevəl] ['biːʧəm] .
but **not** **Nevil** **Beauchamp** **.**
但 不是 内维尔 博尚 .

普通人可能会说或想一些无伤大雅的话，比如巴斯克莱特上尉；但内维尔·博尚不会。

['kæptɪn] - ,
Captain **Baskelett** **,**
队长 - ,

巴斯克莱特船长

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət]
as **she** **had** **conveyed** **the** **information** **to** **her** **father** **for** **his** **comfort**
作为 她 有 传递 这 信息 到 她 父亲 为了 他的 舒适
[ɪn][ðə; ði] [dʌm] [də'mestɪk] ['læŋgwɪdʒ] [fə'mɪliə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
in **the** **dumb** **domestic** **language** **familiar** **between** **them** **on** **these** **occasions** **,**
在 这 哑的 国内的 语言 熟悉的 之间 他们 在 这些 场合 ,

她用他们之间这种低声细语的家庭语言，把这些信息告诉了父亲，以安慰他。

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌnə'veɪlɪŋli] .
had **proposed** **to** **her** **unavailingly** **.**
有 建议的 到 她 徒劳无功 .

他曾向她求婚，但没有成功。

[ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒektɪd] ['sjuːtə] :
Italian **and** **English** **gentlemen** **were** **in** **the** **list** **of** **her** **rejected** **suitors** **:**
意大利语 和 英语 先生们 是 在 这 列表 的 她 拒绝 求婚者 :

意大利和英国的绅士都在她拒绝的追求者名单之列：

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
and **hitherto** **she** **had** **seen** **them** **come** **and** **go** **,** **one** **might** **say** **,**
和 迄今为止 她 有 已见 他们 来 和 去 , 一 可能 说 ,

可以说，此前她一直看着他们来来往往。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒtʃtaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
from **a** **watchtower** **in** **the** **skies** **.**
从 一个 岗楼 在 这 天空 .

从天空中的瞭望塔上。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] : [wɒt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
None **of** **them** **was** **the** **ideal** **she** **waited** **for** **:** **what** **their** **feelings** **were** **,**
没有任何 的 他们 曾是 这 理想的 她 等待 为了 : 什么 他们的 情怀 是 ,

没有一个人是她梦寐以求的理想伴侣：他们究竟作何感想，

[ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [ðeə(r)][eɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'flektɪd] [ɒn] .
their **wishes** **,** **their** **aims** **,** **she** **had** **not** **reflected** **on** **.**
他们的 愿望 , 他们的 目标 , 她 有 不是 反映 在 .

她没有考虑过他们的愿望和目标。

[ðeɪ] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌʌnə'seɪləbl] ['haɪts] , ['bɪzi] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
They **dotted** **the** **landscape** **beneath** **the** **unassailable** **heights** **,** **busy** **after** **their** **fashion** **,**
他们 虚线 这 景观 下面 这 无可辩驳 高度 , 忙碌的 后 他们的 时尚 ,
['sʌmwɒt] [kweɪnt] ,
somewhat **quaint** **,**
有些 古雅 ,

它们点缀在巍峨山峰下的田野间，以各自的方式忙碌着，略显古朴雅致。

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['pɪgmi] ['hʌzbəndmən] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtə(r)] ,
much **like** **the** **pigmy** **husbandmen** **in** **the** **fields** **were** **to** **the** **giant's** **daughter** **,**
很多 喜欢 这 侏儒 农夫 在 这 字段 是 到 这 巨人的 女儿 ,

就像田里的矮人农夫之于巨人的女儿一样，

[huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən][sə'siːliə] .
who **had** **more** **curiosity** **than** **Cecilia** **.**
WHO 有 更多的 好奇心 比 塞西莉亚 .

谁比塞西莉亚更有好奇心。

[bʌt; bət] ['nevəl] ['biːʧəm] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	Nevil	Beauchamp	had	compelled	her	to	quit	her	lofty	station	,
但	内维尔	博尚	有	被迫	她	到	辞职	她	高远	车站	,

但内维尔·博尚迫使她放弃了高位。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [θrɒb] [ænd; ənd] [flʌʃ] [æt; ət][wʌn] [mænz] ['fʊtstep] :

pulled	her	low	as	the	littlest	of	women	that	throb	and	flush	at	one	man's	footstep	:
拉	她	低的	作为	这	最小的	的	女性	那	搏动	和	冲洗	在	一	男人的	脚步	:

他把她拉低，像个娇小的女人，在男人的脚步声中颤抖、脸颊绯红：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['neɪʧə(r)][ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv] ['kæptɪn] -

and	being	well	able	to	read	the	nature	and	aspirations	of	Captain	Baskelett	-	,	,
和	存在	出色地有能力的		到	读	这	自然	和	抱负	的	队长		-	,	,

并且能够很好地了解巴斯克莱特船长的性格和抱负，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][æz; əz] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːʧuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] .

it	was	with	the	knowledge	of	her	having	been	proposed	to	as	heiress	of	a	great	fortune	that	she	chanced	to	hear	of	Nevil's	resolve	to	have	money	.
它	曾是	和	这	知识	的	她	拥有	到过	建议的	到	作为	女继承人	的	一个	伟大的	财富	那	她	偶然	到	听到	的	-	解决	到	有	钱	.

她得知有人提议让她继承一大笔遗产后，偶然听说了内维尔决心要钱的事。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	did	say	it	!
如果	他	做过	说	它	!

如果他真的说过这话！

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['laikliə] ?

And	was	anything	likelier	?
和	曾是	任何事物	更有可能	?

还有比这更可能的情况吗?

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'laɪkliər] ?

was	anything	unlikelier	?
曾是	任何事物	不太可能	?

还有比这更不可能的事吗?

[hɪz; ɪz] ['fɒrən] [lʌv] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm] , [waɪ] , [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mʌni] :

His	foreign	love	denied	to	him	,	why	,	now	he	devoted	himself	to	money	:
他的	外国的	爱	否认	到	他	,	为什么	,	现在	他	奉献	他自己	到	钱	:

他失去了异国的爱情，为什么？现在他一心追求金钱。

['mʌni] — [ðə; ði][lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] ['ʤenərəs] [æz; əz][hiː; hi]

money	—	the	last	consideration	of	a	man	so	single	-	mindedly	generous	as	he	!	!
钱	—	这	最后的	考虑	的	一个	男人	所以	单身的	-	用心地	慷慨的	作为	他	!	!

金钱——对于像他这样一心慷慨的人来说，金钱是最后才会考虑的事情！

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['kɒntest] !

But	he	must	have	money	to	pursue	his	contest	!
但	他	必须	有	钱	到	追求	他的	竞赛	!

但他一定有钱才能参加比赛!

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ?

But	would	he	forfeit	the	truth	in	him	for	money	for	any	purpose	?
但	会	他	丧失	这	真相	在	他	为了	钱	为了	任何	目的	?

但他会为了金钱而放弃自己内心的真理吗?

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [gruː] [æz; əz] [ɪn'ses(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	debate	on	this	question	grew	as	incessant	as	the	thought	of	him	.
这	辩论	在	这	问题	生长	作为	不停歇	作为	这	想法	的	他	.

关于这个问题的争论和人们对他的思念一样，都变得没完没了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

Was	it	not	to	be	supposed	that	the	madness	of	the	pursuit	of
曾是	它	不是	到	是	据称	那	这	疯狂	的	这	追逐	的

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kaɪ'mɪərə] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ?

his	political	chimaera	might	change	his	character	?
他的	政治的	嵌合体	可能	改变	他的	特点	?

难道不应该认为，他疯狂追求政治幻想可能会改变他的性格吗?

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] ,

She	hoped	he	would	not	come	to	Mount	Laurels	,
她	希望	他	会	不是	来	到	山	月桂树	,

她希望他不会来芒特劳雷尔斯。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [hɪm] [les] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ; ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪm]

thinking	she	should	esteem	him	less	if	he	did	;	knowing	that	her	defence	of	him
思维	她	应该	尊重	他	较少的如果		他	做过	;	会心	那	她	防御	的	他

,

,

,

她认为如果他那样做，她就应该少看他一眼；她也知道，她为他辩护，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] , [ə'genst] [hɜː'self] , [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [lɒdʒd] [pə'hæps]

on	her	own	behalf	,	against	herself	,	depended	now	on	an	esteem	lodged	perhaps
在	她	自己的	代表	,	反对	她自己	,	取决于	现在	在	一个	尊重	已提交	也许

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlflnəs] .

in	her	wilfulness	.
在	她	任性	.

她为自己而战，对抗自己，现在取决于她任性中可能存在的自尊。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [wɒt] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [wɜːld] !

Yet	if	he	did	not	come	,	what	an	Arctic	world	!
然而	如果	他	做过	不是	来	,	什么	一个	北极	世界	!

如果他没来，那北极的世界该是多么可怕啊!

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [gləu] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sʌn] .

He	came	on	a	November	afternoon	when	the	woods	glowed	,	and	no	sun	.
他	来了	在	一个	十一月	下午	什么时候	这	树林	发光	,	和	不	太阳	.

在一个十一月的下午，他来了，当时树林闪闪发光，但没有太阳。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['nærəud] [ɪn] [mɪst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] : [ə; eɪ] ['muːvlɪs] [ænd; ənd]

The	day	was	narrowed	in	mist	from	earth	to	heaven	:	a	moveless	and
这	天	曾是	范围缩小	在	薄雾	从	地球	到	天堂	:	一个	不动	和

[pə'zesɪŋ] [mɪst] .

possessing	mist	.
拥有	薄雾	.

从天地到天空，白昼都被浓雾笼罩：一种静止不动却又令人窒息的浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [speɪs] [ˌəʊvə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [riːθ] [ɒv; əv] [haɪ] [klaʊd] [mɪkst] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]

It	left	space	overhead	for	one	wreath	of	high	cloud	mixed	with	touches	of
它	左边	空间	开销	为了	一	花圈	的	高的	云	混合	和	触摸	的

[wɒʃt] [red] [ə'pɒn] [mɔɪst] [bluː] ,

washed	red	upon	moist	blue	,
洗过	红色的	之上	潮湿	蓝色的	,

头顶上方留出了一圈高云，云层中夹杂着些许淡红色，笼罩在湿润的蓝天之上。

[stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] , [ɪn'sensəbli] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

still	as	the	mist	,	insensibly	passing	into	it	.
仍然	作为	这	薄雾	,	无意识地	通过	进入	它	.

静如薄雾，不知不觉地融入其中。

[wet] [wɛbs] [krɒst] [ðə; ði] [grɑːs] , [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] .

Wet	webs	crossed	the	grass	,	chill	in	the	feeble	light	.
湿的	网络	交叉	这	草	,	寒意	在	这	微弱	光	.

湿漉漉的蛛网横跨草地，在昏暗的光线下透着寒意。

[ðə; ði] [lɑːst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [baʊd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

The	last	flowers	of	the	garden	bowed	to	decay	.
这	最后的	花朵	的	这	花园	鞠躬	到	衰变	.

花园里最后的花朵也凋零了。

[ded] [liːvz] , [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['jeləʊ] , [fel] [streɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stemz]

Dead	leaves	,	red	and	brown	and	spotted	yellow	,	fell	straight	around	the	stems
死的	树叶	,	红色的	和	棕色的	和	斑	黄色的	,	跌倒	直的	大约	这	茎

[ɒv; əv] [triːz] , ['laɪɪŋ] [θɪk] .

of	trees	,	lying	thick	.
的	树木	,	说谎	厚的	.

枯叶，红色、棕色，还带着黄色斑点，径直落在树干周围，厚厚地铺成一层。

[ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] .

The	glow	was	universal	,	and	the	chill	.
这	辉光	曾是	普遍的	,	和	这	寒意	.

那光芒普照大地，寒意袭人。

[sə'siːliə] [sæt] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] , [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

Cecilia	sat	sketching	the	scene	at	a	window	of	her	study	,	on	the	level
塞西莉亚	卫星	素描	这	场景	在	一个	窗户	的	她	学习	,	在	这	等级

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

of	the	drawing	-	room	,
的	这	绘画	-	房间	,

塞西莉亚坐在书房的窗边，在客厅的同一层，素描眼前的景色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

and	he	stood	by	outside	till	she	saw	him	.
和	他	站立	经过	外部	直到	她	锯	他	.

他站在外面，直到她看到他。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [ðen] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,

He	greeted	her	through	the	glass	,	then	went	round	to	the	hall	door	,
他	问候	她	通过	这	玻璃	,	然后	去	圆形的	到	这	大厅	门	,

他隔着玻璃向她打了个招呼，然后绕到大厅门口。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [les] ['ʃeɪkən] .

giving	her	time	to	recover	,	if	only	her	heart	had	been	less	shaken	.
给予	她	时间	到	恢复	,	如果	仅有的	她	心	有	到过	较少的	摇晃	.

如果她的心没有受到那么大的冲击，或许就能给她时间恢复了。

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)]

Their	meeting	was	like	the	features	of	the	day	she	set	her	brush	to	picture
他们的	会议	曾是	喜欢	这	特征	的	这	天	她	放	她	刷子	到	图片
:														
:														
:														

他们的相遇就像她拿起画笔描绘的那一天的景象：

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɪələs] [ɪn] [təʊn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] ['lɪt(ə)l]

characteristic	of	a	season	rather	than	cheerless	in	tone	,	though	it	breathed	little
特征	的	一个	季节	相当	比	冷冷清清	在	语气	,	尽管	它	呼吸	小的

[tʃɪə(r)] .

cheer	.
欢呼	.

虽然气氛并不欢快，但却具有季节的特征，而非阴郁。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ?

Is	there	not	a	pleasure	in	contemplating	that	which	is	characteristic	?
是	那里	不是	一个	乐趣	在	沉思	那	哪个	是	特征	?

思考事物的特征难道不是一种乐趣吗?

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] : [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Her	unfinished	sketch	recalled	him	after	he	had	gone	:	he	lived	in	it
她	未完成	草图	召回	他	后	他	有	已消失	:	他	居住地	在	它
'													
'													
'													

她未完成的素描在他离去后依然让她想起他：他曾生活在其中。

[tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['gæləp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

to	startle	her	again	,	and	bid	her	heart	gallop	and	her	cheeks
到	惊吓	她	再次	,	和	出价	她	心	驰骋	和	她	脸颊

[bɜːn] .

burn	.
烧伤	.

再次吓唬她，让她心跳加速，双颊发烫。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : [meɪ] [nɒt] [wʌn] [lʌv] , [nɒt] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ?

The	question	occurred	to	her	:	May	not	one	love	,	not	craving	to	be	beloved	?
这	问题	发生	到	她	:	可能	不是	一	爱	,	不是	渴望	到	是	心爱	?

她心中浮现出这样一个问题：难道就不能有人爱，而不渴望被爱吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [sæp] ['aʊə(r)] [praɪd] , [bʌt; bət] [sə'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] ;

Such	a	love	does	not	sap	our	pride	,	but	supports	it	;
这样的	一个	爱	做	不是	树液	我们的	自豪	,	但	支持	它	;

这种爱不会削弱我们的骄傲，反而会增强它；

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [self] - [ɪ'stiːm] .

increases	rather	than	diminishes	our	noble	self	-	esteem	.
增加	相当	比	减少	我们的	高贵	自己	-	尊重	.

增强而非削弱我们高尚的自尊心。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [raɪðd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [seɪnts] .

To	attain	such	a	love	the	martyrs	writhed	up	to	the	crown	of	saints	.
到	达到	这样的	一个	爱	这	殉道者	扭动	向上	到	这	王冠	的	圣徒	.

为了获得这样的爱，殉道者们奋力拼搏，最终荣登圣徒之巅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sə'siːliə] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [seɪnt] -

For	a	while	Cecilia	revelled	in	the	thought	that	she	could	love	in	this	most	saint	-
为了	一个	尽管	塞西莉亚	尽情狂欢	在	这	想法	那	她	可以	爱	在	这	最多	圣	-

[laɪk] ['mænə(r)] .

like	manner	.
喜欢	方式	.

有一段时间，塞西莉亚沉浸在自己能够以这种最圣洁的方式去爱的想法中。

[haʊ] [ðeɪ] [fled] , [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wʌn]

How	they	fled	,	the	sordid	ideas	of	him	which	accused	him	of	the	world's	one
如何	他们	逃亡	,	这	肮脏的	想法	的	他	哪个	被告	他	的	这	世界的	一

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他们是如何逃亡的，他那些卑劣的想法是如何指控他犯下了世间唯一的罪行的，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	were	transferred	to	her	own	bosom	in	reproach	that	she	should
和	是	转移	到	她	自己的	怀	在	责备	那	她	应该

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] !

have	imagined	them	existing	in	his	!
有	想象	他们	现存的	在	他的	!

并被转移到她自己的怀抱中，责备她竟然会想象它们存在于他的心中！

[hiː; hi] [tɔːkt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [ɒv; əv] [taɪm] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	talked	simply	and	sweetly	of	his	defeat	,	of	time	wasted	away	from
他	谈话	简单地	和	甜蜜地	的	他的	击败	,	的	时间	浪费	离开	从

[ðə; ði] ['kænvəs] ,

the	canvass	,
这	帆布	,

他用简单而温和的语气谈论着自己的失败，以及浪费在赛场上的时间。

[ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

of	loss	of	money	:	and	he	had	little	to	spare	,	he	said	.
的	损失	的	钱	:	和	他	有	小的	到	空闲的	,	他	说	.

他说，他损失了很多钱，而且他几乎没有余钱。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

The	water	-	colour	drawing	interested	him	.
这	水	-	颜色	绘画	感兴趣的	他	.

那幅水彩画引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He	said	he	envied	her	that	power	of	isolation	,	and	the	eye	for
他	说	他	令人羡慕	她	那	力量	的	隔离	,	和	这	眼睛	为了

['bjuːti] [ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n] .

beauty	in	every	season	.
美丽	在	每一个	季节	.

他说他羡慕她那种独处的能力，以及对每个季节之美的敏锐眼光。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ;

She	opened	a	portfolio	of	Mr	.	Tuckham's	water	-	colour	drawings	in	every	clime	;
她	打开	一个	文件夹	的	先生	.	-	水	-	颜色	图画	在	每一个	气候	;

[siːnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

scenes	of	Europe	,
场景	的	欧洲	,

她打开了一本图册，里面全是塔克汉姆先生的水彩画，描绘了各种气候带的景色，包括欧洲的风景。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][nɒt]

Asia	,	and	the	Americas	;	and	he	was	to	be	excused	for	not
亚洲	,	和	这	美洲	;	和	他	曾是	到	是	已原谅	为了	不是

['keərɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] .

caring	to	look	through	them	.
关怀	到	看	通过	他们	.

亚洲和美洲；他没有兴趣去浏览它们，这是可以理解的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [hɑːd][ænd; ənd] ['dɒgɪd] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [ʃiː; ʃi]

His	remark	,	that	they	seemed	hard	and	dogged	,	was	not	so	unjust	,	she
他的	评论	,	那	他们	似乎	难的	和	顽强	,	曾是	不是	所以	不公正	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她觉得，他说他们看起来冷酷无情、意志坚定，这话并非毫无道理。

['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ['krɪtɪsaɪzd] .

smiling	to	think	of	the	critic	criticized	.
微笑	到	思考	的	这	评论家	批评	.

想到被批评的评论家，我不禁莞尔。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəmənt] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][hɪz; ɪz][læŋ'kæstrɪən] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [æn; ən]

His	wonderment	that	a	young	man	like	his	Lancastrian	cousin	should	be	'	an
他的	惊奇	那	一个	年轻的	男人	喜欢	他的	兰开斯特人	表哥	应该	是	-	一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['tɔːri] - [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] .

unmitigated	Tory	'	was	perhaps	natural	.
未加缓解的	保守党	-	曾是	也许	自然的	.

他很惊讶，像他那位兰开斯特郡的表弟这样的年轻人竟然是"彻头彻尾的托利党人"。

[sə'siːliə] [sed] , - [jet] [ai] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] . -

Cecilia	said	,	'	Yet	I	cannot	discern	in	him	a	veneration	for	aristocracy	.	'
塞西莉亚	说	,	-	然而	我	不能	辨别	在	他	一个	崇敬	为了	贵族	.	-

塞西莉亚说："但我看不出他对贵族有任何崇敬之情。"

- [ðæts] [nɒt] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]['tɔːrɪɪzəm] , - [sed] ['nevəl] .

'	That's	not	wanted	for	modern	Toryism	,	'	said	Nevil	.
-	那就是	不是	通缉	为了	现代的	托利主义	,	-	说	内维尔	.

"这不是现代保守主义所希望的，"内维尔说。

- [wʌn] [meɪ] ['venəreɪt] [əʊld] ['fæmɪlɪz] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

'	One	may	venerate	old	families	when	they	show	the	blood	of	the	founder	,
-	一	可能	崇敬	老的	家庭	什么时候	他们	展示	这	血	的	这	创始人	,

"当古老家族展现出创始人的血统时，人们可能会对他们表示敬重。"

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] [wʊd] .

and	are	not	dead	wood	.
和	是	不是	死的	木头	.

它们并非枯木。

[ai][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

And	I	believe	the	blood	of	the	founder	,
和	我	相信	这	血	的	这	创始人	,

我相信创始人的鲜血，

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,

though	the	man	may	have	been	a	savage	and	a	robber	,
尽管	这	男人	可能	有	到过	一个	野蛮的	和	一个	强盗	,

虽然这个人可能是个野蛮人或强盗，

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [faɪnə] ['elɪmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .

had	in	his	day	finer	elements	in	it	than	were	common	.
有	在	他的	天	更精细	元素	在	它	比	是	常见的	.

他那个时代的作品比当时常见的作品包含更精细的元素。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [truː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

But	let	me	say	at	a	meeting	that	I	respect	true	aristocracy	,
但	让	我	说	在	一个	会议	那	我	尊重	真的	贵族	,

但我想在会议上说，我尊重真正的贵族精神。

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [grəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] : [waɪ] ?

I	hear	a	growl	and	a	hiss	beginning	:	why	?
我	听到	一个	咆哮	和	一个	嘶	开始	:	为什么	?

我听到一阵低吼和嘶嘶声：为什么?

[dəʊnt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] :

Don't	judge	them	hastily	:
不	法官	他们	草草	:

不要草率评判他们:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz]

because	the	people	have	seen	the	aristocracy	opposed	to	the	cause	that	was
因为	这	人们	有	已见	这	贵族	反对	到	这	原因	那	曾是

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

因为人民已经看到贵族阶层反对软弱无力的事业，

[ænd; ənd]['əʊnli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æt; ət][ðeə(r)]

and	only	submitting	to	it	when	it	commanded	them	to	resist	at	their
和	仅有的	提交	到	它	什么时候	它	命令	他们	到	抵抗	在	他们的

['perəl] ;

peril	;
危险	;

只有当它命令他们反抗时，他们才会屈服；

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eniweə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] : [mʌtʃ] [mɔː(r)]

clinging	to	traditions	,	and	not	anywhere	standing	for	humanity	:	much	more
依恋	到	传统	,	和	不是	任何地方	常设	为了	人类	:	很多	更多的

[ə; eɪ] [hɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

a	herd	than	the	people	themselves	.
一个	一群	比	这	人们	他们自己	.

他们固守传统，却丝毫不代表人性：他们更像是一群乌合之众，而不是真正的人民。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

well	,	we	won't	talk	of	it	now	.
出色地	,	我们	惯于	讲话	的	它	现在	.

好吧，我们现在就不谈这件事了。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['vɜːtʃuː] — ['mɪlətri] ,

I	say	that	is	no	aristocracy	,	if	it	does	not	head	the	people	in	virtue	—	military	,
我	说	那	是	不	贵族	,	如果	它	做	不是	头	这	人们	在	美德	—	军队	,

我说，如果一个政权不能在美德——军事、军事等方面——领导人民，那就不能称之为贵族政权。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl] : [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] .

political	,	national	:	I	mean	the	qualities	required	by	the	times	for	leadership	.
政治的	,	国家的	:	我	意思是	这	品质	必需的	经过	这	时代	为了	领导	.

政治的、民族的：我指的是时代对领导者所要求的素质。

[ai][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][aɪ'diəz] [naʊ] .

I	won't	bother	you	with	my	ideas	now	.
我	惯于	打扰	你	和	我的	想法	现在	.

我现在就不跟你讲我的想法了。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪn][hænd] . -

I	love	to	see	you	paint	-	brush	in	hand	.	'
我	爱	到	看	你	画	-	刷子	在	手	.	-

我喜欢看到你手里拿着画笔。

[hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] ['trembld] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['meɪp(ə)l] .

Her	brush	trembled	on	the	illumination	of	a	scarlet	maple	.
她	刷子	颤抖	在	这	照明	的	一个	猩红	枫	.

她的画笔在猩红色的枫树灯光下颤抖。

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl][baɪ] [dɪ'kriː] , ['nevəl] . -

'	In	this	country	we	were	not	originally	made	free	and	equal	by	decree	,	Nevil	.	'
-	在	这	国家	我们	是	不是	起初	制成	自由的	和	平等的	经过	法令	,	内维尔	.	-

“在这个国家，我们最初并非通过法令获得自由和平等，内维尔。”

- [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ][kɑːst][nəʊ] [bleɪm] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɑːðɪst] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] . -

'	No	,	'	said	he	,	'	and	I	cast	no	blame	on	our	farthest	ancestors	.	'
-	不	,	-	说	他	,	-	和	我	投掷	不	责备	在	我们的	最远	祖先	.	-

“不，”他说，“我不会责怪我们最远的祖先。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

It	struck	her	that	this	might	be	an	outline	of	a	reply	to	Mr	.
它	击	她	那	这	可能	是	一个	大纲	的	一个	回复	到	先生	.

['ɒstɪn] .

Austin	.
奥斯汀	.

她突然想到，这或许可以作为给奥斯汀先生的回信提纲。

- [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	So	you	have	been	thinking	over	it	?	'
-	所以	你	有	到过	思维	超过	它	?	-

“所以你一直在考虑这件事？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [nɒt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Not	to	conclusions	,	'	she	said	,
-	不是	到	结论	,	-	她	说	,

“不要妄下结论，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˌevə'nes(ə)nt] [sədʒ'ɛstɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

trying	to	retain	in	her	mind	the	evanescent	suggestiveness	of	his	previous
尝试	到	保持	在	她	头脑	这	转瞬即逝	暗示性	的	他的	以前的

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

她努力将他之前那句话转瞬即逝的暗示性牢记在心。

[ænd; ənd] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːviəs] [ˌfɒsfə'resnt] [treɪl] [ðeə(r)]

and	vexed	to	find	herself	upon	nothing	but	a	devious	phosphorescent	trail	there
和	烦恼	到	寻找	她自己	之上	没有什么	但	一个	狡猾的	磷光	踪迹	那里

.

:
.

懊恼地发现自己脚下只有一条诡异的磷光痕迹。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

Her	forehead	betrayed	the	unwonted	mental	action	.
她	前额	背叛	这	不寻常的	精神的	行动	.

她的额头泄露了她反常的心理活动。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .

He	cried	out	for	pardon	.
他	哭	出去	为了	赦免	.

他哭喊着请求原谅。

- [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] ?

'	What	right	have	I	to	bother	you	?
-	什么	正确的	有	我	到	打扰	你	?

我有什么权利打扰你?

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [juː; jʊ] .

I	see	it	annoys	you	.
我	看	它	令人恼火	你	.

我看得出来这让你很恼火。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

The	truth	is	,	I	came	for	peace	.
这	真相	是	,	我	来了	为了	和平	.

说实话，我来这里是为了寻求和平。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] . -

I	think	of	you	when	they	talk	of	English	homes	.	'
我	思考	的	你	什么时候	他们	讲话	的	英语	房屋	.	-

每当人们谈起英国的房屋，我就会想起你。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['fɒrən] [həʊm]

She	felt	then	that	he	was	comparing	her	home	with	another	,	a	foreign	home
她	毛毡	然后	那	他	曾是	比较	她	家	和	其他	,	一个	外国的	家

.

:

.

她当时觉得他是在拿她的家和另一个家，一个外国的家做比较。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [tuː]

After	he	had	gone	she	felt	that	there	had	been	a	comparison	of	two
后	他	有	已消失	她	毛毡	那	那里	有	到过	一个	比较	的	二

[p'ɜːsənz] .

persons	.
人	.

他走后，她感觉好像把两个人做了比较。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] : - [fjuː] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] - ;

She	remembered	one	of	his	observations	:	'	Few	women	seem	to	have	courage	'	;
她	记得	一	的	他的	观察	:	-	很少	女性	似乎	到	有	勇气	-	;

她想起他的一句名言："似乎很少有女人有勇气";

[wen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn][ɒv; əv]['skruːtəni][ɔː(r)]

when	his	look	at	her	was	for	an	instant	one	of	scrutiny	or
什么时候	他的	看	在	她	曾是	为了	一个	立即的	一	的	审查	或者

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

他的目光中，有一瞬间充满了审视或算计的神色。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wei] .

Under	a	look	like	that	we	perceive	that	we	are	being	weighed	.
在下面	一个	看	喜欢	那	我们	感知	那	我们	是	存在	称重	.

在这种眼神下，我们感觉自己像是在被衡量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] .

She	had	no	clue	to	tell	her	what	it	signified	.
她	有	不	线索	到	告诉	她	什么	它	表示	.

她完全不知道这代表什么。

[ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈsəʊlli] [ˈglɔːriəs] [lʌv] , [ðæt] [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n] [əˈbʌv] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ˈkreɪvɪŋ] !

Glorious	and	solely	glorious	love	,	that	has	risen	above	emotion	,	quite	independent	of	craving	!
辉煌	和	仅	辉煌	爱	,	那	有	升起	多于	情感	,	相当	独立的	的	渴望	!

荣耀的、独一无二的爱，超越了情感，完全独立于欲望！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] , [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

That	is	to	be	the	bird	of	upper	air	,	poised	on	his	wings	.
那	是	到	是	这	鸟	的	上	空气	,	准备	在	他的	翅膀	.

那将是翱翔于高空的雄鸟，展翅高飞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

It	is	a	home	in	the	sky	.
它	是	一个	家	在	这	天空	.

它是天空中的家园。

[səˈsiːliə] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [nɒt] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɑːst] ;

Cecilia	took	possession	of	it	systematically	,	not	questioning	whether	it	would	last	;
塞西莉亚	采取	拥有	的	它	系统地	,	不是	提问	无论	它	会	最后的	;

塞西莉亚有条不紊地占有了它，并没有质疑它是否会长久存在；

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

like	one	who	is	too	enamoured	of	the	habitation	to	object	to	be	a
喜欢	一	WHO	是	也	坠入爱河	的	这	居住地	到	目的	到	是	一个

['tenənt] - [æt; ət] - [wɪl] .

tenant	-	at	-	will	.
租户	-	在	-	将要	.

就像一个人太喜欢这处住所，以至于不愿成为随意租客一样。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] ['rekəmpens] [ɪˈmeʒərəbli] ['lɒfti] , [ə; eɪ][stɑː(r)] - [ˈgəːdl] [pleɪs] ;

If	it	was	cold	,	it	was	in	recompense	immeasurably	lofty	,	a	star	-	girdled	place	;
如果	它	曾是	寒冷的	,	它	曾是	在	补偿	无法估量	高远	,	一个	星星	-	束腰	地方	;

即使天气寒冷，那里的景色也无比壮丽，繁星点点；

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈvaʊ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [self] - [dɪˈsepʃn] ,

and	dwelling	in	it	she	could	avow	to	herself	the	secret	which	was	now	working	self	-	deception	,
和	住宅	在	它	她	可以	承认	到	她自己	这	秘密	哪个	曾是	现在	在职的	自己	-	欺骗	,

沉浸其中，她便能向自己坦白那个如今正自欺欺人的秘密。

[ænd; ənd] [stɪl] [prɪˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ʌnˈwuːndɪd] .

and	still	preserve	her	pride	unwounded	.
和	仍然	保存	她	自豪	未受伤	.

而且她的自尊心丝毫未损。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

Her	womanly	pride	,	she	would	have	said	in	vindication	of	it	:
她	女性	自豪	,	她	会	有	说	在	平反	的	它	:

她会这样辩解，以此捍卫她的女性自尊：

[bʌt; bət] [sə'si:liə] - [praɪd] [went] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪəli] ['wʊmənli] .

but	Cecilia	Halkett's	pride	went	far	beyond	the	merely	womanly	.
但	塞西莉亚	-	自豪	去	远的	超过	这	仅仅	女性	.

但塞西莉亚·哈尔凯特的骄傲远远超出了女性的范畴。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [daʊn] [tu:; tə] [weɪlz] , [weə(r)] ['nevəl] [wʊd]

Thus	she	was	assisted	to	endure	a	journey	down	to	Wales	,	where	Nevil	would
因此	她	曾是	协助	到	忍受	一个	旅行	向下	到	威尔士	,	在哪里	内维尔	会

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [bi:; bi] .

surely	not	be	.
一定	不是	是	.

因此，她得到了帮助，得以踏上前往威尔士的旅程，而内维尔肯定不会在那里。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm] .

She	passed	a	Winter	without	seeing	him	.
她	通过了	一个	冬天	没有	看到	他	.

她整个冬天都没见到他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [maʊnt] ['lɔ:ɹəlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət] ['i:stə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

She	returned	to	Mount	Laurels	from	London	at	Easter	,	and	went	on	a	visit
她	返回	到	山	月桂树	从	伦敦	在	复活节	,	和	去	在	一个	访问

[tu:; tə] - ,

to	Steynham	,
到	-	,

复活节期间，她从伦敦返回芒特劳雷尔斯，并前往斯泰纳姆游览。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['nəʊweə(r)] ,

and	back	to	London	,	having	sight	of	him	nowhere	,
和	后退	到	伦敦	,	拥有	视线	的	他	无处	,

回到伦敦后，却再也找不到他的踪影。

[stɪl] [fɜ:m] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ɪ'θɪəriəli] , [tu:; tə] [bles] , [fə'gɪv] , [də'rekt] ,

still	firm	in	the	thought	that	she	loved	ethereally	,	to	bless	,	forgive	,	direct	,
仍然	公司	在	这	想法	那	她	喜爱	空灵地	,	到	保佑	,	原谅	,	直接的	,

她依然坚信自己以超凡脱俗的方式去爱，去祝福，去宽恕，去指引，

[ɪn'kʌrɪdʒ] , [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪm'pɜ:sənəli] .

encourage	,	pray	for	him	,	impersonally	.
鼓励	,	祈祷	为了	他	,	不带个人色彩地	.

鼓励他，为他祈祷，但不要带有个人色彩。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['sɜ:t(ə)n] ['spi:tʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['nevəl] [æt; ət] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['lɪbərəlz] [ɔ:(r)] ['rædɪkl] ,

She	read	certain	speeches	delivered	by	Nevil	at	assemblies	of	Liberals	or	Radicals	,
她	读	肯定	演讲	发表	经过	内维尔	在	组件	的	自由派	或者	自由基	,

她朗读了内维尔在自由派或激进派集会上发表的一些演讲稿。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:zi] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

which	were	reported	in	papers	in	the	easy	irony	of	the	style	of	here	and
哪个	是	据报道	在	文件	在	这	简单的	讽刺	的	这	风格	的	这里	和

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

there	a	sentence	,
那里	一个	句子	,

报纸上以轻松讽刺的口吻报道了这些内容，文风是零星散落几句话。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sʌməri] : ['seɪliənt] [kwoʊ'teɪʃənz] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['rʌnɪŋ]

here	and	there	a	summary	:	salient	quotations	interspersed	with	running
这里	和	那里	一个	概括	:	显著的	引文	穿插	和	跑步

[æb'strækts; 'æbstrækts] :

abstracts	:
摘要	:

此处穿插一些总结：重点引语与概要交替出现：

[ə; eɪ] [staɪl] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [səʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪfə(r)]

a	style	terrible	to	friends	of	the	speaker	so	reported	,	overwhelming	if	they	differ
一个	风格	糟糕的	到	朋友们	的	这	扬声器	所以	据报道	,	压倒	如果	他们	不同

[ɪn] [ə'pɪnjən] :

in	opinion	:
在	观点	:

据报道，这种风格令演讲者的朋友们感到厌恶，如果他们持不同意见，则会更加难以接受：

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

yet	her	charity	was	a	match	for	it	.
然而	她	慈善机构	曾是	一个	匹配	为了	它	.

然而，她的慈善行为与之相称。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ['tʃærəti] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] .

She	was	obliged	to	have	recourse	to	charity	,	it	should	be	observed	.
她	曾是	有义务	到	有	追索权	到	慈善机构	,	它	应该	是	观察到	.

应该指出的是，她不得不求助于慈善机构。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ɑ:(r)] . [si:] . [es] . ['nevəl]

Her	father	drew	her	attention	to	the	spectacle	of	R	.	C	.	S	.	Nevil
她	父亲	画	她	注意力	到	这	奇观	的	拉	.	C	.	S	.	内维尔

['bi:tʃəm] ,

Beauchamp	,
博尚	,

她的父亲让她注意到皇家外科医学院内维尔·博尚的演出，

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɑ:(r)] . [en] . , ['faɪtɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'pɔ:rtərz] [wɪð] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

Commander	R	.	N	.	,	fighting	those	reporters	with	letters	in	the	newspapers	,
指挥官	拉	.	N	.	,	斗争	那些	记者	和	信件	在	这	报纸	,

海军指挥官，与那些在报纸上发表信件的记者们抗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɒment] [flæŋk] [baɪ] [θri:] [stɑ:z] [ɒn][ðə; ði] [left] .

and	the	dry	editorial	comment	flanked	by	three	stars	on	the	left	.
和	这	干燥	社论	评论	侧翼	经过	三	明星	在	这	左边	.

左侧是三颗星，旁边是一条枯燥的社论评论。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .

He	was	shocked	to	see	a	gentleman	writing	such	letters	to	the	papers	.
他	曾是	震惊	到	看	一个	绅士	写作	这样的	信件	到	这	文件	.

他震惊地看到一位先生竟然会给报社写这样的信。

- [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæŋz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , - [sed] [hi:; hi] .

'	But	one	thing	hangs	on	another	,	'	said	he	.
-	但	一	事物	悬挂	在	其他	,	-	说	他	.

“但一件事是牵一发而动全身的，”他说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] ['æŋgri] [wɪð] ['nevəl] , [pə'pɑ:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

'	But	you	seem	angry	with	Nevil	,	papa	,	'	said	she	.
-	但	你	似乎	生气的	和	内维尔	,	爸爸	,	-	说	她	.

“可是爸爸，你好像还在生内维尔的气，”她说。

- [ai][du:; də] [heɪt] [ə; eɪ] ['tɜ:bjələnt] , ['restləs] ['feləʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:st] [aʊt] .

'	I	do	hate	a	turbulent	,	restless	fellow	,	my	dear	,	'	the	colonel	burst	out	.
-	我	做	恨	一个	湍流	,	不安	同伴	,	我的	亲爱的	,	-	这	上校	爆裂	出去	.

“我最讨厌一个暴躁不安的人，亲爱的，”上校突然说道。

- [pə'pɑ:] , [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [bi:n] [ˌʌn'feəli] [rɪ'pɔ:tɪd] . -

'	Papa	,	he	has	really	been	unfairly	reported	.	'
-	爸爸	,	他	有	真的	到过	不公平	据报道	.	-

“爸爸，他真的被报道得很不公平。”

[sə'si:liə] [leɪd] [θri:] ['praɪvətli] - ['prɪntɪd] [fʊl] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndə(r)]

Cecilia	laid	three	privately	-	printed	full	reports	of	Commander
塞西莉亚	铺设	三	私下	-	打印	满的	报告	的	指挥官

塞西莉亚提交了三份私下印刷的指挥官完整报告。

['boʊʃæmps] ['spi:tʃɪz] (['veri] ['keəfəli] [kə'rektɪd] [baɪ] [hɪm]) [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

Beauchamp's	speeches	(	very	carefully	corrected	by	him	)	before	her	father	.
博尚的	演讲	(	非常	小心	已更正	经过	他	)	前	她	父亲	.

博尚在她父亲面前的演讲稿（经他非常仔细地修改过）。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .

He	suffered	his	eye	to	run	down	a	page	.
他	遭受	他的	眼睛	到	跑步	向下	一个	页	.

他的眼睛被划伤了，以至于翻阅书页时受伤了。

- [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ? — [ðɪs] [træʃ] ! — ['deɪndʒərəs] ['fɒli] , [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	Is	it	possible	you	read	this	?	—	this	trash	!	—	dangerous	folly	,	I	call	it	.	'
-	是	它	可能的	你	读	这	?	—	这	垃圾	!	—	危险的	蠢事	,	我	称呼	它	.	-

“你竟然会读到这些？——这些垃圾！——我称之为危险的愚蠢行为！”

[sɪ'si:liəz] [rɪ'plaɪ] , - [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [aɪ] [du:; də] , - [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres]

Cecilia's	reply	,	'	In	the	interests	of	justice	,	I	do	,	'	was	meant	to	express
塞西莉亚的	回复	,	-	在	这	兴趣	的	正义	,	我	做	,	-	曾是	意思是	到	表达

[hɜ:(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti] .

her	pure	impartiality	.
她	纯的	公正性	.

塞西莉亚回答说：“为了正义，我愿意这样做”，意在表达她完全的公正。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [di'test] [wi:; wi] [ɪk'spəʊz] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ɒv; əv]

By	a	toleration	of	what	is	detested	we	expose	ourselves	to	the	keenness	of
经过	一个	容忍	的	什么	是	令人厌恶的	我们	暴露	我们自己	到	这	敏锐	的

[æn; ən] ['ædvɜ:s] [maɪnd] .

an	adverse	mind	.
一个	不利	头脑	.

容忍令人厌恶的事物，会使自己暴露在敌对思想的敏锐审视之下。

- [dʌz] [hi:; hi] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tu:] ? - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

'	Does	he	write	to	you	,	too	?	'	said	the	colonel	.
-	做	他	写	到	你	,	也	?	-	说	这	上校	.

“他也给你写信吗？”上校问道。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] : - [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . -

She	answered	:	'	Oh	,	no	;	I	am	not	a	politician	.	'
她	回答	:	-	哦	,	不	;	我	是	不是	一个	政治家	.	-

她回答说：“哦，不，我不是政治家。”

- [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðəʊz] [trækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðəʊ] . -

'	He	seems	to	have	expected	you	to	read	those	tracts	of	his	,	though	.	'
-	他	似乎	到	有	预期的	你	到	读	那些	小册子	的	他的	,	尽管	.	-

“不过，他似乎希望你能读读他写的那些小册子。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [kən'vɜ:t] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , - [sed] [sə'si:liə] .

'	Yes	,	I	think	he	would	convert	me	if	he	could	,	'	said	Cecilia	.
-	是的	,	我	思考	他	会	转变	我	如果	他	可以	,	-	说	塞西莉亚	.

“是的，我想如果他能做到的话，他会让我改变主意的，”塞西莉亚说。

- [ðəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . -

'	Though	you're	not	a	politician	.	'
-	尽管	你是	不是	一个	政治家	.	-

“虽然你不是政治家。”

- [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ɒn][ðə; ði] [v'juːz] [hiː; hi] [di'livəz] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

'	He	relies	on	the	views	he	delivers	in	public	,	rather	than	on	writing	to
-	他	依赖	在	这	浏览	他	交付	在	民众	,	相当	比	在	写作	到

[pə'sweɪd] ;

persuade	;
说服	;

他依靠的是他在公开场合发表的观点，而不是通过写作来说服别人；

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['miːnɪŋ] , [pə'pɑː] . -

that	was	my	meaning	,	papa	.	'
那	曾是	我的	意义	,	爸爸	.	-

爸爸，我的意思就是这样。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

'	Very	well	,	'	said	the	colonel	,	not	caring	to	show	his	anxiety	.
-	非常	出色地	,	-	说	这	上校	,	不是	关怀	到	展示	他的	焦虑	.

“很好，”上校说道，丝毫不在意自己的焦虑。

['mɪstə(r)] . - [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ɪn] ['lʌndən] .

Mr	.	Tuckham	dined	with	them	frequently	in	London	.
先生	.	-	用餐	和	他们	频繁地	在	伦敦	.

塔克汉姆先生经常在伦敦与他们一起用餐。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wʌn][baɪ][wʌn] .

This	gentleman	betrayed	his	accomplishments	one	by	one	.
这	绅士	背叛	他的	成就	一	经过	一	.

这位先生一点一点地背叛了自己的成就。

[hiː; hi] [sketʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːtɪst] ; [hiː; hi]['plɑːntɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] ['gɑːdnə(r)] ;

He	sketched	,	and	was	no	artist	;	he	planted	,	and	was	no	gardener	;
他	草图	,	和	曾是	不	艺术家	;	他	已种植	,	和	曾是	不	园丁	;

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['niːtli] ,

he	touched	the	piano	neatly	,
他	感动	这	钢琴	整齐地	,

他会画素描，但算不上艺术家；他会种花，但算不上园丁；他弹钢琴很利落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mju'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] .

and	was	no	musician	;	he	sang	,	and	he	had	no	voice	.
和	曾是	不	音乐家	;	他	唱	,	和	他	有	不	嗓音	.

他不是音乐家；他唱歌，但他没有嗓子。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

Apparently	he	tried	his	hand	at	anything	,	for	the	privilege	of	speaking
显然	他	尝试	他的	手	在	任何事物	,	为了	这	特权	的	请讲

[dɪ'saɪsɪvli] [ə'pɒn] [ɔːl] [θɪŋz] .

decisively	upon	all	things	.
果断地	之上	全部	事物	.

显然，他什么都尝试过，只为了获得对所有事情发表权威意见的特权。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] .

He	accompanied	the	colonel	and	his	daughter	on	a	day's	expedition	to	Mrs	.
他	伴随	这	上校	和	他的	女儿	在	一个	天	远征	到	太太	.

['biːʧəm] ,

Beauchamp	,
博尚	,

他陪同上校和他的女儿去博尚夫人那里进行了一天的考察。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɒn] [tu:; tə] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn]

on	the	Upper	Thames	,	and	they	agreed	that	he	shone	to	great	advantage	in
在	这	上	泰晤士河	,	和	他们	同意	那	他	闪耀	到	伟大的	优势	在

[hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪəti] .

her	society	.
她	社会	.

在泰晤士河上游，他们一致认为他在她面前表现得非常出色。

['mɪsɪz] . ['bi:ʧəm] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - ['nefju:] ['nevəl] ,

Mrs	.	Beauchamp	said	she	had	seen	her	great	-	nephew	Nevil	,
太太	.	博尚	说	她	有	已见	她	伟大的	-	侄子	内维尔	,

博尚夫人说她见过她的侄孙内维尔。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] ; [greɪv] ['saɪləns] .

but	without	a	comment	on	his	conduct	or	his	person	;	grave	silence	.
但	没有	一个	评论	在	他的	执行	或者	他的	人	;	严重	沉默	.

但对于他的行为或人品，却没有任何评论；一片死寂。

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

Reflecting	on	it	,
反思	在	它	,

仔细想想，

[sə'si:liə] [gru:] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['æktɪŋ]

Cecilia	grew	indignant	at	the	thought	that	Mr	.	Tuckham	might	have	been	acting
塞西莉亚	生长	愤怒	在	这	想法	那	先生	.	-	可能	有	到过	表演

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [pɑ:t] .

a	sinister	part	.
一个	险恶	部分	.

塞西莉亚一想到塔克汉姆先生可能扮演着某种邪恶的角色，就感到义愤填膺。

['mɪsɪz] . ['bi:ʧəm] [ə'lju:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [greɪt] -

Mrs	.	Beauchamp	alluded	to	a	newspaper	article	of	her	favourite	great	-
太太	.	博尚	暗示	到	一个	报纸	文章	的	她	最喜欢的	伟大的	-

['nefju:] ['blækbɜ:n] , ['rɪt(ə)n] ,

nephew	Blackburn	,	written	,
侄子	布莱克本	,	书面	,

博尚夫人提到了她最喜欢的侄孙布莱克本写的一篇报纸文章，

[sə'si:liə] [nju:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [ˌkɒntrə'vɜ:t] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

Cecilia	knew	through	her	father	,	to	controvert	some	tremendous	proposition
塞西莉亚	知道	通过	她	父亲	,	到	争议者	一些	巨大的	主张

[ɒv; əv] - .

of	Nevil's	.
的	-	.

塞西莉亚从父亲那里得知，她要反驳内维尔提出的一个惊人的提议。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bi:ʧəm] [sed] .

That	was	writing	,	Mrs	.	Beauchamp	said	.
那	曾是	写作	,	太太	.	博尚	说	.

博尚夫人说，那就是写作。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [staʊt]

'	I	am	not	in	the	habit	of	fearing	a	conflict	,	so	long	as	we	have	stout
-	我	是	不是	在	这	习惯	的	害怕	一个	冲突	,	所以	长的	作为	我们	有	肥硕

[dɪf'ɛndəz] .

defenders	.
后卫	.

“只要我们有强大的捍卫者，我就不会害怕冲突。”

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	rather	like	it	,	'	she	said	.
我	相当	喜欢	它	,	-	她	说	.

“我挺喜欢的，”她说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [entə'teɪnd] ['mɪsɪz] . ['biːʧəm] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [led] [mɪs] ['hɑːlkɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	colonel	entertained	Mrs	.	Beauchamp	,	while	Mr	.	Tuckham	led	Miss	Halkett	over	the	garden	.
这	上校	娱乐	太太	.	博尚	,	尽管	先生	.	-	引领	错过	哈尔克特	超过	这	花园	.

上校招待了博尚夫人，而塔克汉姆先生则带着哈尔凯特小姐游览了花园。

[sə'siːliə] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] ['nevəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsələnt] .

Cecilia	considered	that	his	remarks	upon	Nevil	were	insolent	.
塞西莉亚	经过考虑的	那	他的	评论	之上	内维尔	是	傲慢的	.

塞西莉亚认为他对内维尔的评论很无礼。

- ['sɪəriəsli] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] ,

'	Seriously	,	Miss	Halkett	,	to	take	him	at	his	best	,	he	is	a	very	good	fellow	,
-	严重地	,	错过	哈尔克特	,	到	拿	他	在	他的	最好的	,	他	是	一个	非常	好的	同伴	,

“说真的，哈尔凯特小姐，往好处想，他是个非常好的小伙子。”

[ai][dəʊnt] [daʊt] ; [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][səʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [men] ,

I	don't	doubt	;	I	am	told	so	;	and	a	capital	fellow	among	men	,
我	不	怀疑	;	我	是	讲述	所以	;	和	一个	首都	同伴	之中	男人	,

我毫不怀疑；有人这样告诉我；而且他真是个了不起的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [buːn] - ['feləʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

a	good	friend	and	not	a	bad	boon	-	fellow	,	and	for	that	matter	,
一个	好的	朋友	和	不是	一个	坏的	恩惠	-	同伴	,	和	为了	那	事情	,

一位好朋友，也是一位不错的帮手，就此而言，

[ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [test] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [skuːl] — [skuːl] — [skuːl] .

the	smoking	-	room	is	a	better	test	than	the	drawing	-	room	;	all	he	wants	is	emphatically	school	—	school	—	school	.
这	吸烟	-	房间	是	一个	更好的	测试	比	这	绘画	-	房间	;	全部	他	想要	是	强调地	学校	—	学校	—	学校	.

吸烟室比客厅更能考验他；他只想强调学校——学校——学校。

[ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] ,

I	have	recommended	the	simple	iteration	of	that	one	word	in	answer	to	him	at	his	meetings	,
我	有	受到推崇的	这	简单的	迭代	的	那	一	单词	在	回答	到	他	在	他的	会议	,

我建议他在开会时用这一个词的简单重复方式来回答他的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] . -

and	the	printing	of	it	as	a	foot	-	note	to	his	letters	.	'
和	这	印刷	的	它	作为	一个	脚	-	笔记	到	他的	信件	.	-

并将其作为脚注印在他的信件中。

[sɪ'siːliəz] ['kɒmbətɪv] ['spɪrɪt] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mɒb] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪŋ] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [daʊn] . -

Cecilia's	combative	spirit	precipitated	her	to	say	,	'	I	hear	the	mob	in	it	shouting	Captain	Beauchamp	down	.	'
塞西莉亚的	好斗的	精神	沉淀	她	到	说	,	-	我	听到	这	暴民	在	它	喊叫	队长	博尚	向下	.	-

塞西莉亚好斗的性格促使她说：“我听到暴民们在喊打倒博尚上尉。”

- [eɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['waɪzli] [æt; ət]
' Ay , ' said Mr . Tuckham , ' it would be setting the mob to shout wisely at
- 哎 , - 说 先生 . - , - 它 会 是 环境 这 暴民 到 喊 明智地 在
[lɑːst] . -
last . '
最后的 . -

“是啊，”塔克汉姆先生说，“这将最终让暴民们发出明智的呐喊。”

- [ðə; ði] [mɒb] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] . -
' The mob is a wild beast . '
- 这 暴民 是 一个 荒野 兽 . -

“暴民就像一头野兽。”

- [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['wɪzdəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] . -
' Then we should hear wisdom coming out of the mouth of the wild beast . '
- 然后 我们 应该 听到 智慧 未来 出去 的 这 嘴 的 这 荒野 兽 . -

“那时，我们或许会听到从野兽口中发出的智慧之声。”

- [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [freɪz] , " [feə(r)] [pleɪ] . " -
' Men have the phrase , " fair play . " '
- 男人 有 这 短语 , " 公平的 玩 . " -

“男人有句谚语：‘公平竞争’。”

- [feə(r)] [pleɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
' Fair play , I say ,
- 公平的 玩 , 我 说 ,

“公平起见，我说，”

[ɪz] [nɒt] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪˈlɪbərətli] [gəʊz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] .
is not applicable to a man who deliberately goes about to stir the wild beast .
是 不是 适用的 到 一个 男人 WHO 故意地 去 关于 到 搅拌 这 荒野 兽 .

这条规定不适用于故意挑衅野兽的人。

[hiː; hi] [ɪz] [lɑːft] [æt; ət] , [plʌkt] , ['hʌsl] , [ænd; ənd] [rɔb] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['defn] [hɪm] [wɪð]
He is laughed at , plucked , hustled , and robbed , by those who deafen him with
他 是 笑了 在 , 拨弦 , 匆忙 , 和 被抢劫 , 经过 那些 WHO 耳聋 他 和
[ðeə(r)] " ['plɔːdɪts] " — [ðeə(r)] [rɔːrz] .
their " plaudits " — their roars .
他们的 " 赞誉 " — 他们的 咆哮 .

他被嘲笑、被欺负、被抢劫，那些人用他们的“赞扬”——他们的咆哮——震聋了他。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] , [lɒst] [æt; ət] [sʌm; səm] [ræpˈskæljən]
Did you see his advertisement of a great - coat , lost at some rapscallion
做过 你 看 他的 广告 的 一个 伟大的 - 外套 , 丢失的 在 一些 恶棍
['gæðərɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
gathering down in the North ,
采集 向下 在 这 北 ,

你看到他刊登的广告了吗？他要找一件大衣，说是在北方某个流氓聚会上丢的。

[nɪə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
near my part of the country ?
靠近 我的 部分 的 这 国家 ?

在我所在的地区附近吗？

[ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
A great - coat and a packet of letters .
一个 伟大的 - 外套 和 一个 包 的 信件 .

一件大衣和一包信件。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] L10 .
He offers a reward of L10 .
他 优惠 一个 报酬 的 L10 .

他提供10里拉的奖励。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɒnɪst] ['rɒbəri] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hiːl] [get] . -

But	that's	honest	robbery	compared	with	the	bleeding	he'll	get	.	'
但	那就是	诚实的	抢劫	比较的	和	这	出血	地狱	得到	.	-

但与他将要遭受的损失相比，这简直是小巫见大巫。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] ? -

'	Do	you	know	Mr	.	Seymour	Austin	?	'
-	做	你	知道	先生	.	西摩	奥斯汀	?	-

你认识西摩·奥斯汀先生吗?

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [ɑːskt] [hɪm] .

Miss	Halkett	asked	him	.
错过	哈尔克特	问	他	.

哈尔凯特小姐问他。

- [ai] [met] [hɪm] [wʌns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['teɪb(ə)l] .

'	I	met	him	once	at	your	father's	table	.
-	我	遇见	他	一次	在	你的	父亲的	桌子	.

“我曾在你父亲的餐桌上见过他一次。”

[waɪ] ? -

Why	?	'
为什么	?	-

为什么? '

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] . -

'	I	think	you	would	like	to	listen	to	him	.	'
-	我	思考	你	会	喜欢	到	听	到	他	.	-

“我想你会想听听他的意见。”

- [jes] , [maɪ] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - .

'	Yes	,	my	fault	is	not	listening	enough	,	'	said	Mr	.	Tuckham	.
-	是的	,	我的	过错	是	不是	聆听	足够的	,	-	说	先生	.	-	.

“是的，我的错就是没有认真听，”塔克汉姆先生说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [kə'rekʃn] .

He	was	capable	of	receiving	correction	.
他	曾是	有能力的	的	接收	更正	.

他能够接受批评指正。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [pɑːst] ['peɪmənt]

Her	father	told	her	he	was	indebted	to	Mr	.	Tuckham	past	payment
她	父亲	讲述	她	他	曾是	负债累累	到	先生	.	-	过去的	支付

[ɪn] [kɔɪn] ,

in	coin	,
在	硬币	,

她父亲告诉她，他欠塔克汉姆先生一笔钱，已经用硬币偿还了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnəz][ɪn] [weɪlz]

for	services	rendered	by	him	on	a	trying	occasion	among	the	miners	in	Wales
为了	服务	渲染	经过	他	在	一个	尝试	场合	之中	这	矿工	在	威尔士

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [sprɪŋ] [mʌnθ] .

during	the	first	spring	month	.
期间	这	第一的	春天	月	.

表彰他在春季第一个月威尔士矿工们遭遇困境时提供的服务。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə]['maɪnəz] , - [sə'siːliə] [sed] ,

'	I	dare	say	he	can	speak	effectively	to	miners	,	'	Cecilia	said	,
-	我	敢	说	他	能	说话	有效地	到	矿工	,	-	塞西莉亚	说	,

“我敢说他能有效地与矿工们沟通，”塞西莉亚说。

[ˌaʊtˈvaɪɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˌsuːpəˈsɪliəsnəs; ˌsjuːpəˈsɪliəsnəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈefət]

outvying	**the**	**contemptuous**	**young**	**man**	**in**	**superciliousness**	**,**	**but**	**with**	**effort**
胜过	这	轻蔑的	年轻的	男人	在	傲慢	,	但	和	努力

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	**not**	**with**	**satisfaction**	**.**
和	不是	和	满意	.

在傲慢自大的方面胜过那个轻蔑的年轻人，但付出了努力，却并不感到满足。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˈlʌndən] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,

She	**left**	**London**	**in**	**July**	**,**
她	左边	伦敦	在	七月	,

她七月份离开伦敦。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] [lˈɔːɹəlz] .

two	**days**	**before**	**her**	**father**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**return**	**to**	**Mount**	**Laurels**	**.**
二	天	前	她	父亲	可以	是	诱导	到	返回	到	山	月桂树	.

两天后，她的父亲才被劝说返回芒特劳雷尔斯。

[ˈfiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kəˈpriːsiz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [weɪ] [raʊnd]

Feverish	**,**	**and**	**strangely**	**subject**	**to**	**caprices**	**now**	**,**	**she**	**chose**	**the**	**longer**	**way**	**round**
发烧	,	和	奇怪的	主题	到	一掷千金	现在	,	她	选择	这	更长	方式	圆形的

[baɪ] [ˈsʌsɪks] ,

by	**Sussex**	**,**
经过	苏塞克斯	,

她发烧了，而且现在变得反复无常，选择了绕道苏塞克斯的较长路线。

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][nɪə(r)] - [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlɪŋ] ,

and	**alighted**	**at**	**the**	**station**	**near**	**Steynham**	**to**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Culling**	**,**
和	下车	在	这	车站	靠近	-	到	称呼	在	太太	.	淘汰	,

然后在斯泰纳姆附近的车站下车，去拜访卡林夫人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [prɪˈpeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . -

whom	**she**	**knew**	**to**	**be**	**at**	**the**	**Hall**	**,**	**preparing**	**it**	**for**	**Mr**	**.**	**Romfrey's**
谁	她	知道	到	是	在	这	大厅	,	准备	它	为了	先生	.	-

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	**.**
职业	.

她知道这个人当时正在大厅里，为罗姆弗雷先生的入住做准备。

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [fɑːst] [frend] ,

In	**imitation**	**of**	**her**	**father**	**she**	**was**	**Rosamund's**	**fast**	**friend**	**,**
在	模仿	的	她	父亲	她	曾是	-	快速地	朋友	,

她效仿父亲，和罗莎蒙德成了好朋友。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈθʌrəli]

though	**she**	**had**	**never**	**quite**	**realized**	**her**	**position**	**,**	**and**	**did**	**not**	**thoroughly**
尽管	她	有	绝不	相当	已实现	她	位置	,	和	做过	不是	彻底

[ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .

understand	**her**	**.**
理解	她	.

虽然她从未真正意识到自己的处境，也并不完全了解她。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs]

Would	**it**	**not**	**please**	**her**	**father**	**to**	**hear**	**that**	**she**	**had**	**chosen**	**the**	**tedious**
会	它	不是	请	她	父亲	到	听到	那	她	有	选定	这	乏味

[ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,

route	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**visiting**	**this**	**lady**	**,**
路线	为了	这	目的	的	访问	这	女士	,

如果她父亲听说她为了探望这位女士而选择了这条漫长而艰辛的路线，他岂不是会高兴吗？

[huːz] ['tʃæmpiən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

whose	champion	he	was	?
谁	冠军	他	曾是	?

他曾是哪一方的冠军?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ,

So	she	went	to	Steynham	,	and	for	hours	she	heard	talk	of	no	one	,
所以	她	去	到	-	,	和	为了	小时	她	听到	讲话	的	不	一	,

于是她去了斯泰纳姆，几个小时里，她什么也没听到。

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['nevəl] .

of	nothing	,	but	her	friend	Nevil	.
的	没有什么	,	但	她	朋友	内维尔	.

她一无所有，只有她的朋友内维尔。

[səˈsiːliə][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [əˈgenst] - [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [frɑːns]

Cecilia	was	on	her	guard	against	Rosamund's	defence	of	his	conduct	in	France
塞西莉亚	曾是	在	她	警卫	反对	-	防御	的	他的	执行	在	法国

.

:

.

塞西莉亚对罗莎蒙德为他在法国的行为辩护保持警惕。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

The	declaration	that	there	had	been	no	misbehaviour	at	all	could	not	be
这	宣言	那	那里	有	到过	不	不当行为	在	全部	可以	不是	是

[əkˈseptɪd] ;

accepted	;
公认	;

声称完全没有任何不当行为的说法是不能接受的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['hævɪŋ] [ɪn'stɔːld] ['nevəl][ɪn] - [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

but	the	news	of	Mr	.	Romfrey's	having	installed	Nevil	in	Holdesbury	to	manage
但	这	消息	的	先生	.	-	拥有	已安装	内维尔	在	-	到	管理

[ðæt] ['prɒpəti] ,

that	property	,
那	财产	,

但是，罗姆弗雷先生安排内维尔在霍尔兹伯里管理那处房产的消息却传开了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [muːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈleɪəns]

and	of	his	having	mooted	to	her	father	the	question	of	an	alliance
和	的	他的	拥有	讨论	到	她	父亲	这	问题	的	一个	联盟

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nevəl] ,

between	her	and	Nevil	,
之间	她	和	内维尔	,

他还曾向她父亲提出让她和内维尔结盟的问题。

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

was	wonderful	.
曾是	精彩的	.

太棒了。

['rɔuzəmənd][kʊd; kəd][nɒt][seɪ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] : ['hɑːdli] ['feɪvərəb(ə)l] ,

Rosamund	could	not	say	what	answer	her	father	had	made	:	hardly	favourable	,
罗莎蒙德	可以	不是	说	什么	回答	她	父亲	有	制成	:	几乎	有利	,

[səˈsiːliə][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

Cecilia	supposed	,
塞西莉亚	据称	,

罗莎蒙德说不出父亲给了她什么答复：塞西莉亚猜想，肯定不会是令人满意的答复。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

since	he	had	not	spoken	of	the	circumstance	to	her	.
自从	他	有	不是	说	的	这	环境	到	她	.

因为他没有跟她提起过这件事。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] .

But	Mr	.	Romfrey's	influence	with	him	would	certainly	be	powerful	.
但	先生	.	-	影响	和	他	会	当然	是	强大的	.

但罗姆弗雷先生对他的影响力肯定非常强大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['nevəl][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

It	was	to	be	assumed	,	also	,	that	Nevil	had	been	consulted	by	his	uncle
它	曾是	到	是	假定	,	还	,	那	内维尔	有	到过	咨询	经过	他的	叔叔

.

:

.

此外，人们还推测，内维尔的叔叔也曾咨询过他的意见。

['rɔuzəmənd] [sed] [fʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ðæt] [ðɪs] [ə'laɪəns] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs]

Rosamund	said	full	-	heartedly	that	this	alliance	had	for	years	been	her	life's
罗莎蒙德	说	满的	-	衷心地	那	这	联盟	有	为了	年	到过	她	生活的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

罗莎蒙德由衷地表示，多年来，促成这一联盟一直是她毕生的愿望。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði]['mætə(r)][pɑːs] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][wʌns] [luːp] [æt; ət][sə'siːliə] ['sɜːtʃɪŋli] ,

and	then	she	let	the	matter	pass	,	nor	did	she	once	loop	at	Cecilia	searchingly	,
和	然后	她	让	这	事情	经过	,	也不	做过	她	一次	环形	在	塞西莉亚	仔细地	,

然后她就让这件事过去了，也没有再追问塞西莉亚。

[ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəʊb] [hɜː(r); hə(r)] .

or	seem	to	wish	to	probe	her	.
或者	似乎	到	希望	到	探测	她	.

或者似乎想试探她。

[sə'siːliə] [ˌdisə'griː] [wɪð] ['rɔuzəmənd] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Cecilia	disagreed	with	Rosamund	on	an	insignificant	point	in	relation	to	something
塞西莉亚	不同意	和	罗莎蒙德	在	一个	微不足道	观点	在	关系	到	某物

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [dʌn] ,

Mr	.	Romfrey	and	Captain	Baskelett	had	done	,
先生	.	-	和	队长	-	有	完毕	,

塞西莉亚在罗姆弗雷先生和巴斯克莱特船长所做的事情上，因为一件无关紧要的小事而与罗莎蒙德产生了分歧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['sʌbsɪkwəntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt]

and	,	as	far	as	she	could	recollect	subsequently	,	there	was	a	packet
和	,	作为	远的	作为	她	可以	追忆	随后	,	那里	曾是	一个	包

[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

of	letters	,
的	信件	,

而且，据她后来回忆，还有一包信件。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

or	a	pocket	-	book	containing	letters	of	Nevil's	which	he	had	lost	,
或者	一个	口袋	-	书	包含	信件	的	-	哪个	他	有	丢失的	,

或者一本装有内维尔遗失信件的袖珍本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːwədɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk]

and	which	had	been	forwarded	to	Mr	.	Romfrey	;	for	the	pocket	-	book
和	哪个	有	到过	转发	到	先生	.	-	;	为了	这	口袋	-	书

[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [hɪz; ɪz] ,

was	originally	his	,
曾是	起初	他的	,

并已转交给罗姆弗雷先生；因为这本钱包原本就是他的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌɪn'saɪd] .

and	his	address	was	printed	inside	.
和	他的	地址	曾是	打印	里面	.

他的地址印在里面。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə]['nevəl] :

But	among	these	letters	was	one	from	Dr	.	Shrapnel	to	Nevil	:
但	之中	这些	信件	曾是	一	从	博士	.	弹片	到	内维尔	:

但在这些信件中，有一封是施拉普内尔医生写给内维尔的：

[ə; eɪ]['letə(r)][səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] ['rɔuzəmənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	letter	so	horrible	that	Rosamund	frowned	at	the	reminiscence	of	it	,
一个	信	所以	可怕	那	罗莎蒙德	皱眉	在	这	怀旧	的	它	,

一封令人作呕的信，罗莎蒙德一想起就皱起了眉头。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hɒrəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

holding	it	to	be	too	horrible	for	the	quotation	of	a	sentence	.
保持	它	到	是	也	可怕	为了	这	引述	的	一个	句子	.

认为这句话太过糟糕，不适合引用。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['eni] [θriː] [kən'sekjətɪv] [wɜːdz] .

She	owned	she	had	forgotten	any	three	consecutive	words	.
她	拥有	她	有	被遗忘的	任何	三	连续的	字	.

她承认自己忘记了三个连续的单词。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊn] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,

Her	known	dislike	of	Captain	Baskelett	,	however	,
她	已知	不喜欢	的	队长	-	,	然而	,

然而，她对巴斯克莱特船长的厌恶却是众所周知的。

[wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][hɪm][tuː; tə]

was	insufficient	to	make	her	see	that	it	was	unjustifiable	in	him	to
曾是	不足的	到	制作	她	看	那	它	曾是	无理	在	他	到

[rʌn] [ə'baʊt] ['lʌndən] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

run	about	London	reading	it	,
跑步	关于	伦敦	阅读	它	,

这不足以让她明白，他拿着这本书在伦敦到处跑是不合理的。

[wɪð] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'uːələst] .

with	comments	of	the	cruellest	.
和	评论	的	这	最残酷的	.

伴随着最残酷的评论。

- ['greɪtə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Rosamund's	greater	detestation	of	Dr	.	Shrapnel	blinded	her	to	the
-	更大的	憎恶	的	博士	.	弹片	失明	她	到	这

[ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [skɔːn] .

offence	committed	by	the	man	she	would	otherwise	have	been	very	ready	to	scorn	.
罪行	坚定的	经过	这	男人	她	会	否则	有	到过	非常	准备好	到	轻蔑	.

罗莎蒙德对施拉普内尔医生的憎恶之深，使她对施拉普内尔医生所犯下的罪行视而不见，否则她一定会对施拉普内尔医生嗤之以鼻。

[səʊ] [smɔːl] [dɪd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sə'siːliə] ,

So	small	did	the	circumstance	appear	to	Cecilia	,
所以	小的	做过	这	环境	出现	到	塞西莉亚	,

在塞西莉亚看来，这件事微不足道。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

notwithstanding	her	gentle	opposition	at	the	time	she	listened	to	it	,
虽然	她	温和的	反对	在	这	时间	她	听着	到	它	,

尽管她当时听的时候态度温和地反对，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli]

that	she	never	thought	of	mentioning	it	to	her	father	,	and	only
那	她	绝不	想法	的	提及	它	到	她	父亲	,	和	仅有的

[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kæptɪn] - ,

remembered	it	when	Captain	Baskelett	,
记得	它	什么时候	队长	-	,

她从未想过要告诉父亲这件事，直到巴斯克莱特船长出现时才想起来。

[wɪð] [lɔːd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] ,

with	Lord	Palmet	in	his	company	,	presented	himself	at	Mount	Laurels	,
和	主	-	在	他的	公司	,	呈现	他自己	在	山	月桂树	,

在帕尔梅特勋爵的陪同下，他来到了劳雷尔斯山。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] - [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt]

and	proposed	to	the	colonel	to	read	to	him	'	a	letter	from	that
和	建议的	到	这	上校	到	读	到	他	-	一个	信	从	那

['skaʊndrəli] [əʊld] ['ʃræpnəl] [tuː; tə]['nevəl] ['biːʧəm] ,

scoundrelly	old	Shrapnel	to	Nevil	Beauchamp	,
无赖	老的	弹片	到	内维尔	博尚	,

并提议让上校给他读一封“那个无赖老家伙施拉普内尔写给内维尔·博尚的信”，

[ə'pɒn] ['wɪmɪn] , [waɪvz] , [θrəʊnz] , [rɪ'pʌblɪk] , ['brɪtɪʃ] ['lɔɪəlti] , [et] [kitɜ-ə] ,

upon	women	,	wives	,	thrones	,	republics	,	British	loyalty	,	et	caetera	,
之上	女性	,	妻子们	,	王座	,	共和国	,	英国	忠诚	,	等	卡特拉	,

对妇女、妻子、王位、共和国、英国的忠诚等等，

- — [æn; ən][et] [kitɜ-ə] [ðæt] [rəʊld] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [trə'mendəs] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [daʊn] [ðə; ði][lɪst]

'	—	an	et	caetera	that	rolled	a	series	of	tremendous	reverberations	down	the	list
-	—	一个	等	卡特拉	那	滚动	一个	系列	的	巨大的	回响	向下	这	列表

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [held] ['preʃəs] [baɪ] ['friːbɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] .

of	all	things	held	precious	by	freeborn	Englishmen	.
的	全部	事物	握住	宝贵的	经过	自由出生的	英国人	.

——这句“等等”引发了一系列巨大的反响，波及到所有被自由出生的英国人视为珍贵的事物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

She	would	have	prevented	the	reading	.
她	会	有	阻止	这	阅读	.

她本可以阻止这场朗读。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	colonel	would	have	it	.
但	这	上校	会	有	它	.

但上校会同意的。

- [riːd] [ɒn] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Read	on	,	'	said	he	.
-	读	在	,	-	说	他	.

“继续往下读，”他说。

- ['mɪstə(r)] . - [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] . -

'	Mr	.	Romfrey	saw	no	harm	.	'
-	先生	.	-	锯	不	伤害	.	-

“罗姆弗雷先生没看出有什么害处。”

['kæptɪn] - [held] [ʌp] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['letə(r)] [tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] ['bi:ʧəm] ,
Captain Baskelett held up Dr . Shrapnel's letter to Commander Beauchamp ,
队长 - 握住 向上 博士 . - 信 到 指挥官 博尚 ,

巴斯克莱特上尉举起施拉普内尔医生写给博尚指挥官的信，

[æt; ət] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [jɑ:rdz] ['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
at about half a yard's distance on the level of his chin ,
在 关于 一半 一个 院子的 距离 在 这 等级 的 他的 下巴 ,

在距离他下巴大约半码的地方，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] - ['tʃestɪd] ['sɪŋə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsət] - [ru:m] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] - [skrəʊl] .
as a big - chested singer in a concert - room holds his music - scroll .
作为 一个 大的 - 胸部 歌手 在 一个 音乐会 - 房间 持有 他的 音乐 - 滚动 .

就像音乐厅里一位胸膛宽阔的歌手拿着他的乐谱一样。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] .
THE EPISTLE OF DR .
这 书信 的 博士 .

博士书信

['ʃræpnəl] [tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] ['bi:ʧəm]
SHRAPNEL TO COMMANDER BEAUCHAMP
弹片 到 指挥官 博尚

弹片击中博尚指挥官

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɪv] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['letə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Before we give ear to the recital of Dr . Shrapnel's letter to his
前 我们 给 耳朵 到 这 独奏会 的 博士 . - 信 到 他的
['pju:p(ə)l] [ɪn] ['pɒlətɪks] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,
pupil in politics by the mouth of Captain Baskelett ,
瞳孔 在 政治 经过 这 嘴 的 队长 - ,

在我们聆听巴斯克莱特上尉代他朗读施拉普内尔博士写给他的政治学生的信之前，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsərɪ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] ['hænsəmlɪ] [hæv; həv]
it is necessary to defend this gentleman , as he would handsomely have
它 是 必要的 到 保卫 这 绅士 , 作为 他 会 英俊地 有
[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ,
defended himself ,
辩护 他自己 ,

有必要为这位先生辩护，因为他完全有能力为自己辩护。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʧɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi] [entə'teɪnd] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əlɪ]
from the charge that he entertained ultimate designs in regard to the really
从 这 收费 那 他 娱乐 最终的 设计 在 看待 到 这 真的
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [skrɔ:l] ,
abominable scrawl ,
可恶 乱涂 ,

从他被指控对那令人作呕的涂鸦怀有最终意图来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [kæp'saɪzd]

which	was	like	a	child's	drawing	of	ocean	with	here	and	there	a	sail	capsized
哪个	曾是	喜欢	一个	孩子的	绘画	的	海洋	和	这里	和	那里	一个	帆	倾覆

,

,

,

那景象就像孩子画的大海，到处都是倾覆的帆。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [hɪz; ɪz] [greɪt]

and	excited	his	disgust	almost	as	much	as	did	the	contents	his	great
和	兴奋的	他的	厌恶	几乎	作为	很多	作为	做过	这	内容	他的	伟大的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

这激起了他的厌恶之情，几乎与内容激起了他极大的愤慨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [bləʊn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tɑːsk] ,

He	was	prepared	to	read	it	,	and	stood	blown	out	for	the	task	,
他	曾是	准备	到	读	它	,	和	站立	吹	出去	为了	这	任务	,

他做好了阅读的准备，并且对这项任务充满热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['temprərəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	it	was	temporarily	too	much	for	him	.
但	它	曾是	暂时地	也	很多	为了	他	.

但这暂时让他难以承受。

- [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)]

'	My	dear	Colonel	,	look	at	it	,	I	entreat	you	,	'	he	said	,	handing	the	letter
-	我的	亲爱的	上校	,	看	在	它	,	我	恳求	你	,	-	他	说	,	处理	这	信

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

for	exhibition	,
为了	展览	,

“我亲爱的上校，请您看看，”他一边说着，一边把信递过来让人看。

['ɑːftə(r)] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

after	fixing	his	eye	-	glass	,	and	dropping	it	in	repulsion	.
后	定影	他的	眼睛	-	玻璃	,	和	下降	它	在	排斥	.

他修好眼镜后，厌恶地把它扔在了地上。

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [ə'fendɪd] [baɪ] ['hetərədɒksɪ] [ɪn] [miːn] [ə'taɪə(r)] ;

The	common	sentiment	of	mankind	is	offended	by	heterodoxy	in	mean	attire	;
这	常见的	情绪	的	人类	是	被冒犯了	经过	异端	在	意思是	服装	;

人类普遍的情感是厌恶衣着卑劣的异端邪说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [self] - [kən'vɪktɪd] ['vɪlən] — [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt] ;

for	there	we	see	the	self	-	convicted	villain	—	the	criminal	caught	in	the	act	;
为了	那里	我们	看	这	自己	-	已定罪	恶棍	—	这	刑事	捕捉	在	这	行为	;

因为在那里我们看到了自认的恶棍——被当场抓获的罪犯；

[wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['serəmənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊərɪ] ;

we	try	it	and	convict	it	by	instinct	without	the	ceremony	of	a	jury	;
我们	尝试	它	和	定罪	它	经过	本能	没有	这	仪式	的	一个	陪审团	;

我们凭直觉进行尝试并定罪，无需陪审团的程序；

[ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒmptɪtjuːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz]['aʊə(r)] [ɑːtʃ] -

and	so	thoroughly	aware	of	our	promptitude	in	this	respect	has	our	arch	-
和	所以	彻底	意识到的	的	我们的	迅速	在	这	尊重	有	我们的	拱	-

['enəmi] [bɪ'kʌm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌmedi'iːvl] [dis'greis] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

enemy	become	since	his	mediaeval	disgraces	that	his	particular	advice	to	his
敌人	变得	自从	他的	中世纪	耻辱	那	他的	特别的	建议	到	他的

['fɑːloʊərz] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] ['skruːpjələsli] ['kɒpi] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɪk'stɜːnlz] ;

followers	is	now	to	scrupulously	copy	the	world	in	externals	;
追随者	是	现在	到	一丝不苟地	复制	这	世界	在	外部	;

我们的死敌自从中世纪的耻辱之后，已经彻底意识到我们在这一方面的迅速行动，以至于他现在给追随者的特别建议是，要一丝不苟地在外部模仿世界；

['nevə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] [kləʊðd] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [dɪ'septɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn][bæd]

never	to	appear	poorly	clothed	,	nor	to	impart	deceptive	communications	in	bad
绝不	到	出现	差	穿着衣服	,	也不	到	传授	欺骗性的	通讯	在	坏的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

绝不要衣着邋遢，也绝不要用潦草的字迹传递欺骗性信息。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [blæk] [frɒm; frəm] [waɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'gæsəti][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ]

We	can	tell	black	from	white	,	and	our	sagacity	has	taught	him	a
我们	能	告诉	黑色的	从	白色的	,	和	我们的	睿智	有	教授	他	一个

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

我们能分辨黑白，我们的智慧也给了他一个教训。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['penmənʃɪp] .

Colonel	Halkett	glanced	at	the	detestable	penmanship	.
上校	哈尔克特	瞥了一眼	在	这	可恨	书法	.

哈尔凯特上校瞥了一眼那令人厌恶的字迹。

[lɔːd] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [waɪ] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [maɪn] ! -

Lord	Palmet	did	the	same	,	and	cried	,	'	Why	,	it's	worse	than	mine	!	'
主	-	做过	这	相同的	,	和	哭	,	-	为什么	,	它是	更糟	比	矿	!	-

帕尔梅特勋爵也做了同样的事，并哭喊道："哎呀，这比我的还糟糕！"

[sə'siːliə] [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Cecilia	had	protested	against	the	reading	of	the	letter	,	and	she
塞西莉亚	有	抗议	反对	这	阅读	的	这	信	,	和	她

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

declined	to	look	at	the	writing	.
拒绝	到	看	在	这	写作	.

塞西莉亚曾抗议宣读这封信，并且拒绝看信上的字迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [in'triːt] , [ə'dʒʊəd] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn] ['kæptɪn] - [pɪ'kjuːliəli] [pə'sjuːɪŋ]

She	was	entreated	,	adjured	to	look	,	in	Captain	Baskelett's	peculiarly	pursuing
她	曾是	恳求	,	受伤	到	看	,	在	队长	-	奇特地	追求

['fæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] - [neɪ] ,

fashion	;	a	'	nay	,
时尚	;	一个	-	不	,

她被恳求、被劝说着去看，以巴斯克莱特船长特有的那种追问方式；"不，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['priːviəsli] ,

but	you	shall	,	'	that	she	had	been	subjected	to	previously	,
但	你	将	,	-	那	她	有	到过	受	到	之前	,

但你必须说，她以前曾遭受过这种待遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] .

and	would	have	consented	to	run	like	a	schoolgirl	to	escape	from	.
和	会	有	同意	到	跑步	喜欢	一个	女学生	到	逃脱	从	.

并且会同意像个小女生一样逃跑。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪm] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [plɒts] ,

To	resume	the	defence	of	him	:	he	was	a	man	incapable	of	forming	plots	,
到	恢复	这	防御	的	他	:	他	曾是	一个	男人	无法	的	成型	图表	,

再说一遍为他辩护：他是一个没有能力策划阴谋的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [ðem; ðəm] .

because	his	head	would	not	hold	them	.
因为	他的	头	会	不是	抓住	他们	.

因为他的头承受不住它们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] ,

He	was	an	impulsive	man	,
他	曾是	一个	冲动	男人	,

他是个冲动的人，

[huː] [kʊd; kəd] [ɪm'peɪl] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] [baɪ] [næ'ret] ['febl] ['tʌtʃɪŋ] [p'ɜːsənz]

who	could	impale	a	character	of	either	sex	by	narrating	fables	touching	persons
WHO	可以	刺穿	一个	特点	的	任何一个	性别	经过	叙述	寓言	接触	人

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪtli] ,

of	whom	he	thought	lightly	,
的	谁	他	想法	轻轻	,

他可以通过讲述一些他原本轻视的人物的寓言故事，来尖锐地批判任何性别的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,

and	that	being	done	he	was	devoid	of	malice	,
和	那	存在	完毕	他	曾是	缺乏	的	恶意	,

这样做之后，他并没有怀有任何恶意。

[ən'les] [baɪ] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

unless	by	chance	his	feelings	or	his	interests	were	so	aggrieved	that	his
除非	经过	机会	他的	情怀	或者	他的	兴趣	是	所以	受委屈的	那	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [hæp'hæzəd] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [bent] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [biː; bi]

original	haphazard	impulse	was	bent	to	embrace	new	circumstances	and	be
原来的	偶然	冲动	曾是	弯曲	到	拥抱	新的	情况	和	是

[ðə; ðɪ] ['peərənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['ɪmpʌls] ,

the	parent	of	a	line	of	successive	impulses	,
这	父母	的	一个	线	的	连续	冲动	,

除非他的感情或利益碰巧受到了极大的损害，以至于他最初随意的冲动被引导去适应新的情况，并成为一系列后续冲动的源泉。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [plɒt] , [weə'æt] [hiː; hi] [geɪzd] [bæk] [wɪð] ['fɒndnəs] ,

in	the	main	resembling	an	extremely	far	-	sighted	plot	,	whereat	he	gazed	back	with	fondness	,
在	这	主要的	类似	一个	极其	远的	-	目击者	阴谋	,	哪里	他	凝视	后退	和	喜爱	,

总体上类似于一个极具远见的计划，他满怀深情地回望过去。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [prəʊ'testɪŋ] [sɪn'sɪəli] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] .

all	the	while	protesting	sincerely	his	perfect	innocence	of	anything	of	the	kind	.
全部	这	尽管	抗议	真挚地	他的	完美的	无辜	的	任何事物	的	这	种类	.

与此同时，他始终真诚地抗议自己对此类事情完全无辜。

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə(r)'waɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [muːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['ɪrɪteɪtɪd] [men] .

Circumstances	will	often	interwind	with	the	moods	of	simply	irritated	men	.
情况	将要	经常	交汇	和	这	情绪	的	简单地	受刺激	男人	.

环境往往会与易怒男人的情绪交织在一起。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pə'siːv] [wɒt] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [ɒv; əv]

In	the	present	instance	he	could	just	perceive	what	might	immediately	come	of
在	这	展示	实例	他	可以	只是	感知	什么	可能	立即地	来	的

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [ɪ'pɪsl] [weər'ɪn] ['nevəl] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd]

his	reading	out	of	this	atrocious	epistle	wherein	Nevil	Beauchamp	was	displayed
他的	阅读	出去	的	这	极其恶劣	书信	其中	内维尔	博尚	曾是	显示

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['pʌpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ['waɪə(r)] - ['pʊli] ,

the	dangling	puppet	of	a	mountebank	wire	-	pulley	,
这	悬挂	木偶	的	一个	骗子	金属丝	-	滑轮	,

在当前情况下，他能够预见到他从这封骇人听闻的信件中读出的内容可能会立即产生什么后果，信中将内维尔·博尚描绘成江湖骗子手中悬挂的木偶。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ['ædʒɪteɪtə(r)] , ['levələ(r)] , [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] .

infidel	,	agitator	,	leveller	,	and	scoundrel	.
异教徒	,	搅拌器	,	水平仪	,	和	恶棍	.

异教徒、煽动者、平权主义者和恶棍。

['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

Cognizant	of	Mr	.	Romfrey's	overtures	to	Colonel	Halkett	,
认知	的	先生	.	-	序曲	到	上校	哈尔克特	,

注意到罗姆弗雷先生向哈尔凯特上校示好，

[hiː; hi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['skiːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ,

he	traced	them	to	that	scheming	woman	in	the	house	at	Steynham	,
他	追踪	他们	到	那	心计	女士	在	这	房子	在	-	,

他追溯到住在斯泰纳姆那栋房子里的那个诡计多端的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	he	was	of	opinion	that	it	was	a	friendly	and	good	thing	to
和	他	曾是	的	观点	那	它	曾是	一个	友好的	和	好的	事物	到

[duː; də][tuː; tə][let][ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪsi] ['hɑːlkɪt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['nevəl] [θruː] [ə; eɪ][bɪt]

do	to	let	the	old	colonel	and	Cissy	Halkett	know	Mr	.	Nevil	through	a	bit
做	到	让	这	老的	上校	和	茜茜	哈尔克特	知道	先生	.	内维尔	通过	一个	少量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

of	his	correspondence	.
的	他的	一致	.

他认为，通过一些信件往来让老上校和西西·哈尔凯特了解内维尔先生，是一件友好而有益的事情。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['djuːti] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

was	a	matter	of	business	and	duty	that	furnished	an	excuse	for	his
曾是	一个	事情	的	商业	和	责任	那	提供	一个	原谅	为了	他的

['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

going	out	of	his	,
去	出去	的	他的	,

这是公事和职责所在，为他外出提供了借口。

[weɪ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['fʊtɪŋ] ,

way	to	call	at	Mount	Laurels	on	the	old	familiar	footing	,
方式	到	称呼	在	山	月桂树	在	这	老的	熟悉的	立足点	,

以熟悉的方式拜访劳雷尔斯山，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ə'lɑːm][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .

so	as	not	to	alarm	the	heiress	.
所以	作为	不是	到	警报	这	女继承人	.

以免惊动女继承人。

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪʃt] ['brestpleɪt] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd]

A	warrior	accustomed	to	wear	the	burnished	breastplates	between	London	and
一个	战士	习惯	到	穿	这	抛光	胸甲	之间	伦敦	和

['wɪnzə(r)] [hæz; həz] ,

Windsor	has	,
温莎	有	,

一位习惯于在伦敦和温莎之间穿着锃亮胸甲的战士，

[wi:; wi] [nəʊ] , [mɔ:(r)] [ni:d] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['æmərəs]

we	know	,	more	need	to	withstand	than	to	discharge	the	shafts	of	amorous
我们	知道	,	更多的	需要	到	经受	比	到	释放	这	轴	的	多情

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

我们知道，与其释放情欲的箭矢，不如克制自己；

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] , [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['bju:ti] ,

he	is	indeed	,	as	an	object	of	beauty	,
他	是	的确	,	作为	一个	目的	的	美丽	,

他确实是一位极具美感的人。

[nəʊ'tɔ:riəsli] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][ɪn][hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,

notoriously	compelled	to	be	of	the	fair	sex	in	his	tactics	,
臭名昭著	被迫	到	是	的	这	公平的	性别	在	他的	策略	,

众所周知，他的策略是利用女性魅力。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [wɪmz] [ɒv; əv] [nɪmfs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪm'self] :

and	must	practise	the	arts	and	whims	of	nymphs	to	preserve	himself	:
和	必须	实践	这	艺术	和	心血来潮	的	若虫	到	保存	他自己	:

他必须学习仙女们的技艺和喜好才能保全性命：

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] - ,

and	no	doubt	it	was	the	case	with	the	famous	Captain	Baskelett	,
和	不	怀疑	它	曾是	这	案件	和	这	著名的	队长	-	,

毫无疑问，著名的巴斯克莱特船长就是这种情况。

[ɪn] [hu:z] [maɪnd] [swi:t] ['leɪdɪz] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['pensɪv] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]

in	whose	mind	sweet	ladies	held	the	place	that	the	pensive	politician	gives	to	the
在	谁	头脑	甜的	女士们	握住	这	地方	那	这	沉思的	政治家	给予	到	这

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

在那些人的心中，温柔淑女占据了沉思的政治家赋予民众的位置。

['dredf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['heɪtrɪd] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

dreadful	in	their	hatred	,	almost	as	dreadful	in	their	affection	.
可怕	在	他们的	仇恨	,	几乎	作为	可怕	在	他们的	感情	.

他们之间的仇恨令人恐惧，他们的爱也几乎同样令人恐惧。

[bʌt; bət][æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ; [hi:; hi] [h'ʌŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But	an	heiress	is	a	distinct	species	among	women	;	he	hungered	for	the
但	一个	女继承人	是	一个	清楚的	物种	之中	女性	;	他	饥饿	为了	这

[eə'res; 'eərəs] ;

heiress	;
女继承人	;

但女继承人是女性中的一个独特物种；他渴望得到女继承人；

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['ɔ:nəmənt]

his	elevation	to	Parliament	made	him	regard	her	as	both	the	ornament
他的	海拔	到	议会	制成	他	看待	她	作为	两个都	这	装饰品

[ænd; ənd][ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	the	prop	of	his	position	;
和	这	支柱	的	他的	位置	;

他晋升为议员后，将她视为自己地位的装饰和支撑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

and	it	should	be	added	that	his	pride	,
和	它	应该	是	额外	那	他的	自豪	,

而且还应该补充一点，他的骄傲，

[ɔ:l][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

all	the	habits	of	thought	of	a	conqueror	of	women	,
全部	这	习惯	的	想法	的	一个	征服者	的	女性	,

所有征服女性者的思维习惯，

[hæd; həd] [bi:n] [ʃɒkt] [baɪ] [ðæt] ['stju:pɪfaɪɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,

had	been	shocked	by	that	stupefying	rejection	of	him	,
有	到过	震惊	经过	那	令人震惊	拒绝	的	他	,

她对他的拒绝感到震惊不已，简直难以置信。

[wɪtʃ] [sə'si:liə][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv]

which	Cecilia	had	intimated	to	her	father	with	the	mere	lowering	of
哪个	塞西莉亚	有	暗示	到	她	父亲	和	这	仅仅	降低	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

her	eyelids	.
她	眼睑	.

塞西莉亚只是微微低下眼睑，就向父亲暗示了这一点。

[kən'si:v] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] [æt; ət][æn; ən] ['ɔ:kʃ(ə)n] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Conceive	the	highest	bidder	at	an	auction	hearing	the	article	announce	that	it
构想	这	最高	竞标者	在	一个	拍卖	听力	这	文章	宣布	那	它

[wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm] !

will	not	have	him	!
将要	不是	有	他	!

想象一下，拍卖会上出价最高的竞标者听到商品介绍说他不会被选中！

['kæptɪn] - [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] :

Captain	Baskelett	talked	of	it	everywhere	for	a	month	or	so	:
队长	-	谈话	的	它	到处	为了	一个	月	或者	所以	:

巴斯克莱特船长在接下来的一个月左右时间里到处谈论这件事：

— [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] [ɪg'zæktli] !

—	the	girl	could	not	know	her	own	mind	,	for	she	suited	him	exactly	!
—	这	女孩	可以	不是	知道	她	自己的	头脑	,	为了	她	适合	他	确切地	!

——女孩自己都搞不清楚状况，因为她和他简直太般配了！

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	he	requested	the	world	to	partake	of	his	astonishment	.
和	他	请求	这	世界	到	参加	的	他的	惊讶	.

他请求全世界与他一同分享这份惊奇。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ]

Chronicles	of	the	season	in	London	informed	him	that	he	was	not	the	only	fellow
编年史	的	这	季节	在	伦敦	知情的	他	那	他	曾是	不是	这	仅有的	同伴

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] .

to	whom	the	gates	were	shut	.
到	谁	这	大门	是	关闭	.

伦敦的季节编年史告诉他，他不是唯一一个被拒之门外的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['nevəl] ?

She	could	hardly	be	thinking	of	Nevil	?
她	可以	几乎	是	思维	的	内维尔	?

她怎么可能在想内维尔呢?

[haʊ'evə(r)] , [let][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [biː; bi] [riːd] .

However	,	let	the	epistle	be	read	.
然而	,	让	这	书信	是	读	.

然而，还是让这封信被读出来吧。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ʃɒt] , - [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , [ɪk'spændɪd]

'	Now	for	the	Shrapnel	shot	,	'	he	nodded	finally	to	Colonel	Halkett	,	expanded
-	现在	为了	这	弹片	射击	,	-	他	点头	最后	到	上校	哈尔克特	,	扩展

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	bosom	,
他的	怀	,

“现在该发射弹片了，”他最后向哈尔凯特上校点了点头，挺了挺胸膛。

[ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kwɪ'ræs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['vəʊkəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

or	natural	cuirass	,	as	before	-	mentioned	,	and	was	vocable	above	the
或者	自然的	胸甲	,	作为	前	-	提及	,	和	曾是	可发音的	多于	这

['kɒmən] [pɪtʃ] : —

common	pitch	:	—
常见的	沥青	:	—

或者如前所述，天然胸甲，并且音调高于普通音高：—

- " [maɪ] [breɪv] ['biːʧəm] , — [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] [ɒv; əv]

'	"	MY	BRAVE	BEAUCHAMP	,	—	On	with	your	mission	,	and	never	a	summing	of
-	"	我的	勇敢的	博尚	,	—	在	和	你的	使命	,	和	绝不	一个	求和	的

[rɪ'zʌlts] [ɪn][hænd] ,

results	in	hand	,
结果	在	手	,

“我勇敢的博尚——继续你的使命，永远不要在手中总结结果。”

[nɔː(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒspekts] , [nɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] ['hɑːvist] ;

nor	thirst	for	prospects	,	nor	counting	upon	harvests	;
也不	口渴	为了	前景	,	也不	计数	之上	收获	;

既不渴望前景，也不指望收获；

[fɔː(r); fə(r)] [siːd] [səʊn] [ɪn] [feɪθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['naɪtli] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

for	seed	sown	in	faith	day	by	day	is	the	nightly	harvest	of	the	soul	,
为了	种子	播种	在	信仰	天	经过	天	是	这	每晚	收成	的	这	灵魂	,

日复一日撒下的信心的种子，终将迎来夜晚的灵魂收获。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [wiː; wi] [wɜːk] .

and	with	the	soul	we	work	.
和	和	这	灵魂	我们	工作	.

我们用心灵工作。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [wiː; wi] [siː] . " -

With	the	soul	we	see	.	"	'
和	这	灵魂	我们	看	.	"	-

透过灵魂，我们得以看见。

['kæptɪn] - [ˌɪntə'viːnd] : - [ə'hem; ə'həm] !

Captain	Baskelett	intervened	:	'	Ahem	!
队长	-	介入	:	-	嗯	!

巴斯克莱特船长插话道：“咳！”

[ai][beg][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [ˌʌndə'laɪnd] [baɪ][əʊld] - ['pens(ə)l] . -

I	beg	to	observe	that	this	delectable	rubbish	is	underlined	by	old	Nevil's	pencil	.	'
我	求	到	观察	那	这	美味的	垃圾	是	下划线	经过	老的	-	铅笔	.	-

恕我直言，这篇令人作呕的垃圾文章是用老内维尔的铅笔划线的。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

He	promised	to	do	a	little	roaring	whenever	it	occurred	,	and	continued
他	承诺	到	做	一个	小的	咆哮	每当	它	发生	,	和	持续

[wɪð] ['gɑːstli] [fɔːls] [əkˌsentʃu'eɪʃn] ,

with	ghastly	false	accentuation	,
和	阴森	错误的	重音	,

他承诺每次发生这种情况时都会发出几声咆哮，并继续用可怕的虚假重音说话。

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] .

an	intermittent	sprightliness	and	depression	of	tone	in	the	wrong	places	.
一个	间歇性的	活泼	和	沮丧	的	语气	在	这	错误的	地方	.

语气在不恰当的地方时而轻快，时而低沉。

- " [ðə; ði] [səʊl] , " [et] [kitɜ-ə] .

'	"	The	soul	,	"	et	caetera	.
-	"	这	灵魂	,	"	等	卡特拉	.

“灵魂，等等。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['riːəlaɪz]['aʊə(r)]['geɪnz][ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːʒəri] ;

"	Desires	to	realize	our	gains	are	akin	to	the	passion	of	usury	;
"	欲望	到	意识到	我们的	收益	是	类似的	到	这	热情	的	高利贷	;

“追求利益的欲望与放高利贷的欲望类似；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒərə(r)][tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn][ækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

these	are	tricks	of	the	usurer	to	grasp	his	gold	in	act	and	imagination	.
这些	是	技巧	的	这	高利贷者	到	抓牢	他的	金子	在	行为	和	想像力	.

这是高利贷者为了攫取金钱而耍的伎俩，无论是在行动上还是在想象中。

[hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Have	none	of	them	.
有	没有任何	的	他们	.

一个也没有。

[wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

Work	at	the	people	!
工作	在	这	人们	!

为人民服务！

" — [æt; ət][ðem; ðəm] , [rɪ'mɑːk] ! —

"	—	At	them	,	remark	!	—
"	—	在	他们	,	评论	!	—

“——对他们说！——”

" ['muːvlɪs] [duː; də] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Moveless	do	they	seem	to	you	?
"	不动	做	他们	似乎	到	你	?

你觉得它们一动不动吗?

[waɪ] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt]

Why	,	so	is	the	earth	to	the	sowing	husbandman	,	and	though	we	cannot
为什么	,	所以	是	这	地球	到	这	播种	农夫	,	和	尽管	我们	不能

['fɔːkɑːst] [ə; eɪ] ['riːpɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

forecast	a	reaping	season	,
预报	一个	收割	季节	,

为什么呢，土地之于播种的农夫也是如此，虽然我们无法预测收获的季节，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['djʊərəb(ə)l] [ˌtestəfɪ'keɪʃən] [ðæt] ['aʊə(r)] ['siːz(ə)nz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz]

we	have	in	history	durable	testification	that	our	seasons	come	in	the	souls
我们	有	在	历史	耐用的	作证	那	我们的	季节	来	在	这	灵魂

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

历史有确凿的证据证明，我们的季节存在于人的灵魂之中。

[jeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,

yea	,	as	a	planet	that	we	have	set	in	motion	,
是的	,	作为	一个	行星	那	我们	有	放	在	运动	,

是的，作为一个我们已经启动运转的星球，

[ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	faster	and	faster	are	we	spinning	it	,
和	快点	和	快点	是	我们	旋转	它	,

我们旋转它的速度越来越快，

[ænd; ənd]['fɜːmə(r)][ænd; ənd]['fɜːmə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .

and	firmer	and	firmer	shall	we	set	it	to	regularity	of	revolution	.
和	更坚固	和	更坚固	将	我们	放	它	到	规律性	的	革命	.

我们将越来越坚定地使其旋转规律性得以实现。

[ðæt] [miːnz] [laɪf] !

That	means	life	!
那	方法	生活	!

那意味着生命!

" — ['ʃræpnəl] [rɔːrz] : [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['nevəl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	—	Shrapnel	roars	:	you	will	have	Nevil	in	a	minute	.
"	—	弹片	咆哮	:	你	将要	有	内维尔	在	一个	分钟	.

“——弹片咆哮道：你马上就能见到内维尔了。”

" ['rekəgnaɪz] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][beə(r)][laɪf] ;

"	Recognize	that	now	we	have	bare	life	;
"	认出	那	现在	我们	有	裸	生活	;

“要认识到我们现在拥有的是赤裸的生命；

[æt; ət] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] ['sɔːriən] ['lɪzərdz] [brɔːd] [bæk] ['səʊkɪŋ] [ænd; ənd]

at	best	for	the	bulk	of	men	the	Saurian	lizard's	broad	back	soaking	and
在	最好的	为了	这	大部分	的	男人	这	蜥蜴	蜥蜴的	广阔	后退	浸泡	和

['rəʊstɪŋ] [ɪn][praɪ'miːv(ə)l] [slaɪm] ;

roasting	in	primeval	slime	;
烘焙	在	原始	粘液	;

对于大多数男人来说，最好的情况也不过是蜥蜴宽阔的背部浸泡在原始粘液中炙烤；

[ɔː(r)] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [men] ,

or	say	,	in	the	so	-	called	teachers	of	men	,
或者	说	,	在	这	所以	-	称为	教师	的	男人	,

或者说，在所谓的男性教师中，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [prik] [ðə; ði] [frɒg] [ɪn] [mɑːtʃ] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [jɔːn] ,

as	much	of	life	as	pricks	the	frog	in	March	to	stir	and	yawn	,
作为	很多	的	生活	作为	刺痛	这	青蛙	在	行进	到	搅拌	和	打哈欠	,

就像三月里青蛙被刺痛而动弹、打哈欠一样，生命中还有很多其他的东西。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['flæsɪd] [liːp] [ðæt] [rəʊlz] [hɪm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	up	on	a	flaccid	leap	that	rolls	him	over	some	three	inches	nearer	to	the
和	向上	在	一个	松弛	飞跃	那	卷	他	超过	一些	三	英寸	更近	到	这

['dɪtʃwɔːtə(r)] [bɪ'sɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

ditchwater	besought	by	his	instinct	.
沟渠水	恳求	经过	他的	本能	.

他耷拉着脑袋，猛地一跃，翻滚了三英寸，向着他本能驱使的沟渠水边靠近去。

" - [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ?
" ' I ask you , did you ever hear ?
" - 我 问 你 , 做过 你 曾经 听到 ?

“我问你，你听说过吗？”

[ðə; ði] ['flæsɪd] [frɒg] !
The flaccid frog !
这 松弛 青蛙 !

软弱无力的青蛙！

[bʌt; bət][ɒn][wiː; wi][gəʊ] . -
But on we go . '
但 在 我们 去 . -

但我们还要继续前进。

- " [prə'fesər] , ['prɒfɪts] , ['mɑːstəz] , [iːtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kriːd] [ænd; ənd]
' " Professors , prophets , masters , each hitherto has had his creed and
- " 教授们 , 先知 , 大师 , 每个 迄今为止 有 有 他的 信条 和
['sɪstəm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
system to offer ,
系统 到 提供 ,

“教授、先知、大师，迄今为止，每个人都有自己的信条和体系，

[gʊd] [meɪ'hæp; 'meɪhæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
good mayhap for the term ; and each has put it forth for the
好的 或许 为了 这 学期 ; 和 每个 有 放 它 前进 为了 这
[truːθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,
truth everlasting ,
真相 永恒 ,

或许对这个时期来说是好事；而且每个人都将其视为永恒的真理。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['dægə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][æks][tuː; tə]['hjuːmən]
to drive the dagger to the heart of time , and put the axe to human
到 驾驶 这 匕首 到 这 心 的 时间 , 和 放 这 斧头 到 人类
[grəʊθ] !
growth !
生长 !

将匕首刺入时间的心脏，将斧头砍向人类的成长！

— [ðæt] [wʌn]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['wɪzdəm] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [niːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ]
— that one circle of wisdom issuing of the experience and needs of their day
— 那 一 圆圈 的 智慧 发行 的 这 经验 和 需求 的 他们的 天
,
,
,

——那源于他们当下经验和需求的智慧之环，

[ʃʊd; ʃəd] [ækt][ðə; ði] ['despɒt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
should act the despot over all other circles for ever !
应该 行为 这 暴君 超过 全部 其他 界 为了 曾经 !

应该永远统治其他所有圈子！

— [səʊ] [weə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [laɪt] [ʃɒn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [frɒg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wet] [dɪtʃ] ,
— so where at first light shone to light the yawning frog to his wet ditch ,
— 所以 在哪里 在 第一的 光 闪耀 到 光 这 打哈欠 青蛙 到 他的 湿的 沟 ,

——于是，当第一缕阳光照耀到它湿漉漉的沟渠边，照亮了正在打哈欠的青蛙时，

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ni'sesi,teit, nə-] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

there	,	with	the	necessitated	revolution	of	men's	minds	in	the	course	of	ages	,
那里	,	和	这	必要	革命	的	男士	思想	在	这	课程	的	年龄	,

['dɑːknəs] ['reidieit] .

darkness	radiates	.
黑暗	辐射	.

在那里，随着人类思想在漫长岁月中必然发生的变革，黑暗也随之蔓延。

" - [ðæts] [əʊld]['nevəl] .

"	-	That's	old	Nevil	.
"	-	那就是	老的	内维尔	.

“那是老内维尔。”

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ,

Upon	my	honour	,	I	haven't	a	notion	of	what	it	all	means	,
之上	我的	荣誉	,	我	还没有	一个	概念	的	什么	它	全部	方法	,

我发誓，我完全不明白这一切意味着什么。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] ['ʃræpnəl] [hæz; həz] [hɪm'self] .

and	I	don't	believe	the	old	rascal	Shrapnel	has	himself	.
和	我	不	相信	这	老的	恶棍	弹片	有	他自己	.

我不相信那个老家伙弹片自己能做到。

[ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] .

And	pray	be	patient	,	my	dear	colonel	.
和	祈祷	是	病人	,	我的	亲爱的	上校	.

请您耐心等待，我亲爱的上校。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['præktɪkl] ['prez(ə)ntli] .

You	will	find	him	practical	presently	.
你	将要	寻找	他	实际的	目前	.

你会发现他现在很务实。

[aɪl] [skɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I'll	skip	,	if	you	tell	me	to	.
患病的	跳过	,	如果	你	告诉	我	到	.

如果你让我跳过，我就跳过。

['dɑːknəs] ['reidieit] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

Darkness	radiates	,	does	it	!
黑暗	辐射	,	做	它	!

黑暗散发着光芒，不是吗！

- " [ðə; ði] [kriːd] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] ['hev(ə)n] [sets] [bɪ'ləʊ] ;

-	"	The	creed	that	rose	in	heaven	sets	below	;
-	"	这	信条	那	玫瑰	在	天堂	套	以下	;

“天上所立的信条，下地所定；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl][wiː; wi][hæv; həv] [klɔː] - [fiːt] [ænd; ənd] [fæŋz] .

and	where	we	had	an	angel	we	have	claw	-	feet	and	fangs	.
和	在哪里	我们	有	一个	天使	我们	有	爪	-	脚	和	獠牙	.

原本是天使的地方，现在却变成了爪子和獠牙。

[ɑːsk] [haʊ] [ðæt] [ɪz] !

Ask	how	that	is	!
问	如何	那	是	!

问问效果如何！

[ðə; ði] [kriːd] [ɪz] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [dɪ'vɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	creed	is	much	what	it	was	when	the	followers	diverged	it	from	the
这	信条	是	很多	什么	它	曾是	什么时候	这	追随者	分歧	它	从	这

['faʊndə(r)] .

Founder	.
创始人	.

该信条与追随者们将其与创始人分开时基本相同。

[bʌt; bət][hjuː'mænəti][ɪz][nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðæt] [kriːd] [wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

But	humanity	is	not	where	it	was	when	that	creed	was	food	and	guidance
但	人类	是	不是	在哪里	它	曾是	什么时候	那	信条	曾是	食物	和	指导

.

:
.

但如今的人类已经不再是那个以信条为食粮和指引的时代了。

[kriːdz] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [nɒt] ['faɪtɪŋ] .

Creeds	will	not	die	not	fighting	.
信条	将要	不是	死	不是	斗争	.

信条的信徒不会不战而亡。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ruːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] .

We	cannot	root	them	up	out	of	us	without	blood	.
我们	不能	根	他们	向上	出去	的	我们	没有	血	.

不流血，就无法将它们从我们体内根除。

" - [hiː; hi] ['θretnz] [blʌd] ! — -

"	'	He	threatens	blood	!	—	'
"	-	他	威胁	血	!	—	-

“他扬言要杀人！——”

- " ['aʊəz] , [maɪ] ['biːʧəm] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hjuː'mænəti] [əd'vɑːnsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]

'	"	Ours	,	my	Beauchamp	,	is	the	belief	that	humanity	advances	beyond	the	limits	of
-	"	我们的	,	我的	博尚	,	是	这	信仰	那	人类	进展	超过	这	限制	的

[kriːdz] ,

creeds	,
信条	,

“我的博尚先生，我们的信念是，人类的进步超越了信条的限制。”

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [nʌn] .

is	to	be	tied	to	none	.
是	到	是	系	到	没有任何	.

不与任何人挂钩。

[wiː; wi] ['revərəns] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːʧɪŋz] ;

We	reverence	the	Master	in	his	teachings	;
我们	尊敬	这	掌握	在	他的	教义	;

我们敬重师父的教诲；

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

we	behold	the	limits	of	him	in	his	creed	—	and	that	is	not	his	work	.
我们	看哪	这	限制	的	他	在	他的	信条	—	和	那	是	不是	他的	工作	.

我们从他的信条中看到了他的局限性——而那并非他所为。

[wiː; wi]['truːli][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [huː] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪm][tuː; tə][duː; də]

We	truly	are	his	disciples	,	who	see	how	far	it	was	in	him	to	do
我们	真的	是	他的	门徒	,	WHO	看	如何	远的	它	曾是	在	他	到	做

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

我们真是他的门徒，因为我们亲眼目睹了他竭尽全力去服侍他人；

[nɒt] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .

not	they	that	made	of	his	creed	a	strait	-	jacket	for	humanity	.
不是	他们	那	制成	的	他的	信条	一个	海峡	-	夹克	为了	人类	.

不是他们把他的信条变成了束缚人类的枷锁。

[səʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [preə(r)z] [wiː; wi] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][gɒd] , [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]

So	,	in	our	prayers	we	dedicate	the	world	to	God	,	not	calling	him	great	for
所以	,	在	我们的	祈祷	我们	奉献	这	世界	到	上帝	,	不是	呼叫	他	伟大的	为了

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

a	title	,
一个	标题	,

所以，我们在祷告中将世界献给上帝，称他伟大并非为了获得一个头衔。

[nəʊ] — ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [wɜːld] , [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wiː; wi]

no	—	showing	him	we	know	him	great	in	a	limitless	world	,	lord	of	a	truth	we
不	—	显示	他	我们	知道	他	伟大的	在	一个	无限	世界	,	主	的	一个	真相	我们

[tend] [tuː; tə] ,

tend	to	,
趋向	到	,

不——向他表明我们知道他在一个无限的世界里很伟大，他是我们所倾向于的真理之主。

[hæv; həv] [nɒt] [grɑːsp, græsp] .

have	not	grasped	.
有	不是	抓住	.

尚未领会。

[aɪ] [seɪ] [preə(r)] [ɪz] [gʊd] .

I	say	Prayer	is	good	.
我	说	祷告	是	好的	.

我认为祈祷是好事。

[aɪ] ['kaʊnsl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : [ɪn][dʒɔɪ] , [ɪn] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

I	counsel	it	to	you	again	and	again	:	in	joy	,	in	sickness	of	heart	.
我	法律顾问	它	到	你	再次	和	再次	:	在	喜悦	,	在	疾病	的	心	.

我反复劝告你们：无论喜乐还是悲伤。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wɪl] [nɒt] [preɪ] ; [ðə; ði] [kriːd] - [sleɪv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] . " -

The	infidel	will	not	pray	;	the	creed	-	slave	prays	to	the	image	in	his	box	.	"	'
这	异教徒	将要	不是	祈祷	;	这	信条	-	奴隶	祈祷	到	这	图像	在	他的	盒子	.	"	-

异教徒不会祈祷；信条的奴隶只会对着盒子里的画像祈祷。

- [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ! -

'	I've	had	enough	!	'
-	我已经	有	足够的	!	-

“我受够了！”

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

Colonel	Halkett	ejaculated	.
上校	哈尔克特	射精	.

哈尔凯特上校射精了。

- " [wiː; wi] , " - ['kæptɪn] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [lʊk]

'	"	We	,	"	'	Captain	Baskelett	put	out	his	hand	for	silence	with	an	ineffable	look
-	"	我们	,	"	-	队长	-	放	出去	他的	手	为了	沉默	和	一个	难以言喻的	看

[ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,

of	entreaty	,
的	恳求	,

“我们，”巴斯克莱特船长伸出手示意大家安静，脸上带着难以言喻的恳求神色。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] - [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn] [fʊl] [bluːm] :

for	here	was	Shrapnel's	hypocrisy	in	full	bloom	:
为了	这里	曾是	-	虚伪	在	满的	盛开	:

这正是施拉普内尔虚伪本质的淋漓尽致展现：

- " [wiː; wi] [meɪk] [preə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gɪfts] , [nəʊ] [ɪntə'venʃnz] ;

-	"	We	make	prayer	a	part	of	us	,	praying	for	no	gifts	,	no	interventions	;
-	"	我们	制作	祷告	一个	部分	的	我们	,	祈祷	为了	不	礼物	,	不	干预措施	;

“我们把祈祷融入我们的生活，祈祷不求任何恩赐，也不求任何干预；

[θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [preə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] .

through	the	faith	in	prayer	opening	the	soul	to	the	undiscerned	.
通过	这	信仰	在	祷告	开幕	这	灵魂	到	这	未被察觉的	.

通过祈祷的信仰，敞开灵魂，迎接未曾察觉的事物。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] ['biːʧəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [preə(r)] ,

And	take	this	,	my	Beauchamp	,	for	the	good	in	prayer	,
和	拿	这	,	我的	博尚	,	为了	这	好的	在	祷告	,

博尚先生，请收下这份祈祷的益处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [meɪks] [ˌjuː 'es] ['fleksəb(ə)l]

that	it	makes	us	repose	on	the	unknown	with	confidence	,	makes	us	flexible
那	它	制作	我们	休息	在	这	未知	和	信心	,	制作	我们	灵活的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

to	change	,
到	改变	,

它让我们能够自信地面对未知，让我们能够灵活适应变化。

[meɪks] [ˌjuː 'es] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃn] — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðen] !

makes	us	ready	for	revolution	—	for	life	,	then	!
制作	我们	准备好	为了	革命	—	为了	生活	,	然后	!

让我们做好革命的准备——也做好生活的准备！

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn] [hɪm] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hæzədz] .

He	who	has	the	fountain	of	prayer	in	him	will	not	complain	of	hazards	.
他	WHO	有	这	喷泉	的	祷告	在	他	将要	不是	抱怨	的	危险	.

心中有祷告之泉的人，不会抱怨危险。

[preə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [lɔːz] ; [ðə; ði] [soʊlz] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] ;

Prayer	is	the	recognition	of	laws	;	the	soul's	exercise	and	source	of	strength	;
祷告	是	这	认出	的	法律	;	这	灵魂的	锻炼	和	来源	的	力量	;

祈祷是对法则的认可；是灵魂的锻炼和力量的源泉；

[ɪts] [θred] [ɒv; əv] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

its	thread	of	conjunction	with	them	.
它是	线	的	连词	和	他们	.

它与它们之间存在着某种联系。

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'dʒəʊləri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪdl] ; [ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv]

Prayer	for	an	object	is	the	cajolery	of	an	idol	;	the	resource	of
祷告	为了	一个	目的	是	这	哄骗	的	一个	偶像	;	这	资源	的

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

为某物祈祷是偶像的哄骗；是迷信的手段。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ˌmɪs'riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːʧəm] .

There	you	misread	it	,	Beauchamp	.
那里	你	误解	它	,	博尚	.

博尚，你理解错了。

[wiː; wi] [ðæt] [faɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv]

We	that	fight	the	living	world	must	have	the	universal	for	succour	of
我们	那	斗争	这	活的	世界	必须	有	这	普遍的	为了	救助	的

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	truth	in	it	.
这	真相	在	它	.

我们这些与生机勃勃的世界抗争的人，必须拥有普世真理的慰藉。

[kɑːst] [fɔːθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [preə(r)] , [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [truːθ] ,

Cast	forth	the	soul	in	prayer	,	you	meet	the	efuence	of	the	outer	truth	,
投掷	前进	这	灵魂	在	祷告	,	你	见面	这	-	的	这	外	真相	,

在祈祷中倾诉你的灵魂，你便能领悟外在真理的精髓。

[juː; jʊ][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['elɪmənts] ['gɪvɪŋ] [breθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

you	join	with	the	creative	elements	giving	breath	to	you	;
你	加入	和	这	有创造力的	元素	给予	气息	到	你	;

你与赋予你生命力的创造元素融为一体；

[ænd; ənd] [ðæt] [krʌst] [ɒv; əv]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [tuːm] ; [ænd; ənd] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [soʊlz]

and	that	crust	of	habit	which	is	the	soul's	tomb	;	and	custom	,	the	soul's
和	那	地壳	的	习惯	哪个	是	这	灵魂的	墓	;	和	风俗	,	这	灵魂的

['taɪrənt] ;

tyrant	;
暴君	;

而那层顽固的习惯，就是灵魂的坟墓；而习俗，就是灵魂的暴君；

[ænd; ənd] [praɪd] , ['aʊə(r)][vɒl'keɪnəʊ] - [piːk] [ðæt] [sɪŋks] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['kreɪtə(r)] ; [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

and	pride	,	our	volcano	-	peak	that	sinks	us	in	a	crater	;	and	fear	,
和	自豪	,	我们的	火山	-	顶峰	那	水槽	我们	在	一个	火山口	;	和	害怕	,

还有骄傲，就像我们那座火山峰，最终会将我们吞噬在火山口；还有恐惧，

[wɪtʃ] [plʌk] [ðə; ði] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [sɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪkɪd]

which	plucks	the	feathers	from	the	wings	of	the	soul	and	sits	it	naked
哪个	摘取	这	羽毛	从	这	翅膀	的	这	灵魂	和	坐着	它	裸

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ,

and	shivering	in	a	vault	,
和	瑟瑟发抖	在	一个	金库	,

它拔光灵魂翅膀上的羽毛，让它赤身裸体地蜷缩在墓穴里瑟瑟发抖。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] - [fʊt] [ə'bʌv] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

where	the	passing	of	a	common	hodman's	foot	above	sounds	like	the	king	of
在哪里	这	通过	的	一个	常见的	-	脚	多于	声音	喜欢	这	国王	的

[t'ɛɹəz] ['kʌmɪŋ] ,

terrors	coming	,
恐怖	未来	,

在那里，一个普通搬运工的脚步声听起来就像恐怖之王即将到来。

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

—	you	are	free	of	them	,	you	live	in	the	day	and	for	the	future	,
—	你	是	自由的	的	他们	,	你	居住	在	这	天	和	为了	这	未来	,

——你摆脱了它们，你活在当下，也面向未来。

[baɪ] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [feɪθ] .

by	this	exercise	and	discipline	of	the	soul's	faith	.
经过	这	锻炼	和	纪律	的	这	灵魂的	信仰	.

通过这种对灵魂信仰的操练和磨练。

[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [jʌŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] , [laɪk][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] . . . " -

Me	it	keeps	young	everlastingly	,	like	the	fountain	of	.	.	.	"	'
我	它	保持	年轻的	永恒地	,	喜欢	这	喷泉	的	.	.	.	"	-

它让我永葆青春，就像……的泉水一样。

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['kænɒt] [sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	say	I	cannot	sit	and	hear	any	more	of	it	!	'
-	我	说	我	不能	坐	和	听到	任何	更多的	的	它	!	-

“我再也听不下去了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['tʃeɪfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

exclaimed	the	colonel	,	chafing	out	of	patience	.
惊呼	这	上校	,	摩擦	出去	的	耐心	.

上校不耐烦地喊道。

[lɔːd] - [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] : - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv]

Lord	Palmet	said	to	Miss	Halkett	:	'	Isn't	it	like	what	we	used	to	remember	of
主	-	说	到	错过	哈尔克特	:	-	不是	它	喜欢	什么	我们	用过的	到	记住	的

[ə; eɪ] ['sɜːmən] ? -

a	sermon	?	'
一个	讲道	?	-

帕尔梅特勋爵对哈尔凯特小姐说："这不就像我们以前记忆中的布道吗？"

[sə'siːliə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] - [hæd; həd]

Cecilia	waited	for	her	father	to	break	away	,	but	Captain	Baskelett	had
塞西莉亚	等待	为了	她	父亲	到	休息	离开	,	但	队长	-	有

[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [skɪp] ,

undertaken	to	skip	,
已	到	跳过	,

塞西莉亚等着父亲离开，但巴斯克莱特船长已经答应跳船了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn] [sɪŋ] - [sɒŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ðæt] [wɔːnd] [hɪm] [ɒf] :

and	was	murmuring	in	sing	-	song	some	of	the	phrases	that	warned	him	off	:
和	曾是	淙淙	在	唱歌	-	歌曲	一些	的	这	短语	那	警告	他	离开	:

他用抑扬顿挫的语调低声念叨着一些警告他离开的短语：

- " ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['baɪb(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ; . . .

'	"	History	—	Bible	of	Humanity	;	.	.	.
-	"	历史	—	圣经	的	人类	;	.	.	.

"历史——人类的圣经；.....

['pɜːmənənsɪ] — [ɪn'θuːziæsts] [driːm] — ['dɛspəts] [eɪm] — [klʌtʃ] [ɒv; əv] [ded] [menz] ['fɪŋgəz] [ɪn]

Permanency	—	enthusiast's	dream	—	despot's	aim	—	clutch	of	dead	men's	fingers	in
永久性	—	爱好者的	梦	—	独裁者的	目的	—	离合器	的	死的	男士	手指	在

[lɪv; laɪv] [fleʃ] . . .

live	flesh	.	.	.
居住	肉	.	.	.

永恒——狂热者的梦想——暴君的目标——死者的手指紧紧抓住活人的血肉.....

[mæn]['ænɪm(ə)l] ; [mæn]['eɪndʒl] ; [mæn] ['ruːtɪd] ; [mæn] [wɪŋd] " : . . .

Man	animal	;	man	angel	;	man	rooted	;	man	winged	"	:	.	.
男人	动物	;	男人	天使	;	男人	根	;	男人	有翅膀的	"	:	.	.

人兽；人天使；扎根之人；有翼之人：.....

['riːəli] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .

Really	,	all	this	is	too	bad	.
真的	,	全部	这	是	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] : " [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaʊt'spiːkɪŋ] , ['biːʧəm] !

here	we	are	:	"	At	them	with	outspeaking	,	Beauchamp	!
这里	我们	是	:	"	在	他们	和	直言不讳	,	博尚	!

我们现在要说的是："用更直言不讳的方式回应他们，博尚！

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Here	we	are	,	colonel	,	and	you	will	tell	me	whether	you	think	it
"	这里	我们	是	,	上校	,	和	你	将要	告诉	我	无论	你	思考	它

['triːzənəbl] [ɔː(r)][nɒt] .

treasonable	or	not	.
叛国罪	或者	不是	.

"上校，我们到了，你告诉我你认为这算不算叛国罪。"

" [æt; ət][ðem; ðəm] , " [et] [kitɜ-ə] : " [wiː; wi][hæv; həv] [saɪnd] [nəʊ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] "

"	At	them	,	"	et	caetera	:	"	We	have	signed	no	convention	to	respect	their	"
"	在	他们	,	"	等	卡特拉	:	"	我们	有	签名	不	习俗	到	尊重	他们的	"

— [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

—	he	speaks	of	Englishmen	,
—	他	说话	的	英国人	,

“对于他们，”等等：“我们没有签署任何尊重他们”的公约——他指的是英国人，

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] — " [ðeə(r)] ['pæsɪv] [aɪ'dɔlətri] ; [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ə; eɪ] [mjuːt] [kən'fɔːməti] [ɪz]

Colonel	Halkett	—	"	their	passive	idolatries	;	a	people	with	whom	a	mute	conformity	is
上校	哈尔克特	—	"	他们的	被动的	偶像崇拜	;	一个	人们	和	谁	一个	沉默的	一致性	是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɜːʃɪp] ,

as	good	as	worship	,
作为	好的	作为	崇拜	,

哈尔凯特上校——“他们被动的偶像崇拜；对他们来说，默默的顺从就等同于崇拜，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [həʊldz][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kreɪʃən] ;

but	a	word	of	dissent	holds	you	up	to	execration	;
但	一个	单词	的	异议	持有	你	向上	到	念咒	;

但一句异议之言却会让你遭受世人的唾弃；

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [wʌn] [ɪn] ['fɔːgɒn] [deɪz] [ðeə(r)] [heɪt] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪv] .

and	only	for	the	freedom	won	in	foregone	days	their	hate	would	be	active	.
和	仅有的	为了	这	自由	韩元	在	已放弃	天	他们的	恨	会	是	积极的	.

只有对过去岁月赢得的自由，他们才会怀有仇恨。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][steɪdʒ] ,

As	we	have	them	in	their	present	stage	,
作为	我们	有	他们	在	他们的	展示	阶段	,

就它们目前的阶段而言，

" — [əʊld] - [mɑːk] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [fɪl]

"	—	old	Nevil's	mark	—	"	We	are	not	parties	to	the	tacit	agreement	to	fill
"	—	老的	-	标记	—	"	我们	是	不是	各方	到	这	默契	协议	到	充满

['aʊə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] .

our	mouths	and	shut	our	eyes	.
我们的	嘴	和	关闭	我们的	眼睛	.

“——老内维尔的印记——“我们并非默许我们用嘴巴填满眼睛并闭上眼睛的协议的参与者。

[wiː; wi] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə] ['læpɪˌdeɪt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [saʊst]

We	speak	because	it	is	better	they	be	roused	to	lapidate	us	than	soused
我们	说话	因为	它	是	更好的	他们	是	唤醒	到	拉皮达特	我们	比	已售罄

[ɪn][ðeə(r)][staɪ] ,

in	their	sty	,
在	他们的	风格	,

我们之所以要说话，是因为与其让他们醉倒在猪圈里，不如让他们被激怒来砸死我们。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][laɪk] [swaɪn] ,

with	none	to	let	them	hear	they	live	like	swine	,
和	没有任何	到	让	他们	听到	他们	居住	喜欢	猪	,

因为没有人告诉他们，他们过着猪一样的生活。

['kreɪvɪŋ] ['əʊnli][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] [trɒf] .

craving	only	not	to	be	disturbed	at	the	trough	.
渴望	仅有的	不是	到	是	不安	在	这	槽	.

只求在食槽边不被打扰。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌmfət] .

The	religion	of	this	vast	English	middle	-	class	ruling	the	land	is	Comfort	.
这	宗教	的	这	广阔的	英语	中间	-	班级	裁决	这	土地	是	舒适	.

统治着英国这个庞大中产阶级的宗教是舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['sentrəl] [θɔːt] ; [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [nə'sesəti] ; [ðeə(r)] [səʊl] [eɪm] .

It	is	their	central	thought	;	their	idea	of	necessity	;	their	sole	aim	.
它	是	他们的	中央	想法	;	他们的	主意	的	必要性	;	他们的	唯一	目的	.

这是他们的核心思想；是他们对必然性的理解；是他们唯一的目标。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'tendz] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

Whatsoever	ministers	to	Comfort	,	seems	to	belong	to	it	,	pretends	to	support
任何	部长们	到	舒适	,	似乎	到	属于	到	它	,	假装	到	支持

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

凡是能带来慰藉、看似属于慰藉、假装支持慰藉的事物，

[ðeɪ] [jiːld] [ðeə(r)] ['pæsɪv] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] .

they	yield	their	passive	worship	to	.
他们	屈服	他们的	被动的	崇拜	到	.

他们放弃了被动的崇拜。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'lɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dʒɔɪn][tuː; tə] [krʌʃ] .

Whatsoever	alarms	it	they	join	to	crush	.
任何	警报	它	他们	加入	到	压碎	.

无论什么惊扰了它，他们都会联合起来将其粉碎。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [get] [æt; ət][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːnəti] .

There	you	get	at	their	point	of	unity	.
那里	你	得到	在	他们的	观点	的	统一	.

这就是他们的共同点。

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['næʃ(ə)nəl] ['wɜːʃɪp] , [ɔː(r)]

They	will	pay	for	the	security	of	Comfort	,	calling	it	national	worship	,	or
他们	将要	支付	为了	这	安全	的	舒适	,	呼叫	它	国家的	崇拜	,	或者

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ,

national	defence	,
国家的	防御	,

他们会为舒适环境的安全付出代价，称之为民族崇拜或国防。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] :

if	too	much	money	is	not	subtracted	from	the	means	of	individual	comfort	:
如果	也	很多	钱	是	不是	减去	从	这	方法	的	个人	舒适	:

如果个人舒适生活所需开支没有减少太多：

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] ['fɔːsaɪt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪnz] .

if	too	much	foresight	is	not	demanded	for	the	comfort	of	their	brains	.
如果	也	很多	远见	是	不是	要求	为了	这	舒适	的	他们的	大脑	.

如果不需要过多的预见性来让他们的大脑感到舒适的话。

[hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

Have	at	them	there	.
有	在	他们	那里	.

你们就在那儿攻击他们吧。

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

['muːvlɪs] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɔːl] [grəʊs] [kleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ]

Moveless	as	you	find	them	,	they	are	not	yet	all	gross	clay	,	and	I	say
不动	作为	你	寻找	他们	,	他们	是	不是	然而	全部	总的	黏土	,	和	我	说

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

即使它们看起来纹丝不动，它们也还不是全是粗糙的泥土，我再说一遍。

[ðə; ði] [truː] [wɜːd] ['spəʊkən][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ruːt] .

the	true	word	spoken	has	its	chance	of	somewhere	alighting	and	striking	root	.
这	真的	单词	说	有	它是	机会	的	某处	下车	和	引人注目	根	.

真话总有机会在某个地方落脚生根。

[lʊk] [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] .

Look	not	to	that	.
看	不是	到	那	.

别看那个。

[siːdz] ['perɪʃ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ; [gʊd] [men] [feɪl] .

Seeds	perish	in	nature	;	good	men	fail	.
种子	沦	在	自然	;	好的	男人	失败	.

种子在自然界中会消亡；优秀的人也会失败。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [nəʊ] ['ɑːftəθɔːt] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Look	to	the	truth	in	you	,	and	deliver	it	,	with	no	afterthought	of	hope	,
看	到	这	真相	在	你	,	和	递送	它	,	和	不	事后考虑	的	希望	,

探寻你内心的真相，并将其表达出来，不要抱有任何侥幸心理。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɪz] ['dɒgɪd] [baɪ] [dred] ;

for	hope	is	dogged	by	dread	;
为了	希望	是	顽强	经过	恐惧	;

因为希望总是伴随着恐惧；

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [həʊp] .

we	give	our	courage	as	hostage	for	the	fulfilment	of	what	we	hope	.
我们	给	我们的	勇气	作为	人质	为了	这	履行	的	什么	我们	希望	.

我们以勇气为人质，换取我们所希望之事的实现。

['medɪteɪt] [ɒn] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] .

Meditate	on	that	transaction	.
幽思	在	那	交易	.

仔细思考一下那笔交易。

[həʊp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)][ɪz][kaɪnd] .

Hope	is	for	boys	and	girls	,	to	whom	nature	is	kind	.
希望	是	为了	男孩们	和	女孩们	,	到	谁	自然	是	种类	.

希望属于那些天性善良的男孩女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [həʊp] [ɪz][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

For	men	to	hope	is	to	tremble	.
为了	男人	到	希望	是	到	颤抖	.

男人心怀希望，便会战栗。

[let] [preə(r)] — [ðə; ði] [soʊlz] [ˌəʊvə'fləʊ] , [ðə; ði] [hɑːrts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [sə'plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Let	prayer	—	the	soul's	overflow	,	the	heart's	resignation	—	supplant	it	.	.	.
让	祷告	—	这	灵魂的	溢出	,	这	心脏的	辞职	—	取代	它	.	.	.

让祈祷——灵魂的流露，心灵的顺服——来取代它.....

" - ['pɑːd(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] ; [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][rɔː(r)] , [bʌt; bət][əʊld]['nevəl] [mɑːrks] [ɔːl] [daʊn] [ðæt] [peɪdʒ]

"	'	Pardon	,	colonel	;	I	forgot	to	roar	,	but	old	Nevil	marks	all	down	that	page
"	-	赦免	,	上校	;	我	忘了	到	吼	,	但	老的	内维尔	标记	全部	向下	那	页

[fɔː(r); fə(r)][en'kəʊmiəm] ,

for	encomium	,
为了	赞誉	,

“抱歉，上校；我忘了咆哮，但老内维尔在那一页上都做了赞扬的标记。”

- [sed] ['kæptɪn] - . -

'	said	Captain	Baskelett	.	'
-	说	队长	-	.	-

“巴斯克莱特船长说道。”

[əʊ] ! [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Oh	!	here	we	are	.
哦	！	这里	我们	是	。

哦！我们到了。

['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪəlti] [ɪz][ðə; ði]['sʌbʤɪkt] .

English	loyalty	is	the	subject	.
英语	忠诚	是	这	主题	。

英国人的忠诚是关键所在。

[naʊ] , [preɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ['kɜːn(ə)l] .

Now	,	pray	attend	to	this	,	colonel	.
现在	，	祈祷	出席	到	这	，	上校	。

现在，请处理这件事，上校。

['ʃræpnəl] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə] ['biːʧəm] [ðæt] [ɪf] [ten] ['boʊʃæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['spaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)]

Shrapnel	communicates	to	Beauchamp	that	if	ten	Beauchamps	were	spouting	over
弹片	沟通	到	博尚	那	如果	十	博尚	是	喷水	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [həʊp] .

the	country	without	intermission	he	might	condescend	to	hope	.
这	国家	没有	中场休息	他	可能	屈尊	到	希望	。

Shrapnel 告诉 Beauchamp，如果十个 Beauchamp 不停地向全国发表言论，他或许会屈尊抱有希望。

[səʊ][ɒn] — [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['lɔɪəlti] .

So	on	—	to	British	loyalty	.
所以	在	—	到	英国	忠诚	。

就这样——谈到了英国人的忠诚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['sɔvrinz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['kɒndʌktid] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]

We	are	,	so	long	as	our	sovereigns	are	well	-	conducted	persons	,	and
我们	是	，	所以	长的	作为	我们的	君主	是	出色地	-	实施	人	，	和

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌn'siːt] [ðem; ðəm] — [əb'zɜːv] ;

we	cannot	unseat	them	—	observe	;
我们	不能	罢免	他们	—	观察	；

只要我们的君主品行端正，我们就不会动摇他们的统治——请注意；

[hiː; hi][ɪz] ['emɪnəntli] [ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði][əʊld]['treɪtə(r)] ! — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

he	is	eminently	explicit	,	the	old	traitor	!	—	we	are	to	submit	to	the
他	是	非常	显式	，	这	老的	叛徒	！	—	我们	是	到	提交	到	这

['aʊtwəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

outward	forms	of	respect	,
向外	表格	的	尊重	，

他真是直言不讳，这个老叛徒！——我们只能屈从于表面的尊重，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] ;

but	we	are	frankly	to	say	we	are	Republicans	;
但	我们	是	坦率地说	到	说	我们	是	共和党人	；

但坦白地说，我们是共和党人；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌntri] ,

he	has	the	impudence	to	swear	that	England	is	a	Republican	country	,
他	有	这	厚颜无耻	到	发誓	那	英格兰	是	一个	共和党人	国家	，

他竟厚颜无耻地宣称英国是共和制国家。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['aʊə(r)] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['lɔɪəlti] — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , ['kɜːn(ə)l] — [dɪs'lɔɪəlti] .

and	calls	our	thoroughgoing	loyalty	—	yours	and	mine	,	colonel	—	disloyalty	.
和	呼叫	我们的	彻底的	忠诚	—	你的	和	矿	，	上校	—	不忠	。

并称我们彻底的忠诚——你我的忠诚，上校——为不忠。

[hɑːk] : " [weə(r)] [kɪŋz] [liːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

Hark	:	"	Where	kings	lead	,	it	is	to	be	supposed	they	are	wanted	.
听着	:	"	在哪里	国王	带领	，	它	是	到	是	据称	他们	是	通缉	。

哈克："国王所到之处，必定有人需要他们。"

['sɜːvɪs] [ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜːθ] ,

Service	is	the	noble	office	on	earth	,
服务	是	这	高贵	办公室	在	地球	,

服务是世间最高尚的职业。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kɪŋz] [duː; də] ['sɜːvɪs] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] :

and	where	kings	do	service	let	them	take	the	first	honours	of	the	State	:
和	在哪里	国王	做	服务	让	他们	拿	这	第一的	荣誉	的	这	状态	:

如果国王为国家做出了贡献，就应该让他获得国家的最高荣誉：

[bʌt; bət] " — [hɑːk] [æt; ət] [ðɪs] — " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]

but	"	—	hark	at	this	—	"	the	English	middle	-	class	,	which	has	absorbed	the
但	"	—	听着	在	这	—	"	这	英语	中间	-	班级	,	哪个	有	吸收	这

['ʌpə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] ,

upper	,	and	despises	,
上	,	和	鄙视	,

但是"——请注意——"英国中产阶级，它已经吸收了上层阶级，并且鄙视，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kweɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] ,

when	it	is	not	quaking	before	it	,	the	lower	,
什么时候	它	是	不是	震动	前	它	,	这	降低	,

如果它不颤抖，那么较低的，

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪkɪti] ['ɔːnəmənt] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ə; eɪ]

will	have	nothing	above	it	but	a	ricketty	ornament	like	that	you	see	on	a
将要	有	没有什么	多于	它	但	一个	摇摇欲坠的	装饰品	喜欢	那	你	看	在	一个

[kən'fɛkʃənərz] [twelfθ] - [keɪk] . " -

confectioner's	twelfth	-	cake	.	"	'
糖果商	第十二	-	蛋糕	.	"	-

上面只会挂着一个摇摇晃晃的装饰品，就像你在糕点师做的十二岁生日蛋糕上看到的那种。

- [ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːvs] ['hæŋɪŋ] ! - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

'	The	man	deserves	hanging	!	'	said	Colonel	Halkett	.
-	这	男人	值得	绞刑	!	-	说	上校	哈尔克特	.

"这个人该被绞死！"哈尔凯特上校说道。

- ['fɜːðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]['nevəl][mɑːrks][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [θruː'aʊt] :

'	Further	,	my	dear	colonel	,	and	Nevil	marks	it	pretty	much	throughout	:
-	更远	,	我的	亲爱的	上校	,	和	内维尔	标记	它	漂亮的	很多	自始至终	:

"此外，我亲爱的上校，内维尔几乎全程都强调了这一点："

" [ðɪs] ['lɔɪəlti] [smæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɜːfədi] .

"	This	loyalty	smacks	of	a	terrible	perfidy	.
"	这	忠诚	拍打	的	一个	糟糕的	背信弃义	.

这种忠诚简直就是可怕的背信弃义。

[pɑːs][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd][skwaɪəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [triːz] , [əʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə]

Pass	the	lords	and	squires	;	they	are	old	trees	,	old	foundations	,	or	joined	to
经过	这	领主们	和	乡绅	;	他们	是	老的	树木	,	老的	基础	,	或者	加入	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

让那些领主和乡绅们过去吧；他们是古老的树木，古老的基石，或者与它们相连。

['weðə(r)] [əʊld][ɔː(r)] [njuː] ; [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌæprɪ'hend] [ˌdɪslə'keɪʃn] [wen] [ə; eɪ] [wɪnd] [bləʊz] , [ə; eɪ]

whether	old	or	new	;	they	naturally	apprehend	dislocation	when	a	wind	blows	,	a
无论	老的	或者	新的	;	他们	自然	逮捕	错位	什么时候	一个	风	打击	,	一个

['rɪvə(r)]['raɪzɪz] ,

river	rises	,
河	上升	,

无论是旧的还是新的；当风吹过、河水上涨时，它们自然会感受到位移。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [spiːks] ; — [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)] ['eɪpɪŋ] [eɪdʒ] : [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]

or	a	man	speaks	;	—	that	comes	of	age	or	aping	age	:	their	hearts	are	in	their
或者	一个	男人	说话	;	—	那	来	的	年龄	或者	模仿	年龄	:	他们的	心	是	在	他们的

['hoʊldɪŋz] !

holdings	!
控股	!

或者一个男人说话；——到了成年或模仿成年：他们的心都放在他们的财产上！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] ['lɔɪəlti] ,

For	the	loyalty	of	the	rest	of	the	land	,	it	is	the	shopkeeper's	loyalty	,
为了	这	忠诚	的	这	休息	的	这	土地	,	它	是	这	店主的	忠诚	,

对于其他地区的人民来说，忠诚就是店主的忠诚。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ænjuəl] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [net] ['prɑːfɪts] .

which	is	to	be	computed	by	the	exact	annual	sum	of	his	net	profits	.
哪个	是	到	是	计算	经过	这	精确的	年度的	和	的	他的	网	利润	.

具体计算方法为：以他全年净利润的准确总和为准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

It	is	now	at	high	tide	.
它	是	现在	在	高的	潮	.

现在正值涨潮期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] .

It	will	last	with	the	prosperity	of	our	commerce	.
它	将要	最后的	和	这	繁荣	的	我们的	商业	.

它与我们商业的繁荣息息相关。

" — [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [əʊld] ['vægəbɒnd] ! — " [let] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

"	—	The	insolent	old	vagabond	!	—	"	Let	commercial	disasters	come	on	us	,
"	—	这	傲慢的	老的	流浪汉	!	—	"	让	商业的	灾难	来	在	我们	,

“——那个无礼的老流浪汉！——让商业灾难降临到我们身上吧，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ]

and	what	of	the	loyalty	now	paying	its	hundreds	of	thousands	,	and	howling
和	什么	的	这	忠诚	现在	付费	它是	数百	的	数千	,	和	嚎叫

[daʊn] ['kwestʃənə] !

down	questioners	!
向下	提问者	!

那么，那些如今付出数十万忠诚，并怒斥质疑者的忠诚又该如何看待呢?

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæŋkrəptsi] ,

In	a	day	of	bankruptcies	,
在	一个	天	的	破产	,

在破产潮席卷的今天，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌdeprɪ'veɪʃn]

how	much	would	you	bid	for	the	loyalty	of	a	class	shivering	under	deprivation
如何	很多	会	你	出价	为了	这	忠诚	的	一个	班级	瑟瑟发抖	在下面	剥夺

[ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] ,

of	luxuries	,
的	奢侈品	,

你愿意出价多少来换取一个在缺乏奢侈品的情况下瑟瑟发抖的阶级的忠诚?

[wɪð] [ɪts] [gɒd] ['kʌmfət] ['begə] ?

with	its	God	Comfort	beggared	?
和	它是	上帝	舒适	穷困潦倒	?

连上帝的安慰都匮乏了吗?

[eɪ] , [maɪ] ['biːʧəm] , " — [ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] " [maɪ] ['biːʧəm] ,

Ay	,	my	Beauchamp	,	"	—	the	most	offensive	thing	to	me	is	that	"	my	Beauchamp	,
哎	,	我的	博尚	,	"	—	这	最多	进攻	事物	到	我	是	那	"	我的	博尚	,

哎，我的博尚，——对我来说最冒犯的是“我的博尚，

" [bʌt; bət][əʊld]['nevəl][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['rʌfiən]

"	but	old	Nevil	has	evidently	given	himself	up	hand	and	foot	to	this	ruffian
"	但	老的	内维尔	有	显然	给定	他自己	向上	手	和	脚	到	这	痞子

— " [eɪ] ,

—	"	ay	,
—	"	哎	,

“但是老内维尔显然已经完全臣服于这个恶棍了——”哎，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ræbl] , [ai] . [iː] . [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

when	you	reflect	that	fear	of	the	so	-	called	rabble	,	i	.	e	.	the	people	,	the
什么时候	你	反映	那	害怕	的	这	所以	-	称为	乌合之众	,	我	.	e	.	这	人们	,	这

[ʌn'mʌnid] [klɑːs] ,

unmoneyed	class	,
没有钱的	班级	,

当你反思那种对所谓乌合之众，也就是普通民众、无钱阶层的恐惧时，

[wɪtʃ] [nəʊz] [nɒt] ['kʌmfət] , [teɪsts] [nɒt][ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] , [ɪz][ðə; ði][meɪn] [kəm'pəʊnənt][ɒv; əv][ðeə(r)]

which	knows	not	Comfort	,	tastes	not	of	luxuries	,	is	the	main	component	of	their
哪个	知道	不是	舒适	,	口味	不是	的	奢侈品	,	是	这	主要的	成分	的	他们的

['nɔɪzi] ['frɪdʒɪd] ['lɔɪəlti] ,

noisy	frigid	loyalty	,
嘈杂	寒冷	忠诚	,

他们不懂安逸，不懂得享受，这正是他们喧闹而冷漠的忠诚的主要组成部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ə'genst] ,

and	that	the	people	are	not	with	them	but	against	,
和	那	这	人们	是	不是	和	他们	但	反对	,

人民不与他们站在一起，而是反对他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [wʌn] [baɪ]['vɪzəb(ə)l] ['fɔːθraɪt] ['kɪŋli] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	yet	that	the	people	might	be	won	by	visible	forthright	kingly	service	to	a
和	然而	那	这	人们	可能	是	韩元	经过	可见的	直率	王者	服务	到	一个

['lɔɪəlti] [ˌaʊt'duːɪŋ] [ðeəz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [muːn] ;

loyalty	outdoing	theirs	as	the	sun	the	moon	;
忠诚	超越	他们的	作为	这	太阳	这	月亮	;

然而，通过君王公开、坦率的服务，使人民对他的忠诚超越他们，就像太阳超越月亮一样，或许就能赢得人民的支持；

[eɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['verɪli] [θɜːst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ;

ay	,	that	the	people	verily	thirst	to	love	and	reverence	;
哎	,	那	这	人们	确实	口渴	到	爱	和	尊敬	;

没错，人们确实渴望爱戴和敬畏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lʌv] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv]

and	that	their	love	is	the	only	love	worth	having	,	because	it	is	disinterested	love
和	那	他们的	爱	是	这	仅有的	爱	值得	拥有	,	因为	它	是	无私的	爱

,

,
,

而且他们的爱是唯一值得拥有的爱，因为那是无私的爱。

[ænd; ənd] [ɪn'djuə] , [ænd; ənd] [teɪks] [hiːt] [ɪn] [əd'vɜːsəti] , — [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət]

and	endures	,	and	takes	heat	in	adversity	,	—	reflect	on	it	and	wonder	at
和	持续	,	和	需要	热	在	逆境	,	—	反映	在	它	和	想知道	在

[ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

the	inversion	of	things	!
这	倒置	的	事物	!

并且能够忍受逆境，承受苦难——想想看，你会惊叹于事物的颠倒！

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

So	with	a	Church	.
所以	和	一个	教会	.

所以，对于教会来说也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

It	lives	if	it	is	at	home	with	the	poor	.
它	生活	如果	它	是	在	家	和	这	贫穷的	.

它如果和穷人生活在一起，就能生存下去。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɪnˈrɪtʃt] [ˈʃɔpˌkiːpə] [ˌaɪ ˈtiː][rɒts] , [gəʊz][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [ˈvestmənt] —

In	the	arms	of	enriched	shopkeepers	it	rots	,	goes	to	decay	in	vestments	—
在	这	武器	的	富含	店主	它	腐烂	,	去	到	衰变	在	圣职	—

[ˈvestmənt] !

vestments	!
圣职	!

在富裕店主的怀抱中，它腐烂了，化作华服——华服！

[fleɪks] [ɒv; əv] [ˈmʌmi] - [ræps] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

flakes	of	mummy	-	wraps	for	it	!
薄片	的	木乃伊	-	卷饼	为了	它	!

用木乃伊裹布做成的碎片！

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtrʌntʃən] — [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði]

or	else	they	use	it	for	one	of	their	political	truncheons	—	to	awe	the
或者	别的	他们	使用	它	为了	一	的	他们的	政治的	警棍	—	到	敬畏	这

[ˈɪgnərənt] [ˈmæsɪz] :

ignorant	masses	:
无知	群众	:

或者他们把它当作政治权杖之一——用来震慑无知的民众：

[aɪ] [kwəʊt] [ðem; ðəm] .

I	quote	them	.
我	引用	他们	.

我引用他们的话。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[nɒt] [mʌtʃ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [ɪn][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ɔː(r)][ɪn][ˈpriːs(t)krɑːft] !

Not	much	ahead	of	ancient	Egyptians	in	spirituality	or	in	priestcraft	!
不是	很多	前方	的	古老的	埃及人	在	灵性	或者	在	神术	!

在精神层面或祭司制度方面，他们并不比古埃及人强多少！

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .

They	call	it	statesmanship	.
他们	称呼	它	政治家风范	.

他们称之为政治家风范。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

O	for	a	word	for	it	!
哦	为了	一个	单词	为了	它	!

真希望有个词能形容它！

[let] [ˈpɔːlzi] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [gəʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Let	Palsy	and	Cunning	go	to	form	a	word	.
让	麻痹	和	狡猾	去	到	形式	一个	单词	.

让 Palsy 和 Cunning 组成一个词。

- , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

Deadmanship	,	I	call	it	.
-	,	我	称呼	它	.

我称之为死人术。

" — [tuː; tə]
" — To
" — 到

“-到

[kwəʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['bærən] , [ðɪs] [ɪz]['luːnətɪk] ['drɪbl] !
quote my uncle the baron , this is lunatic dribble !
引用 我的 叔叔 这 男爵 , 这 是 疯子 运球 !

引用我叔叔男爵的话，这简直是胡言乱语!

— " [pˈɑːsənz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['pæsɪv]
— " Parsons and princes are happy with the homage of this huge passive
— " 帕森斯 和 王子们 是 快乐的 和 这 尊敬 的 这 巨大的 被动的
['fleʃpɒt] [klɑːs] .
fleshpot class .
肉罐 班级 .

——“牧师和王子们对这个庞大的被动享乐阶层的致敬感到满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
It is enough for them .
它 是 足够的 为了 他们 .

对他们来说这就足够了。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði]['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] .
The taxes are paid and the tithes .
这 税收 是 有薪酬的 和 这 什一奉献 .

税款和什一奉献都已缴纳。

[waɪlst] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [prɒˈsperəti] [lɑːsts] ! " -
Whilst commercial prosperity lasts ! " '
而 商业的 繁荣 持续时间 ! " -

只要商业繁荣持续!

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈlɒft] .
Colonel Halkett threw his arms aloft .
上校 哈尔克特 扔 他的 武器 高空 .

哈尔凯特上校高举双臂。

- " ['miːnwaɪl] , [nəʊt] [ðɪs] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
' " Meanwhile , note this : the people are the Power to come .
- " 同时 , 笔记 这 : 这 人们 是 这 力量 到 来 .

“与此同时，请注意：人民是未来的力量。”

[əˈprest] , [ˌʌnprəˈtektɪd] , [əˈbændənd] ; [left] [tuː; tə][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz]
Oppressed , unprotected , abandoned ; left to the ebb and flow of the tides
受压迫者 , 未受保护 , 弃 ; 左边 到 这 落潮 和 流动 的 这 潮汐
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
of the market ,
的 这 市场 ,

受压迫、缺乏保护、被遗弃；任由市场潮起潮落摆布。

[naʊ] ['teɪkən][ɒn][tuː; tə] [wɜːk] , [naʊ] [kɑːst] [ɒf] [tuː; tə] [stɑːv] ,
now taken on to work , now cast off to starve ,
现在 已采取 在 到 工作 , 现在 投掷 离开 到 饿死 ,

前一刻被录用，后一刻被抛弃饿死。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] , [sleɪvz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] -

committed	to	the	shifting	laws	of	demand	and	supply	,	slaves	of	Capital	-
坚定的	到	这	转变	法律	的	要求	和	供应	,	奴隶	的	首都	-

[ðə; ði]['hwaɪtɪd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kɜːsɪd] .

the	whited	name	for	old	accursed	.
这	漂白	姓名	为了	老的	被诅咒的	.

受制于不断变化的供求规律，沦为资本的奴隶——资本是古老而可诅咒之物的粉饰之名。

['mæmən] :

Mammon	:
玛门	:

玛门:

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] . [ræŋkt] [ænd; ənd] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] [həʊst][nəʊ]['pɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

and	of	all	the	.	ranked	and	black	-	uniformed	host	no	pastor	to	come	out
和	的	全部	这	.	排名	和	黑色的	-	制服	主持人	不	牧师	到	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['ʃepədz] ,

of	the	association	of	shepherds	,
的	这	协会	的	牧羊人	,

在所有身着黑衣、地位显赫的主持人中，没有一位牧师来自牧羊人协会。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði]['praɪməri] [kleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] ; [ðeɪ]

and	proclaim	before	heaven	and	man	the	primary	claim	of	their	cause	;	they
和	宣布	前	天堂	和	男人	这	基本的	宣称	的	他们的	原因	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

并向天地宣告他们事业的首要诉求；他们是:

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [wɜːθ] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [nɒt] ['maɪti] [ɪn] ['ɪŋglənd]

I	say	,	the	power	,	worth	the	seduction	of	by	another	Power	not	mighty	in	England
我	说	,	这	力量	,	值得	这	诱惑	的	经过	其他	力量	不是	强大的	在	英格兰

[naʊ] :

now	:
现在	:

我说，这种权力，值得被另一个如今在英国并不强大的势力所诱惑:

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [nɒt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] .

and	likely	in	time	to	set	up	yet	another	Power	not	existing	in	England	now	.
和	可能	在	时间	到	放	向上	然而	其他	力量	不是	现存的	在	英格兰	现在	.

而且很可能在不久的将来，会建立起另一个目前在英国并不存在的力量。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['kʌmftəb(ə)l] ['klɜːdʒi] [hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [men] [ɒn][ðə; ði] ['mɒdlz]

What	if	a	passive	comfortable	clergy	hand	them	over	to	men	on	the	models
什么	如果	一个	被动的	舒服的	牧师	手	他们	超过	到	男人	在	这	模型

[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['pɑːstə(r)] ,

of	Irish	pastors	,
的	爱尔兰	牧师	,

如果一群安于现状、消极被动的神职人员把他们交给像爱尔兰牧师那样的人，那会怎样?

[huː] [wɪl] ['sʌkə(r)] , [kən'səʊl] , [ɪn'fəʊld] , ['tʃæmpiən] [ðem; ðəm] ?

who	will	succour	,	console	,	enfold	,	champion	them	?
WHO	将要	救助	,	安慰	,	拥抱	,	冠军	他们	?

谁来救助他们、安慰他们、关爱他们、支持他们?

[wɒt] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)][mə'dʒɒrəti] ,

what	if	,	when	they	have	learnt	to	use	their	majority	,
什么	如果	,	什么时候	他们	有	学会了	到	使用	他们的	多数	,

如果他们学会利用多数优势之后，会怎么样呢?

[sɪk] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

sick	of	deceptions	and	the	endless	pulling	of	interests	,
生病的	的	欺骗	和	这	无尽的	拉	的	兴趣	,

厌倦了欺骗和无休止的利益拉锯战

[ðeɪ] [reɪz] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti]

they	raise	ONE	representative	to	force	the	current	of	action	with	an	authority
他们	增加	一	代表	到	力量	这	当前的	的	行动	和	一个	权威

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪk'tɪʃəs] [æz; əz][ðeə(r)] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ?

as	little	fictitious	as	their	preponderance	of	numbers	?
作为	小的	虚拟	作为	他们的	优势	的	数字	?

他们推举一名代表来强行推动行动，而这种权威性与其说是虚构的，不如说是他们人数上的优势所致?

[ðə; ði] ['despɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] !

The	despot	and	the	priest	!
这	暴君	和	这	牧师	!

暴君和牧师!

[ðeə(r)] [aɪ] [siː] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] , ['biːʧəm] .

There	I	see	our	danger	,	Beauchamp	.
那里	我	看	我们的	危险	,	博尚	.

博尚，我看到了我们的危险。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['dʌz(ə)n]['leɪbə(r)][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd] [nɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

You	and	I	and	some	dozen	labour	to	tie	and	knot	them	to
你	和	我	和	一些	打	劳动	到	领带	和	结	他们	到

['mænlinəs] .

manliness	.
男子气概	.

你、我以及十几个人一起努力，将它们与男子气概联系起来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [wiːk] .

We	are	few	;	they	are	many	and	weak	.
我们	是	很少	;	他们	是	许多	和	虚弱的	.

我们人数少，他们人数多且实力弱。

[rəʊm] ['ɒfəz] [ðem; ðəm]['riːəl] ['kʌmfət] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [maɪts] [ɪn] [kɔɪn] , [ænd; ənd] —

Rome	offers	them	real	comfort	in	return	for	their	mites	in	coin	,	and	—
罗马	优惠	他们	真实的	舒适	在	返回	为了	他们的	螨虫	在	硬币	,	和	—

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !

poor	souls	!
贫穷的	灵魂	!

罗马用他们微薄的钱财换取了他们的真正舒适，可怜的人们!

[maɪts] [ɪn] ['kɒnʃəns] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

mites	in	conscience	,	many	of	them	.
螨虫	在	良心	,	许多	的	他们	.

良心上的螨虫，很多很多。

[ə; eɪ] ['taɪrənt] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [də'rektli] [ðeə(r)] [frend] .

A	Tyrant	offers	them	to	be	directly	their	friend	.
一个	暴君	优惠	他们	到	是	直接地	他们的	朋友	.

暴君主动提出要和他们做朋友。

[ɑːsk] , ['biːʧəm] , [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Ask	,	Beauchamp	,	why	they	should	not	have	comfort	for	pay	as	well	as	the
问	,	博尚	,	为什么	他们	应该	不是	有	舒适	为了	支付	作为	出色地	作为	这

[bɪg] [raʊnd] — " -

big	round	—	"	'
大的	圆形的	—	"	-

问问博尚，为什么他们不应该既享受舒适的薪水，又能获得丰厚的奖金——"

['kæptɪn] - [stɒpt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [riːd]

Captain	Baskelett	stopped	and	laid	the	letter	out	for	Colonel	Halkett	to	read
队长	-	停止	和	铺设	这	信	出去	为了	上校	哈尔克特	到	读

[æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [wɜːd] ,

an	unmentionable	word	,
一个	不可言说的	单词	,

巴斯克莱特上尉停下脚步，把信摊开给哈尔凯特上校，让他读一个不堪入耳的词。

['ʃeɪmləsli] [mɑːkt] [baɪ] - ['pens(ə)l] :

shamelessly	marked	by	Nevil's	pencil	:
厚颜无耻	标记	经过	-	铅笔	:

被内维尔的铅笔肆无忌惮地标记着：

" — ['beli] - [klɑːs] !

"	—	belly	-	class	!
"	—	腹部	-	班级	!

“—肚皮舞课！

" [ɑːsk] , [tuː] ,

"	Ask	,	too	,
"	问	,	也	,

也问问，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'vaɪn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

whether	the	comfort	they	wish	for	is	not	approaching	divine	compared	with	the
无论	这	舒适	他们	希望	为了	是	不是	接近	神圣的	比较的	和	这

['stægnənt] ['fleʃli,nis] [ɒv; əv] [ðæt] [fæt] ['ʃɑːp,kiːpərz] ['kʌmfət] .

stagnant	fleshliness	of	that	fat	shopkeeper's	Comfort	.
停滞不前	肉体	的	那	胖的	店主的	舒适	.

他们所渴望的舒适，与那位肥胖店主提供的死气沉沉的肉体舒适相比，难道不是近乎神圣的吗？

- " [wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] .

'	"	Warn	the	people	of	this	.
-	"	警告	这	人们	的	这	.

“警告人们这件事。”

[eɪ] , [wɔːn] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .

Ay	,	warn	the	clergy	.
哎	,	警告	这	牧师	.

哎，警告一下神职人员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] ['ræntə] .

It	is	not	only	the	poor	that	are	caught	by	ranters	.
它	是	不是	仅有的	这	贫穷的	那	是	捕捉	经过	咆哮者	.

并非只有穷人才会受到煽动者的影响。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['ʃepədz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [ə; eɪ]

Endeavour	to	make	those	accommodating	shepherds	understand	that	they	stand	a
努力	到	制作	那些	适应性强	牧羊人	理解	那	他们	站立	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] !

chance	of	losing	rich	as	well	as	poor	!
机会	的	输	富有的	作为	出色地	作为	贫穷的	!

要努力让那些随和的牧羊人明白，他们有可能失去富人，也可能失去穷人！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] .

It	should	awaken	them	.
它	应该	觉醒	他们	.

它应该能唤醒他们。

[ðə; ði] ['helpləs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əlaɪk]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si'dʌkʃən]

The	helpless	poor	and	the	uneasy	rich	are	alike	open	to	the	seductions
这	无助	贫穷的	和	这	不安	富有的	是	同样	打开	到	这	诱惑

[ɒv; əv] ['rəumiʃ] [pri:sts] [ænd; ənd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['ræntə] .

of	Romish	priests	and	intoxicated	ranters	.
的	罗马天主教	神父	和	酣	咆哮者	.

无助的穷人和不安的富人都容易受到罗马教廷神父和醉酒胡言者的诱惑。

[ai] [seɪ] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊ][ɒn] ['slʌmbə] [ænd; ənd]

I	say	so	it	will	be	if	that	band	of	forty	thousand	go	on	slumbering	and
我	说	所以	它	将要	是	如果	那	乐队	的	四十	千	去	在	沉睡	和

['nɒdɪŋ] .

nodding	.
点头	.

我说，如果那四万人继续昏昏欲睡、点头哈腰，事情就会如此发展。

[ðeɪ] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

They	walk	in	a	dream	.
他们	走	在	一个	梦	.

他们行走在梦中。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .

The	flesh	is	a	dream	.
这	肉	是	一个	梦	.

肉体是一场梦。

[ðə; ði] [səʊl] ['əʊnli][ɪz][laɪf] .

The	soul	only	is	life	.
这	灵魂	仅有的	是	生活	.

灵魂即生命。

" - [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] .

"	'	Now	for	you	,	colonel	.
"	-	现在	为了	你	,	上校	.

“现在轮到你了，上校。”

- " [nəʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] — [nəʊ] !

'	"	No	extension	of	the	army	—	no	!
-	"	不	扩大	的	这	军队	—	不	!

“不扩大军队规模——不！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] .

A	thousand	times	no	.
一个	千	时代	不	.

一千次，不。

[let] ['ɪndiə] [gəʊ] , [ðen] !

Let	India	go	,	then	!
让	印度	去	,	然后	!

那就放印度走吧!

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiə] [ðæt] [wi:; wi][həʊld] ['ɪndiə] ?

Good	for	India	that	we	hold	India	?
好的	为了	印度	那	我们	抓住	印度	?

这对印度有好处吗？我们占领了印度?

[eɪ] , [gʊd] : [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒst] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][tæks] ,

Ay	,	good	:	but	not	at	such	a	cost	as	an	extra	tax	,
哎	,	好的	:	但	不是	在	这样的	一个	成本	作为	一个	额外的	税	,

是啊，很好；但不能以额外征税为代价。

[ɔː(r)] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .

or	compulsory	service	of	our	working	man	.
或者	强制性的	服务	的	我们的	在职的	男人	.

或强制劳动者服役。

[ɪf] ['ɪndiə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

If	India	is	to	be	held	for	the	good	of	India	,
如果	印度	是	到	是	握住	为了	这	好的	的	印度	,

如果印度要为了印度的利益而被占领，

[θrəʊ] ['əʊpən] ['ɪndiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] , [ðæt] [ðeɪ] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt]

throw	open	India	to	the	civilized	nations	,	that	they	help	us	in	a	task	that
扔	打开	印度	到	这	文明	国家	,	那	他们	帮助	我们	在	一个	任务	那

['əʊvəstreɪn] [ˌjuː 'es] .

overstrains	us	.
过度劳累	我们	.

向文明国家敞开印度的大门，让他们帮助我们完成一项令我们不堪重负的任务。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['ɪndiə] [miːnz] ['ʌtə(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

At	present	India	means	utter	perversion	of	the	policy	of	England	.
在	展示	印度	方法	说出	变态	的	这	政策	的	英格兰	.

目前，印度的政策完全背离了英国的初衷。

[ə'drɪft] ['ɪndiə] !

Adrift	India	!
漂流	印度	!

漂流的印度！

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

rather	than
相当	比

而不是

['ɪŋglənd] [red] - ['kəʊtɪd] .

England	red	-	coated	.
英格兰	红色的	-	涂层	.

英格兰红衣。

[wiː; wi] [dɪ'sent] , ['biːʧəm] !

We	dissent	,	Beauchamp	!
我们	异议	,	博尚	!

我们不同意，博尚！

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

For	by	-	and	-	by	.
为了	经过	-	和	-	经过	.

过段时间再说。

" - [ðæt] [ɪz] , - ['kæptɪn] - [ɪk'spleɪnd] , - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ʃræpnəl] [wɪl] [hæv; həv][əʊld]

"	-	That	is	,	'	Captain	Baskelett	explained	,	'	by	-	and	-	by	Shrapnel	will	have	old
"	-	那	是	,	-	队长	-	解释	,	-	经过	-	和	-	经过	弹片	将要	有	老的

“也就是说，”巴斯克莱特上尉解释道，“过不了多久，弹片就会老旧不堪。”

['nevəl][fɑːst] [ɪ'nʌf] . -

Nevil	fast	enough	.	'
内维尔	快速地	足够的	.	-

内维尔速度够快。

- [ɪz] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkɪt] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

'	Is	there	more	of	it	?	'	said	Colonel	Halkett	,	flapping	his	forehead	for
-	是	那里	更多的	的	它	?	-	说	上校	哈尔克特	,	扑	他的	前额	为了

['ku:lnəs] .

coolness	.
凉爽	.

“还有吗？”哈尔凯特上校说着，拍了拍额头让自己凉快下来。

- [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] [ɪn] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ! — [eɪ] , ['kɜ:n(ə)l] ?

'	The	impudence	of	this	dog	in	presuming	to	talk	about	India	!	—	eh	,	colonel	?
-	这	厚颜无耻	的	这	狗	在	假设	到	讲话	关于	印度	!	—	嗯	,	上校	?

“这条狗竟敢谈论印度，真是厚颜无耻！——嗯，上校？”

['əʊnli] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] : [aɪ] [skɪp] [ə; eɪ] [lɒt] . . . .

Only	a	paragraph	or	two	more	:	I	skip	a	lot	.	.	.	.
仅有的	一个	段落	或者	二	更多的	:	我	跳过	一个	很多	.	.	.	.

只剩一两段了：我跳过了很多内容.....

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] . -

here	we	are	.	'
这里	我们	是	.	-

我们到了。

['kæptɪn] - [ri:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] :

Captain	Baskelett	read	to	himself	and	laughed	in	derision	:
队长	-	读	到	他自己	和	笑了	在	嘲笑	:

巴斯克莱特船长自顾自地读着书，然后嗤笑起来：

- [hi:; hi] [kɔ:lz] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ˌʌn'saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

'	He	calls	our	Constitution	a	compact	unsigned	by	the	larger	number	involved	in
-	他	呼叫	我们的	宪法	一个	袖珍的	未签名	经过	这	更大的	数字	涉及	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他称我们的宪法是一份未经多数参与者签署的契约。

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['dilər] [ɪn] .

"	A	band	of	dealers	in	fleshpottery	.
"	一个	乐队	的	经销商	在	肉陶	.

一群贩卖肉体陶器的团伙。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [sens] ?

"	Do	you	detect	a	gleam	of	sense	?
"	做	你	探测	一个	闪耀	的	感觉	?

你看出一丝道理了吗?

[hi:; hi] [ˌʌndə'skɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] .

He	underscores	it	.
他	下划线	它	.

他特意强调了这一点。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] - : ['kæptɪn] - [rɪ'kwestɪd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [riːd]

Then	he	comes	to	this	'	:	Captain	Baskelett	requested	Colonel	Halkett	to	read
然后	他	来	到	这	-	:	队长	-	请求	上校	哈尔克特	到	读

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] :

for	himself	:
为了	他自己	:

然后他读到了这一点：巴斯克莱特上尉要求哈尔凯特上校亲自阅读：

- [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['iːgəʊ][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] . -

'	The	stench	of	the	trail	of	Ego	in	our	History	.	'
-	这	恶臭	的	这	踪迹	的	自我	在	我们的	历史	.	-

“我们历史中自我主义的恶臭。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]

The	colonel	perused	it	with	an	unsavoury	expression	of	his	features	,	and
这	上校	仔细阅读	它	和	一个	令人不快的	表达	的	他的	特征	,	和

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

上校面露不悦地扫了一眼，然后猛地站了起来。

- ['ɒdli] , ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)]['klevə(r)] , - [sed] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd]

'	Oddly	,	Mr	.	Romfrey	thought	this	rather	clever	,	'	said	Captain	Baskelett	,	and
-	奇怪	,	先生	.	-	想法	这	相当	聪明的	,	-	说	队长	-	,	和

[riːd] ['ræpɪdli] :

read	rapidly	:
读	快速	:

“奇怪的是，罗姆弗雷先生觉得这相当聪明，”巴斯克莱特船长说着，快速念道：

- " [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['iːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [fɜːst][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['kɒŋkəz] [ænd; ənd]

'	"	Trace	the	course	of	Ego	for	them	:	first	the	king	who	conquers	and
-	"	痕迹	这	课程	的	自我	为了	他们	:	第一的	这	国王	WHO	征服者	和

[kæn; kən] ['gʌv(ə)n] .

can	govern	.
能	治理	.

“为他们追溯自我的历程：首先是征服和统治的国王。

[ɪn][hɪz; ɪz]['iːgəʊɪzəm][hiː; hi] [dʌbz] [hɪm] ['həʊli] ; [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [blʌd] ;

In	his	egoism	he	dubs	him	holy	;	his	family	is	of	a	selected	blood	;
在	他的	利己主义	他	配音	他	圣	;	他的	家庭	是	的	一个	已选	血	;

他出于自负，称他为圣人；他的家族是名门望族；

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [hə'redɪt(ə)ri] — ['iːgəʊ] .

he	makes	the	crown	hereditary	—	Ego	.
他	制作	这	王冠	遗传	—	自我	.

他使王位世袭——自我。

[sʌn] [baɪ] [sʌn] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['iːgəʊɪzəm][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ; ['vælə(r)] [ə'beɪts] ; [hə'redɪt(ə)ri] [kraʊn] ,

Son	by	son	the	shame	of	egoism	increases	;	valour	abates	;	hereditary	Crown	,
儿子	经过	儿子	这	耻辱	的	利己主义	增加	;	勇气	减弱	;	遗传	王冠	,

[nəʊ] [hə'redɪt(ə)ri] ['kwɒlətiz] .

no	hereditary	qualities	.
不	遗传	品质	.

子孙后代，自私自利的耻辱愈加加深；英勇逐渐消退；世袭的王位，却没有世袭的品质。

[ðə; ði]['bærənz] [raɪz] .

The	Barons	rise	.
这	男爵	上升	.

男爵们崛起了。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [həʊld] [sweɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] — ['iːgəʊ] .

They	in	turn	hold	sway	,	and	for	their	order	—	Ego	.
他们	在	转动	抓住	摇摆	,	和	为了	他们的	命令	—	自我	.

它们反过来又占据主导地位，而它们的秩序——自我。

[ðə; ði] ['treɪdəz] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðem; ðəm] : [iːtʃ] [klɑːs] [raɪdz] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

The	traders	overturn	them	:	each	class	rides	the	classes	under	it	while	it	can
这	交易员	颠覆	他们	:	每个	班级	骑行	这	课程	在下面	它	尽管	它	能

.

:

.

交易者们颠覆了这种秩序：每个阶层都会尽可能地骑在自己之下的阶层之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːgəʊ] — ['iːgəʊ] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][kraɪ] , ['ɒrɪdʒɪn] , [səʊl] [sɔːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

It	is	ego	—	ego	,	the	fountain	cry	,	origin	,	sole	source	of	war	!
它	是	自我	—	自我	,	这	喷泉	哭	,	起源	,	唯一	来源	的	战争	!

那是自我——自我，战争的源泉，战争的起源，战争的唯一根源！

[ðen] [deθ] [tuː; tə]['iːgəʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Then	death	to	ego	,	I	say	!
然后	死亡	到	自我	,	我	说	!

那么，我说，自我消亡吧！

[ɪf] [ðəʊz] ['treɪdəz] [hæd; həd] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['iːgəʊ] ,

If	those	traders	had	ruled	for	other	than	ego	,
如果	那些	交易员	有	裁决	为了	其他	比	自我	,

如果那些交易员的决策并非出于私利，

['paʊə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [brɔːd] ['beɪsɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd]

power	might	have	rested	with	them	on	broad	basis	enough	to	carry	us	forward
力量	可能	有	休息	和	他们	在	广阔	基础	足够的	到	携带	我们	向前

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

他们或许拥有足够广泛的权力，足以带领我们向前迈进几个世纪。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] .

The	workmen	have	ever	been	too	anxious	to	be	ruled	.
这	工人	有	曾经	到过	也	焦虑的	到	是	裁决	.

工人们向来不愿受人管束。

[naʊ] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['ɪərə] .

Now	comes	on	the	workman's	era	.
现在	来	在	这	工人的	时代	.

现在进入了工人时代。

['nʌmbəz] [wɪn] [ɪn][ðə; ði][end] : [pruːf] [ɒv; əv] [smɔːl] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Numbers	win	in	the	end	:	proof	of	small	wisdom	in	the	world	.
数字	赢	在	这	结尾	:	证明	的	小的	智慧	在	这	世界	.

最终，数字决定胜负：这证明了世界上的微小智慧。

['enihaʊ] , [wɪð] ['nʌmbəz] [ðeə(r)] [ɪz] [rʌf] ['neɪtʃərz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

Anyhow	,	with	numbers	there	is	rough	nature's	wisdom	and	justice	.
无论如何	,	和	数字	那里	是	粗糙的	自然的	智慧	和	正义	.

总之，数字中蕴含着大自然粗犷的智慧和公正。

[wɪð] ['nʌmbəz] ['iːgəʊ][ɪz][ɪn'tɜː(r)] - [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːni'vəːsəlaizd] .

With	numbers	ego	is	inter	-	dependent	and	dispersed	;	it	is	universalized	.
和	数字	自我	是	间	-	依赖	和	分散的	;	它	是	普遍化	.

有了数字，自我就变得相互依存、分散各处；它是普遍化的。

[jet] [ðiːz] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] [kəˈrektɪvz] .
Yet these may require correctives .
然而 这些 可能 要求 矫正 .

但这些问题可能需要纠正。

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈdespɔt] [ænd; ənd] [ˌrevəˈlʊʃən] [ðæt] [tɒs] ,
If so , they will have it in a series of despots and revolutions that toss ,
如果 所以 , 他们 将要 有 它 在 一个 系列 的 独裁者 和 革命 那 折腾 ,

如果真是这样，他们就会经历一系列暴君统治和革命，这些统治和革命将.....

[mɪks] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] [təˈgeðə(r)] : [ˈdespɔt] , [ˌrevəˈlʊʃən] ; [ˈpæntɪŋ] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv]
mix , and bind the classes together : despots , revolutions ; panting alternations of
混合 , 和 绑定 这 课程 一起 : 独裁者 , 革命 ; 喘息 交替 的
[ðə; ði] [ˈkwikən] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
the quickened heart of humanity .
这 加速 心 的 人类 .

混合，并将各个阶级联系在一起：暴君，革命；人类躁动不安的心脏的交替喘息。

" - [mɑːkt] [baɪ][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈnevəl][ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] . -
" ' Marked by our friend Nevil in notes of admiration . '
" - 标记 经过 我们的 朋友 内维尔 在 笔记 的 钦佩 . -

“‘我们的朋友内维尔写下了赞赏的字条。’

- [mæd][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , - [grəʊn] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] .
' Mad as the writer , ' groaned Colonel Halkett .
- 疯狂的 作为 这 作家 , - 呻吟 上校 哈尔克特 .

“跟作者一样疯了，”哈尔凯特上校呻吟道。

- [ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [stʌf] . -
' Never in my life have I heard such stuff . '
- 绝不 在 我的 生活 有 我 听到 这样的 东西 . -

“我这辈子都没听过这种事。”

- [steɪ] , [ˈkɜːn(ə)l] ; [hɪrz] [ˈʃræpnəl] [dɪˈfendɪŋ] [məˈrælətɪ][ænd; ənd][səˈsaɪəti] , - [sed]
' Stay , colonel ; here's Shrapnel defending Morality and Society , ' said
- 停留 , 上校 ; 这里是 弹片 防守 道德 和 社会 , - 说

“上校，请留步；这是弹片在捍卫道德和社会，”他说。

[ˈkæptɪn] - .
Captain Baskelett .
队长 - .

巴斯克莱特船长。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [vau] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][nəʊ][ˈpiːn(ə)l] [lɔː] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ;
Colonel Halkett vowed he was under no penal law to listen , and would not ;
上校 哈尔克特 发誓 他 曾是 在下面 不 刑事 法律 到 听 , 和 会 不是 ;

哈尔凯特上校发誓说，没有任何刑法规定他必须听从，所以他不会听；

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] - [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] : - [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
but Captain Baskelett persuaded him : ' Yes , here it is : I give you my word .
但 队长 - 被说服 他 : - 是的 , 这里 它 是 : 我 给 你 我的 单词 .

但巴斯克莱特船长说服了他：“是的，我向你保证。”

[əˈpærəntli] [əʊld][ˈnevəl][hæz; həz] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mænz] [raɪt] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ]
Apparently old Nevil has been standing up for every man's right to run away
显然 老的 内维尔 有 到过 常设 向上 为了 每一个 男人的 正确的 到 跑步 离开
[wɪð] . . .
with . . .
和 . . .

显然，老内维尔一直在维护每个男人私奔的权利.....

[jes] , ['riːəli] !
Yes , really !
是的 , 真的 !

真的!

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['ʃræpnəl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
I give you my word ; and here we have Shrapnel insisting on respect for
我 给 你 我的 单词 ; 和 这里 我们 有 弹片 坚持 在 尊重 为了
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] .
the marriage laws .
这 婚姻 法律 .

我向你保证；而在这里，Shrapnel 坚持要尊重婚姻法。

[duː; də][hɪə(r)] [ðɪs] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] : —
Do hear this ; here it is in black and white : —
做 听到 这 ; 这里 它 是 在 黑色的 和 白色的 : —

听好了，白纸黑字写得清清楚楚：——

" [sə'saɪəti][ɪz]['aʊə(r)][wʌn]['tændʒəb(ə)l][geɪn] ,
" Society is our one tangible gain ,
" 社会 是 我们的 一 有形 获得 ,

社会是我们唯一切实的收获，

['aʊə(r)][wʌn] ['ruːfɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][məʊst] [ʌn'sɜːt(ə)n] [st'rʌktʃəz] [bɪlt] [ɒn]
our one roofing and flooring in a world of most uncertain structures built on
我们的 一 屋顶 和 地板 在 一个 世界 的 最多 不确定 结构 建造 在
[mə'ræs, mɔː-] .
morasses .
沼泽 .

在这个充斥着建在沼泽地上的不稳定建筑的世界里，我们拥有了唯一的屋顶和地板。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [men] ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] ['prəʊgres] [gɪv] [ðeə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n] .
Toward the laws that support it men hopeful of progress give their adhesion .
朝向 这 法律 那 支持 它 男人 充满希望 的 进步 给 他们的 粘附 .

对支持进步的法律抱有希望的人们表示支持。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːtədəm] , [wɒt] [ðen] ?
If it is martyrdom , what then ?
如果 它 是 殉道 , 什么 然后 ?

如果这是殉道，那又如何呢?

[let] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [biː; bi] .
Let the martyrdom be .
让 这 殉道 是 .

就让殉道者来承担责任吧。

['kɒntjʊməsi] [ɪz]['ænɪməˌlɪzəm] .
Contumacy is animalism .
桀骜不驯 是 动物主义 .

桀骜不驯是兽性行为。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sez] ['ʃræpnəl] , " [ðə; ði]['truːə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [ɹ'ɛdɪɐ] [fɔː(r); fə(r)]
And attend to me , " says Shrapnel , " the truer the love the readier for
和 出席 到 我 , " 说道 弹片 , " 这 更真实 这 爱 这 准备就绪 为了
['sækrɪfaɪs] !
sacrifice !
牺牲 !

“听我说，”弹片说道，“爱越真挚，就越愿意牺牲！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] .
A thousand times yes .
一个 千 时代 是的 .

一千个是的。

[rɪ'beljən] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [rʌn] ['kaʊntə(r)] .

Rebellion	against	Society	,	and	advocacy	of	Humanity	,	run	counter	.
叛乱	反对	社会	,	和	倡导	的	人类	,	跑步	柜台	.

反抗社会与倡导人道主义是相互矛盾的。

[tel] [ˌem 'i:] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðə; ði] ['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['blɒtʃt] , ['hɪdiəs] , ['hɒləʊ] :

Tell	me	Society	is	the	whited	sepulchre	,	that	it	is	blotched	,	hideous	,	hollow	:
告诉	我	社会	是	这	漂白	坟墓	,	那	它	是	斑驳的	,	可怕	,	空洞的	:

告诉我，社会是一座粉饰过的坟墓，它其实斑驳、丑陋、空洞：

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [ˌeɪ di: 'di:] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [dɪs'fɪgəmənt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	I	say	,	add	not	another	disfigurement	to	it	;	add	to	the
和	我	说	,	添加	不是	其他	毁容	到	它	;	添加	到	这

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

purification	of	it	.
纯化	的	它	.

我说，不要再给它增添任何瑕疵；要让它更加洁净。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] ['əʊnli] [wʌn] ?

And	you	,	if	you	answer	,	what	can	only	one	?
和	你	,	如果	你	回答	,	什么	能	仅有的	一	?

而你，如果你回答，你认为只有一个人能回答什么?

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] ['pɒlətɪks] , [weə(r)] [ðə; ði]

I	say	that	is	the	animal's	answer	,	and	applies	also	to	politics	,	where	the
我	说	那	是	这	动物	回答	,	和	适用	还	到	政治	,	在哪里	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我认为这就是动物的答案，这也适用于政治，在政治中，问题是：

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] ?

what	can	one	?
什么	能	一	?

一个人能做什么?

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'læpsɪŋ] [təʊn] , [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

put	in	the	relapsing	tone	,	shows	the	country	decaying	in	the	individual	.
放	在	这	复发	语气	,	演出	这	国家	腐烂的	在	这	个人	.

用这种倒退的语气，展现了国家在个人层面上的衰败。

[sə'saɪəti] [ɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:kə] , ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Society	is	the	protection	of	the	weaker	,	therefore	a	shield	of	women	,
社会	是	这	保护	的	这	较弱	,	所以	一个	盾	的	女性	,

社会是弱者的保护伞，因此也是女性的盾牌。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] ['seɪkrɪd] ;

who	are	our	temple	of	civilization	,	to	be	kept	sacred	;
WHO	是	我们的	寺庙	的	文明	,	到	是	保留	神圣	;

它们是我们文明的殿堂，应当被神圣化；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] [seks] ,

and	he	that	loves	a	woman	will	assuredly	esteem	and	pity	her	sex	,
和	他	那	爱	一个	女士	将要	当然	尊重	和	遗憾	她	性别	,

爱一个女人的男人，必然会尊重并怜悯她的性别。

[ænd; ənd] [nɒt] [dræg] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['freɪlti] .

and	not	drag	her	down	for	another	example	of	their	frailty	.
和	不是	拖	她	向下	为了	其他	例子	的	他们的	虚弱	.

不要再拿她来证明他们的脆弱。

[faɪt] [ðɪs] [aʊt] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] — !
Fight this out within you — !
斗争 这 出去 之内 你 — !

战胜你内心的这种恐惧——!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈkɜːn(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
" But you are right , colonel ; we have had sufficient .
" 但 你 是 正确的 , 上校 ; 我们 有 有 充足的 .

“但是您说得对，上校；我们已经受够了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˌdemәˈkrætɪk] [ˈɔːrətərz] [twæŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈpɑːrsənz] ,
I shall be getting a democratic orator's twang , or a crazy parson's ,
我 将 是 获得 一个 民主 演说家的 颤音 , 或者 一个 疯狂的 牧师的 ,

我将要么说一口民主演说家的口音，要么说一口疯癫牧师的口音。

[ɪf] [ai][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] .
if I go on much further .
如果 我 去 在 很多 更远 .

如果我继续往下说。

[hiː; hi] [ˈkʌvəz] [ˈθɜːti] - [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈletə(r)] - [ˈpeɪpə(r)] .
He covers thirty - two pages of letter - paper .
他 封面 三十 - 二 页面 的 信 - 纸 .

他用了三十二页信纸。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɪz] : — " [ˈdʒeni] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [rɪˈspekts] ,
The conclusion is : — " Jenny sends you her compliments , respects ,
这 结论 是 : — " 珍妮 发送 你 她 赞美 , 尊重 ,
[ænd; ənd] [best] [ˈwɪʃɪz] ,
and best wishes ,
和 最好的 愿望 ,

结论是：——“珍妮向你致以赞美、敬意和最美好的祝愿，

[ænd; ənd] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˈklara] [ˈʃəːwin]
and hopes she may see you before she goes to her friend Clara Sherwin
和 希望 她 可能 看 你 前 她 去 到 她 朋友 克拉拉 舍温
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . " -
and the General . " '
和 这 一般的 . " -

她希望在去见她的朋友克拉拉·舍温和将军之前能见到你。

- [ˈʃəːwin] ?
' Sherwin ?
- 舍温 ?

“舍温？”

[waɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɜːrwɪnz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] , - [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [ˌintəˈdʒekt] ; [ænd; ənd]
Why , General Sherwin's a perfect gentleman , ' Colonel Halkett interjected ; and
为什么 , 一般的 宣伟 一个 完美的 绅士 , - 上校 哈尔克特 插话 ; 和
[lɔːd] - [kɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [neɪm] :
Lord Palmet caught the other name :
主 - 捕捉 这 其他 姓名 :

“谢尔温将军是一位十足的绅士，”哈尔凯特上校插话道；帕尔梅特勋爵则听到了另一个名字：

- [ˈdʒeni] ?
' Jenny ?
- 珍妮 ?

珍妮?

[ðæts] [mɪs] ['dɛnəm] , ['dʒeni] ['dɛnəm] ; [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['prɪti] [gɜ:l] : ['bju:tɪf(ə)l] [θɪk] [braʊn]

That's **Miss** **Denham** **,** **Jenny** **Denham** **;** **an** **amazingly** **pretty** **girl** **:** **beautiful** **thick** **brown**

那就是 错过 丹汉姆 , 珍妮 丹汉姆 ; 一个 令人惊讶的是 漂亮的 女孩 : 美丽的 厚的 棕色的

[heə(r)] ,

hair **,**

头发 ,

那是丹汉姆小姐，珍妮·丹汉姆；一位非常漂亮的女孩：有着美丽浓密的棕色头发。

['ri:əl]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [jɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] . -

real **hazel** **eyes** **,** **and** **walks** **like** **a** **yacht** **before** **the** **wind** **.** **'**

真实的 榛 眼睛 , 和 散步 喜欢 一个 游艇 前 这 风 . -

她有一双真正的淡褐色眼睛，走路像迎风而行的游艇一样轻盈。

- [pə'hæps] , ['kɜ:n(ə)l] , ['dʒeni] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , - [sed]

' **Perhaps** **,** **colonel** **,** **Jenny** **accounts** **for** **the** **defence** **of** **society** **,** **'** **said**

- 也许 , 上校 , 珍妮 账户 为了 这 防御 的 社会 , - 说

“或许，上校，珍妮能解释社会的防御问题，”他说。

['kæptɪn] - .

Captain **Baskelett** **.**

队长 - .

巴斯克莱特船长。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['ʃræpnəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeni] .

' **I** **have** **no** **doubt** **Shrapnel** **has** **a** **scheme** **for** **Jenny** **.**

- 我 有 不 怀疑 弹片 有 一个 方案 为了 珍妮 .

“我毫不怀疑施拉普内尔对珍妮另有图谋。”

[ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒmjənɪst] [ænd; ənd] ['səʊʃəlɪst] ! -

The **old** **communist** **and** **socialist** **!** **'**

这 老的 共产 和 社会主义 ! -

那些老共产主义者和社会主义者！

[hi:; hi]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] : - [ə; eɪ] ['kjʊərɪəs]

He **folded** **up** **the** **letter** **:** **'** **A** **curious**

他 折叠 向上 这 信 : - 一个 好奇的

他把信折好：“一个好奇的人

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] , [mɪs] ['hɑ:lkɪt] ? -

composition **,** **is** **it** **not** **,** **Miss** **Halkett** **?** **'**

作品 , 是 它 不是 , 错过 哈尔克特 ? -

是作曲家，对吧，哈尔凯特小姐？

[sə'si:liə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ə'pɒlədʒɪst][ɒv; əv]['i:v(ə)n]

Cecilia **was** **thinking** **that** **he** **tempted** **her** **to** **be** **the** **apologist** **of** **even**

塞西莉亚 曾是 思维 那 他 受诱惑 她 到 是 这 辩护者 的 甚至

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

such **a** **letter** **.**

这样的 一个 信 .

塞西莉亚心想，他竟然诱使她去为这样一封信辩护。

- [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] , [ænd; ənd] [wʌts] ['pɒsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] .

' **One** **likes** **to** **know** **the** **worst** **,** **and** **what's** **possible** **,** **'** **said** **the** **colonel** **.**

- 一 点赞 到 知道 这 最差 , 和 是什么 可能的 , - 说 这 上校 .

“人们总是想知道最坏的情况以及可能发生的情况，”上校说。

['ɑ:ftə(r)] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [gɒn] , ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [pə'sistɪd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)]

After **Captain** **Baskelett** **had** **gone** **,** **Colonel** **Halkett** **persisted** **in** **talking** **of** **the** **letter**

后 队长 - 有 已消失 , 上校 哈尔克特 持续 在 说 的 这 信

,

,

,

巴斯克莱特上尉走后，哈尔凯特上校仍然执着地谈论那封信。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

and	would	have	impressed	on	his	daughter	that	the	person	to	whom	the
和	会	有	印象深刻	在	他的	女儿	那	这	人	到	谁	这

['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

letter	was	addressed	must	be	partly	responsible	for	the	contents	of	it	.
信	曾是	已解决	必须	是	部分	负责任的	为了	这	内容	的	它	.

他会向女儿强调，收信人必须对信的内容负有部分责任。

[sə'siːliə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːgju'mentətɪv] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ekwəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Cecilia	put	on	the	argumentative	air	of	a	Court	of	Equity	to	discuss	the	point
塞西莉亚	放	在	这	争论	空气	的	一个	法庭	的	公平	到	讨论	这	观点

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

塞西莉亚摆出一副法庭法官的架势，和他讨论这个问题。

- [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðæt] ['letə(r)] ? -

'	Then	you	defend	that	letter	?	'
-	然后	你	保卫	那	信	?	-

“那么你为那封信辩护吗？”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[əʊ] , [nəʊ] : [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'fend] [ðə; ði]['letə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] .

Oh	,	no	:	she	did	not	defend	the	letter	;	she	thought	it	wicked	and	senseless	.
哦	,	不	:	她	做过	不是	保卫	这	信	;	她	想法	它	邪恶	和	无意义的	.

哦，不：她没有为这封信辩护；她认为这封信邪恶又荒谬。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	But	,	'	said	she	,
-	但	,	-	说	她	,

“但是，”她说，

- [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][men] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

'	the	superior	strength	of	men	to	women	seems	to	me	to	come	from
-	这	优越的	力量	的	男人	到	女性	似乎	到	我	到	来	从

[ðeə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ,

their	examining	all	subjects	,
他们的	检查	全部	主题	,

“在我看来，男性比女性更强大的原因在于他们研究所有事物。”

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [nʌn] .

shrinking	from	none	.
收缩	从	没有任何	.

毫不畏惧。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'dem] ['nevəl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] . -

At	least	,	I	should	not	condemn	Nevil	on	account	of	his	correspondence	.	'
在	至少	,	我	应该	不是	谴责	内维尔	在	帐户	的	他的	一致	.	-

至少，我不应该因为内维尔的信件而谴责他。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['saɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] .

'	We	shall	see	,	'	said	her	father	,	sighing	rather	heavily	.
-	我们	将	看	,	-	说	她	父亲	,	叹息	相当	重度	.

“我们走着瞧，”她父亲重重地叹了口气说道。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] . -

'	I	must	have	a	talk	with	Mr	.	Romfrey	about	that	letter	.	'
-	我	必须	有	一个	讲话	和	先生	.	-	关于	那	信	.	-

“我必须和罗姆弗雷先生谈谈那封信的事。”

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

THE	BAITING	OF	DR	.
这	诱饵	的	博士	.

诱捕博士

['ʃræpnəl]

SHRAPNEL
弹片

弹片

['kæptɪn] - [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Captain	Baskelett	went	down	from	Mount	Laurels	to	Bevisham	to	arrange	for
队长	-	去	向下	从	山	月桂树	到	-	到	安排	为了

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sə'pɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] ,

the	giving	of	a	dinner	to	certain	of	his	chief	supporters	in	the	borough	,
这	给予	的	一个	晚餐	到	肯定	的	他的	首席	支持者	在	这	行政区	,

巴斯克莱特上尉从芒特劳雷尔斯前往贝维沙姆，安排宴请该镇的一些主要支持者。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd] ['lɪtərəli] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['pɑːləmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)]

that	they	might	know	he	was	not	obliged	literally	to	sit	in	Parliament	in	order
那	他们	可能	知道	他	曾是	不是	有义务	字面上地	到	坐	在	议会	在	命令

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'feəz] .

to	pay	a	close	attention	to	their	affairs	.
到	支付	一个	关闭	注意力	到	他们的	事务	.

让他们知道，他并非必须亲自到议会出席才能密切关注他们的事务。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

He	had	not	distinguished	himself	by	a	speech	during	the	session	,
他	有	不是	杰出的	他自己	经过	一个	演讲	期间	这	会议	,

他在会议期间并没有发表引人注目的演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['priːsept] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] ,

but	he	had	stored	a	political	precept	or	two	in	his	memory	,	and	,
但	他	有	存储	一个	政治的	戒律	或者	二	在	他的	记忆	,	和	,

但他心中却铭记着一两条政治准则，而且，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld] [lɔːd] - , [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlənz] .

as	he	told	Lord	Palmet	,	he	thought	a	dinner	was	due	to	his	villains	.
作为	他	讲述	主	-	,	他	想法	一个	晚餐	曾是	到期的	到	他的	反派	.

正如他告诉帕尔梅特勋爵的那样，他认为应该请他的恶棍们吃顿饭。

- [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , - , [ɪz][tuː; tə] [daɪn] [hɪm] . -

'	The	way	to	manage	your	Englishman	,	Palmet	,	is	to	dine	him	.	'
-	这	方式	到	管理	你的	英国人	,	-	,	是	到	用餐	他	.	-

“帕尔梅特，对付你那位英国人的办法就是请他吃饭。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [biː; bi] [dʌl] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [lɔːd] -

As	the	dinner	would	decidedly	be	dull	,	he	insisted	on	having	Lord	Palmet's
作为	这	晚餐	会	绝对地	是	乏味的	,	他	坚持	在	拥有	主	-

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

由于晚餐肯定会很无聊，他坚持要帕尔梅特勋爵陪伴。

[ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jɒtɪŋ] ['aɪlənd] ,

They	crossed	over	to	the	yachting	island	,
他们	交叉	超过	到	这	游艇	岛	,

他们渡海去了游艇岛，

[weə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndə(r)] ['boʊʃæmps] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɜ:(r); wə(r)]
where **portions** **of** **the** **letter** **of** **Commander** **Beauchamp's** **correspondent** **were**
在哪里 部分 的 这 信 的 指挥官 博尚的 通讯员 是
[ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
read **at** **the** **Club** **,**
读 在 这 俱乐部 ,

在俱乐部里，人们朗读了博尚指挥官通信者信件的部分内容。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] ,
under **the** **verandah** **,** **and** **the** **question** **put** **,**
在下面 这 阳台 , 和 这 问题 放 ,

在走廊下，有人提出了这个问题：

['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [held] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][weə(r)][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] .
whether **a** **man** **who** **held** **those** **opinions** **had** **a** **right** **to** **wear** **his** **uniform** **.**
无论 一个 男人 WHO 握住 那些 意见 有 一个 正确的 到 穿 他的 制服 .

持有这些观点的人是否有权穿制服?

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] - [ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
The **letter** **was** **transmitted** **to** **Steynham** **in** **time** **to** **be** **consigned** **to** **the**
这 信 曾是 传输 到 - 在 时间 到 是 寄售 到 这
['pɒkɪt] - [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ʧəm] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)]['vɪzɪts] .
pocket **-** **book** **before** **Beauchamp** **arrived** **there** **on** **one** **of** **his** **rare** **visits** **.**
口袋 - 书 前 博尚 到达的 那里 在 一 的 他的 稀有的 访问 .

这封信及时送到了斯泰纳姆手中，并在博尚难得的一次访问之前被放入了钱包里。

['mɪstə(r)] . - ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
Mr **.** **Romfrey** **handed** **him** **the** **pocketbook** **with** **the** **frank** **declaration** **that** **he**
先生 . - 递交 他 这 袖珍书 和 这 坦率 宣言 那 他
[hæd; həd] [ri:d] - ['letə(r)] .
had **read** **Shrapnel's** **letter** **.**
有 读 - 信 .

罗姆弗雷先生把钱包递给他，坦率地表示他已经读过施拉普内尔的信。

- [ɔ:l][ɪz][feə(r)][ɪn][wɔ:(r)] , [sɜ:(r)] ! -
' **All** **is** **fair** **in** **war** **,** **Sir** **!** **'**
- 全部 是 公平的 在 战争 , 先生 ! -

“战争中无所不用其极，先生！”

['bi:ʧəm] [kwəʊtid] [hɪm] [æm'bɪgjuəsli] .
Beauchamp **quoted** **him** **ambiguously** **.**
博尚 引 他 含糊不清 .

博尚含糊地引用了他的话。

[ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd] [ə'mju:zd] ['mɪstə(r)] . - [baɪ][ðeə(r)] ['skru:pjələs] ['ɒnəsti] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
The **thieves** **had** **amused** **Mr** **.** **Romfrey** **by** **their** **scrupulous** **honesty** **in** **returning**
这 窃贼 有 觉得好笑 先生 . - 经过 他们的 一丝不苟的 诚实 在 返回
[wɒt] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
what **was** **useless** **to** **them** **,**
什么 曾是 无用 到 他们 ,

窃贼们一丝不苟的诚实让罗姆弗雷先生觉得很有趣，他们竟然归还了对他们来说无用的东西。

[waɪl] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði][kəʊt] : [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [rɪ'wɔ:d] , [ðeɪ]
while **reserving** **the** **coat** **:** **but** **subsequently** **seeing** **the** **advertized** **reward** **,** **they**
尽管 预订 这 外套 : 但 随后 看到 这 广告 报酬 , 他们
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ;
had **written** **to** **claim** **it** **;**
有 书面 到 宣称 它 ;

在预订外套时：但随后看到广告上的悬赏，他们写信去领取；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] ,

and	,	according	to	Rosamund	Culling	,
和	,	根据	到	罗莎蒙德	淘汰	,

据罗莎蒙德·卡林所说，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	had	been	so	tickled	that	he	had	deigned	to	reply	to	them	,
他	有	到过	所以	挠痒	那	他	有	设计	到	回复	到	他们	,

他被逗乐了，所以纡尊降贵地回复了他们。

['veri] ['briːfli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɒmɪkli] .

very	briefly	,	but	very	comically	.
非常	简要地	,	但	非常	滑稽地	.

非常简短，但非常滑稽。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Speaking	of	the	matter	with	her	,
请讲	的	这	事情	和	她	,

和她谈起这件事时，

['biːʧəm] [sed] ([səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mæn]) [ðæt] [ðə; ði]

Beauchamp	said	(	so	greatly	was	he	infatuated	with	the	dangerous	man	)	that	the
博尚	说	(	所以	非常	曾是	他	迷恋	和	这	危险的	男人	)	那	这

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]

reading	of	a	letter	of	Dr	.	Shrapnel's	could	do	nothing	but	good
阅读	的	一个	信	的	博士	.	-	可以	做	没有什么	但	好的

[tuː; tə] ['eni] [rɪ'flektɪŋ] ['hjuːmən] ['kriːʧə(r)] :

to	any	reflecting	human	creature	:
到	任何	反思	人类	生物	:

博尚说（他对这个危险人物如此着迷），阅读施拉普内尔博士的信件对任何有思考能力的人类来说都只有好处：

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lɒst] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . -

he	admitted	that	as	the	lost	pocket	-	book	was	addressed	to	Mr	.	Romfrey
他	承认	那	作为	这	丢失的	口袋	-	书	曾是	已解决	到	先生	.	-

,

,

,

他承认，丢失的钱包是寄给罗姆弗雷先生的，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [mis'teik] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	might	have	been	by	mistake	that	he	had	opened	it	,
它	可能	有	到过	经过	错误	那	他	有	打开	它	,

他可能是误打开的。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['tɒpməʊst]['letə(r)] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] .

and	read	the	topmost	letter	lying	open	.
和	读	这	最顶层	信	说谎	打开	.

然后阅读最上面那封打开的信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] ['rɔuzəmənd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðæt] [wʌn]['əʊnli][hæd; həd] [biːn] [riːd] .

But	he	pressed	Rosamund	to	say	whether	that	one	only	had	been	read	.
但	他	按下	罗莎蒙德	到	说	无论	那	一	仅有的	有	到过	读	.

但他追问罗莎蒙德，是否只有那一本书被读过。

- ['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . - ['letə(r)] , - ['rɔuzəmənd] [ə'fɜːrm] .

'	Only	Dr	.	Shrapnel's	letter	,	'	Rosamund	affirmed	.
-	仅有的	博士	.	-	信	,	-	罗莎蒙德	确认	.

“只有施拉普内尔医生的信，”罗莎蒙德肯定地说。

- [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]

'	The	letter	from
-	这	信	从

“来自

['nɔːməndi] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][hɪm] . -
Normandy was untouched by him . '
诺曼底 曾是 未受触碰 经过 他 . -

诺曼底未受他染指。

- [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['enibɒdi] ? -
' Untouched by anybody ? '
- 未受触碰 经过 任何人 ? -

“无人染指？”

- [ʌn'əʊpənd] , ['nevəl] .
' Unopened , Nevil .
- 未开封 , 内维尔 .

“未开封，内维尔。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn'kredjələs] . -
You look incredulous . '
你 看 难以置信 . -

你一脸难以置信。

- [nɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [mæm] . -
' Not if I have your word , ma'am . '
- 不是 如果 我 有 你的 单词 , 女士 . -

“只要您答应我，就不会，夫人。”

[hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] ['sʌmwɒt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɛvɜ·dz] [əˌnækrə'nɪstɪk] ['nəʊʃ(ə)nz]
He glanced somewhat contemptuously at his uncle Everard's anachronistic notions
他 瞥了一眼 有些 轻蔑地 在 他的 叔叔 埃弗拉德 不合时宜的 概念
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][feə(r)][ɪn][wɔː(r)] .
of what was fair in war .
的 什么 曾是 公平的 在 战争 .

他带着几分轻蔑的目光瞥了一眼他叔叔埃弗拉德关于战争中什么是公平的过时观念。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm]['mɪstə(r)] . - [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
To prove to him Mr . Romfrey's affectionate interest in his fortunes ,
到 证明 到 他 先生 . - 亲热 兴趣 在 他的 财富 ,

为了向他证明罗姆弗雷先生对他的境况的真切关心，

['rɔuzəmənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['əʊvətjɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt]
Rosamund mentioned the overtures which had been made to Colonel Halkett
罗莎蒙德 提及 这 序曲 哪个 有 到过 制成 到 上校 哈尔克特
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['haʊzɪz] ;
for a nuptial alliance between the two houses ;
为了 一个 婚礼 联盟 之间 这 二 房屋 ;

罗莎蒙德提到了曾向哈尔凯特上校提出的促成两家联姻的提议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说：

- [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mænli] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Your uncle Everard was completely won by your manly way of taking his
- 你的 叔叔 埃弗拉德 曾是 完全地 韩元 经过 你的 男子气概 方式 的 采取 他的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] - .
opposition to you in Bevisham .
反对 到 你 在 - .

“你叔叔埃弗拉德被你在贝维沙姆展现出的男子气概所折服，他完全被你向他表达反对意见的方式所折服。”

[hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst]

He	pays	for	Captain	Baskelett	,	but	you	and	your	fortunes	are	nearest
他	支付	为了	队长	-	,	但	你	和	你的	财富	是	最近的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['nevəl] . -

his	heart	,	Nevil	.	'
他的	心	,	内维尔	.	-

他付钱给巴斯克莱特船长，但你和你的财产才是他最关心的，内维尔。

['biːʧəm] [hʌŋ] ['saɪlənt] .

Beauchamp	hung	silent	.
博尚	悬挂	沉默的	.

博尚沉默不语。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] , - [jes] , [ai] [wɒnt] ['mʌni] .

His	first	remark	was	,	'	Yes	,	I	want	money	.
他的	第一的	评论	曾是	,	-	是的	,	我	想	钱	.

他的第一句话是："是的，我想要钱。"

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] . -

I	must	have	money	.	'
我	必须	有	钱	.	-

我必须有钱。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

By	degrees	he	seemed	to	warm	to	some	sense	of	gratitude	.
经过	学位	他	似乎	到	温暖的	到	一些	感觉	的	感激	.

他似乎逐渐产生了一些感激之情。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	was	kind	of	the	baron	,	'	he	said	.
-	它	曾是	种类	的	这	男爵	,	-	他	说	.

"他有点像男爵，"他说。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['nevəl] ,

'	He	has	a	great	affection	for	you	,	Nevil	,
-	他	有	一个	伟大的	感情	为了	你	,	内维尔	,

"他非常喜欢你，内维尔。"

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [spɛəz] [nəʊ][wʌn] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ænˌtægə'nɪstɪk] .

though	you	know	he	spares	no	one	who	chooses	to	be	antagonistic	.
尽管	你	知道	他	备件	不	一	WHO	选择	到	是	敌对的	.

但你知道，对于任何选择与他作对的人，他都不会放过。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

All	that	is	over	.
全部	那	是	超过	.

一切都结束了。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['sekənd] [hɪm] , ['nevəl] ?

But	do	you	not	second	him	,	Nevil	?
但	做	你	不是	第二	他	,	内维尔	?

内维尔，难道你不赞同他的观点吗?

[juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

You	admire	her	?
你	钦佩	她	?

你很欣赏她?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ædvɜːs] ? -

You	are	not	adverse	?	'
你	是	不是	不利	?	-

你不反对吗?

['biːʧəm] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv] [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] , [fraʊnd] [ɪn] [peɪn] [ɒv; əv]

Beauchamp	signified	the	horrid	intermixture	of	yes	and	no	,	frowned	in	pain	of
博尚	表示	这	可怕的	混合	的	是的	和	不	,	皱眉	在	疼痛	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

博尚象征着“是”与“否”之间可怕的混杂，他因内心的痛苦而皱眉。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . -

and	Walked	up	and	down	.	'
和	步行	向上	和	向下	.	-

然后来回走动。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ai][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . -

There's	no	living	woman	I	admire	so	much	.	'
有	不	活的	女士	我	钦佩	所以	很多	.	-

在世的女性中，我最敬佩的就是她。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mætʃɪz] . -

'	She	has	refused	the	highest	matches	.	'
-	她	有	拒绝	这	最高	比赛	.	-

“她拒绝了最高级别的比赛。”

- [ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ɪn'kɒmprəbl] . -

'	I	hold	her	in	every	way	incomparable	.	'
-	我	抓住	她	在	每一个	方式	无与伦比	.	-

“在我看来，她各方面都无可比拟。”

- [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]

'	She	tries	to	understand	your	political	ideas	,	if	she	cannot	quite	sympathize	with
-	她	尝试	到	理解	你的	政治的	想法	,	如果	她	不能	相当	同情	和

[ðem; ðəm] , ['nevəl] .

them	,	Nevil	.
他们	,	内维尔	.

“她会努力理解你的政治思想，即使她不能完全认同它们，内维尔。”

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [bred] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] ,

And	consider	how	hard	it	is	for	a	young	English	lady	,	bred	in	refinement	,
和	考虑	如何	难的	它	是	为了	一个	年轻的	英语	女士	,	繁殖	在	精炼	,

想想看，对于一位从小接受良好教育的英国年轻女士来说，这有多么困难。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -

to	understand	such	things	.	'
到	理解	这样的	事物	.	-

要理解这些事情。

- [jes] , - ['biːʧəm] [n'ɒdɪd] ; [jes] .

'	Yes	,	'	Beauchamp	nodded	;	yes	.
-	是的	,	-	博尚	点头	;	是的	.

“是的，”博尚点点头；是的。

[wel] , [mɔː(r)] - [es][ðə; ði] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -

Well	,	more	'	s	the	pity	for	me	!	'
出色地	,	更多的	-	s	这	遗憾	为了	我	!	-

唉，我真是太可惜了！

- [ɑː] ! ['nevəl] , [ðæt] ['feɪt(ə)l] [rɪ'neɪ] ! -

'	Ah	!	Nevil	,	that	fatal	Renee	!	'
-	啊	!	内维尔	,	那	致命的	蕾妮	!	-

“啊！内维尔，那个致命的蕾妮！”

- [mæm] , [ai] [ə'kwɪt] [juː; jʊ][ɒv; əv]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪn]
' Ma'am , I acquit you of any suspicion of your having read her letter in
- 女士 , 我 开释 你 的 任何 怀疑 的 你的 拥有 读 她 信 在
[ðɪs] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
this pocket - book .
这 口袋 - 书 .

“夫人，我排除你阅读过这本袖珍笔记本里她的信的嫌疑。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] .
She wishes me to marry .
她 愿望 我 到 结婚 .

她希望我结婚。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] .
You would have seen it written here .
你 会 有 已见 它 书面 这里 .

你应该能在这里看到相关内容。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -
She wishes it . '
她 愿望 它 . -

她希望如此。

- [flai] , [klɪpt] [wɪŋ] ! - [m'ɜːməd] ['rɔuzəmənd] ,
' Fly , clipped wing ! ' murmured Rosamund ,
- 飞 , 剪辑 翼 ! - 低声说道 罗莎蒙德 ,

“飞吧，断翅的鸟儿！”罗莎蒙德低声说道。

[ænd; ənd] ['pɜːpəsli] [sent] [ə; eɪ] [bʌz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [tɔːk]
and purposely sent a buzz into her ears to shut out his extravagant talk
和 故意 发送 一个 嗡嗡声 进入 她 耳朵 到 关闭 出去 他的 靡 讲话
[ɒv; əv] [rə'neɪz] ['frendli] ['wɪʃɪz] .
of Renee's friendly wishes .
的 蕾妮的 友好的 愿望 .

他故意让她的耳朵嗡嗡作响，以屏蔽他关于蕾妮友好祝愿的夸张言论。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ! -
' How is it you women will not believe in the sincerity of a woman ! '
- 如何 是 它 你 女性 将要 不是 相信 在 这 诚意 的 一个 女士 ! -

“你们女人怎么就不相信女人的真诚呢！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- ['nevəl] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] . -
' Nevil , I am not alluding to the damage done to your election . '
- 内维尔 , 我 是 不是 暗示 到 这 损害 完毕 到 你的 选举 . -

“内维尔，我指的并非你竞选所受到的损害。”

- [tuː; tə][maɪ] ['kændɪdətʃə(r)] , [mæm] .
' To my candidature , ma'am .
- 到 我的 候选资格 , 女士 .

致我的候选资格，女士。

[juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] ['ruːmə(r)] , [ðəʊz] [laɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
You mean those rumours , those lies of the enemy .
你 意思是 那些 谣言 , 那些 谎言 的 这 敌人 .

你是说那些谣言，那些敌人的谎言吗？

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Tell	me	how	I	could	suppose	you	were	alluding	to	them	.
告诉	我	如何	我	可以	认为	你	是	暗示	到	他们	.

请告诉我，我该如何推断你是在暗指他们。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [naʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " ['feɪt(ə)l] " [ə'genst]

You	bring	them	forward	now	to	justify	your	charge	of	"	fatal	"	against
你	带来	他们	向前	现在	到	证明合法	你的	收费	的	"	致命的	"	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你现在拿出这些证据来证明你对她"致命"的指控是合理的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['kʌrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [nɒt][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt]

She	has	one	fault	;	she	wants	courage	;	she	has	none	other	,	not	one	that	is	not
她	有	一	过错	;	她	想要	勇气	;	她	有	没有任何	其他	,	不是	一	那	是	不是

.

excuseable	.
可以原谅的	.

她只有一个缺点：她缺乏勇气；除此之外，她没有其他缺点，也没有任何不可原谅的缺点。

[wiː; wi][woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [frɑːns] .

We	won't	speak	of	France	.
我们	惯于	说话	的	法国	.

我们不谈法国。

[wɒt] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ? -

What	did	her	father	say	?	'
什么	做过	她	父亲	说	?	-

她父亲说了什么?

- ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ?

'	Colonel	Halkett	?
-	上校	哈尔克特	?

"哈尔基特上校？"

[aiˌ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə]

He	and	his	daughter	come	here	next	week	,	and	the	colonel	will	expect	to
他	和	他的	女儿	来	这里	下一个	星期	,	和	这	上校	将要	预计	到

[miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

meet	you	here	.
见面	你	这里	.

他和他的女儿下周会来这里，上校希望在这里见到你。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk][səʊ] ['pɒzətɪv] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

That	does	not	look	like	so	positive	an	objection	to	you	?	'
那	做	不是	看	喜欢	所以	积极的	一个	异议	到	你	?	-

你觉得这算不上什么积极的反对意见吗?

- [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] , [nəʊ] , - [sed] ['biːʧəm] . -

'	To	me	personally	,	no	,	'	said	Beauchamp	.	'
-	到	我	亲自	,	不	,	-	说	博尚	.	-

"就我个人而言，不，"博尚说。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aiˌ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . -

But	Mr	.	Romfrey	has	not	told	me	that	I	am	to	meet	them	.	'
但	先生	.	-	有	不是	讲述	我	那	我	是	到	见面	他们	.	-

但罗姆弗雷先生并没有告诉我需要与他们见面。

- [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] .

'	Perhaps	he	has	not	thought	it	worth	while	.
-	也许	他	有	不是	想法	它	值得	尽管	.

或许他认为这样做不值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [weɪ] .

It	is	not	his	way	.
它	是	不是	他的	方式	.

这不是他的行事风格。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

He	has	asked	you	to	come	.
他	有	问	你	到	来	.

他请你过来。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .

You	and	Miss	Halkett	will	be	left	to	yourselves	.
你	和	错过	哈尔克特	将要	是	左边	到	你们自己	.

你和哈尔凯特小姐将被单独留下。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [əd'vaɪzɪŋ]

Her	father	assured	Mr	.	Romfrey	that	he	should	not	go	beyond	advising
她	父亲	保证	先生	.	-	那	他	应该	不是	去	超过	建议

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她父亲向罗姆弗雷先生保证，他不应该越俎代庖，只需给她一些建议即可。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪg'zæktli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

His	advice	might	not	be	exactly	favourable	to	you	at	present	,
他的	建议	可能	不是	是	确切地	有利	到	你	在	展示	,

他的建议或许目前对你并不完全有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [suːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

but	if	you	sued	and	she	accepted	—	and	she	would	,	I	am	convinced	she	would	;
但	如果	你	被起诉	和	她	公认	—	和	她	会	,	我	是	确信	她	会	;

但如果你起诉她，而她接受了——而且她肯定会接受的，我确信她会接受的；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

she	was	here	with	me	,	talking	of	you	a	whole	afternoon	,
她	曾是	这里	和	我	,	说	的	你	一个	所有的	下午	,

她和我在一起，整个下午都在谈论你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [aɪz] — [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['set(ə)ld] ,

and	I	have	eyes	—	then	he	would	not	oppose	the	match	,	and	then	I	should	see	you	settled	,
和	我	有	眼睛	—	然后	他	会	不是	反对	这	匹配	,	和	然后	我	应该	看	你	定居	,

如果我长了眼睛——那么他就不会反对这门婚事，那样我就能看到你安定下来了。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsə(r)m] [waɪf] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn] ['ɪŋgland] . -

the	husband	of	the	handsomest	wife	and	richest	heiress	in	England	.	'
这	丈夫	的	这	最英俊的	妻子	和	最富有的	女继承人	在	英格兰	.	-

他是英国最漂亮妻子和最富有女继承人的丈夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sə'si:liə] [swæm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['greɪʃəs] [ɪn] ['steɪtlinəs] .

A	vision	of	Cecilia	swam	before	him	,	gracious	in	stateliness	.
一个	想象	的	塞西莉亚	游泳	前	他	,	亲切	在	庄严	.

塞西莉亚的身影浮现在他眼前，仪态万方，优雅高贵。

[tu:] [wi:ks] [bæk] [rə'neɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hæd; həd] [si:md]

Two	weeks	back	Renee's	expression	of	a	wish	that	he	would	marry	had	seemed
二	周	后退	蕾妮的	表达	的	一个	希望	那	他	会	结婚	有	似乎

[tu:; tə] [hɪm] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['sentəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

to	him	an	idle	sentence	in	a	letter	breathing	of	her	own	intolerable
到	他	一个	闲置的	句子	在	一个	信	呼吸	的	她	自己的	无法容忍

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

两周前，蕾妮在一封倾诉自己难以忍受的处境的信中，表达了希望他结婚的愿望，但在他看来，这只是一句空话。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['ɪlnəs] .

The	marquis	had	been	struck	down	by	illness	.
这	侯爵	有	到过	击	向下	经过	疾病	.

侯爵病倒了。

[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [su:n] ['sʌd(ə)nli] [fri:] ?

What	if	she	were	to	be	soon	suddenly	free	?
什么	如果	她	是	到	是	很快	突然	自由的	?

如果她突然获得自由呢?

[bʌt; bət] [rɪ'neɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['fri:dəm] ,

But	Renee	could	not	be	looking	to	freedom	,
但	蕾妮	可以	不是	是	寻找	到	自由	,

但蕾妮不可能渴望自由。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['mæri] .

otherwise	she	never	would	have	written	the	wish	for	him	to	marry	.
否则	她	绝不	会	有	书面	这	希望	为了	他	到	结婚	.

否则她就不会写下希望他结婚的愿望了。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [pə'hæps] ['hɪərɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['wɪspə(r)] ;

She	wrote	perhaps	hearing	temptation	whisper	;
她	写道	也许	听力	诱惑	耳语	;

她写道，或许是听到了诱惑的低语；

[pə'hæps] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]

perhaps	wishing	to	save	herself	and	him	by	the	aid	of	a	tie	that	would	bring
也许	祝	到	节省	她自己	和	他	经过	这	援助	的	一个	领带	那	会	带来

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .

his	honour	into	play	and	fix	his	loyalty	.
他的	荣誉	进入	玩	和	使固定	他的	忠诚	.

或许她希望借助一条能激发他荣誉感并巩固他忠诚的纽带，来拯救自己和他。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['dɑ:ktər; dreɪv] . - ['rɪt(ə)n] [wɜ:dz] : - [rɪ'beljən] [ə'genst] [sə'saɪəti]

He	remembered	Dr	.	Shrapnel's	written	words	:	'	Rebellion	against	society
他	记得	博士	.	-	书面	字	:	-	叛乱	反对	社会

[ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] [rʌn] ['kaʊntə(r)] . -

and	advocacy	of	humanity	run	counter	.	'
和	倡导	的	人类	跑步	柜台	.	-

他想起施拉普内尔博士写下的话："反抗社会与倡导人道主义是相互矛盾的。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	had	a	stronger	effect	on	him	than	when	he	was	ignorant	of	his
他们	有	一个	更强	影响	在	他	比	什么时候	他	曾是	无知	的	他的

['ʌŋk(ə)l] [ɛvɜ-dz] [plæn][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm] [wɪð] [sə'siːliə] .

uncle	Everard's	plan	to	match	him	with	Cecilia	.
叔叔	埃弗拉德	计划	到	匹配	他	和	塞西莉亚	.

这件事对他的影响比他对叔叔埃弗拉德安排他与塞西莉亚相亲的计划一无所知时要大得多。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['desələt] [rɪ'neɪ] ,

He	took	refuge	from	them	in	the	image	of	that	beautiful	desolate	Renee	,
他	采取	避难所	从	他们	在	这	图像	的	那	美丽的	荒凉	蕾妮	,

他借着美丽而孤寂的蕾妮的形象来逃避他们。

[bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] ['weɪstɪd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] — [pə'vɜːtɪd] ;

born	to	be	beloved	,	now	wasted	,	worse	than	trodden	under	foot	—	perverted	;
出生	到	是	心爱	,	现在	浪费	,	更糟	比	践踏	在下面	脚	—	变态	;

生来受人爱戴，如今却被糟蹋，比被践踏还要糟糕——堕落了；

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

a	life	that	looked	to	him	for	direction	and	resuscitation	.
一个	生活	那	看起来	到	他	为了	方向	和	复苏	.

他的一生都在仰赖他指引方向，让他重获新生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

She	was	as	good	as	dead	in	her	marriage	.
她	曾是	作为	好的	作为	死的	在	她	婚姻	.

她在婚姻中如同行尸走肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]

It	was	impossible	for	him	ever	to	think	of	Renee	without	the	surprising
它	曾是	不可能的	为了	他	曾经	到	思考	的	蕾妮	没有	这	奇怪

[θrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

thrill	of	his	enchantment	with	her	,
刺激	的	他的	魅力	和	她	,

他一想到蕾妮，就会不由自主地被她深深吸引，那种感觉让他心潮澎湃。

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['pɪti] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['dɑːkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs]

and	tender	pity	that	drew	her	closer	to	him	by	darkening	her	brightness
和	投标	遗憾	那	画	她	更近	到	他	经过	变暗	她	亮度

.

:

.

还有那份温柔的怜悯，让她黯然失色，反而让她离他更近了。

[stɪl] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Still	a	man	may	love	his	wife	.
仍然	一个	男人	可能	爱	他的	妻子	.

男人仍然可能深爱他的妻子。

[ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [sə'siːliə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]['kəʊldli] .

A	wife	like	Cecilia	was	not	to	be	imagined	coldly	.
一个	妻子	喜欢	塞西莉亚	曾是	不是	到	是	想象	冷冷地	.

像塞西莉亚这样的妻子，不能被冷漠地想象。

[let] [ðə; ði] [nɒt] [wʌns][biː; bi][taɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ;

Let	the	knot	once	be	tied	,	it	would	not	be	regretted	,	could	not	be	;
让	这	结	一次	是	系	,	它	会	不是	是	后悔	,	可以	不是	是	;

绳结一旦系上，就不会后悔，也不可能后悔；

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːz] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['fɜːmli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] .

hers	was	a	character	,	and	hers	a	smile	,	firmly	assuring	him	of	that	.
她的	曾是	一个	特点	,	和	她的	一个	微笑	,	牢牢	保证	他	的	那	.

她个性鲜明，笑容灿烂，这无疑向他证明了这一点。

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd]

He	told	Mr	.	Romfrey	that	he	should	be	glad	to	meet	Colonel	Halkett	and
他	讲述	先生	.	-	那	他	应该	是	高兴的	到	见面	上校	哈尔克特	和

[sə'siːliə] .

Cecilia	.
塞西莉亚	.

他告诉罗姆弗雷先生，他应该很高兴见到哈尔凯特上校和塞西莉亚。

['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] - .

Business	called	him	to	Holdesbury	.
商业	称为	他	到	-	.

因公事，他前往霍尔兹伯里。

[ðens] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

Thence	he	betook	himself	to	Dr	.	Shrapnel's	cottage	to	say	farewell	to
因此	他	贝托克	他自己	到	博士	.	-	小屋	到	说	告别	到

['dʒeni] ['dɛnəm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

Jenny	Denham	previous	to	her	departure	for	Switzerland	with	her	friend
珍妮	丹汉姆	以前的	到	她	离开	为了	瑞士	和	她	朋友

['klara] ['ʃəːwin] .

Clara	Sherwin	.
克拉拉	舍温	.

然后他前往施拉普内尔医生的小屋，向即将和朋友克拉拉·舍温一起前往瑞士的珍妮·丹汉告别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['maʊntən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm]

She	had	never	seen	a	snow	-	mountain	,	and	it	was	pleasant	to	him
她	有	绝不	已见	一个	雪	-	山	,	和	它	曾是	令人愉快的	到	他

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

to	observe	in	her	eyes	,
到	观察	在	她	眼睛	,

她从未见过雪山，从她的眼中看到雪山的美景，他感到十分愉悦。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwestʃənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

which	he	had	known	weighing	and	balancing	intellectual	questions	more	than
哪个	他	有	已知	称重	和	平衡	知识分子	问题	更多的	比

[hiː; hi] [kwaɪt] [laɪkt] ,

he	quite	liked	,
他	相当	喜欢	,

他早就体会过那种权衡各种知识性问题的痛苦，尽管他并不喜欢这种痛苦。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['efət] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

a	childlike	effort	to	conjure	in	imagination	the	glories	of	the	Alps	.
一个	孩子气	努力	到	变戏法	在	想像力	这	荣耀	的	这	阿尔卑斯山	.

孩童般努力地在想象中描绘阿尔卑斯山的壮丽景色。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['veri] ['hæpi] ,

She	appeared	very	happy	,
她	出现	非常	快乐的	,

她看起来非常高兴。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

only	a	little	anxious	about	leaving	Dr	.	Shrapnel	with	no	one	to	take	care
仅有的	一个	小的	焦虑的	关于	离开	博士	.	弹片	和	不	一	到	拿	关心

[ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .

of	him	for	a	whole	month	.
的	他	为了	一个	所有的	月	.

只是有点担心，要让施拉普内尔医生一个人待上一个月，没人照顾他。

['biːʧəm] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] - , ['əʊnli][æn; ən]

Beauchamp	**promised**	**he**	**would**	**run**	**over**	**to**	**him**	**from**	**Holdesbury**	**,**	**only**	**an**
博尚	承诺	他	会	跑步	超过	到	他	从	-	,	仅有的	一个

['aʊə(r)][baɪ][reɪl] ,

hour	**by**	**rail**	**,**
小时	经过	轨	,

博尚承诺会从霍尔兹伯里赶过去，坐火车只需一个小时。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	**often**	**as**	**he**	**could**	**.**
作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能经常这样做。

[hiː; hi] ['envid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**envied**	**her**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Alps**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	令人羡慕	她	这	视线	的	这	阿尔卑斯山	,	他	说	,

他说，他羡慕她能看到阿尔卑斯山的景色。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**tried**	**to**	**give**	**her**	**an**	**idea**	**of**	**them**	**,**
和	尝试	到	给	她	一个	主意	的	他们	,

并试图让她了解它们，

[frɒm; frəm] [wɪʧ] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['ʤɜːzi] [bʊl] [ðæt] [hiː; hi]

from	**which**	**he**	**broke**	**off**	**to**	**boast**	**of**	**a**	**famous**	**little**	**Jersey**	**bull**	**that**	**he**
从	哪个	他	打破	离开	到	夸	的	一个	著名的	小的	球衣	公牛	那	他

[hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

had	**won**	**from**	**a**	**rival**	**,**
有	韩元	从	一个	竞争对手	,

然后他突然停下来，吹嘘自己从对手那里赢来的一头著名的泽西小公牛。

[æn; ən] [ə'merɪkən] , ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] ; ['kʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [baɪ][ʤʌst] [faɪv]

an	**American**	**,**	**deeply**	**in**	**love**	**with**	**the**	**bull**	**;**	**cutting**	**him**	**out**	**by**	**telegraph**	**by**	**just**	**five**
一个	美国人	,	深	在	爱	和	这	公牛	;	切割	他	出去	经过	电报	经过	只是	五

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

一个美国人，深深地爱上了公牛；却因为电报只差五分钟就把它抢先一步。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]

The	**latter**	**had**	**examined**	**the**	**bull**	**in**	**the**	**island**	**and**	**had**	**passed**	**on**	**to**
这	后者	有	检查	这	公牛	在	这	岛	和	有	通过了	在	到

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

后者曾在岛上考察过那头公牛，之后前往巴黎。

[nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [heɪst] [tuː; tə] [sel] [hɪm] .

not	**suspecting**	**there**	**would**	**be**	**haste**	**to**	**sell**	**him**	**.**
不是	怀疑	那里	会	是	匆忙	到	卖	他	.

没想到会这么快就把他卖掉。

['biːʧəm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ['ædvətaɪzd] , [tʊk] [hɪm] [ɒn] [trʌst] , ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

Beauchamp	**,**	**seeing**	**the**	**bull**	**advertized**	**,**	**took**	**him**	**on**	**trust**	**,**	**galloped**	**to**	**the**	**nearest**
博尚	,	看到	这	公牛	广告	,	采取	他	在	相信	,	疾驰	到	这	最近的

['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

telegraph	**station**	**forthwith**	**,**
电报	车站	立即	,

博尚看到广告上刊登的公牛信息，便相信了它，立即策马奔向最近的电报站。

[ænd; ənd][səʊ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃɪpt] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	so	obtained	possession	of	him	;	and	the	bull	was	now	shipped	on	the
和	所以	获得	拥有	的	他	;	和	这	公牛	曾是	现在	已发货	在	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

于是便得到了它；这头公牛也被装上了船。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['preʃəs] [bʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

But	for	this	precious	bull	,	however	,	and	other	business	,
但	为了	这	宝贵的	公牛	,	然而	,	和	其他	商业	,

但就这头珍贵的公牛以及其他生意而言，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] .

he	would	have	been	able	to	spend	almost	the	entire	month	with	Dr	.
他	会	有	到过	有能力的	到	花费	几乎	这	全部的	月	和	博士	.

['ʃræpnəl] , [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

Shrapnel	,	he	said	regretfully	.
弹片	,	他	说	遗憾的是	.

他遗憾地说，本来他几乎可以和施拉普内尔医生一起度过整个月。

[mɪs] ['dɛnəm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Miss	Denham	on	the	contrary	did	not	regret	his	active	occupation	.
错过	丹汉姆	在	这	相反	做过	不是	后悔	他的	积极的	职业	.

相反，丹汉姆小姐并不后悔他从事这份积极的职业。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [ænd; ənd]

The	story	of	his	rush	from	the	breakfast	-	table	to	the	stables	,	and
这	故事	的	他的	匆忙	从	这	早餐	-	桌子	到	这	马厩	,	和

['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

gallop	away	to	the	station	,
驰骋	离开	到	这	车站	,

他吃完早餐后，匆匆赶到马厩，然后策马奔向车站的故事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kweɪkə(r)] ['dʒentlmən] ['səʊbəli] [peɪst] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['pærɪs][ɒn][ðə; ðɪ]

while	the	American	Quaker	gentleman	soberly	paced	down	a	street	in	Paris	on	the
尽管	这	美国人	贵格会	绅士	清醒地	踱步	向下	一个	街道	在	巴黎	在	这

[seɪm] ['erənd] ,

same	errand	,
相同的	差事	,

与此同时，这位美国贵格会绅士在巴黎的街道上神情严肃地踱步，执行着同样的任务。

[ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['rɪzəb(ə)l]['fænsi] .

in	invisible	rivalry	,	touched	her	risible	fancy	.
在	无形的	对抗	,	感动	她	可笑的	想要	.

在无形的竞争中，触动了她那可笑的幻想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] —

She	was	especially	pleased	to	think	of	him	living	in	harmony	with	his	uncle	—
她	曾是	尤其	高兴	到	思考	的	他	活的	在	和谐	和	他的	叔叔	—

[ðæt] [streɪndʒ] ,

that	strange	,
那	奇怪的	,

她尤其高兴的是，他能和叔叔和睦相处——那真是件奇怪的事。

['lɒfti] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [huː] [baɪ] [plɒt] [ɔː(r)][baɪ] ['vaɪələns] ['pʌnɪʃt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

lofty	,	powerful	man	,	who	by	plot	or	by	violence	punished	opposition	to	his	will	,
高远	,	强大的	男人	,	WHO	经过	阴谋	或者	经过	暴力	受到惩罚	反对	到	他的	将要	,

他是一位地位显赫、权势滔天的人物，通过阴谋或暴力手段惩罚反对他意志的人。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][æt; ət] [hɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːθɔːtfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	who	must	be	kind	at	heart	,	as	well	as	forethoughtful	of	his
但	WHO	必须	是	种类	在	心	,	作为	出色地	作为	经心	的	他的

['nɛfjuːz] [gʊd] ;

nephew's	good	;
侄子的	好的	;

但他必须心地善良，并且要为侄子的利益着想；

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ,

the	assurance	of	it	being	,
这	保证	的	它	存在	,

确信它是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'stɔːld] [hɪm]

that	when	the	conflict	was	at	an	end	he	had	immediately	installed	him
那	什么时候	这	冲突	曾是	在	一个	结尾	他	有	立即地	已安装	他

[æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

as	manager	of	one	of	his	estates	,
作为	经理	的	一	的	他的	庄园	,

冲突结束后，他立即任命他为自己旗下某处庄园的经理。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] .

to	give	his	energy	play	and	make	him	practically	useful	.
到	给	他的	活力	玩	和	制作	他	几乎	有用	.

让他的精力得到发挥，并使他真正发挥作用。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['bɔtənaiz] ,

The	day	before	she	left	home	was	passed	by	the	three	in	botanizing	,
这	天	前	她	左边	家	曾是	通过了	经过	这	三	在	植物学	,

她离家前一天，三人一起去植物学研究。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] - , ['əʊvə(r)][sænd] ['kʌntri] , [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['medəʊ] ;

some	miles	distant	from	Bevisham	,	over	sand	country	,	marsh	and	meadow	;
一些	英里	遥远	从	-	,	超过	沙	国家	,	沼泽	和	草地	;

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

Dr	.	Shrapnel	,
博士	.	弹片	,

距离贝维沙姆几英里远，穿过沙地、沼泽和草地；施拉普内尔博士，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['biːʧəm] ,

deep	in	the	science	,	on	one	side	of	her	,	and	Beauchamp	,
深的	在	这	科学	,	在	一	边	的	她	,	和	博尚	,

她的一边是博尚，另一边是博尚，他们深入研究科学。

[ri'kwaiə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['evri] [plɑːnt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɒn]

requiring	instruction	in	the	names	and	properties	of	every	plant	and	simple	,	on
需要	操作说明	在	这	姓名	和	特性	的	每一个	植物	和	简单的	,	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

另一方面，需要教授每种植物的名称和特性，而另一方面则很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['swiːtnəs] , ['dʒent(ə)l] ['lɑːftə(r)] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	was	a	day	of	summer	sweetness	,	gentle	laughter	,	conversation	,	and
它	曾是	一个	天	的	夏天	甜味	,	温和的	笑声	,	对话	,	和

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['həʊmlinəs] .

the	happiest	homeliness	.
这	最快乐	家的感觉	.

那是一个充满夏日甜蜜、欢声笑语、轻松交谈和温馨居家氛围的日子。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ˈʌtə] ['beəli] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .

The	politicians	uttered	barely	a	syllable	of	politics	.
这	政治家	说出	仅仅	一个	音节	的	政治	.

这些政客几乎没提到政治。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['emptid] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːb] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,

The	dinner	basket	was	emptied	heartily	to	make	way	for	herb	and	flower	,
这	晚餐	篮子	曾是	清空	衷心地	到	制作	方式	为了	草本植物	和	花	,

晚餐篮里的东西被毫不吝啬地清空，腾出空间放上香草和鲜花。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['həʊmwəd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [stɑːz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd]

and	at	night	the	expedition	homeward	was	crowned	with	stars	along	a	road
和	在	夜晚	这	远征	回家	曾是	加冕	和	明星	沿着	一个	路

[rɪ'freʃt] [baɪ] [mɪd] - [deɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

refreshed	by	mid	-	day	thunder	-	showers	and	smelling	of	the	rain	in	the	dust	,
焕然一新	经过	中	-	天	雷	-	淋浴	和	闻起来	的	这	雨	在	这	灰尘	,

夜幕降临，返程的探险队沿着一条被正午雷雨洗礼、尘土中弥漫着雨水气息的道路行进，繁星点点，蔚为壮观。

[pɑːst] [medəuz] ['kiːnli] [sent] , ['gaːdnz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɪnəməʊst] [bɑːm] [ænd; ənd] ['əʊdə(r)] .

past	meadows	keenly	scenting	,	gardens	giving	out	their	innermost	balm	and	odour	.
过去的	草地	敏锐地	香味	,	花园	给予	出去	他们的	最内层	香脂	和	气味	.

穿过散发着浓郁香气的草地，花园散发出最深处的芬芳和芬芳。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dræŋk] [tiː] [ɪn] ['dʒɛniz] [əʊn] ['gaːd(ə)n] .

Late	at	night	they	drank	tea	in	Jenny's	own	garden	.
晚的	在	夜晚	他们	喝	茶	在	珍妮的	自己的	花园	.

深夜，他们在珍妮自己的花园里喝茶。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

They	separated	a	little	after	two	in	the	morning	,
他们	分开	一个	小的	后	二	在	这	早晨	,

凌晨两点刚过，他们就分开了。

[wen] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['westən] [laɪt] [stɪl] [leɪ] [wɔːm] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [skaɪ] ,

when	the	faded	Western	light	still	lay	warm	on	a	bow	of	sky	,
什么时候	这	褪色	西	光	仍然	躺	温暖的	在	一个	弓	的	天空	,

当西边的余晖依然温暖地洒在天空的弧线上时

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] .

and	on	the	level	of	the	East	it	quickened	.
和	在	这	等级	的	这	东方	它	加速	.

而在东方，速度加快了。

['dʒeni] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['jestədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['fɒrən]

Jenny	felt	sure	she	should	long	for	that	yesterday	when	she	was	among	foreign
珍妮	毛毡	当然	她	应该	长的	为了	那	昨天	什么时候	她	曾是	之中	外国的

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

昨天身处异国风情之中时，珍妮确信自己应该渴望那种感觉。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [haɪ] [ælps] - [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['eminəns] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

even	among	high	Alps	-	those	mysterious	eminences	which	seemed	in	her
甚至	之中	高的	阿尔卑斯山	-	那些	神秘	杰出人物	哪个	似乎	在	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf]

imagination	to	know	of	heaven	and	have	the	dawn	of	a	new	life
想像力	到	知道	的	天堂	和	有	这	黎明	的	一个	新的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [piːks] .

for	her	beyond	their	peaks	.
为了	她	超过	他们的	高峰	.

即使是在高耸入云的阿尔卑斯山脉中——那些神秘的山峰，在她想象中似乎知晓天堂，并在山峰之外为她带来新的生活曙光。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [wen] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['biːʧəm] :

Her	last	words	when	stepping	into	the	railway	carriage	were	to	Beauchamp	:
她	最后的	字	什么时候	步进	进入	这	铁路	运输	是	到	博尚	:

她踏入火车车厢时说的最后一句话是对博尚说的：

\- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? -

'	Will	you	take	care	of	him	?	'
-	将要	你	拿	关心	的	他	?	-

你会照顾他吗?

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . - [nek] ,

She	flung	her	arms	round	Dr	.	Shrapnel's	neck	,
她	扔	她	武器	圆形的	博士	.	-	脖子	,

她一把搂住施拉普内尔医生的脖子，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm]['ʌndə(r)] ['trʌbld] ['aɪlɪdz] [wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː]

and	gazed	at	him	under	troubled	eyelids	which	seemed	to	be	passing	in	review
和	凝视	在	他	在下面	麻烦	眼睑	哪个	似乎	到	是	通过	在	审查

['evri] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [ðæt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;

every	vision	of	possible	harm	that	might	come	to	him	during	her	absence	;
每一个	想象	的	可能的	伤害	那	可能	来	到	他	期间	她	缺席	;

她透过忧虑的眼睑凝视着他，眼睑上仿佛在回想她不在期间他可能会遭遇的每一种伤害；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['geɪzɪŋ] ,

and	so	she	continued	gazing	,
和	所以	她	持续	凝视	,

于是她继续凝视着。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [kʌt] [hɪm]

and	at	no	one	but	Dr	.	Shrapnel	until	the	bend	of	the	line	cut	him
和	在	不	一	但	博士	.	弹片	直到	这	弯曲	的	这	线	切	他

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

from	her	sight	.
从	她	视线	.

除了施拉普内尔医生，她谁也没看，直到铁路线的弯道将他从她的视线中遮挡住。

['biːʧəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sekənd(ə)ri] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Beauchamp	was	a	very	secondary	person	on	that	occasion	,
博尚	曾是	一个	非常	次要	人	在	那	场合	,

在那件事上，博尚只是个配角。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [səʊ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [ʌn'juːzd] [tuː; tə]

and	he	was	unused	to	being	so	in	the	society	of	women	—	unused	to
和	他	曾是	未使用的	到	存在	所以	在	这	社会	的	女性	—	未使用的	到

[faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

find	himself	entirely	eclipsed	by	their	interest	in	another	.
寻找	他自己	完全	日食	经过	他们的	兴趣	在	其他	.

他很不习惯在女性群体中如此——不习惯发现自己完全被她们对其他人的兴趣所掩盖。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fɜːvənsi] ;

He	speculated	on	it	,	wondering	at	her	concentrated	fervency	;
他	推测	在	它	,	好奇	在	她	集中	热忱	;

他思索着这件事，对她全神贯注的热情感到惊奇；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [mʌʧ] [wɔːmθ] .

for	he	had	not	supposed	her	to	possess	much	warmth	.
为了	他	有	不是	据称	她	到	具有	很多	温暖	.

因为他没想到她会如此热情。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

After	she	was	fairly	off	on	her	journey	,
后	她	曾是	相当	离开	在	她	旅行	,

在她踏上旅程相当长的一段路程之后，

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['biːʧəm] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['pəʊtʃə(r)] ,

Dr	.	Shrapnel	mentioned	to	Beauchamp	a	case	of	a	Steynham	poacher	,
博士	.	弹片	提及	到	博尚	一个	案件	的	一个	-	偷猎者	,

施拉普内尔医生向博尚提到了斯泰纳姆的一起偷猎案，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɪð] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

whom	he	had	thought	it	his	duty	to	supply	with	means	of	defence	.
谁	他	有	想法	它	他的	责任	到	供应	和	方法	的	防御	.

他认为为这些人提供防御手段是他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pəʊtʃɪŋ] [keɪs] .

It	was	a	common	poaching	case	.
它	曾是	一个	常见的	偷猎	案件	.

这是一起常见的偷猎案件。

['biːʧəm] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl]

Beauchamp	was	not	surprised	that	Mr	.	Romfrey	and	Dr	.	Shrapnel
博尚	曾是	不是	惊讶	那	先生	.	-	和	博士	.	弹片

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ;

should	come	to	a	collision	;
应该	来	到	一个	碰撞	;

博尚对罗姆弗雷先生和施拉普内尔博士发生冲突并不感到意外；

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['biːʧəm] [sed]

the	marvel	was	that	it	had	never	occurred	before	,	and	Beauchamp	said
这	奇迹	曾是	那	它	有	绝不	发生	前	,	和	博尚	说

[æt; ət][wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

令人惊奇的是，这种情况以前从未发生过，博尚立刻说道：

- [əʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['mɪstə(r)] . - [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðem; ðəm][stænd][ðeə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən]

'	Oh	,	my	uncle	Mr	.	Romfrey	would	rather	see	them	stand	their	ground	than
-	哦	,	我的	叔叔	先生	.	-	会	相当	看	他们	站立	他们的	地面	比

[nɒt] . -

not	.	'	-
不是	.	-	

“哦，我的叔叔罗姆弗雷先生宁愿看到他们坚守阵地，也不愿看到他们退缩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	was	disposed	to	think	well	of	his	uncle	.
他	曾是	处置	到	思考	出色地	的	他的	叔叔	.

他倾向于对他的叔叔抱有好感。

[ðə; ði] ['dʒɜːzi] [bʊl] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .

The	Jersey	bull	called	him	away	to	Holdesbury	.
这	球衣	公牛	称为	他	离开	到	-	.

那头泽西公牛把他引到了霍尔兹伯里。

['kæptɪn] - [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊtʃɪŋ] [keɪs] [æt; ət] - ,

Captain	Baskelett	heard	of	this	poaching	case	at	Steynham	,
队长	-	听到	的	这	偷猎	案件	在	-	,

巴斯克莱特船长在斯泰纳姆听说了这起偷猎案。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [tʃeks] ,

where	he	had	to	appear	in	person	when	he	was	in	want	of	cheques	,
在哪里	他	有	到	出现	在	人	什么时候	他	曾是	在	想	的	支票	,

他需要支票时必须亲自到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɪnə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [wʌn] .

and	the	Bevisham	dinner	furnished	an	excuse	for	demanding	one	.
和	这	-	晚餐	提供	一个	原谅	为了	要求	一	.

而贝维沙姆晚宴则为提出这样的要求提供了一个借口。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [sʌm] ['ænjuəli] .

He	would	have	preferred	a	positive	sum	annually	.
他	会	有	首选	一个	积极的	和	每年	.

他更希望每年都能获得正数额的收入。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi]

Mr	.	Romfrey	,	however	,	though	he	wrote	his	cheques	out	like	the	lord	he
先生	.	-	,	然而	,	尽管	他	写道	他的	支票	出去	喜欢	这	主	他

[wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

was	by	nature	,
曾是	经过	自然	,

然而，罗姆弗雷先生虽然开支票时像个大人物，但他天生就是个大人物。

[ɪg'zæktɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɒn]

exacted	the	request	for	them	;	a	system	that	kept	the	gallant	gentleman	on
索取	这	要求	为了	他们	;	一个	系统	那	保留	这	英勇	绅士	在

[hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

his	good	behaviour	,
他的	好的	行为	,

强制他们提出请求；这套制度让这位绅士谨言慎行。

['prɒbəbli] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kɒst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)]['staɪpend] .

probably	at	a	lower	cost	than	the	regular	stipend	.
大概	在	一个	降低	成本	比	这	常规的	助学金	.

可能比正常津贴成本更低。

[ɪn] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə]['sɪsəl] - , ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] ,

In	handing	the	cheque	to	Cecil	Baskelett	,	Mr	.	Romfrey	spoke	of	a	poacher	,
在	处理	这	查看	到	塞西尔	-	,	先生	.	-	辐	的	一个	偷猎者	,

罗姆弗雷先生在把支票交给塞西尔·巴斯克莱特时，提到了偷猎者。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['pəʊtʃɪŋ] ['fæməli] [kɔːld] [ðə; ði] - , [huː] ['wɒntɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

of	an	old	poaching	family	called	the	Dicketts	,	who	wanted	punishment	and
的	一个	老的	偷猎	家庭	称为	这	-	,	WHO	通缉	惩罚	和

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	to	have	it	,
曾是	到	有	它	,

迪克特家族是一个古老的偷猎家族，他们想要受到惩罚，而他们也确实受到了惩罚。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['ləʊk(ə)l] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ʃræpnəl]

but	Mr	.	Romfrey's	local	lawyer	had	informed	him	that	the	man	Shrapnel
但	先生	.	-	当地的	律师	有	知情的	他	那	这	男人	弹片

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但罗姆弗雷先生的当地律师告诉他，施拉普内尔这个人是：

[æz; əz]['juːʒuəl] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

as	usual	,	supplying	the	means	of	defence	.
作为	通常	,	供应	这	方法	的	防御	.

一如既往，提供防御手段。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , ['mɪstə(r)] . - [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn]

For	his	own	part	,	Mr	.	Romfrey	said	,	he	had	no	objection	to	one
为了	他的	自己的	部分	,	先生	.	-	说	,	他	有	不	异议	到	一

['ræskəlz] ['bækɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

rascal's	backing	another	,
无赖的	后盾	其他	,

罗姆弗雷先生表示，他本人并不反对一个恶棍支持另一个恶棍。

[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [mait] [hɪt][hɪz; ɪz] [hɑ:dɪst] , ['əʊnli] [pə'hæps] ['nevəl] [mait] ['sʌmhaʊ] [get] [mɪkst] [ʌp]
and **Shrapnel** **might** **hit** **his** **hardest** **,** **only** **perhaps** **Nevil** **might** **somehow** **get** **mixed** **up**
和 弹片 可能 打 他的 最难 , 仅有的 也许 内维尔 可能 不知何故 得到 混合 向上
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
in **it** **,**
在 它 ,

而弹片可能会对他造成最沉重的打击，或许只有内维尔会以某种方式被卷入其中。

[ænd; ənd]['nevəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]['kwaɪətli] [naʊ] — [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][fækt][dʒʌst] [dʌn] ['kæpɪt(ə)li][ɪn]
and **Nevil** **was** **going** **on** **quietly** **now** **—** **he** **had** **in** **fact** **just** **done** **capitally** **in**
和 内维尔 曾是 去 在 悄悄 现在 — 他 有 在 事实 只是 完毕 资本 在
[læ'su:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:zi] [bʊl] [ðæt] [ə; eɪ] ['jæŋki]
lassoing **with** **a** **shot** **of** **the** **telegraph** **a** **splendid** **little** **Jersey** **bull** **that** **a** **Yankee**
套索 和 一个 射击 的 这 电报 一个 灿烂 小的 球衣 公牛 那 一个 扬基
[wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] :
was **after** **:**
曾是 后 :

内维尔现在正悄悄地继续着——事实上，他刚刚用电报套索漂亮地套住了一头美国佬想要抓到的漂亮的泽西小公牛：

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][best][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm]['kwaɪət] ,
and **on** **the** **whole** **it** **was** **best** **to** **try** **to** **keep** **him** **quiet** **,**
和 在 这 所有的 它 曾是 最好的 到 尝试 到 保持 他 安静的 ,

总的来说，最好还是让他保持沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][mæd][ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ['ʃræpnəl] ; ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒs] :
for **he** **was** **mad** **about** **that** **man** **Shrapnel** **;** **Shrapnel** **was** **his** **joss** **:**
为了 他 曾是 疯狂的 关于 那 男人 弹片 ; 弹片 曾是 他的 乔斯 :

因为他非常崇拜那个叫Shrapnel的人；Shrapnel是他的偶像。

[ænd; ənd] [ɪf] ['li:g(ə)l] [nɔk] [keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ['nevəl] [mait] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]
and **if** **legal** **knocks** **came** **of** **this** **business** **Nevil** **might** **be** **thinking** **of** **interfering**
和 如果 合法的 敲门声 来了 的 这 商业 内维尔 可能 是 思维 的 干扰
:
:
:

如果这桩生意遇到法律纠纷，内维尔可能会考虑介入：

- [ɔ:(r)][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃɪndi] ['lɛtəz] ,
' **Or** **he** **and** **I** **may** **be** **getting** **to** **exchange** **a** **lot** **of** **shindy** **letters** **,**
- 或者 他 和 我 可能 是 获得 到 交换 一个 很多 的 闪亮 信件 ,

或者，我和他可能会互通很多漂亮的信件。

- ['mɪstə(r)] . - [sed] .
' **Mr** **.** **Romfrey** **said** **.**
- 先生 . - 说 .

罗姆弗雷先生说道。

- [tel] [hɪm][aɪ] [teɪk] ['ʃræpnəl] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)]
' **Tell** **him** **I** **take** **Shrapnel** **just** **like** **any** **other** **man** **,** **and** **don't** **want** **to** **hear**
- 告诉 他 我 拿 弹片 只是 喜欢 任何 其他 男人 , 和 不 想 到 听到
[ɐp'ɒlədʒɪz] ,
apologies **,**
致歉 ,

“告诉他，我和其他人一样承受着弹片的伤害，我不想听任何道歉。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][mɪks][hɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **don't** **mix** **him** **up** **in** **it** **.**
和 我 不 混合 他 向上 在 它 .

我不会把他牵扯进去。

[tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Tell	**him**	**if**	**he**	**likes**	**to**	**have**	**an**	**explanation**	**from**	**me**	**,**
告诉	他	如果	他	点赞	到	有	一个	解释	从	我	,

如果他想听我解释，就告诉他。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] .

I'll	**give**	**it**	**him**	**when**	**he**	**comes**	**here**	**.**
患病的	给	它	他	什么时候	他	来	这里	.

他来的时候我会给他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . -

You	**can**	**run**	**over**	**to**	**Holdesbury**	**the**	**morning**	**after**	**your**	**dinner**	**.**	**'**
你	能	跑步	超过	到	-	这	早晨	后	你的	晚餐	.	-

晚饭后的第二天早上你可以去霍尔兹伯里。

['kæptɪn] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .

Captain	**Baskelett**	**said**	**he**	**would**	**go**	**.**
队长	-	说	他	会	去	.

巴斯克莱特船长说他会去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	**was**	**pleased**	**with**	**his**	**cheque**	**at**	**the**	**time**	**,**
他	曾是	高兴	和	他的	查看	在	这	时间	,

当时他对支票很满意。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] ['nevəl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] ['kɜːn(ə)l]

but	**hearing**	**subsequently**	**that**	**Nevil**	**was**	**coming**	**to**	**Steynham**	**to**	**meet**	**Colonel**
但	听力	随后	那	内维尔	曾是	未来	到	-	到	见面	上校

['hɑːlkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Halkett	**and**	**his**	**daughter**	**,**
哈尔克特	和	他的	女儿	,

但后来听说内维尔要来斯泰纳姆拜访哈尔凯特上校和他的女儿，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'pliːzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [kə'mɪʃ(ə)n] .

he	**became**	**displeased**	**,**	**considering**	**it**	**a**	**very**	**silly**	**commission**	**.**
他	成为	不高兴	,	考虑	它	一个	非常	愚蠢的	委员会	.

他很不高兴，认为这是一项非常愚蠢的委托。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

The	**more**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**the**	**more**	**ridiculous**	**and**	**unworthy**	**it**	**appeared**	**.**
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	荒谬的	和	不配	它	出现	.

他越想越觉得这件事荒谬可笑，毫无价值。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɔːd] - ['ɔːlsəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['nevəl]

He	**asked**	**himself**	**and**	**Lord**	**Palmet**	**also**	**why**	**he**	**should**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Nevil**
他	问	他自己	和	主	-	还	为什么	他	应该	有	到	去	到	内维尔

[æt; ət] - [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]

at	**Holdesbury**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**circumstances**	**that**	**he**	**would**	**hear**	**of**	**two**	**or**
在	-	到	告诉	他	的	情况	那	他	会	听到	的	二	或者

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æt; ət] - .

three	**days**	**later**	**at**	**Steynham**	**.**
三	天	之后	在	-	.

他问自己，也问帕尔梅特勋爵，为什么他要去霍尔兹伯里告诉内维尔一些事情，而这些事情他两三天后就会在斯泰纳姆听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**sense**	**in**	**it**	**.**
那里	曾是	不	感觉	在	它	.

这毫无道理。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['wʊmən] ['kʌlɪŋ] [hæd; həd]

The	only	conclusion	for	him	was	that	the	scheming	woman	Culling	had
这	仅有的	结论	为了	他	曾是	那	这	心计	女士	淘汰	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['evri] [mæn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

determined	to	bring	down	every	man	concerned	in	the	Bevisham	election	,
决定	到	带来	向下	每一个	男人	担心的	在	这	-	选举	,

他唯一的结论是，诡计多端的女人卡林决心扳倒所有参与贝维舍姆选举的男人。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['mɪstə(r)] . - , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] ['nevəl] .

and	particularly	Mr	.	Romfrey	,	on	his	knees	before	Nevil	.
和	特别	先生	.	-	,	在	他的	膝盖	前	内维尔	.

尤其是罗姆弗雷先生，他跪在内维尔面前。

- [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Holdesbury	had	been	placed	at	his	disposal	,	and	the	use	of	the	house	in
-	有	到过	放置	在	他的	处理	,	和	这	使用	的	这	房子	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

霍尔兹伯里已交由他支配，伦敦的那栋房子也归他使用。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['sɪsəl][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

which	latter	would	have	been	extremely	serviceable	to	Cecil	as	a	place	of
哪个	后者	会	有	到过	极其	可用	到	塞西尔	作为	一个	地方	的

['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ]

dinners	to	the	Parliament	of	Great	Britain	in	lieu	of	the	speech	-	making
晚餐	到	这	议会	的	伟大的	英国	在	代替	的	这	演讲	-	制作

['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['membəz] ,

generally	expected	of	Members	,
一般来说	预期的	的	成员	,

对于塞西尔来说，后者将是一个非常实用的场所，可以作为在英国议会举行晚宴的场所，以代替议员们通常需要发表的演讲。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [pə'fɔːmd] .

and	not	so	effectively	performed	.
和	不是	所以	有效地	执行	.

而且执行效果并不理想。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [grəʊn] [ə'freɪd][ɒv; əv][əʊld]['nevəl] !

One	would	think	the	baron	had	grown	afraid	of	old	Nevil	!
一	会	思考	这	男爵	有	生长	害怕的	的	老的	内维尔	!

人们会以为男爵已经害怕老内维尔了！

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .

He	had	spoken	as	if	he	were	.
他	有	说	作为	如果	他	是	.

他说话的口气就像他就是那样。

['sɪsəl] [reil] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [tuː; tə] [lɔːd] - [ə'genst] [ðæt] ['wʊmən] - ['mɪstrəs] ['kʌlɪŋ] ,

Cecil	railed	unreservedly	to	Lord	Palmet	against	that	woman	'	Mistress	Culling	,
塞西尔	有轨电车	毫无保留	到	主	-	反对	那	女士	-	情妇	淘汰	,

塞西尔毫不留情地向帕尔梅特勋爵痛斥那个女人“卡林夫人”，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	as	it	pleased	him	to	term	her	,
-	作为	它	高兴	他	到	学期	她	,

——正如他喜欢称呼她的那样，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?

and	who	could	be	offended	by	his	calling	her	so	?
和	WHO	可以	是	被冒犯了	经过	他的	呼叫	她	所以	?

谁会因为他这样称呼她而生气呢?

[hɪz; ɪz] [faɪn] [wɪt] ['revld] [ɪn] [bi'stəu] ['taɪtlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['bætəris] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn]

His	fine	wit	revelled	in	bestowing	titles	that	were	at	once	batteries	directed	upon
他的	美好的	有	尽情狂欢	在	授予	标题	那	是	在	一次	电池	指导	之上

[p'ɜ:sənz] [hi:; hi] [heit] ,

persons	he	hated	,
人	他	憎恨	,

他机智幽默，喜欢给那些他憎恨的人冠以既是攻击又是侮辱的头衔。

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	entrenchments	for	himself	.
和	战壕	为了	他自己	.

并为自己构筑防御工事。

[æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌltri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] -

At	four	o'clock	on	a	sultry	afternoon	he	sat	at	table	with	his	Bevisham	-
在	四	点钟	在	一个	闷热	下午	他	卫星	在	桌子	和	他的	-	

[sə'pɔ:təz] ,

supporters	,
支持者	,

在一个闷热的下午四点，他与贝维沙姆的支持者们坐在桌旁。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðem; ðəm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [həʊ'tel] [ʃæm'peɪn] , ['ʃeri] [ænd; ənd]

and	pledged	them	correspondingly	in	English	hotel	champagne	,	sherry	and
和	承诺	他们	相应地	在	英语	酒店	香槟酒	,	雪利酒	和

['klærət] .

claret	.
红酒	.

并以英国酒店的香槟、雪利酒和波尔多红酒作为相应的抵押。

[æt; ət]['sev(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] , [æz; əz][hi:; hi]

At	seven	he	was	rid	of	them	,	but	parched	and	heated	,	as	he
在	七	他	曾是	摆脱	的	他们	,	但	干渴	和	加热	,	作为	他

[dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

deserved	to	be	,
应得的	到	是	,

七岁时他摆脱了他们，但却又渴又热，这是他应得的。

[hi:; hi] [əʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .

he	owned	,	for	drinking	the	poison	.
他	拥有	,	为了	喝	这	毒	.

他承认自己喝了毒药。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:ləmənt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [hi:; hi]

It	would	be	a	good	subject	for	Parliament	if	he	could	get	it	up	,	he
它	会	是	一个	好的	主题	为了	议会	如果	他	可以	得到	它	向上	,	他

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

他心想，如果能把这个议题提交议会讨论，那将是一个很好的议题。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] - ,

'	And	now	,	'	said	he	to	Palmet	,
-	和	现在	,	-	说	他	到	-	,

“现在，”他对帕尔梅特说，

- [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪf] [ai] ['hædnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stju:pɪd]

'	we	might	be	crossing	over	to	the	Club	if	I	hadn't	to	go	about	that	stupid
-	我们	可能	是	过境	超过	到	这	俱乐部	如果	我	之前没有	到	去	关于	那	愚蠢的

['bɪznəs] [tu:; tə] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

business	to	Holdesbury	to	-	morrow	morning	.
商业	到	-	到	-	明天	早晨	.

“如果我明天早上不用去霍尔兹伯里处理那件蠢事，我们可能就转会到俱乐部了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [stɑːt] . -

We	shall	miss	the	race	,	or	,	at	least	,	the	start	.	'
我们	将	错过	这	种族	,	或者	,	在	至少	,	这	开始	.	-

我们将错过比赛，或者至少会错过起跑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] : - [ten][tuː; tə][wʌn][əʊld]['nevəl] - [es] [wɪð] ['ʃræpnəl] ,

The	idea	struck	him	:	'	Ten	to	one	old	Nevil	'	s	with	Shrapnel	,
这	主意	击	他	:	-	十	到	一	老的	内维尔	-	s	和	弹片	,

他突然想到：“十比一，老内维尔带着弹片。”

- [ænd; ənd][nəʊ][aɪ'dɪə][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

'	and	no	idea	could	be	more	natural	.
-	和	不	主意	可以	是	更多的	自然的	.

再也没有比这更自然的想法了。

- [wiː; wi] - ['el'el][kɔːl][ɒn] ['ʃræpnəl] , - [sed] - .

'	We	'	ll	call	on	Shrapnel	,	'	said	Palmet	.
-	我们	-	二	称呼	在	弹片	,	-	说	-	.

“我们会请Shrapnel来帮忙，”帕尔梅特说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dʒeni] ['dɛnəm] .

'	We	shall	see	Jenny	Denham	.
-	我们	将	看	珍妮	丹汉姆	.

我们将会见到珍妮·丹汉姆。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːs] .

He	gives	her	out	as	his	niece	.
他	给予	她	出去	作为	他的	侄女	.

他把她介绍成自己的侄女。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .

Whatever	she	is	she's	a	brimming	little	beauty	.
任何	她	是	她是	一个	充满	小的	美丽	.

不管她是什么，她都是个美艳动人的小姑娘。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bɑːsk] , [juː; jʊ] ['seldəm] [siː] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːl] . -

I	assure	you	,	Bask	,	you	seldom	see	so	pretty	a	girl	.	'
我	保证	你	,	晒	,	你	很少	看	所以	漂亮的	一个	女孩	.	-

巴斯克，我向你保证，你很少见到这么漂亮的女孩。

[waɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd] [menz] ['fʊtsteps] [ə'pɒn][mɔː(r)] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] ,

Wine	,	which	has	directed	men's	footsteps	upon	more	marvellous	adventures	,
葡萄酒	,	哪个	有	指导	男士	脚步声	之上	更多的	奇妙	冒险	,

葡萄酒引领着人们踏上更加奇妙的冒险之旅，

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ˌefə'ves(ə)nt] [drɑːft] ,

took	them	to	a	chemist's	shop	for	a	cooling	effervescent	draught	,
采取	他们	到	一个	化学家的	店铺	为了	一个	冷却	起泡的	草稿	,

带他们去药店买了些清凉的泡腾饮料。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] , ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	thence	through	the	town	to	the	address	,	furnished	to	them	by	the
和	因此	通过	这	镇	到	这	地址	,	提供	到	他们	经过	这

['kemɪst] ,

chemist	,
化学家	,

然后穿过城镇，到达药剂师提供给他们的地址。

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .

of	Dr	.	Shrapnel	on	the	common	.
的	博士	.	弹片	在	这	常见的	.

施拉普内尔博士在公共场所。

[bæd] [waɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['bɒdɪz] ['hæŋɪŋ]

Bad	wine	,	which	is	responsible	for	the	fate	of	half	the	dismal	bodies	hanging
坏的	葡萄酒	,	哪个	是	负责任的	为了	这	命运	的	一半	这	惨淡	身体	绞刑

[frɒm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	,

劣质葡萄酒要为树上悬挂的那些凄惨尸体的一半命运负责。

['weltə] [baɪ] [rɒks] , ['grɒvlɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'dæb(ə)l] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

weltering	by	rocks	,	grovelling	and	bleaching	round	the	bedabbled	mouth	of	the
缝合	经过	岩石	,	卑躬屈膝	和	漂	圆形的	这	涂抹	嘴	的	这

['poʊɪts] [keɪv] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

poet's	Cave	of	Despair	,
诗人的	洞穴	的	绝望	,

在岩石间挣扎，在诗人绝望洞穴斑驳的洞口周围匍匐匐，褪色苍白

[hæd; həd] ['rendəd] ['kæptɪn] - ['tempə(r)] [ɪk'striːmli] [ɪ'ræsəb(ə)l] ;

had	rendered	Captain	Baskelett's	temper	extremely	irascible	;
有	渲染	队长	-	脾气	极其	暴躁	;

这使得巴斯克莱特船长的脾气变得极其暴躁；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; dreɪv] . ['ʃræpnəl] ['wɔːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

so	when	he	caught	sight	of	Dr	.	Shrapnel	walling	in	his	garden	,
所以	什么时候	他	捕捉	视线	的	博士	.	弹片	墙	在	他的	花园	,

所以当他看到施拉普内尔博士正在花园里砌墙时，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [haɪt] ,

and	perceived	him	of	a	giant's	height	,
和	感知	他	的	一个	巨人的	高度	,

他看起来身材高大，如同巨人一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['letə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn]

his	eyes	fastened	on	the	writer	of	the	abominable	letter	with	an	exultation
他的	眼睛	系紧	在	这	作家	的	这	可恶	信	和	一个	大喜

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

peculiar	to	men	having	a	devil	inside	them	that	kicks	to	be	out	.
奇特	到	男人	拥有	一个	魔鬼	里面	他们	那	踢	到	是	出去	.

他的目光紧紧盯着那封可憎信件的作者，带着一种只有内心住着一个渴望挣脱束缚的魔鬼的人才会有的狂喜。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['bleɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪkə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] ['fɒrɪst]

The	sun	was	low	,	blazing	among	the	thicker	branches	of	the	pollard	forest
这	太阳	曾是	低的	,	炽烈	之中	这	较厚	分支	的	这	波拉德	森林

[triːz] ,

trees	,
树木	,

太阳低垂，炙烤着修剪过的森林树木的粗壮枝干。

[ænd; ənd] [θruː] [sprez] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] .

and	through	sprays	of	hawthorn	.
和	通过	喷雾	的	山楂	.

透过山楂树的枝叶。

['dɑːktər; dreɪv] . ['ʃræpnəl] [stɒpt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [men] ,

Dr	.	Shrapnel	stopped	,	facing	the	visible	master	of	men	,
博士	.	弹片	停止	,	面向	这	可见的	掌握	的	男人	,

施拉普内尔博士停了下来，面对着这位显而易见的人类领袖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔːk] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][bæk][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][ðə; ði]['eksəsaɪz]

at	the	end	of	his	walk	before	he	turned	his	back	to	continue	the	exercise
在	这	结尾	的	他的	走	前	他	转向	他的	后退	到	继续	这	锻炼

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [əˈlaʊd]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ɔː(r)][bændz]

and	some	discourse	he	was	holding	aloud	either	to	the	heavens	or	bands
和	一些	话语	他	曾是	保持	大声	任何一个	到	这	天	或者	乐队

[ɒv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][men] .

of	invisible	men	.
的	无形的	男人	.

在他结束散步，转身继续锻炼之前，他大声地对着天空或一群看不见的人发表了一番讲话。

- [əˈhem; əˈhəm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ! -

'	Ahem	,	Dr	.	Shrapnel	!	'
-	嗯	,	博士	.	弹片	!	-

“咳，施拉普内尔博士！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [twaɪs] , [ðə; ði]['sekənd][taɪm] [ɪmˈpɪəriəsli] .

He	was	accosted	twice	,	the	second	time	imperiously	.
他	曾是	被骚扰	两次	,	这	第二	时间	专横跋扈	.

他两次遭到盘问，第二次对方态度傲慢无礼。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['dʒentlmən] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [hedʒ] .

He	saw	two	gentlemen	outside	the	garden	-	hedge	.
他	锯	二	先生们	外部	这	花园	-	对冲	.

他看到花园篱笆外有两个绅士。

- [aɪ] [spəʊk] , [sɜː(r)] , - [sed] ['kæptɪn] - .

'	I	spoke	,	sir	,	'	said	Captain	Baskelett	.
-	我	辐	,	先生	,	-	说	队长	-	.

“我说过了，先生，”巴斯克莱特上尉说道。

- [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

'	I	hear	you	now	,	sir	,	'	said	the	doctor	,	walking	in	a	parallel	line	with	them	.
-	我	听到	你	现在	,	先生	,	-	说	这	医生	,	步行	在	一个	平行线	线	和	他们	.

“我明白了，先生，”医生说着，与他们并排走开。

- [aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ? -

'	I	desired	to	know	,	sir	,	if	you	are	Dr	.	Shrapnel	?	'
-	我	想要的	到	知道	,	先生	,	如果	你	是	博士	.	弹片	?	-

“先生，我想知道您是不是施拉普内尔博士？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

'	I	am	.	'
-	我	是	.	-

'我是。'

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] .

They	arrived	at	the	garden	-	gate	.
他们	到达的	在	这	花园	-	门	.

他们到达了花园门口。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , - [sed] [lɔːd] - , ['veri]

'	You	have	a	charming	garden	,	Dr	.	Shrapnel	,	'	said	Lord	Palmet	,	very
-	你	有	一个	迷人	花园	,	博士	.	弹片	,	-	说	主	-	,	非常

['æfəbli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,

affably	and	loudly	,
和蔼可亲	和	高声	,

“施拉普内尔博士，您的花园真迷人，”帕尔梅特勋爵和蔼可亲地大声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] .

with	a	steady	observation	of	the	cottage	windows	.
和	一个	稳定的	观察	的	这	小屋	视窗	.

一直观察着小屋的窗户。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [flʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] .

Dr	.	Shrapnel	flung	the	gate	open	.
博士	.	弹片	扔	这	门	打开	.

施拉普内尔博士猛地推开了大门。

[lɔːd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['entəd] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] , - [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,

Lord	Palmet	raised	his	hat	and	entered	,	crying	loudly	,	'	A	very	charming	garden	,
主	-	提高	他的	帽子	和	进入	,	哭泣	高声	,	-	一个	非常	迷人	花园	,

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ! -

upon	my	word	!	'
之上	我的	单词	!	-

帕尔梅特勋爵举起帽子走了进来，大声说道："我的天哪，这花园真是太迷人了！"

['kæptɪn] - ['fɒləʊd] [hɪm] , ['bəʊɪŋ] ['stɪfli] .

Captain	Baskelett	followed	him	,	bowing	stiffly	.
队长	-	随后	他	,	鞠躬	僵硬地	.

巴斯克莱特船长跟在他身后，僵硬地鞠了一躬。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] , - ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['kʌz(ə)n] .

'	I	am	,	'	he	said	,	'	Captain	Beauchamp's	cousin	.
-	我	是	,	-	他	说	,	-	队长	博尚的	表哥	.

"我是，"他说，"博尚上尉的表弟。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] . -

I	am	Captain	Baskelett	,	one	of	the	Members	for	the	borough	.	'
我	是	队长	-	,	一	的	这	成员	为了	这	行政区	.	-

我是巴斯克莱特上尉，是本区议员之一。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , - [ɑː] . -

The	doctor	said	,	'	Ah	.	'
这	医生	说	,	-	啊	.	-

医生说："啊。"

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['biːʧəm] , [sɜː(r)] .

'	I	wish	to	see	Captain	Beauchamp	,	sir	.
-	我	希望	到	看	队长	博尚	,	先生	.

"我想见博尚上尉，先生。"

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt] ? -

He	is	absent	?	'
他	是	缺席的	?	-

他不在吗?

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] , [sɜː(r)] . -

'	I	shall	have	him	here	shortly	,	sir	.	'
-	我	将	有	他	这里	不久	,	先生	.	-

"我马上就把他带过来，先生。"

- [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ! -

'	Oh	,	you	will	have	him	!	'
-	哦	,	你	将要	有	他	!	-

"哦，你一定会得到他的！"

['sɪsəl] [pɔːzd] .

Cecil	paused	.
塞西尔	暂停	.

塞西尔停顿了一下。

- ['ædmərəb(ə)l]['rəʊzɪz] ! - [ɪk'skleɪmd] [lɔːd] - .

'	Admirable	roses	!	'	exclaimed	Lord	Palmet	.
-	令人钦佩的	玫瑰	!	-	惊呼	主	-	.

"多么美丽的玫瑰！"帕尔梅特勋爵赞叹道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] , [ai] [θɪŋk] , - [sed] ['sɪsəl] , - [ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɪz] [kə'rekt] .

'	You	have	him	,	I	think	,	'	said	Cecil	,	'	if	what	we	hear	is	correct	.
-	你	有	他	,	我	思考	,	-	说	塞西尔	,	-	如果	什么	我们	听到	是	正确的	.

“我想你们抓到他了，”塞西尔说，“如果我们听到的消息属实的话。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

I	wish	to	know	,	sir	,
我	希望	到	知道	,	先生	,

我想知道，先生，

['weðə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]

whether	the	case	you	are	conducting	against	his	uncle	is	one	you	have
无论	这	案件	你	是	进行	反对	他的	叔叔	是	一	你	有

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['biːʧəm] .

communicated	to	Captain	Beauchamp	.
沟通	到	队长	博尚	.

你是否已将你对他叔叔的案件告知博尚上尉?

[ai] [rɪ'piːt] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['prɪvi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	repeat	,	I	am	here	to	inquire	if	he	is	privy	to	it	.
我	重复	,	我	是	这里	到	查询	如果	他	是	私处	到	它	.

我再说一遍，我来这里是为了询问他是否知情。

[juː; jʊ] [meɪ] [həʊld]['fæməli] [taɪz] [ɪn] [kən'tempt] — [naʊ] , [sɜː(r)] !

You	may	hold	family	ties	in	contempt	—	Now	,	sir	!
你	可能	抓住	家庭	领带	在	鄙视	—	现在	,	先生	!

你或许会轻视家庭关系——现在，先生!

[ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ˌprɔvə'keiʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	request	you	abstain	from	provocations	with	me	.	'
我	要求	你	弃权	从	挑衅	和	我	.	-

我请求你不要挑衅我。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Dr	.	Shrapnel	had	raised	his	head	,	with	something	of	the	rush	of	a
博士	.	弹片	有	提高	他的	头	,	和	某物	的	这	匆忙	的	一个

['rɒkɪt] ,

rocket	,
火箭	,

施拉普内尔博士猛地抬起头，动作如同火箭般迅猛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

from	the	stooping	posture	to	listen	,
从	这	弯腰	姿势	到	听	,

从弯腰倾听的姿势开始，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] [ɒv; əv][nɒn] - [ɪn'telɪdʒəns] [mait] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

and	his	frown	of	non	-	intelligence	might	be	interpreted	as	the	coming	on
和	他的	皱眉	的	非	-	智力	可能	是	翻译	作为	这	未来	在

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] ['rædɪkl] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] ,

of	the	fury	Radicals	are	prone	to	,
的	这	愤怒	自由基	是	易于	到	,

他那副茫然无知的表情，或许可以被解读为激进分子容易出现的愤怒即将爆发。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

by	a	gentleman	who	believed	in	their	constant	disposition	to	explode	.
经过	一个	绅士	WHO	相信	在	他们的	持续的	处置	到	爆炸	.

一位先生认为它们随时都有可能爆炸。

['sɪsəl] [meɪd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [hænd] .

Cecil	made	play	with	a	pacifying	hand	.
塞西尔	制成	玩	和	一个	安抚	手	.

塞西尔用安抚的手进行游戏。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

'	We	shall	arrive	at	no	understanding	unless	you	are	good	enough	to	be
-	我们	将	到达	在	不	理解	除非	你	是	好的	足够的	到	是

['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

perfectly	calm	.
完美	冷静的	.

“除非你足够冷静，否则我们无法达成任何共识。”

[ai] [rɪ'piːt] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	repeat	,	my	cousin	Captain	Beauchamp	is	more	or	less	at	variance	with	his	family	,
我	重复	,	我的	表哥	队长	博尚	是	更多的	或者	较少的	在	方差	和	他的	家庭	,

我再说一遍，我的表兄博尚上尉与他的家人关系很不融洽。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

owing	to	these	doctrines	of	yours	,
欠款	到	这些	教义	的	你的	,

由于你们的这些教义，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['maɪk(ə)l] - [skɒt] - [ðə; ði] - ['wɪzəd] [kaɪnd][ɒv; əv] [spel] [juː; jʊ] [siːm]

and	your	extraordinary	Michael	-	Scott	-	the	-	wizard	kind	of	spell	you	seem
和	你的	非凡的	迈克尔	-	斯科特	-	这	-	巫师	种类	的	拼写	你	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

to	have	cast	upon	his	common	sense	as	a	man	of	the	world	.
到	有	投掷	之上	他的	常见的	感觉	作为	一个	男人	的	这	世界	.

你似乎对他这位见多识广的人的常识施了一种非凡的、像迈克尔·斯科特那样的魔法。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

You	have	him	,	as	you	say	.
你	有	他	,	作为	你	说	.

正如你所说，你已经拥有他了。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	dispute	it	.
我	做	不是	争议	它	.

我并不否认这一点。

[ai][hæv; həv][nəʊ] , [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][fɑːst] .

I	have	no	,	doubt	you	have	him	fast	.
我	有	不	,	怀疑	你	有	他	快速地	.

我毫不怀疑你很快就能把他搞定。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['diːs(ə)nsi] .

But	here	is	a	case	demanding	a	certain	respect	for	decency	.
但	这里	是	一个	案件	要求	一个	肯定	尊重	为了	体面	.

但本案需要我们对体面保持一定的尊重。

[preɪ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ] , [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

Pray	,	if	I	may	ask	you	,	be	still	,	be	quiet	,	and	hear	me	out	if	you	can
祈祷	,	如果	我	可能	问	你	,	是	仍然	,	是	安静的	,	和	听到	我	出去	如果	你	能

.

:

.

如果可以的话，请你安静下来，听我说完。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][men] [huː]

I	am	accustomed	to	explain	myself	to	the	comprehension	of	most	men	who
我	是	习惯	到	解释	我	到	这	理解	的	最多	男人	WHO

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

are	at	large	,
是	在	大的	,

我习惯于用大多数普通人都能理解的方式解释自己的事情。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ]

and	I	tell	you	candidly	I	am	not	to	be	deceived	or	diverted	from	my
和	我	告诉	你	坦率地说	我	是	不是	到	是	受骗	或者	改道	从	我的

[pɑːθ] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] . -

path	by	a	show	of	ignorance	.	'
小路	经过	一个	展示	的	无知	.	-

我坦率地告诉你，我不会被无知的表现所蒙蔽或误导。

- [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sɜː(r)] ? - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , ['ʃægrɪnd]

'	What	is	your	immediate	object	,	sir	?	'	said	Dr	.	Shrapnel	,	chagrined
-	什么	是	你的	即时	目的	,	先生	?	-	说	博士	.	弹片	,	懊恼地

[baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

by	the	mystification	within	him	,
经过	这	神秘化	之内	他	,

“先生，您眼下的目标是什么？”施拉普内尔博士问道，他为自己内心的困惑感到懊恼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

and	a	fear	that	his	patience	was	going	.
和	一个	害怕	那	他的	耐心	曾是	去	.

他害怕自己的耐心即将耗尽。

- [ɪg'zæktli] , - ['sɪsəl] [nˈɒdɪd] .

'	Exactly	,	'	Cecil	nodded	.
-	确切地	,	-	塞西尔	点头	.

“没错，”塞西尔点点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['hæpi]

He	was	acute	enough	to	see	that	he	had	established	the	happy
他	曾是	急性	足够的	到	看	那	他	有	已确立的	这	快乐的

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['fretfəlnɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

commencement	of	fretfulness	in	the	victim	,
开始	的	忧心	在	这	受害者	,

他敏锐地意识到，他已经成功地让受害者开始感到焦虑不安。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʊk] [wel] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ,

which	is	equivalent	to	a	hook	well	struck	in	the	mouth	of	your	fish	,
哪个	是	相等的	到	一个	钩	出色地	击	在	这	嘴	的	你的	鱼	,

这相当于鱼钩牢牢地钩住了鱼的嘴。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋglərz] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [mæn] . -

and	with	an	angler's	joy	he	prepared	to	play	his	man	.	'
和	和	一个	垂钓者的	喜悦	他	准备	到	玩	他的	男人	.	-

他像垂钓者一样兴奋，准备开始搏击。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[ai] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	stated	it	.
我	有	声明	它	.

我已经说过了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .

And	you	ask	me	.
和	你	问	我	.

你问我。

[bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

But	I	really	must	decline	to	run	over	the	whole	ground	again	for	you	.
但	我	真的	必须	衰退	到	跑步	超过	这	所有的	地面	再次	为了	你	.

但我真的不能再为你跑一遍了。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ; [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	am	here	to	fulfil	a	duty	to	my	family	;	a	highly	disagreeable	one	to	me	.
我	是	这里	到	实现	一个	责任	到	我的	家庭	;	一个	高度	令人不快的	一	到	我	.

:

.

我来这里是为了履行对家庭的责任；而这对我来说却是一项极其令人不快的责任。

[ai] [meɪ] [feɪl] , [laɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

I	may	fail	,	like	the	lady	who	came	here	previous	to	the	Election	,
我	可能	失败	,	喜欢	这	女士	WHO	来了	这里	以前的	到	这	选举	,

我可能会失败，就像选举前来这里的那位女士一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəntli]

for	the	result	of	which	I	am	assured	I	ought	to	thank	your	eminently
为了	这	结果	的	哪个	我	是	保证	我	应该	到	感谢	你的	非常

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['sɜːvɪsɪz] .

disinterested	services	.
无私的	服务	.

为此，我确信我应该感谢您完全无私的服务。

[ai][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ? -

You	recollect	a	lady	calling	on	you	?	'
你	追忆	一个	女士	呼叫	在	你	?	-

你还记得有位女士来拜访过你吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Dr	.	Shrapnel	consulted	his	memory	.
博士	.	弹片	咨询	他的	记忆	.

施拉普内尔医生回忆了一下。

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] . -

'	I	think	I	have	a	recollection	of	some	lady	calling	.	'
-	我	思考	我	有	一个	回忆	的	一些	女士	呼叫	.	-

“我好像记得有个女士打过电话。”

- [əʊ] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] . -

'	Oh	!	you	think	you	have	a	recollection	of	some	lady	calling	.	'
-	哦	!	你	思考	你	有	一个	回忆	的	一些	女士	呼叫	.	-

“哦！你好像记得有个女士打过电话。”

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kæptɪn] ['biːʧəm] ? -

'	Do	you	mean	a	lady	connected	with	Captain	Beauchamp	?	'
-	做	你	意思是	一个	女士	连接	和	队长	博尚	?	-

“您指的是与博尚上尉有关系的那位女士吗？”

- [ə; eɪ]['leɪdi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kæptɪn] ['biːʧəm] .

'	A	lady	connected	with	Captain	Beauchamp	.
-	一个	女士	连接	和	队长	博尚	.

“一位与博尚船长有关系的女士。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ? -

You	are	not	aware	of	the	situation	of	the	lady	?	'
你	是	不是	意识到的	的	这	情况	的	这	女士	?	-

你不了解这位女士的处境吗?

- [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['haʊski:pə(r)] , [sʌm; səm] [wʌn] [sed] ,

'	If	I	remember	,	she	was	a	kind	of	confidential	housekeeper	,	some	one	said	,
-	如果	我	记住	,	她	曾是	一个	种类	的	机密的	管家	,	一些	一	说	,

[tu:; tə] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['ʌŋk(ə)l] . -

to	Captain	Beauchamp's	uncle	.	'
到	队长	博尚的	叔叔	.	-

“如果我没记错的话，有人说她是博尚上尉叔叔的贴身管家。”

- [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['haʊski:pə(r)] !

'	A	kind	of	confidential	housekeeper	!
-	一个	种类	的	机密的	管家	!

“一种贴心的管家！”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [sɜ:(r)] .

She	is	recognized	in	our	family	as	a	lady	,	sir	.
她	是	认可	在	我们的	家庭	作为	一个	女士	,	先生	.

在我们家，她是一位公认的女士，先生。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] ['betə(r)] ['tri:tmənt] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð] ,

I	can	hardly	expect	better	treatment	at	your	hands	than	she	met	with	,
我	能	几乎	预计	更好的	治疗	在	你的	双手	比	她	遇见	和	,

我很难指望你能给她比她之前受到的更好的待遇，

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] ['pɒzətɪvli] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['tempə(r)] [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ]

but	I	do	positively	request	you	to	keep	your	temper	whilst	I	am	explaining
但	我	做	积极地	要求	你	到	保持	你的	脾气	而	我	是	解释

[maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

my	business	to	you	.
我的	商业	到	你	.

但我恳请您在听我解释我的业务时保持冷静。

[naʊ] , [sɜ:(r)] !

Now	,	sir	!
现在	,	先生	!

好的，先生！

[wɒt] [naʊ] ? -

what	now	?	'
什么	现在	?	-

接下来怎么办?

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [bri:z] [wɪl] [set] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [tri:] ['bendɪŋ] ,

A	trifling	breeze	will	set	the	tall	tree	bending	,
一个	琐事	微风	将要	放	这	高的	树	弯曲	,

一阵微风就能使高大的树木弯曲。

[ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [dɪd] [ɪn'di:d] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl]

and	Dr	.	Shrapnel	did	indeed	appear	to	display	the	agitation	of	a	full
和	博士	.	弹片	做过	的确	出现	到	展示	这	搅动	的	一个	满的

- ['draɪvɪŋ] [stɔ:m] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] [vekst] .

-	driving	storm	when	he	was	but	harassed	and	vexed	.
-	驾驶	风暴	什么时候	他	曾是	但	骚扰	和	烦恼	.

而当施拉普内尔博士受到骚扰和恼怒时，他确实表现出如同暴风雨来临般的激动。

- [wɪl] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [kən'saɪsli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? -

'	Will	you	mention	your	business	concisely	,	if	you	Please	?	'
-	将要	你	提到	你的	商业	简洁地	,	如果	你	请	?	-

请您简要介绍一下贵公司的情况好吗?

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [prɪ'saɪsli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'devə(r)] .
' **Precisely ; it is my endeavour .**
- 恰恰 ; 它 是 我的 努力 .

正是如此；这是我的努力方向。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
I supposed I had done so .
我 据称 我 有 完毕 所以 .

我想我应该已经这么做了。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld]
To be frank , I would advise you to summon a member of your household
到 是 坦率 , 我 会 建议 你 到 召唤 一个 成员 的 你的 家庭
,
,
,

坦白说，我建议你叫一位家人过来。

[waɪf] , ['dɔːtə(r)] , ['haʊskiːpə(r)] , ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'piːl] , [ænd; ənd]
wife , daughter , housekeeper , any one you like , to whom you may appeal , and
妻子 , 女儿 , 管家 , 任何 一 你 喜欢 , 到 谁 你 可能 上诉 , 和
[ai] [tuː] ,
I too ,
我 也 ,

妻子、女儿、管家，任何你想求助的人，包括我。

[wen'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] . -
whenever your recollections are at fault . '
每当 你的 回忆 是 在 过错 . -

当你的记忆出现偏差时。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmpɪtənt] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
' **I am competent , ' said the doctor .**
- 我 是 胜任的 , - 说 这 医生 .

“我胜任，”医生说。

- [bʌt; bət][ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ɜːrdʒd] ['sɪsəl] [kən'sɪdərətli] .
' **But in justice to you , ' urged Cecil considerately .**
- 但 在 正义 到 你 , - 敦促 塞西尔 体贴地 .

“但为了公平起见，”塞西尔体贴地劝道。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['heɪstɪli] .
Dr . Shrapnel smoothed his chin hastily .
博士 . 弹片 平滑 他的 下巴 草草 .

施拉普内尔博士慌忙地抚平下巴。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -
' **Have you done ? '**
- 有 你 完毕 ? -

你做完了吗?

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [ai][hæv; həv] [dʌn] . -
' **Believe me , the instant I have an answer to my question , I have done . '**
- 相信 我 , 这 立即的 我 有 一个 回答 到 我的 问题 , 我 有 完毕 . -

“相信我，一旦我找到了问题的答案，我就会立刻行动。”

- [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] . -
' **Name your question . '**
- 姓名 你的 问题 . -

请说出你的问题。

- ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] .
' **Very well , sir .**
- 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[naʊ] [mɑ:k] , [ai] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Now mark , I will be plain with you .
现在 标记 , 我 将要 是 清楚的 和 你 .

记住，我会实话实说。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
There is no escape for you from this .
那里 是 不 逃脱 为了 你 从 这 .

你无处可逃。

[ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['kʌzənz] [prə'feʃən(ə)l] ['prɒspekts] — [ai] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] — [ju:; jʊ] [blɑ:st]
You destroy my cousin's professional prospects — I request you to listen — you blast
你 破坏 我的 表亲 专业的 前景 — 我 要求 你 到 听 — 你 爆炸
[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ;
his career in the navy ;
他的 职业 在 这 海军 ;

你毁了我表弟的职业前途——我请求你听我说——你毁了他的海军生涯；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['prɒmɪsɪŋ] .
it was considered promising .
它 曾是 经过考虑的 有前途 .

它被认为很有前途。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['si:mən] .
He was a gallant officer and a smart seaman .
他 曾是 一个 英勇 官 和 一个 聪明的 水手 .

他是一位英勇的军官，也是一位精明的水手。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ju:; jʊ] [set] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [nɒkt] [daʊn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜ:t(ə)nti] .
You set him up as a politician , to be knocked down , to a dead certainty .
你 放 他 向上 作为 一个 政治家 , 到 是 敲门 向下 , 到 一个 死的 肯定 .

你把他塑造成一个政治家，注定要把他打倒在地。

[ju:; jʊ] [set] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] ; [ju:; jʊ] [ɪm'brɔɪl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . . . -
You set him against his class ; you embroil him with his family . . . '
你 放 他 反对 他的 班级 ; 你 纠缠 他 和 他的 家庭 . . . -

你让他与自己的阶级对抗；你让他与自己的家庭纠缠不清.....

- [ɒn] [ɔ:l] [ðəʊz] [pɔɪnts] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['dɑ:ktə; draɪv] . ['ʃræpnəl] , ['ɑ:ftə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə]
' **On all those points , ' interposed Dr . Shrapnel , after dashing a hand to**
- 在 全部 那些 积分 , - 插入 博士 . 弹片 , 后 帅气 一个 手 到
['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɒk] ;
straighten his forelock ;
拉直 他的 前额 ;

“关于所有这些要点，”施拉普内尔博士插话道，同时用手捋了捋额前的头发；

[bʌt; bət] ['sɪsəl] ['vi:əməntli] [in'tri:t] [hɪm] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
but Cecil vehemently entreated him to control his temper .
但 塞西尔 强烈地 恳求 他 到 控制 他的 脾气 .

但塞西尔强烈恳求他控制自己的脾气。

- [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪm'brɔɪl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

'	I	say	you	embroil	him	with	his	family	,
-	我	说	你	纠缠	他	和	他的	家庭	,

“我说你应该让他和他的家人卷入其中，”

[juː; jʊ] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɪstə(r)] . - ,

you	cause	him	to	be	in	everlasting	altercation	with	his	uncle	Mr	.	Romfrey	,
你	原因	他	到	是	在	永恒	争吵	和	他的	叔叔	先生	.	-	,

你让他和他的叔叔罗姆弗雷先生陷入无休止的争吵之中。

[mə'tɪəriəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['detrɪmənt] ;

materially	to	his	personal	detriment	;
重大	到	他的	个人的	损害	;

对他个人造成了实质性的损害；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [wʊd] [ˌæprɪ'hend]

and	the	question	of	his	family	is	one	that	every	man	of	sense	would	apprehend
和	这	问题	的	他的	家庭	是	一	那	每一个	男人	的	感觉	会	逮捕

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;

on	the	spot	;
在	这	点	;

至于他的家庭问题，任何一个有理智的人都会立刻明白。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [hæv; həv] , [sɜː(r)] ,

for	we	,	you	should	know	,	have	,	sir	,
为了	我们	,	你	应该	知道	,	有	,	先生	,

先生，您应该知道，我们有

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['tæləns] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [fə'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

an	opinion	of	Captain	Beauchamp's	talents	and	abilities	forbidding	us	to
一个	观点	的	队长	博尚的	天赋	和	能力	禁止	我们	到

[θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['sɪmpltən] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] ,

think	he	could	possibly	be	the	total	simpleton	you	make	him	appear	,
思考	他	可以	可能	是	这	全部的	傻瓜	你	制作	他	出现	,

我们对博尚船长的才华和能力深信不疑，因此我们无法相信他会像你描述的那样是个十足的傻瓜。

[ən'les] [tuː; tə] [ðə; ði] [si'dʌkʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] , ['ʌðə(r)] [si'dʌkʃən] [wɜː(r); wə(r)]

unless	to	the	seductions	of	your	political	instructions	,	other	seductions	were
除非	到	这	诱惑	的	你的	政治的	指示	,	其他	诱惑	是

['ædɪd] . . . .

added	.	.	.	.
额外	.	.	.	.

除非除了政治指令的诱惑之外，还加入了其他诱惑.....

[juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . -

You	apprehend	me	,	I	am	sure	.	'
你	逮捕	我	,	我	是	当然	.	-

你肯定抓住了我。

- [ai] [doʊnt] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

'	I	don't	,	'	cried	the	doctor	,	descending	from	his	height	and	swinging	about
-	我	不	,	-	哭	这	医生	,	下降	从	他的	高度	和	摇摆	关于

[fə'lɔːnli] .

forlornly	.
凄凉地	.

“我没有！”医生喊道，从高处走下来，孤零零地荡来荡去。

- [əʊ] ! [jes] , [juː; jʊ][duː; də] ; [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kwaɪt]

' Oh ! yes , you do ; you do indeed , you cannot avoid it ; you quite

\- 哦 ! 是的 , 你 做 ; 你 做 的确 , 你 不能 避免 它 ; 你 相当

[ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] ;

apprehend me ;

逮捕 我 ;

"哦！是的，你明白；你确实明白，你无法避免；你完全理解我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] : [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðæt] .

it is admitted that you take my meaning : I insist on that .

它 是 承认 那 你 拿 我的 意义 : 我 坚持 在 那 .

你承认你理解了我的意思：我坚持这一点。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I have nothing to say but what is complimentary of the young lady ,

我 有 没有什么 到 说 但 什么 是 免费 的 这 年轻的 女士 ,

我除了赞美这位年轻女士之外，没什么可说的了。

[huː'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli]

whoever she may turn out to be ; bewitching , no doubt ; and to speak frankly

谁 她 可能 转动 出去 到 是 ; 迷人的 , 不 怀疑 ; 和 到 说话 坦率地说

,

,

,

无论她究竟是谁；毫无疑问，她魅力四射；坦白地说，

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] [wʊd] [θɪŋk]

Dr . Shrapnel , I , and I am pretty certain every honest man would think

博士 . 弹片 , 我 , 和 我 是 漂亮的 肯定 每一个 诚实的 男人 会 思考

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with me ,

和 我 ,

施拉普内尔博士，我，而且我几乎可以肯定，每一个诚实的人都会同意我的看法，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ðæt]

I take it to be ten times more creditable to my cousin Captain Beauchamp that

我 拿 它 到 是 十 时代 更多的 可信赖的 到 我的 表哥 队长 博尚 那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)] [jɔːz] .

he should be under a lady's influence than under yours .

他 应该 是 在下面 一个 女士的 影响 比 在下面 你的 .

我认为，我的表兄博尚上尉受一位女士的影响，比受你的影响要好十倍，这才是他的真正价值所在。

[kʌm] , [sɜː(r)] !

Come , sir !

来 , 先生 !

来吧，先生！

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] .

I ask you .

我 问 你 .

我问你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][seks] [dʌz]

You must confess that a gallant officer and great admirer of the sex does

你 必须 承认 那 一个 英勇 官 和 伟大的 仰慕者 的 这 性别 做

[nɒt] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][led][ɪn]['sɪlkən] [strɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

not look such a donkey if he is led in silken strings by a beautiful creature .

不是 看 这样的 一个 驴 如果 他 是 引领 在 丝 字符串 经过 一个 美丽的 生物 .

你必须承认，一个英勇的军官，一个热爱女性的人，如果被一个美丽的女子用丝线牵引，就不会显得那么愚蠢了。

[ænd; ənd] [mɑːk] — [stɒp] !

And	mark	—	stop	!
和	标记	—	停止	!

标记——停！

[mɑːk] [ðɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] : [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɪk'skjuːs][ə; eɪ]

mark	this	,	Dr	.	Shrapnel	:	I	say	,	to	the	lady	we	can	all	excuse	a
标记	这	,	博士	.	弹片	:	我	说	,	到	这	女士	我们	能	全部	原谅	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

记住这一点，施拉普内尔博士：我对这位女士说，我们都可以原谅她很多事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] [fɜːst] - [reɪt]

and	at	the	same	time	you	are	to	be	congratulated	on	first	-	rate
和	在	这	相同的	时间	你	是	到	是	恭喜	在	第一的	-	速度

[dɪ'pləʊməsi] [ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt] .

diplomacy	in	employing	so	charming	an	agent	.
外交	在	雇用	所以	迷人	一个	代理人	.

与此同时，你启用如此魅力十足的特工，展现了一流的外交才能，值得称赞。

[aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] : ['əʊnli] ,

I	wish	,	I	really	wish	you	did	it	generally	,	I	assure	you	:	only	,
我	希望	,	我	真的	希望	你	做过	它	一般来说	,	我	保证	你	:	仅有的	,

我希望，我真的希望你通常都能这样做，我向你保证：只是，

[mɑːk] [ðɪs] — [aɪ][duː; də][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'teɪn] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [aɪ]

mark	this	—	I	do	beg	you	to	contain	yourself	for	a	minute	,	if	possible	—	I
标记	这	—	我	做	求	你	到	包含	你自己	为了	一个	分钟	,	如果	可能的	—	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

记住这一点——如果可以的话，我恳求你们克制一下——我说，

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ɪz][feə(r)] [geɪm] [tuː; tə] [hʌnt] ,

my	cousin	Captain	Beauchamp	is	fair	game	to	hunt	,
我的	表哥	队长	博尚	是	公平的	游戏	到	打猎	,

我的表弟博尚船长是可以随意猎杀的对象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	there	is	no	law	to	prevent	the	chase	,
和	那里	是	不	法律	到	防止	这	追赶	,

而且没有任何法律可以阻止这种追逐行为。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [spek'tetər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] ;

only	you	must	not	expect	us	to	be	quiet	spectators	of	your	sport	;
仅有的	你	必须	不是	预计	我们	到	是	安静的	观众	的	你的	运动	;

但你们不要指望我们安静地旁观你们的比赛；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [seɪ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi] ,

and	we	have	,	I	say	,	undoubtedly	a	right	to	lay	the	case	before	the	lady	,
和	我们	有	,	我	说	,	无疑	一个	正确的	到	躺	这	案件	前	这	女士	,

我认为，我们无疑有权向这位女士陈述案情。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	induce	her	to	be	a	peace	-	agent	in	the	family	if	we	can	.
和	诱导	她	到	是	一个	和平	-	代理人	在	这	家庭	如果	我们	能	.

如果可以的话，引导她成为家庭中的和平使者。

['veri] [wel] . -

Very	well	.	'
非常	出色地	.	-

很好。

- [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] , - [saɪd] - , [pəʊ'etɪkəl][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn]
' This garden is redolent of a lady's hand , ' sighed Palmet , poetical in his dejection
- 这 花园 是 芬芳的 的 一个 女士的 手 , - 叹了口气 - , 诗意的 在 他的 沮丧
.
:
.

“这座花园散发着一位女士的芬芳，”帕尔梅特叹息道，沮丧中带着诗意。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , ['dʒentlmən] ? - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .
' Have you taken too much wine , gentlemen ? ' said Dr . Shrapnel .
- 有 你 已采取 也 很多 葡萄酒 , 先生们 ? - 说 博士 . 弹片 .

“先生们，你们是不是喝多了？”施拉普内尔医生问道。

['sɪsəl] [pʊt] [ðɪs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Cecil put this impertinence aside with a graceful sweep of his fingers .
塞西尔 放 这 无礼 旁边 和 一个 优美 扫 的 他的 手指 .

塞西尔优雅地挥了挥手指，将这种无礼之举抛诸脑后。

- [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . -
' You attempt to elude me , sir . '
- 你 试图 到 躲避 我 , 先生 . -

“先生，你试图躲避我。”

- [nɒt] [aɪ] !
' Not I !
- 不是 我 !

不是我！

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm]['leɪdi] . -
You mention some lady . '
你 提到 一些 女士 . -

你提到了某个女士。

- [ɪg'zæktli] .
' Exactly .
- 确切地 .

'确切地。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
A young lady . '
一个 年轻的 女士 . -

一位年轻女士。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ? -
' What is the name of the lady ? '
- 什么 是 这 姓名 的 这 女士 ? -

“这位女士叫什么名字？”

- [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
' Oh ! You ask the name of the lady .
- 哦 ! 你 问 这 姓名 的 这 女士 .

“哦！你问这位女士的名字。”

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] .
And I too .
和 我 也 .

我也是。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nems] . -

I	have	heard	two	or	three	names	.	'
我	有	听到	二	或者	三	姓名	.	-

我听说过两三个名字。

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [vɪləniːz] . -

'	Then	you	have	heard	villanies	.	'
-	然后	你	有	听到	恶棍	.	-

“那你算是听过不少恶棍的故事了。”

- ['dɛnəm] , ['dʒeni] ['dɛnəm] , [mɪs] ['dʒeni] ['dɛnəm] , - [sed] - ,

'	Denham	,	Jenny	Denham	,	Miss	Jenny	Denham	,	'	said	Palmet	,
-	丹汉姆	,	珍妮	丹汉姆	,	错过	珍妮	丹汉姆	,	-	说	-	,

“丹纳姆，珍妮·丹纳姆，珍妮·丹纳姆小姐，”帕尔梅特说道。

[riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpit] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl]

rejoiced	at	the	opportunity	of	trumpeting	her	name	so	that	she	should	not	fail
欣喜若狂	在	这	机会	的	吹号	她	姓名	所以	那	她	应该	不是	失败

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

很高兴有机会大声宣扬她的名字，好让她自己也能听到。

- [ai] [steɪk] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] ['ʃræpnəl] — [mɪs] ['ʃræpnəl] , - [sed]

'	I	stake	my	reputation	I	have	heard	her	called	Shrapnel	—	Miss	Shrapnel	,	'	said
-	我	赌注	我的	名声	我	有	听到	她	称为	弹片	—	错过	弹片	,	-	说

['sɪsəl] .

Cecil	.
塞西尔	.

“我以我的名誉担保，我听说她被叫做弹片——弹片小姐，”塞西尔说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][glɑːns, glænsˌ]['heɪstɪli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

The	doctor	glanced	hastily	from	one	to	the	other	of	his	visitors	.
这	医生	瞥了一眼	草草	从	一	到	这	其他	的	他的	访客	.

医生匆匆地从一位访客扫视到另一位访客。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][maɪ] [wɔːd] ; [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	young	lady	is	my	ward	;	I	am	her	guardian	,	'	he	said	.
-	这	年轻的	女士	是	我的	病房	;	我	是	她	监护人	,	-	他	说	.

“这位年轻女士是我的监护人；我是她的监护人，”他说。

['sɪsəl] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Cecil	pursed	his	mouth	.
塞西尔	攥紧	他的	嘴	.

塞西尔抿了抿嘴。

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] . -

'	I	have	heard	her	called	your	niece	.	'
-	我	有	听到	她	称为	你的	侄女	.	-

“我听说她被人称为你的侄女。”

- [niːs] — [wɔːd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['mænəz] ,

'	Niece	—	ward	;	she	is	a	lady	by	birth	and	education	,	in	manners	,
-	侄女	—	病房	;	她	是	一个	女士	经过	出生	和	教育	,	在	礼仪	,

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ;

accomplishments	,	and	character	;
成就	,	和	特点	;

侄女——她出身名门，受过良好的教育，举止、成就和品格都堪称淑女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][maɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] , - [kraɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

and	she	is	under	my	protection	,	'	cried	Dr	.	Shrapnel	.
和	她	是	在下面	我的	保护	,	-	哭	博士	.	弹片	.

“她受到我的保护，”施拉普内尔医生喊道。

['sɪsəl] [baʊd] . -
Cecil **bowed** **.** **'**
塞西尔 鞠躬 . -

塞西尔鞠了一躬。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] ?
So **you** **are** **for** **gentle** **birth** **?**
所以 你 是 为了 温和的 出生 ?

所以你支持温柔分娩?

[ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mə'rælətɪ] [tuː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [preŋ] ; [ɪg'zæktlɪ] ; [ai] [ˌrekə'lekt]
I **forgot** **you** **are** **for** **morality** **too** **,** **and** **for** **praying** **;** **exactly** **;** **I** **recollect**
我 忘了 你 是 为了 道德 也 , 和 为了 祈祷 ; 确切地 ; 我 追忆
.
:
.

我忘了你也信奉道德，也信奉祈祷；没错；我记得。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn'taɪəlɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kənˌsɪlɪ'eɪʃn] ,
But **now** **let** **me** **tell** **you** **,** **entirely** **with** **the** **object** **of** **conciliation** **,**
但 现在 让 我 告诉 你 , 完全 和 这 目的 的 和解 ,

但现在让我完全出于和解的目的来告诉你们，

[maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
my **particular** **desire** **is** **to** **see** **the** **young** **lady** **,** **in** **your** **presence** **of** **course** **,**
我的 特别的 欲望 是 到 看 这 年轻的 女士 , 在 你的 在场 的 课程 ,

我特别希望能够见到这位年轻女士，当然，是在您在场的情况下。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl]
and **endeavour** **to** **persuade** **her** **,** **as** **I** **have** **very** **little** **doubt** **I** **shall**
和 努力 到 说服 她 , 作为 我 有 非常 小的 怀疑 我 将
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

我会尽力说服她，而且我几乎毫不怀疑我能够做到。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][feə(r)] [pleɪ] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] , [ɒn] [ðɪs]
assuming **that** **you** **give** **me** **fair** **play** **,** **to** **exercise** **her** **influence** **,** **on** **this**
假设 那 你 给 我 公平的 玩 , 到 锻炼 她 影响 , 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ['kɒntrərɪ] [tuː; tə] [jɔːz] ,
occasion **contrary** **to** **yours** **,**
场合 相反 到 你的 ,

假设你给我公平的机会，让我行使她的影响力，尽管这次与你的做法相反，

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and **save** **my** **cousin** **Captain** **Beauchamp** **from** **a** **fresh** **misunderstanding** **with** **his**
和 节省 我的 表哥 队长 博尚 从 一个 新鲜的 误解 和 他的
['ʌŋk(ə)l]['mɪstə(r)] . - .
uncle **Mr** **.** **Romfrey** **.**
叔叔 先生 . - .

并阻止我的表兄博尚上尉与他的叔叔罗姆弗雷先生之间产生新的误会。

[naʊ] , [sɜː(r)] ; [naʊ] , [ðeə(r)] ! -
Now **,** **sir** **;** **now** **,** **there** **!** **'**
现在 , 先生 ; 现在 , 那里 ! -

好了，先生；好了，那边!

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [mɪs] ['dɛnəm] [wɪð] [maɪ] ['sæŋkʃn] ['evə(r)] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .
' **You** **will** **not** **see** **Miss** **Denham** **with** **my** **sanction** **ever** **,** **'** **said** **Dr** **.** **Shrapnel** **.**
- 你 将要 不是 看 错过 丹汉姆 和 我的 制裁 曾经 , - 说 博士 . 弹片 .

“未经我的许可，你休想再见到丹汉姆小姐，”施拉普内尔医生说道。

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[ðen] [ai] [pə'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒləsi] .
Then I perceive your policy .
然后 我 感知 你的 政策 .

然后我理解了你的政策。

[mɑːk] , [sɜː(r)] , [maɪ] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ]
Mark , sir , my assumption was that the young lady would , on hearing my
标记 , 先生 , 我的 假设 曾是 那 这 年轻的 女士 会 , 在 听力 我的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
representations ,
表现形式 ,

马克先生，我当时的假设是，这位年轻女士在听完我的陈述后会.....

[ɪg'zɜːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
exert herself to heal the breach between Captain Beauchamp and his family .
发挥 她自己 到 愈合 这 违反 之间 队长 博尚 和 他的 家庭 .

她竭尽全力弥合博尚上尉与其家人之间的裂痕。

[juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
You stand in the way .
你 站立 在 这 方式 .

你挡路了。

[juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['fɔːməli] [tuː; tə] [rest] [jɔː(r); jə(r)]
You treat me as you treated the lady who came here formerly to wrest your
你 对待 我 作为 你 治疗 这 女士 WHO 来了 这里 以前 到 夺取 你的
[djuːp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌtʃɪz] .
dupe from your clutches .
欺骗 从 你的 离合器 .

你对待我的方式，就像你对待之前来这里试图从你手中夺回你的傻瓜的那位女士一样。

[ɪf] [ai] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] . -
If I mistake not , she saw the young lady you acknowledge to be your ward . '
如果 我 错误 不是 , 她 锯 这 年轻的 女士 你 承认 到 是 你的 病房 . -

如果我没记错的话，她看到了你承认是你的监护对象的那位年轻女士。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [flæʃt] [bæk] : - [ai] [ək'nɒlɪdʒ] ?
Dr . Shrapnel flashed back : ' I acknowledge ?
博士 . 弹片 闪光灯 后退 : - 我 承认 ?

施拉普内尔博士回忆道："我承认？"

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ! [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] ?
Mercy and justice ! is there no peace with the man ?
怜悯 和 正义 ! 是 那里 不 和平 和 这 男人 ?

仁慈与公正！难道这个人就没有一丝和平可言吗?

[juː; jʊ] [wɔːk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [kænt] [jet] [ges] [waɪ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ai] [hæv; həv]
You walk here to me , I can't yet guess why , from a town where I have
你 走 这里 到 我 , 我 不能 然而 猜测 为什么 , 从 一个 镇 在哪里 我 有
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

你从我所在的城镇来到这里，我至今还无法猜到原因，而我在那里还有敌人。

[ænd; ənd] ['evri] ['skænd(ə)l] [flaɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] — - [hiː; hi] [stɒpt]

and	every	scandal	flies	touching	me	and	mine	;	and	you	—	'	He	stopped
和	每一个	丑闻	苍蝇	接触	我	和	矿	;	和	你	—	-	他	停止

[ʃɔːt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

short	to	master	his	anger	.
短的	到	掌握	他的	愤怒	.

所有与我和我的家人有关的丑闻；还有你——"他突然停住，努力克制住怒火。

[hiː; hi] [səb'djuːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kləʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ['riːzənɪŋli]

He	subdued	it	so	far	as	to	cloak	it	in	an	attempt	to	speak	reasoningly
他	低沉的	它	所以	远的	作为	到	披风	它	在	一个	试图	到	说话	理性地

,

,

,

他竭力压制这种情绪，甚至试图用理性的语言掩盖它。

[æz; əz] ['æŋgri] [men] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

as	angry	men	sometimes	deceive	themselves	in	doing	,
作为	生气的	男人	有时	欺骗	他们自己	在	正在做	,

就像愤怒的人有时会自欺欺人地做的那样，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mæksɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rɒθfl] — [spiːk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] . -

despite	the	good	maxim	for	the	wrathful	—	speak	not	at	all	.	'
尽管	这	好的	格言	为了	这	愤怒的	—	说话	不是	在	全部	.	-

然而，对于愤怒的人来说，最好的格言是——保持沉默。

[siː] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mærɪd] .

See	,	'	said	he	,	'	I	was	never	married	.
看	,	-	说	他	,	-	我	曾是	绝不	已婚	.

"你看，"他说，"我从未结过婚。"

[maɪ][dɪə(r)] [frend] [daɪz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd][rɪə(r)] ;

My	dear	friend	dies	,	and	leaves	me	his	child	to	protect	and	rear	;
我的	亲爱的	朋友	死亡	,	和	树叶	我	他的	孩子	到	保护	和	后部	;

我亲爱的朋友去世了，留下他的孩子给我保护和抚养；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,

and	though	she	bears	her	father's	name	,
和	尽管	她	熊	她	父亲的	姓名	,

虽然她随父姓，

[ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['rɒŋli] [ænd; ənd] ['faʊlli] [meɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [bləʊz] ['levə)ld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

she	is	most	wrongly	and	foully	made	to	share	the	blows	levelled	at	her
她	是	最多	错	和	肮脏的	制成	到	分享	这	打击	平整	在	她

['gɑːdiən] .

guardian	.
监护人	.

她被强加于监护人身上的打击，这是极其不公正和卑鄙的。

[eɪ] , [hæv; həv][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

Ay	,	have	at	me	,	all	of	you	,	as	much	as	you	will	!
哎	,	有	在	我	,	全部	的	你	,	作为	很多	作为	你	将要	!

哎，你们尽管来吧，想怎么骂就怎么骂！

[həʊld] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Hold	off	from	her	.
抓住	离开	从	她	.

不要靠近她。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðə; ðɪ] ['kaʊədɪs] [wʊd] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] .

Were	it	true	,	the	cowardice	would	be	not	a	whit	the	smaller	.
是	它	真的	,	这	怯懦	会	是	不是	一个	白色	这	较小的	.

如果这是真的，那么懦弱的程度也不会减轻一丝一毫。

[waɪ] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [laɪk] [ðæt] ,

Why	,	casting	a	stone	like	that	,
为什么	,	铸件	一个	石头	喜欢	那	,

为什么那样扔石头呢?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːns] ,

were	it	the	size	of	a	pebble	and	the	weight	of	a	glance	,
是	它	这	尺寸	的	一个	卵石	和	这	重量	的	一个	瞥一眼	,

哪怕它只有鹅卵石大小，只有一瞥重量，

[ɪz][tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊədli] [wɜːld] [ɒn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːl] .

is	to	toss	the	whole	cowardly	world	on	an	innocent	young	girl	.
是	到	折腾	这	所有的	胆小	世界	在	一个	清白的	年轻的	女孩	.

就是把整个懦弱的世界都压在一个无辜的年轻女孩身上。

[ænd; ənd] [waɪ] [sə'spekt] ['iːv(ə)l] ?

And	why	suspect	evil	?
和	为什么	怀疑	邪恶的	?

为什么要怀疑邪恶呢?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [huː] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][hɪə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['triːtɪd]

You	talk	of	that	lady	who	paid	me	a	visit	here	once	,	and	whom	I	treated
你	讲话	的	那	女士	WHO	有薪酬的	我	一个	访问	这里	一次	,	和	谁	我	治疗

[bɪ'kʌmɪŋli] ,

becomingly	,
合适地	,

你提到那位曾经来拜访我的女士，我当时对她非常热情。

[aɪ][sweə(r)] .

I	swear	.
我	发誓	.

我发誓。

[aɪ]['nevə(r)][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

I	never	do	otherwise	.
我	绝不	做	否则	.

我从不反其道而行之。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

She	was	a	handsome	woman	;	and	what	was	she	?
她	曾是	一个	英俊的	女士	;	和	什么	曾是	她	?

她是一位容貌姣好的女子；她究竟是什么人?

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['boʊʃæmps] ['ʌŋk(ə)l] .

The	housekeeper	of	Captain	Beauchamp's	uncle	.
这	管家	的	队长	博尚的	叔叔	.

博尚船长叔叔的管家。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Hear	me	,	if	you	please	!
听到	我	,	如果	你	请	!

请听我说!

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

To	go	with	the	world	,
到	去	和	这	世界	,

与世界同行，

[ai][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['leɪdi][ɪn] [ðæt]

I	have	as	good	a	right	to	suppose	the	worst	of	an	attractive	lady	in	that
我	有	作为	好的	一个	正确的	到	认为	这	最差	的	一个	吸引人的	女士	在	那

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] [wɔːd] :

situation	as	you	regarding	my	ward	:
情况	作为	你	关于	我的	病房	:

在这种情况下，我有充分的理由对一位漂亮的女士做出最坏的假设，就像你对我监护的人做出最坏的假设一样：

['betə(r)] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['skændəlaiz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

better	warrant	for	scandalizing	,	I	think	;	to	go	with	the	world	.
更好的	保证	为了	令人震惊的	,	我	思考	;	到	去	和	这	世界	.

我觉得这样更有理由制造丑闻；与世隔绝。

[bʌt; bət] [naʊ] — -

But	now	—	'
但	现在	—	-

但现在——

['sɪsəl] [tʃekt] [hɪm] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst]

Cecil	checked	him	,	ejaculating	,	'	Thank	you	,	Dr	.	Shrapnel	;	I	thank	you	most
塞西尔	已检查	他	,	射精	,	-	感谢	你	,	博士	.	弹片	;	我	感谢	你	最多

['kɔːdiəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

塞西尔检查了他一下，然后说道："谢谢你，施拉普内尔医生；我由衷地感谢你。"

- [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [smaɪl] . -

'	with	a	shining	smile	.	'
-	和	一个	灼灼	微笑	.	-

"带着灿烂的笑容。"

[steɪ] , [sɜː(r)] !

Stay	,	sir	!
停留	,	先生	!

先生，请留下！

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

不再。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	take	my	leave	of	you	.
我	拿	我的	离开	的	你	.

我向你们告辞了。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

Not	another	word	.
不是	其他	单词	.

一句话也不说。

[nəʊ] " [bʌts] " !

No	"	buts	"	!
不	"	但是	"	!

没有"但是"！

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

I	recognize	that	conciliation	is	out	of	the	question	:	you	are	the	natural
我	认出	那	和解	是	出去	的	这	问题	:	你	是	这	自然的

[prə'tektə(r)][ɒv; əv] [p'əʊtʃəz] ,

protector	of	poachers	,
保护者	的	偷猎者	,

我知道和解是不可能的：你们天生就是偷猎者的保护者。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][grɑːnt][ˌem ˈiː][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]

and	you	will	not	grant	me	an	interview	with	the	young	lady	you	call	your
和	你	将要	不是	授予	我	一个	面试	和	这	年轻的	女士	你	称呼	你的

[wɔːd] ,

ward	,
病房	,

你拒绝让我采访你称之为你的监护对象的那位年轻女士。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	I	may	represent	to	her	,
那	我	可能	代表	到	她	,

我可以向她表达，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

as	a	person	we	presume	to	have	a	chance	of	moving	you	,
作为	一个	人	我们	怙	到	有	一个	机会	的	移动	你	,

作为一个人，我们认为有机会打动你。

[haʊ] ['iːzəli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] !

how	easily	—	I	am	determined	you	shall	hear	me	,	Dr	.	Shrapnel	!
如何	容易地	—	我	是	决定	你	将	听到	我	,	博士	.	弹片	!

多么容易啊——我决心让你听我说，弹片博士！

— [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [prɪ'keərɪəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

—	how	easily	the	position	of	Captain	Beauchamp	may	become	precarious	with	his
—	如何	容易地	这	位置	的	队长	博尚	可能	变得	岌岌可危	和	他的

['ʌŋk(ə)l]['mɪstə(r)] . - .

uncle	Mr	.	Romfrey	.
叔叔	先生	.	-	.

——博尚上尉与他的叔叔罗姆弗雷先生的关系很容易变得岌岌可危。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] — " [bʌt; bət] " [ænd; ənd] " [bʌt; bət] " [ˌem 'iː] [tɪl] ['duːmzdeɪ] , [sɜː(r)] ! — [ɪf]

And	let	me	add	—	"	but	"	and	"	but	"	me	till	Doomsday	,	sir	!	—	if
和	让	我	添加	—	"	但	"	和	"	但	"	我	直到	末日	,	先生	!	—	如果

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [aɪ][duː; də][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

you	were	—	I	do	hear	you	,
你	是	—	我	做	听到	你	,

还有一点要补充——“但是”和“但是”一直到世界末日，先生！——如果您是——我听到了，

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , [aɪ] [seɪ] ,

sir	,	and	you	shall	hear	me	—	if	you	were	a	younger	man	,	I	say	,
先生	,	和	你	将	听到	我	—	如果	你	是	一个	年轻	男人	,	我	说	,

先生，您听我说——如果您年轻些，我会说，

[aɪ] [wʊd] [həʊld][juː; jʊ] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['skændələs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl]

I	would	hold	you	answerable	to	me	for	your	scandalous	and	disgraceful
我	会	抓住	你	可回答的	到	我	为了	你的	丑闻	和	可耻

[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] . -

insinuations	.	'
暗示	.	-

我会追究你那些卑劣无耻的暗示的责任。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] [ə'drɔɪtlɪ] [fenst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['ʃaʊtɪd] .

Dr	.	Shrapnel	was	adroitly	fenced	and	over	-	shouted	.
博士	.	弹片	曾是	巧妙地	围栏	和	超过	-	喊叫	.

施拉普内尔博士被巧妙地用栅栏围住，而且被大声喊叫盖过了。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , ['stʌtə] , [sweɪd] , [wæg] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] - [hed] , [flæpt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

He	shrugged	,	stuttered	,	swayed	,	wagged	a	bulrush	-	head	,	flapped	his	elbows	,
他	耸了耸肩	,	结巴	,	摇摆	,	摇晃	一个	芦苇	-	头	,	拍打	他的	肘部	,

[pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brekər] ,

puffed	like	a	swimmer	in	the	breakers	,
膨胀的	喜欢	一个	游泳运动员	在	这	断路器	,

他耸耸肩，结结巴巴，摇晃身体，挥舞着芦苇般的脑袋，拍打着胳膊肘，像游泳者在浪花中一样喘着粗气。

[traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['efət] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

tried	many	times	to	expostulate	,	and	finding	the	effort	useless	,	for	his
尝试	许多	时代	到	特	,	和	寻找	这	努力	无用	,	为了	他的

['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ,

adversary	was	copious	and	commanding	,
对手	曾是	丰富	和	指挥	,

他多次试图辩驳，但发现徒劳无功，因为他的对手滔滔不绝、气势汹汹。

[rɪ'læpst] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] .

relapsed	,	eyeing	him	as	an	object	far	removed	.
复发	,	觊觎	他	作为	一个	目的	远的	已移除	.

旧情复燃，他视他为遥远的客体。

['sɪsəl] ['raʊndɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə´pleksɪŋli] ['empti] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

Cecil	rounded	one	of	his	perplexingly	empty	sentences	and	turned	on	his	heel	.
塞西尔	圆润	一	的	他的	令人费解地	空的	句子	和	转向	在	他的	脚跟	.

塞西尔说完一句莫名其妙的空洞句子后，转身就走。

- [wɔː(r)] , [ðen] ! -

'	War	,	then	!	'
-	战争	,	然后	!	-

“那就开战吧！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , - [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

'	As	you	like	,	'	retorted	the	doctor	.
-	作为	你	喜欢	,	-	反驳	这	医生	.

“随你便吧，”医生反驳道。

- [əʊ] ! ['veri] [gʊd] .

'	Oh	!	Very	good	.
-	哦	!	非常	好的	.

“哦！非常好。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] . -

Good	evening	.	'
好的	晚上	.	-

晚上好。'

['sɪsəl] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Cecil	slightly	lifted	his	hat	,
塞西尔	轻微地	抬起	他的	帽子	,

塞西尔微微抬起帽子，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['piːkɒk] [ɪn] [ɪts] [wɔːk] ,

with	the	short	projection	of	the	head	of	the	stately	peacock	in	its	walk	,
和	这	短的	投影	的	这	头	的	这	庄严	孔雀	在	它是	走	,

孔雀昂首阔步时，头部略微前倾。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	passed	out	of	the	garden	.
和	通过了	出去	的	这	花园	.

然后昏倒在花园外。

[lɔːd] - , ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] , [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Lord	Palmet	,	deeply	disappointed	and	mystified	,	went	after	him	,
主	-	,	深	失望的	和	困惑	,	去	后	他	,

帕尔梅特勋爵深感失望和困惑，便追了上去。

['liːvɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [lɒŋ] [straɪdz] .

leaving	Dr	.	Shrapnel	to	shorten	his	garden	walk	with	enormous	long	strides	.
离开	博士	.	弹片	到	缩短	他的	花园	走	和	巨大的	长的	步幅	.

留下施拉普内尔博士迈着大步缩短他的花园散步路程。

- [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['mænɪʤ] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] , - - [kəm'pleɪnd] .

'	I'm	afraid	you	didn't	manage	the	old	boy	,	'	Palmet	complained	.
-	我是	害怕的	你	没有	管理	这	老的	男生	,	-	-	抱怨	.

“恐怕你没能管住那个老家伙，”帕尔梅特抱怨道。

- ['ðer] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['gaːdnz] ; [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [wɪð]

'	They're	people	who	have	tea	in	their	gardens	;	we	might	have	sat	down	with
-	它们是	人们	WHO	有	茶	在	他们的	花园	;	我们	可能	有	卫星	向下	和

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

them	and	talked	,
他们	和	谈话	,

“他们是那种会在自家花园里喝茶的人；我们或许会和他们坐下来聊聊天。”

[ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

the	best	friends	in	the	world	,
这	最好的	朋友们	在	这	世界	,

世界上最好的朋友，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeni] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	come	again	to	-	morrow	might	have	called	her	Jenny	in	a	week	.
和	来	再次	到	-	明天	可能	有	称为	她	珍妮	在	一个	星期	.

明天可能还会再来——一周后她可能会叫珍妮。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . -

She	didn't	show	her	pretty	nose	at	any	of	the	windows	.	'
她	没有	展示	她	漂亮的	鼻子	在	任何	的	这	视窗	.	-

她没有朝任何一扇窗户露出她那漂亮的鼻子。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [puː] - [puːd] [ænd; ənd] [sed] : - [fəʊ] !

His	companion	pooh	-	poohed	and	said	:	'	Foh	!
他的	伴侣	呸	-	嘲笑	和	说	:	-	foh	!

他的同伴嗤之以鼻，说道：“呸！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [self] - [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . -

I'm	afraid	I	permitted	myself	to	lose	my	self	-	command	for	a	moment	.	'
我是	害怕的	我	允许	我	到	失去	我的	自己	-	命令	为了	一个	片刻	.	-

恐怕我刚才有一瞬间失去了自制力。

- [sæŋ] [aʊt] [æn; ən] ['æmərəs] ['kʌplət] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] .

Palmet	sang	out	an	amorous	couplet	to	console	himself	.
-	唱	出去	一个	多情	对联	到	安慰	他自己	.

帕尔梅特唱了一首情歌来安慰自己。

['kæptɪn] - [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['wʊmənz]

Captain	**Baskelett**	**respected**	**the**	**poetic**	**art**	**for**	**its**	**magical**	**power**	**over**	**woman's**
队长	-	受人尊敬	这	诗意的	艺术	为了	它是	神奇	力量	超过	女性的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	**,**
美德	,

巴斯克莱特船长敬畏诗歌艺术，认为它拥有对女性贞洁的神奇力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['hɪərɪŋ] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] -

but	**he**	**disliked**	**hearing**	**verses**	**,**	**and**	**they**	**were**	**ill**	**-**	**suited**	**to**	**Palmet**
但	他	不喜欢	听力	诗句	,	和	他们	是	患病的	-	适合	到	-

.

:
.

但他不喜欢听诗歌，而且诗歌也不适合帕尔梅特。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [frend] ['raʊndli] , ['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'temptəbl] [tuː; tə][biː; bi] [kwəʊtɪŋ]

He	**abused**	**his**	**friend**	**roundly**	**,**	**telling**	**him**	**it**	**was**	**contemptible**	**to**	**be**	**quoting**
他	受虐	他的	朋友	圆圆地	,	讲述	他	它	曾是	可鄙	到	是	引用

['vɜːrsəz] .

verses	**.**
诗句	.

他狠狠地辱骂了他的朋友，说他引用诗句是可鄙的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l] [stɪl] .

He	**was**	**irritable**	**still**	**.**
他	曾是	易怒的	仍然	.

他依然很烦躁。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ˌnevəðə'les] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

He	**declared**	**himself**	**nevertheless**	**much**	**refreshed**	**by**	**his**	**visit**	**to**	**Dr**	**.**
他	声明	他自己	尽管如此	很多	焕然一新	经过	他的	访问	到	博士	.

['ʃræpnəl] .

Shrapnel	**.**
弹片	.

不过，他表示拜访施拉普内尔医生后，自己精神焕发了很多。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæləʊd] [taʊn] ,

'	**We**	**shall**	**have**	**to**	**sleep**	**tonight**	**in**	**this**	**unhallowed**	**town**	**,**
-	我们	将	有	到	睡觉	今晚	在	这	不神圣的	镇	,

“今晚我们只能睡在这座不祥之城里了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] .

but	**I**	**needn't**	**be**	**off**	**to**	**Holdesbury**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**I've**	**done**	**my**	**business**	**.**
但	我	不必	是	离开	到	-	在	这	早晨	;	我已经	完毕	我的	商业	.

但我明天早上不必去霍尔兹伯里了；我已经办完事了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	**shall**	**write**	**to**	**the**	**baron**	**to**	**-**	**night**	**,**
我	将	写	到	这	男爵	到	-	夜晚	,

我今晚将给男爵写信。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] . -

and	**we**	**can**	**cross**	**the**	**water**	**to**	**-**	**morrow**	**in**	**time**	**for**	**operations**	**.**	**'**
和	我们	能	叉	这	水	到	-	明天	在	时间	为了	运营	.	-

我们明天就能渡河，及时开展行动。

[ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

The	**letter**	**to**	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**was**	**composed**	**before**	**midnight**	**.**
这	信	到	先生	.	-	曾是	由	前	午夜	.

写给罗姆弗雷先生的信是在午夜之前写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	long	one	,	and	when	he	had	finished	it	,
它	曾是	一个	长的	一	,	和	什么时候	他	有	完成的	它	,

那篇文章很长，当他写完之后，

['sɪsəl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Cecil	remembered	that	the	act	of	composition	had	been	assisted	by	a	cigar	in	his	mouth	,
塞西尔	记得	那	这	行为	的	作品	有	到过	协助	经过	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

塞西尔记得，作曲时他嘴里叼着一根雪茄。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [di'test] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

and	Mr	.	Romfrey	detested	the	smell	of	tobacco	.
和	先生	.	-	令人厌恶的	这	闻	的	烟草	.

罗姆弗雷先生非常讨厌烟草的味道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

There	was	nothing	to	be	done	but	to	write	the	letter	over	again	,
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	写	这	信	超过	再次	,

别无他法，只能重写这封信。

['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['briːfli] : [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

somewhat	more	briefly	:	it	ran	thus	:
有些	更多的	简要地	:	它	跑	因此	:

简而言之，流程如下：

- ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] ,

'	Thinking	to	kill	two	birds	at	a	blow	,
-	思维	到	杀	二	鸟类	在	一个	吹	,

“想一箭双雕，

[aɪ] [went] ['jestədeɪ] [wɪð] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [haʊs] ,

I	went	yesterday	with	Palmet	after	the	dinner	at	this	place	to	Shrapnel's	house	,
我	去	昨天	和	-	后	这	晚餐	在	这	地方	到	-	房子	,

昨天晚饭后，我和帕尔梅特去了施拉普内尔家。

[weə(r)] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] , [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [frend] ['nevəl] .

where	,	as	I	heard	,	I	stood	a	chance	of	catching	friend	Nevil	.
在哪里	,	作为	我	听到	,	我	站立	一个	机会	的	捕捉	朋友	内维尔	.

据我所知，在那里我有机会抓住我的朋友内维尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

The	young	person	living	under	the	man's	protection	was	absent	,	and	so	was	the	"	poor	dear	commander	,
这	年轻的	人	活的	在下面	这	男人的	保护	曾是	缺席的	,	和	所以	曾是	这	"	贫穷的	亲爱的	指挥官	,

受该男子庇护的年轻人不在，可怜的“亲爱的指挥官”也不在。

" [pə'hæps] [ə'tendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊl] .

"	perhaps	attending	on	his	bull	.
"	也许	参加	在	他的	公牛	.

或许正在照料他的公牛。

['ʃræpnəl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .

Shrapnel	said	he	was	expecting	him	.
弹片	说	他	曾是	期待	他	.

弹片说他一直在等他。

[ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [ai] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

I	write	to	you	to	confess	I	thought	myself	a	cleverer	fellow	than	I	am	.
我	写	到	你	到	承认	我	想法	我	一个	更聪明	同伴	比	我	是	.

我写信来是想坦白，我曾经自以为比实际聪明得多。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

I	talked	to	Shrapnel	and	tried	hard	to	reason	with	him	.
我	谈话	到	弹片	和	尝试	难的	到	原因	和	他	.

我和弹片先生谈了谈，并努力试图和他讲道理。

[ai] [həʊp] [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	hope	I	can	keep	my	temper	under	ordinary	circumstances	.
我	希望	我	能	保持	我的	脾气	在下面	普通的	情况	.

我希望在正常情况下我能控制住自己的脾气。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [wen] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd]

You	will	understand	that	it	required	remarkable	restraint	when	I	make	you	acquainted
你	将要	理解	那	它	必需的	卓越	克制	什么时候	我	制作	你	熟人

[wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

with	the	fact	that	a	lady's	name	was	introduced	,
和	这	事实	那	一个	女士的	姓名	曾是	介绍	,

当我告诉你我提到了某位女士的名字时，你就会明白我当时是多么克制。

[wɪtʃ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

which	,	as	your	representative	in	relation	to	her	,
哪个	,	作为	你的	代表	在	关系	到	她	,

作为你与她相关的代表，

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['skaʊndrəli] [ə'spɜːʃ(ə)n] .

I	was	bound	to	defend	from	a	gratuitous	and	scoundrelly	aspersion	.
我	曾是	边界	到	保卫	从	一个	无偿的	和	无赖	诽谤	.

我必须反驳这种无端且卑鄙的诽谤。

- [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] " [breɪv] ['biːʧəm] " [ɪz] [tʃɜːtʃ] - [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

Shrapnel's	epistle	to	"	brave	Beauchamp	"	is	Church	hymnification	in	comparison	with
-	书信	到	"	勇敢的	博尚	"	是	教会	-	在	比较	和

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

his	conversation	.
他的	对话	.

与他的谈话相比，施拉普内尔写给“勇敢的博尚”的信简直就是一首教堂赞美诗。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rʌfiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	is	indubitably	one	of	the	greatest	ruffians	of	his	time	.
他	是	无疑	一	的	这	最	恶棍	的	他的	时间	.

他无疑是他那个时代最伟大的恶棍之一。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][step] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

'	I	took	the	step	with	the	best	of	intentions	,
-	我	采取	这	步	和	这	最好的	的	意图	,

“我采取这一步骤是出于好意，”

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən] [pliːd] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst][ɒv; əv]['sɪksti] .

and	all	I	can	plead	is	that	I	am	not	a	diplomatist	of	sixty	.
和	全部	我	能	恳求	是	那	我	是	不是	一个	外交官	的	六十	.

我只能辩解说，我不是六十岁的外交官。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

His	last	word	was	that	he	is	for	war	with	us	.
他的	最后的	单词	曾是	那	他	是	为了	战争	和	我们	.

他临终遗言是，他赞成与我们开战。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][men][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

As	far	as	we	men	are	concerned	it	is	of	small	importance	.
作为	远的	作为	我们	男人	是	担心的	它	是	的	小的	重要性	.

对我们男人来说，这无关紧要。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv][sə'saɪəti][hiː; hi] [wʊd] ['skændəlaɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ɪz][nɒt] [mʌtʃ]

I	should	think	that	the	sort	of	society	he	would	scandalize	a	lady	in	is	not	much
我	应该	思考	那	这	种类	的	社会	他	会	丑闻	一个	女士	在	是	不是	很多

[tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

to	be	feared	.
到	是	害怕	.

我认为，他那种会让女士们感到羞耻的社交场合，应该没什么可怕的。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] .

I	have	given	him	his	warning	.
我	有	给定	他	他的	警告	.

我已经警告过他了。

[hiː; hi][tɒps][ˌem 'iː][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] .

He	tops	me	by	about	a	head	,	and	loses	his	temper	every	two	minutes	.
他	最高额	我	经过	关于	一个	头	,	和	失败	他的	脾气	每一个	二	分钟	.

他比我高出一个头，而且每隔两分钟就会发脾气。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm][aʊt] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [maɪn] .

I	could	have	drawn	him	out	deliciously	if	he	had	not	rather	disturbed	mine	.
我	可以	有	绘制	他	出去	美味	如果	他	有	不是	相当	不安	矿	.

如果他没有打扰到我，我本可以把他引诱得心满意足。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][maɪ] [ˌekwə'nɪməti][ɪz] [rɪ'stɔːd] .

By	this	time	my	equanimity	is	restored	.
经过	这	时间	我的	平静	是	恢复	.

此时，我的内心已经恢复了平静。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [ˌæprɪ'hend][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə]

The	only	thing	I	apprehend	is	your	displeasure	with	me	for	having	gone	to
这	仅有的	事物	我	逮捕	是	你的	不满	和	我	为了	拥有	已消失	到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

我唯一担心的是你会因为我去找那个人而对我感到不满。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

I	have	done	no	good	,	and	it	prevents	me	from	running	over	to
我	有	完毕	不	好的	,	和	它	阻止	我	从	跑步	超过	到

-	[tuː; tə]	[siː]	['nevəl]	,
Holdesbury	to	see	Nevil	,
-	到	看	内维尔	,

我什么也没做成，这让我无法赶到霍尔兹伯里去看望内维尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] " ['ʃɪndi] ['lɛtəz] , " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][bæd] , ['ʃɪndi] ['miːtiŋz]

for	if	"	shindy	letters	,	"	as	you	call	them	,	are	bad	,	shindy	meetings
为了	如果	"	闪亮	信件	,	"	作为	你	称呼	他们	,	是	坏的	,	闪亮	会议

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .

are	worse	.
是	更糟	.

如果像你所说的“花哨信件”很糟糕，那么花哨会议就更糟糕了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm][maɪ]['pɪnjən][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['faɪərɪŋ][aʊt] ,

I	should	be	telling	him	my	opinion	of	Shrapnel	,	he	would	be	firing	out	,
我	应该	是	讲述	他	我的	观点	的	弹片	,	他	会	是	射击	出去	,

我应该告诉他我对Shrapnel的看法，他肯定会反驳。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɔ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [jel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntu:]

I	should	retort	,	he	would	yell	,	I	should	snap	my	fingers	,	and	he	would	go	into
我	应该	反驳	,	他	会	叫喊	,	我	应该	折断	我的	手指	,	和	他	会	去	进入

[kən'vʌlʃnz] .

convulsions	.
抽搐	.

我应该反驳，他会大喊；我应该打个响指，他就会抽搐起来。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - ['bri:də(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ɦɪm'self] [pə'tɪkjələli] [kɑ:m] .

I	am	convinced	that	a	cattle	-	breeder	ought	to	keep	himself	particularly	calm	.
我	是	确信	那	一个	牛	-	育种者	应该	到	保持	他自己	特别	冷静的	.

我深信，养牛户应该格外保持冷静。

[səʊ] [ən'les] [ai] [hæv; həv] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] .

So	unless	I	have	further	orders	from	you	I	refrain	from	going	.
所以	除非	我	有	更远	订单	从	你	我	避免	从	去	.

所以，除非你另有指示，否则我不会前往。

- [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] .

'	The	dinner	was	enthusiastic	.
-	这	晚餐	曾是	热情的	.

晚宴气氛热烈。

[ai] [sæt] [θri:] ['aʊəz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɒmənz] , [ðeɪ] [ɒn] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] —

I	sat	three	hours	among	my	Commons	,	they	on	me	for	that	length	of	time	—
我	卫星	三	小时	之中	我的	公共领域	,	他们	在	我	为了	那	长度	的	时间	—

[fə'ti:gɪŋ] ,

fatiguing	,
令人疲惫的	,

我在下议院议员席上坐了三个小时，他们也一直盯着我看——真是累人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dju:ti] . -

but	a	duty	.	'
但	一个	责任	.	-

但这是我们的职责。

['sɪsəl] [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [ə'fekʃn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Cecil	subscribed	his	name	with	the	warmest	affection	toward	his	uncle	.
塞西尔	已订阅	他的	姓名	和	这	最温暖	感情	朝向	他的	叔叔	.

塞西尔怀着对叔叔最深厚的爱意签下了自己的名字。

[ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [brɔ:t] [hɪm] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn]

The	brevity	of	the	second	letter	had	not	brought	him	nearer	to	the	truth	in
这	简洁	的	这	第二	信	有	不是	带来	他	更近	到	这	真相	在

[rɪ'sɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑ:ktə; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

rescinding	the	picturesque	accessories	of	his	altercation	with	Dr	.	Shrapnel	,
撤销	这	如画	配件	的	他的	争吵	和	博士	.	弹片	,

第二封信的简短并没有让他更接近真相，也没有让他更清楚地认识到他与施拉普内尔博士争吵中那些生动的细节。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [və'reɪʃəslɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

but	it	veraciously	expressed	the	sentiments	he	felt	,	and	that	was	the
但	它	真实地	表达	这	情感	他	毛毡	,	和	那	曾是	这

['pælpəb(ə)l] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

palpable	truth	for	him	.
可感知的	真相	为了	他	.

但它真实地表达了他的感受，对他来说，这就是显而易见的真相。

[hi:; hi] ['pəʊstɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

He	posted	the	letter	next	morning	.
他	发布	这	信	下一个	早晨	.

第二天早上他就把信寄出去了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒentlmən] [set] [ɪn] ['məʊʃn]

SHOWING A CHIVALROUS GENTLEMAN SET IN MOTION

显示 一个 骑士精神 绅士 放 在 运动

展现一位绅士的英勇行动

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stiːm] - [jɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

About noon the day following , on board the steam - yacht of the Countess

关于 中午 这 天 下列的 , 在 木板 这 蒸汽 - 游艇 的 这 伯爵夫人

[ɒv; əv]['mɛˌnaɪ] ,

of Menai ,

的 梅奈 ,

第二天中午左右，在梅奈伯爵夫人的蒸汽游艇上，

['sɪsəl] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt]

Cecil was very much astonished to see Mr . Romfrey descending into a boat

塞西尔 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 先生 . - 下降 进入 一个 船

[hɑːd] [baɪ] ,

hard by ,

难的 经过 ,

塞西尔非常惊讶地看到罗姆弗雷先生正乘船走下不远处的一艘船。

[frɒm; frəm] - - ['haɪəd] ['kʌtə(r)] .

from Grancey Lespel's hired cutter .

从 - - 雇用 刀具 .

来自 Grancey Lespel 雇佣的切割工。

[stiːm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]

Steam was up , and the countess was off for a cruise in the

蒸汽 曾是 向上 , 和 这 伯爵夫人 曾是 离开 为了 一个 巡航 在 这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel ,

渠道 ,

蒸汽船升空了，伯爵夫人启程前往英吉利海峡巡游。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪs] - [deɪ] , [bʌt; bət]

as it was not a race - day , but

作为 它 曾是 不是 一个 种族 - 天 , 但

因为那天不是比赛日，但是

['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [hænd] [reɪzd] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['sɪsəl] ,

seeing Mr . Romfrey's hand raised , she spoke to Cecil ,

看到 先生 . - 手 提高 , 她 辐 到 塞西尔 ,

看到罗姆弗雷先生举起了手，她便对塞西尔说：

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

and immediately gave orders to wait for the boat .

和 立即地 给予 订单 到 等待 为了 这 船 .

立即下令等待船只。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hæd; həd]

This lady was a fervent admirer of the knightly gentleman , and had

这 女士 曾是 一个 热切 仰慕者 的 这 骑士精神 绅士 , 和 有

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

reason to like him ,

原因 到 喜欢 他 ,

这位女士非常欣赏这位骑士绅士，而且她有理由喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] .

for	he	had	once	been	her	champion	.
为了	他	有	一次	到过	她	冠军	.

因为他曾是她的拥护者。

['mɪstə(r)] . - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə]

Mr	.	Romfrey	mounted	the	steps	,	received	her	greeting	,	and	beckoned	to
先生	.	-	安装	这	步骤	,	已收到	她	问候	,	和	招手	到

['sɪsəl] .

Cecil	.
塞西尔	.

罗姆弗雷先生走上台阶，接受了她的问候，并向塞西尔招了招手。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] ['hɔːswɪp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	carried	a	gold	-	headed	horsewhip	under	his	arm	.
他	携带	一个	金子	-	标题	马鞭	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一根金头马鞭。

['leɪdi] ['mɛˌnaɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni]

Lady	Menai	would	gladly	have	persuaded	him	to	be	one	of	her	company
女士	梅奈	会	乐意	有	被说服	他	到	是	一	的	她	公司

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

for	the	day's	voyage	,
为了	这	天	航程	,

梅奈夫人很乐意说服他成为她当天航行的同伴之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð] ['sɪsəl] ,

but	he	said	he	had	business	in	Bevisham	,	and	moving	aside	with	Cecil	,
但	他	说	他	有	商业	在	-	,	和	移动	旁边	和	塞西尔	,

但他说他在贝维沙姆有事要办，于是和塞西尔一起让开了。

[pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm] [ə'brʌptli] : - [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [baɪ] ['ʃræpnəl] ? -

put	the	question	to	him	abruptly	:	'	What	were	the	words	used	by	Shrapnel	?	'
放	这	问题	到	他	突然	:	-	什么	是	这	字	用过的	经过	弹片	?	-

我突然问他："弹片说的是什么话？"

- [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz] ? -

'	The	identical	words	?	'
-	这	完全相同的	字	?	-

"一模一样的话？"

['kæptɪn] - [ɑːskt] .

Captain	Baskelett	asked	.
队长	-	问	.

巴斯克莱特船长问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [trɪpt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['fluːənsi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriənz]

He	could	have	tripped	out	the	words	with	the	fluency	of	ancient	historians
他	可以	有	绊倒了	出去	这	字	和	这	流利度	的	古老的	历史学家

[rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [greɪt] [kɪŋz] ,

relating	what	great	kings	,
相关	什么	伟大的	国王	,

他本可以像古代历史学家那样，流畅地讲述伟大君王的事迹，

[æm'bæsədəz] , [ɔː(r)]['dʒenərəlz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['ʌtə] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

ambassadors	,	or	Generals	may	well	have	uttered	on	State	occasions	,	but	if	you
大使们	,	或者	将军们	可能	出色地	有	说出	在	状态	场合	,	但	如果	你

[wɒnt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz] ,

want	the	identical	words	,
想	这	完全相同的	字	,

大使或将军们或许在国事场合说过类似的话，但如果你想要完全相同的措辞，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ?

who	is	to	remember	them	the	day	after	they	have	been	delivered	?
WHO	是	到	记住	他们	这	天	后	他们	有	到过	发表	?

谁会在他们出生后的第二天就记得他们呢?

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

- [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz] , [ai] ['riːəli] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [ɪk'saɪtɪd]

'	Well	,	as	for	the	identical	words	,	I	really	,	and	I	was	tolerably	excited
-	出色地	,	作为	为了	这	完全相同的	字	,	我	真的	,	和	我	曾是	勉强可以接受	兴奋的

,

,

,

“至于那些一模一样的话，我真的，而且我当时相当兴奋，”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ... . -

sir	,	and	upon	my	honour	,	the	identical	words	are	rather	difficult	to	...	.	'
先生	,	和	之上	我的	荣誉	,	这	完全相同的	字	是	相当	难的	到	...	.	-

先生，恕我直言，要说出同样的话实在有些困难.....

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːswɪp] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	glanced	at	the	horsewhip	,	and	pricked	by	the	sight	of	it	to
他	瞥了一眼	在	这	马鞭	,	和	刺痛	经过	这	视线	的	它	到

[prə'siːd] ,

proceed	,
继续	,

他瞥了一眼马鞭，被它的光芒刺激得继续前进。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

thought	it	good	to	soften	the	matter	if	possible	.
想法	它	好的	到	软化	这	事情	如果	可能的	.

我觉得最好尽可能缓和一下气氛。

- [ai][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌrekə'lekt] . . .

'	I	don't	quite	recollect	.	.	.
-	我	不	相当	追忆	.	.	.

我不太记得了.....

[ai] [rəʊt] [ɒf] [tuː; tə][juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] .

I	wrote	off	to	you	rather	hastily	.
我	写道	离开	到	你	相当	草草	.

我写信给你的时候有点仓促。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] . -

I	think	he	said	—	but	Palmet	was	there	.	'
我	思考	他	说	—	但	-	曾是	那里	.	-

我想他说的是——但帕尔梅特当时也在场。

- ['ʃræpnəl] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] - ? - [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] .

'	Shrapnel	spoke	the	words	before	Lord	Palmet	?	'	said	Mr	.	Romfrey	austerely	.
-	弹片	辐	这	字	前	主	-	?	-	说	先生	.	-	简朴地	.

“弹片在帕尔梅特勋爵面前说过那些话吗？”罗姆弗雷先生严肃地问道。

['kæptɪn] - ['sʌmənd] - [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt]

Captain	Baskelett	summoned	Palmet	to	come	near	,	and	inquired	of	him	what
队长	-	被召唤	-	到	来	靠近	,	和	询问	的	他	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['ʃræpnəl] [seɪ] ,

he	had	heard	Shrapnel	say	,
他	有	听到	弹片	说	,

巴斯克莱特船长叫帕尔梅特过来，问他听到什拉普内尔说了什么。

[sə'dʒestɪŋ] : - [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd]

suggesting	:	'	He	spoke	of	a	handsome	woman	for	a	housekeeper	,	and
建议	:	-	他	辐	的	一个	英俊的	女士	为了	一个	管家	,	和

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ? -

all	the	world	knew	her	character	?	'
全部	这	世界	知道	她	特点	?	-

暗示："他提到一位漂亮女子做管家，而且全世界都知道她的品行？"

['mɪstə(r)] . - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Mr	.	Romfrey	cleared	his	throat	.
先生	.	-	已清除	他的	喉	.

罗姆弗雷先生清了清嗓子。

- [ɔː(r)] [njuː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['kærəktə(r)] , - ['sɪsəl] [pə'sjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [spliːn] ,

'	Or	knew	she	had	no	character	,	'	Cecil	pursued	in	a	fit	of	gratified	spleen	,
-	或者	知道	她	有	不	特点	,	-	塞西尔	追击	在	一个	合身	的	满意	脾	,

"或者他早就知道她品行不端，"塞西尔得意洋洋地继续说道。

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

in	scorn	of	the	woman	.
在	轻蔑	的	这	女士	.

鄙视这个女人。

- [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['æksent] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['haʊskiːpə(r)] ? -

'	Don't	you	recollect	his	accent	in	pronouncing	housekeeper	?	'
-	不	你	追忆	他的	口音	在	发音	管家	?	-

你难道不记得他念"管家"这个词时的口音了吗?

[ðə; ðɪ] ['menəsɪŋ] ['θʌndə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - .

The	menacing	thunder	sounded	from	Mr	.	Romfrey	.
这	威胁	雷	听起来	从	先生	.	-	.

隆弗雷先生家传来令人胆寒的雷声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsəlz] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

He	was	patient	in	appearance	,	and	waited	for	Cecil's	witness	to
他	曾是	病人	在	外貌	,	和	等待	为了	塞西尔的	证人	到

[kə'rɒbəreɪt] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] .

corroborate	the	evidence	.
证实	这	证据	.

他看起来很有耐心，等待塞西尔的证人证实证据。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz]

It	happened	(	and	here	we	are	in	one	of	the	circles	of	small	things
它	发生	(	和	这里	我们	是	在	一	的	这	界	的	小的	事物

[prə'djuːsɪŋ] [greɪt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

producing	great	consequences	,
生产	伟大的	结果	,

事情发生了（而我们现在正处于小事产生大后果的循环之中），

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [dɪ'mɪnjətɪv] [fə'lɑːsəfərz] [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]

which	have	inspired	diminutive	philosophers	with	ironical	visions	of	history	and
哪个	有	灵感	小字	哲学家	和	讽刺	愿景	的	历史	和

[ðə; ðɪ] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [mæn]) ,

the	littleness	of	man	)	,
这	小	的	男人	)	,

这些作品启发了身材矮小的哲学家们，让他们对历史和人类的渺小有了讽刺性的见解）。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [lɔːd] - , [ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] , [wel] - [dɪ'spəʊzd]

it	happened	that	Lord	Palmet	,	the	humanest	of	young	aristocrats	,	well	-	disposed
它	发生	那	主	-	,	这	最人道的	的	年轻的	贵族	,	出色地	-	处置

[tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ,

toward	the	entire	world	,
朝向	这	全部的	世界	,

恰巧，帕尔梅特勋爵，这位最有人情味的年轻贵族，对整个世界都抱有善意，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [men] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

especially	to	women	,	also	to	men	in	any	way	related	to	pretty	women	,
尤其	到	女性	,	还	到	男人	在	任何	方式	有关的	到	漂亮的	女性	,

尤其对女性而言，也包括任何与漂亮女性有关系的男性。

[hæd; həd][dʒʌst] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

had	just	lit	a	cigar	,
有	只是	点燃	一个	雪茄	,

刚点燃了一支雪茄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

and	it	was	a	cigar	that	he	had	been	recommended	to	try	the
和	它	曾是	一个	雪茄	那	他	有	到过	受到推崇的	到	尝试	这

['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ;

flavour	of	;
味道	的	;

那是别人推荐他来尝尝的雪茄；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	though	he	,	having	his	wits	about	him	,
和	尽管	他	,	拥有	他的	智慧	关于	他	,

虽然他头脑清醒，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ʃɪpbɔːd] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi]

was	fully	aware	that	shipboard	is	no	good	place	for	a	trial	of	the	delicacy
曾是	完全	意识到的	那	船上	是	不	好的	地方	为了	一个	审判	的	这	美味

[ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [liːf] ,

of	tobacco	in	the	leaf	,
的	烟草	在	这	叶子	,

他完全清楚，船上并不是品尝烟叶这种娇嫩烟草的好地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

he	had	begun	puffing	and	sniffing	in	a	critical	spirit	,
他	有	开始	抽气	和	嗅闻	在	一个	批判的	精神	,

他开始吹着烟，用一种批判的口吻嗅着鼻子。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [nju:] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

and	scarcely	knew	for	the	moment	what	to	decide	as	to	this	particular
和	几乎	知道	为了	这	片刻	什么	到	决定	作为	到	这	特别的

[sɪ'gɑː(r)] .

cigar	.
雪茄	.

对于这款雪茄，他一时之间几乎不知该如何抉择。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][tə'bækəʊ] .

He	remembered	,	however	,	Mr	.	Romfrey's	objection	to	tobacco	.
他	记得	,	然而	,	先生	.	-	异议	到	烟草	.

但他记得罗姆弗雷先生反对吸烟。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'teɪst] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz]

Imagining	**that**	**he**	**saw**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**profound**	**distaste**	**in**	**that**	**gentleman's**
想象	那	他	锯	这	表达	的	一个	深刻的	厌恶	在	那	绅士的

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪəriəs] [feɪs] ,

more	**than**	**usually**	**serious**	**face**	**,**
更多的	比	通常	严肃的	脸	,

他想象着自己在那位先生比平时更加严肃的脸上看到了深深的厌恶之情，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**hesitated**	**between**	**casting**	**the**	**cigar**	**into**	**the**	**water**	**and**	**retaining**	**it**	**.**
他	犹豫了一下	之间	铸件	这	雪茄	进入	这	水	和	保留	它	.

他犹豫着要不要把雪茄扔进水里，还是留着它。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	**decided**	**upon**	**the**	**latter**	**course**	**,**	**and**	**held**	**the**	**cigar**	**behind**	**his**	**back**	**,**
他	决定	之上	这	后者	课程	,	和	握住	这	雪茄	在后面	他的	后退	,

他决定采取后一种做法，把雪茄藏在身后。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

bowing	**to**	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**at**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**yards**	**distance**	**,**	**and**	**saying**
鞠躬	到	先生	.	-	在	关于	一个	夫妻	的	码	距离	,	和	说

[tuː; tə]['sɪsəl] ,

to	**Cecil**	**,**
到	塞西尔	,

他向罗姆弗雷先生鞠躬，距离大约两码远，然后对塞西尔说：

- ['haʊskiːpə(r)] ; [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['haʊskiːpə(r)] .

'	**Housekeeper**	**;**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**hearing**	**housekeeper**	**.**
-	管家	;	是的	,	我	记住	听力	管家	.

“管家；是的，我记得听过管家这个称呼。”

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .

I	**think**	**so**	**.**
我	思考	所以	.

我也这么认为。

['haʊskiːpə(r)] ?

Housekeeper	**?**
管家	?

管家?

[jes] ,

yes	**,**
是的	,

是的，

[əʊ] [jes] . -

oh	**yes**	**.**	**'**
哦	是的	.	-

哦是的。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

- [ænd; ənd] ['hænsəm] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktəz] , - ['kæptɪn] -
' And handsome housekeepers were doubtful characters , ' Captain Baskelett
- 和 英俊的 管家 是 疑 人物 , - 队长 -
['prɔmptɪd] [hɪm] .
prompted him .
提示 他 .

“而且，那些长相俊美的管家都是些可疑人物，”巴斯克莱特船长提醒他。

- [lɑːft] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [hɑː] !
Palmet laughed out a single ' Ha !
- 笑了 出去 一个 单身的 - 哈 !

帕尔梅特哈哈大笑，发出了一声“哈！”

- [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]
' that seemed to excuse him for lounging away to the forepart of the vessel
- 那 似乎 到 原谅 他 为了 休闲 离开 到 这 前部 的 这 血管
,
,
,

这似乎为他懒洋洋地待在船头找了个借口。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
where he tugged at his fine specimen of a cigar to rekindle it ,
在哪里 他 拉扯 在 他的 美好的 标本 的 一个 雪茄 到 重燃 它 ,

他拉了拉手中那支上好的雪茄，想把它重新点燃。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] , [səʊ] ['delɪkət] [ɪz][ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːd]
and discharged it with a wry grimace , so delicate is the flavour of that weed
和 出院 它 和 一个 讽刺 鬼脸 , 所以 精美的 是 这 味道 的 那 杂草
,
,
,

他带着一丝苦笑吐了吐出来，可见这种草药的味道实在太淡了。

[ænd; ənd][səʊ] ['ædvɜːsli] ['evə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔɪst] ['ætməsfɪə(r)] .
and so adversely ever is it affected by a breeze and a moist atmosphere .
和 所以 不利地 曾经 是 它 做作的 经过 一个 微风 和 一个 潮湿 气氛 .

因此，微风和潮湿的空气总是会对它产生不利影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['sɪsəl] ,
He could then return undivided in his mind to Mr . Romfrey and Cecil ,
他 可以 然后 返回 未分割的 在 他的 头脑 到 先生 . - 和 塞西尔 ,

这样他就能心无旁骛地回到罗姆弗雷先生和塞西尔身边了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt] [ri'zjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
but the subject was not resumed in his presence .
但 这 主题 曾是 不是 恢复 在 他的 在场 .

但当他在场时，这个话题没有继续讨论。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['mɛˌnaɪ] [stiːmd] ['ɪntuː] - [tuː; tə][lænd]['mɪstə(r)] . - [ðeə(r)] .
The Countess of Menai steamed into Bevisham to land Mr . Romfrey there .
这 伯爵夫人 的 梅奈 蒸 进入 - 到 土地 先生 . - 那里 .

梅奈伯爵夫人号驶入贝维沙姆港，让罗姆弗雷先生在那里下船。

- [ai][kæn; kən][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]['tʃæn(ə)l]['eni][deɪ] ;
' I can be out in the Channel any day ;
- 我 能 是 出去 在 这 渠道 任何 天 ;

“我随时都可以出海；

[ˌaɪ'tiː][ɪz][nɒt]['evri][deɪ][ðæt][ai][siː][juː; jʊ] , -[ʃiː; ʃi][sed] ,
it is not every day that I see you , ' she said ,
它 是 不是 每一个 天 那 我 看 你 , - 她 说 ,

“我不是每天都能见到你的，”她说。

[ɪn][sə'pɔːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][teɪk][hɪm]['əʊvə(r)] .
in support of her proposal to take him over .
在 支持 的 她 提议 到 拿 他 超过 .

为了支持她接管他的提议。

[ðeɪ][sæt][tə'geðə(r)][kən'vəːsɪŋ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] , [ʌn'tɪl][ðeɪ]
They sat together conversing , apart from the rest of the company , until they
他们 卫星 一起 对话 , 除 从 这 休息 的 这 公司 , 直到 他们
['saɪtɪd] - ,
sighted Bevisham ,
目击者 - ,

他们独自坐在一起聊天，与其他人保持距离，直到他们看到了贝维沙姆。

[wen]['mɪstə(r)] . - [stʊd][ʌp] ,
when Mr . Romfrey stood up ,
什么时候 先生 . - 站立 向上 ,

当罗姆弗雷先生站起来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraʊd][ɒv; əv][men][keɪm][raʊnd][hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['feɪməs]['reɪsi][tɔːk] .
and a little crowd of men came round him to enjoy his famous racy talk .
和 一个 小的 人群 的 男人 来了 圆形的 他 到 享受 他的 著名的 色情 讲话 .

一群男人围在他身边，欣赏他著名的荤段子。

['kæptɪn] - ['ɒfəd][tuː; tə][lænd][wɪð][hɪm] .
Captain Baskelett offered to land with him .
队长 - 提供 到 土地 和 他 .

巴斯克莱特船长提出和他一起登陆。

[hiː; hi][dɪ'klaɪnd][kəm'pænjənʃɪp] .
He declined companionship .
他 拒绝 友谊 .

他拒绝陪伴。

['drɒpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɑːskt][hɪm][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
Dropping her hand in his , the countess asked him what he had to
下降 她 手 在 他的 , 这 伯爵夫人 问 他 什么 他 有 到
[duː; də][ɪn][ðæt][taʊn] ,
do in that town ,
做 在 那 镇 ,

伯爵夫人将手放在他的手中，问他去那个镇子是做什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'plaɪd] , -[ai][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən][ə'pɒlədʒi] . -
and he replied , ' I have to demand an apology . '
和 他 回复 , - 我 有 到 要求 一个 道歉 . -

他回答说：“我必须要求对方道歉。”

['ɑːnsərɪŋ][ðə; ði][də'rekt][lʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪz] , [ʃiː; ʃi][sed] , - [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][spiːk][ɒv; əv][ˌaɪ'tiː] .
Answering the direct look of his eyes , she said , ' Oh , I shall not speak of it .
回答 这 直接的 看 的 他的 眼睛 , 她 说 , - 哦 , 我 将 不是 说话 的 它 .
-
'
-
-

面对他直视的目光，她说道：“哦，我不打算说这件事。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn]
In his younger days , if the rumour was correct , he had done the same on
在 他的 年轻 天 , 如果 这 谣言 曾是 正确的 , 他 有 完毕 这 相同的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
her account .
她 帐户 .

如果传言属实，他年轻时也曾为她做过同样的事。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [maʊnt] [ðə; ði][pɪə(r)] - [steps] ,
He stepped into the boat , and presently they saw him mount the pier - steps ,
他 步 进入 这 船 , 和 目前 他们 锯 他 山 这 码头 - 步骤 ,

他踏上船，不一会儿，他们就看到他走上码头台阶。

[wɪð] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] [bent] ,
with the riding - whip under his arm , his head more than commonly bent ,
和 这 骑术 - 鞭 在下面 他的 手臂 , 他的 头 更多的 比 通常 弯曲 ,

他腋下夹着马鞭，头常常低垂着。

[ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] .
a noticeable point in a man of his tall erect figure .
一个 显 观点 在 一个 男人 的 他的 高的 直立 数字 .

在他这样身材高大挺拔的男人身上，有一个很显眼的部位。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli]
The ladies and some of the gentlemen thought he was looking particularly
这 女士们 和 一些 的 这 先生们 想法 他 曾是 寻找 特别
[greɪv] , ['iːv(ə)n] ['sɒrəʊfl] .
grave , even sorrowful .
严重 , 甚至 悲伤 .

女士们和一些男士觉得他神情特别严肃，甚至有些悲伤。

['leɪdi] ['mɛˌnaɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lady Menai inquired of Captain Baskelett whether he knew the nature of his
女士 梅奈 询问 的 队长 - 无论 他 知道 这 自然 的 他的
['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] [ɪn] - ,
uncle's business in Bevisham ,
叔叔的 商业 在 - ,

梅奈夫人询问巴斯克莱特船长是否知道他叔叔在贝维沙姆的生意性质。

[ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
the town he despised .
这 镇 他 被鄙视的 .

他厌恶的那个小镇。

[wɒt] [kʊd; kəd]['sɪsəl] [seɪ] [bʌt; bət][nəʊ] ?
What could Cecil say but no ?
什么 可以 塞西尔 说 但 不 ?

塞西尔还能说什么呢？当然是拒绝。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɒt] [im'paːtid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
His uncle had not imparted it to him .
他的 叔叔 有 不是 传授 它 到 他 .

他叔叔没有教给他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ˌkɒnfɪ'dænt] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
She was flattered in being the sole confidante , and said no more .
她 曾是 受宠若惊 在 存在 这 唯一 知己 , 和 说 不 更多的 .

她因成为对方唯一的知己而感到受宠若惊，便不再多言。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] ['kæptɪn] - [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv]

The	sprightly	ingenuity	of	Captain	Baskelett's	mind	would	have	informed	him	of
这	轻快的	独创性	的	队长	-	头脑	会	有	知情的	他	的

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	nature	of	his	uncle's	expedition	,
这	自然	的	他的	叔叔的	远征	,

巴斯克莱特船长机敏聪颖的头脑本应让他了解他叔叔远征的性质。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [hæd; həd][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] ;

we	may	be	sure	,	had	he	put	it	to	the	trial	;
我们	可能	是	当然	,	有	他	放	它	到	这	审判	;

我们可以肯定，如果他把这件事提交审判的话；

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] [sʌm] [ɪn]

for	Mr	.	Romfrey	was	as	plain	to	read	as	a	rudimentary	sum	in
为了	先生	.	-	曾是	作为	清楚的	到	读	作为	一个	基本的	和	在

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

罗姆弗雷先生的为人就像算术中的基本运算一样简单易懂。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgri:] - [mæp][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] [tu:; tə] [di:dz]

and	like	the	tracings	of	a	pedigree	-	map	his	preliminary	steps	to	deeds
和	喜欢	这	追踪	的	一个	谱系	-	地图	他的	初步的	步骤	到	契约

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['pɔɪntɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪʃu:] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [streɪt] [dɪ'sent] .

were	seen	pointing	on	their	issue	in	lines	of	straight	descent	.
是	已见	指向	在	他们的	问题	在	线条	的	直的	下降	.

就像绘制家谱图一样，他迈向事业的初步步伐，指向了其后代的清晰谱系。

[bʌt; bət] ['sɪsəl] [kʊd; kəd]['prəʊtest] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] [nəʊ] ,

But	Cecil	could	protest	that	he	was	not	bound	to	know	,
但	塞西尔	可以	反对	那	他	曾是	不是	边界	到	知道	,

但塞西尔可以抗议说他没有义务知道，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [nəʊ] [nɔ:(r)][tu:; tə] ['spekjuleɪt] ,

and	considering	that	he	was	neither	bound	to	know	nor	to	speculate	,
和	考虑	那	他	曾是	两者都不	边界	到	知道	也不	到	推测	,

考虑到他既没有义务知道真相，也没有义务去猜测，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

he	determined	to	stand	on	his	right	.
他	决定	到	站立	在	他的	正确的	.

他决定站在自己的右侧。

[səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪd][hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑ:sk] ,

So	effectually	did	he	accomplish	the	task	,
所以	有效地	做过	他	完成	这	任务	,

他出色地完成了任务。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [sə'praɪzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]

that	he	was	frequently	surprised	during	the	evening	and	the	night	by	the
那	他	曾是	频繁地	惊讶	期间	这	晚上	和	这	夜晚	经过	这

[ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['raɪzɪŋ] [ɪmp] - [laɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

effervescence	of	a	secret	exultation	rising	imp	-	like	within	him	,
冒泡	的	一个	秘密	大喜	上升	重要	-	喜欢	之内	他	,

他经常在傍晚和夜间被内心深处如小精灵般涌起的秘密喜悦所惊醒。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] , ['pɜ:fɪktli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

that	was	,	he	assured	himself	,	perfectly	unaccountable	.
那	曾是	,	他	保证	他自己	,	完美	无法解释	.

他向自己保证，那完全无法解释。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[æn; ən] ['efət] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [sə'si:liə] [ɪn] ['boʊʃæmps] ['fæʃ(ə)n]
AN EFFORT TO CONQUER CECILIA IN BEAUCHAMP'S FASHION
一个 努力 到 征服 塞西莉亚 在 博尚的 时尚

以博尚的方式征服塞西莉亚

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . - ['lændɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ] [fʊl] [saʊθ] - ['westə(r)] [stretʃt]
The day after Mr . Romfrey's landing in Bevisham a full South - wester stretched
这 天 后 先生 . - 降落 在 - 一个 满的 南 - 西方 拉伸
[ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv] [jɒt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,
the canvas of yachts of all classes ,
这 帆布 的 游艇 的 全部 课程 ,

罗姆弗雷先生抵达贝维沙姆的第二天，一股强劲的西南风吹拂着各种级别的游艇。

['skuːnə(r)] , ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [jɔːl] , [ɒn][ðə; ði] ['laɪvli] [griːn] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
schooner , cutter and yawl , on the lively green water between the island and
大篷车 , 刀具 和 帆船 , 在 这 热闹 绿色的 水 之间 这 岛 和
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃɔ:(r)] .
the forest shore .
这 森林 支撑 .

在岛屿和森林海岸之间生机勃勃的绿色水面上，有纵帆船、单桅帆船和小帆船。

[sɪ'si:liəz] ['nəʊb(ə)l] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bri:z] ,
Cecilia's noble schooner was sure to be out in such a ringing breeze ,
塞西莉亚的 高贵 大篷车 曾是 当然 到 是 出去 在 这样的 一个 铃声 微风 ,

塞西莉亚那艘高贵的帆船肯定会在这样一阵清脆的微风中航行。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
for the pride of it as well as the pleasure .
为了 这 自豪 的 它 作为 出色地 作为 这 乐趣 .

为了获得自豪感和快乐。

[ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [steps] ,
She landed her father at the Club steps ,
她 登陆 她 父亲 在 这 俱乐部 步骤 ,

她把父亲送到了俱乐部台阶前。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] ['i:stwəd] [tu:; tə] [saɪt] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [bri:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
and then bore away Eastward to sight a cutter race , the breeze beginning to
和 然后 钻孔 离开 向东 到 视线 一个 刀具 种族 , 这 微风 开始 到
['stɪf(ə)n] .
stiffen .
变硬 .

然后向东疾驰，看到一艘快艇正在航行，微风开始增强。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Looking back against sun and wind ,
寻找 后退 反对 太阳 和 风 ,

回头望向阳光和微风，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:'self] [pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] - - [tʌn] [krɑ:ft] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
she saw herself pursued by a saucy little 15 - ton craft that had been in her
她 锯 她自己 追击 经过 一个 风骚的 小的 - - 吨 工艺 那 有 到过 在 她
[træk] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒtli:] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] ,
track since she left the Otley river before noon ,
追踪 自从 她 左边 这 奥特利 河 前 中午 ,

她发现自己被一艘轻佻的15吨重小船追赶，这艘船从她中午前离开奥特利河起就一直跟着她。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [wɪð] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [seɪl] [set] ;

dipping	and	straining	,	with	every	inch	of	sail	set	;
浸渍	和	紧张	,	和	每一个	英寸	的	帆	放	;

帆每张开一寸，船身就下沉并绷紧；

[æz; əz] [mæd] [ə; eɪ] [stɜːn] [tʃeɪs] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['witnis] : [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn]

as	mad	a	stern	chase	as	ever	was	witnessed	:	and	who	could	the	man
作为	疯狂的	一个	船尾	追赶	作为	曾经	曾是	目击者	:	和	WHO	可以	这	男人

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] ,

at	the	tiller	,
在	这	耕耘机	,

这是一场前所未见的疯狂追逐：而掌舵的人又是谁呢?

[klæd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] [ɪn] [tɑː'pɔːlɪn] , [biː; bi] ?

clad	cap	-	A	-	pie	in	tarpaulin	,	be	?
覆膜	帽	-	一个	-	馅饼	在	篷布	,	是	?

用防水布盖住的馅饼帽，是吗?

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['rezəluːtnəs] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] .

She	led	him	dancing	away	,	to	prove	his	resoluteness	and	laugh	at	him	.
她	引领	他	跳舞	离开	,	到	证明	他的	决心	和	笑	在	他	.

她牵着他跳舞离开，以此证明他的决心，并嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sjuːt] :

She	had	the	powerful	wings	,	and	a	glory	in	them	coming	of	this	pursuit	:
她	有	这	强大的	翅膀	,	和	一个	荣耀	在	他们	未来	的	这	追逐	:

她拥有强大的翅膀，而追逐梦想的荣耀也正源于此：

[hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn]

her	triumph	was	delicious	,	until	the	occasional	sparkle	of	the	tarpaulin
她	胜利	曾是	可口的	,	直到	这	偶然	火花	的	这	篷布

[wɒz; wəz] [lɒst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

她的胜利令人欣喜，直到偶尔闪烁的油布光芒消失殆尽。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'hed]

the	small	boat	appeared	a	motionless	object	far	behind	,	and	all	ahead
这	小的	船	出现	一个	静止不动	目的	远的	在后面	,	和	全部	前方

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [dʌl] ,

of	her	exceedingly	dull	,
的	她	非常	乏味的	,

小船在她身后显得静止不动，而她前方的一切则显得极其乏味。

[ðəʊ] [ðə; ði] [reɪs] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [seɪl] .

though	the	race	hung	there	and	the	crowd	of	sail	.
尽管	这	种族	悬挂	那里	和	这	人群	的	帆	.

尽管比赛悬念悬于一线，人群也聚集于此。

[sɪ'siːliəz] ['trænziənt] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] - [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Cecilia's	transient	flutter	of	coquettry	created	by	the	animating	air	and	her
塞西莉亚的	瞬态	扑	的	-	创建	经过	这	动画	空气	和	她

['kwiːnli] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

queenly	flight	was	over	.
女王般的	航班	曾是	超过	.

塞西莉亚短暂的娇媚姿态，以及她女王般的飞行，都随着这股活力的空气而结束了。

[ʃiː; ʃi] [fled] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['greɪʃəsli] .

She	fled	splendidly	and	she	came	back	graciously	.
她	逃亡	精彩地	和	她	来了	后退	亲切地	.

她逃得漂亮，回来时也彬彬有礼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

But	he	refused	her	open	hand	,	as	it	were	.
但	他	拒绝	她	打开	手	,	作为	它	是	.

但他却拒绝了她伸出的援手。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tæk] , [ænd; ənd] , [ˌriːkən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	made	as	if	to	stand	across	her	tack	,	and	,	reconsidering	it	,
他	制成	作为	如果	到	站立	穿过	她	钉	,	和	,	重新考虑	它	,

他假装要站在她的马鞍前，然后，重新考虑了一下，

['evɪdəntli] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːt]

evidently	scorned	his	advantage	and	challenged	the	stately	vessel	for	a	beat
显然	被鄙视	他的	优势	和	挑战	这	庄严	血管	为了	一个	打

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

up	against	the	wind	.
向上	反对	这	风	.

他显然不屑于自己的优势，向这艘气派的船只发起挑战，要逆风而行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːt] [ˌmɪnju'et] .

It	was	as	pretty	as	a	Court	minuet	.
它	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	法庭	小步舞曲	.

它美得像宫廷小步舞曲。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sə'siːliə] [stʊd] [tuː] [fɑː(r)][ɒn] [wʌn] [tæk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]

But	presently	Cecilia	stood	too	far	on	one	tack	,	and	returning	to	the	centre
但	目前	塞西莉亚	站立	也	远的	在	一	钉	,	和	返回	到	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

of	the	channel	,
的	这	渠道	,

但塞西莉亚号此时偏离航线太远，正在返回航道中央。

[faʊnd] [hɜː'self] ['hedɪd] [baɪ] ['siːmənʃɪp] .

found	herself	headed	by	seamanship	.
成立	她自己	标题	经过	航海术	.

她发现自己凭借航海技能找到了方向。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [sə'luːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sau'westə] .

He	waved	an	ironical	salute	with	his	sou'wester	.
他	挥手	一个	讽刺	礼炮	和	他的	西南风	.

他用帽子讽刺地敬了个礼。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɔːt] [kən'sistid] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

Her	retort	consisted	in	bringing	her	vessel	to	the	wind	,	and	sending	a
她	反驳	由……组成	在	带来	她	血管	到	这	风	,	和	发送	一个

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

boat	for	him	.
船	为了	他	.

她的反击是让船逆风而行，然后派一艘小船去接他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ;

She	did	it	on	the	impulse	;
她	做过	它	在	这	冲动	;

她一时冲动这么做了；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst]

had	she	consulted	her	wishes	she	would	rather	have	seen	him	at	his	post
有	她	咨询	她	愿望	她	会	相当	有	已见	他	在	他的	邮政

,

,

,

如果她能遵从自己的意愿，她宁愿看到他坚守岗位。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

where	he	seemed	in	his	element	,
在哪里	他	似乎	在	他的	元素	,

他在那里如鱼得水。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [wɪnd] [ænd; ənd][taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

facing	the	spray	and	cunningly	calculating	to	get	wind	and	tide	in	his	favour	.
面向	这	喷	和	狡猾地	计算	到	得到	风	和	潮	在	他的	偏爱	.

他迎着浪花，巧妙地计算着如何利用风向和潮汐来对付自己。

['pɑːtli] [wɪð] [rɪ'gret] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɑː'pɔːlɪn] , [dʒʌmp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] ,

Partly	with	regret	she	saw	him	,	stripped	of	his	tarpaulin	,	jump	into	her	boat	,
部分	和	后悔	她	锯	他	,	脱衣舞	的	他的	篷布	,	跳	进入	她	船	,

她带着些许遗憾看着他脱下防水布，跳进她的船里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['seɪlə(r)]['nevəl] ['biːʧəm] ;

as	though	she	had	once	more	to	say	farewell	to	sailor	Nevil	Beauchamp	;
作为	尽管	她	有	一次	更多的	到	说	告别	到	水手	内维尔	博尚	;

仿佛她又要向水手内维尔·博尚告别似的；

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] [braɪt] [juːθ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

farewell	the	bright	youth	,	the	hero	,	the	true	servant	of	his	country	!
告别	这	明亮的	青年	,	这	英雄	,	这	真的	仆人	的	他的	国家	!

再见了，这位前途光明、英勇无畏、为国效力的青年！

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .

That	feeling	of	hers	changed	when	he	was	on	board	.
那	感觉	的	她的	已更改	什么时候	他	曾是	在	木板	.

当他上船后，她的那种感觉就改变了。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['kɔːdiəl] [deɪ] [hæd; həd] [pʊt] [njuː] [breθ] [ɪn] [hɪm] .

The	stirring	cordial	day	had	put	new	breath	in	him	.
这	搅拌	亲切	天	有	放	新的	气息	在	他	.

这令人振奋的友好一天让他精神焕发。

- [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði][flæg][biː; bi] [dip] ? -

'	Should	not	the	flag	be	dipped	?	'
-	应该	不是	这	旗帜	是	浸入	?	-

“难道不应该降半旗吗？”

[hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [stɹ'iːmd] .

he	said	,	looking	up	at	the	peak	,	where	the	white	flag	streamed	.
他	说	,	寻找	向上	在	这	顶峰	,	在哪里	这	白色的	旗帜	流媒体	.

他抬头望向山顶，那里飘扬着白旗，说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [mis'teik] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fiːt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Can	you	really	mistake	compassion	for	defeat	?	'	said	she	,	with	a	smile	.
-	能	你	真的	错误	同情	为了	击败	?	-	说	她	,	和	一个	微笑	.

“你真的会把同情误解为失败吗？”她笑着说。

- [əʊ] ! [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . -

'	Oh	!	before	the	wind	of	course	I	hadn't	a	chance	.	'
-	哦	!	前	这	风	的	课程	我	之前没有	一个	机会	.	-

“哦！在风吹之前，我当然没有机会。”

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ?

'	How	could	you	be	so	presumptuous	as	to	give	chase	?
-	如何	可以	你	是	所以	放肆	作为	到	给	追赶	?

你怎能如此狂妄，竟敢追赶?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [lent] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌtə(r)] ? -

And	who	has	lent	you	that	little	cutter	?	'
和	WHO	有	借出的	你	那	小的	刀具	?	-

谁借给你那把小刀的?

['biːt͡ʃəm] [hæd; həd]['haɪəd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

Beauchamp	had	hired	her	for	a	month	,	and	he	praised	her
博尚	有	雇用	她	为了	一个	月	,	和	他	赞扬	她

['seɪlɪŋ] ,

sailing	,
帆船	,

博尚雇佣了她一个月，并称赞了她的航海技术。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	pretended	to	say	that	the	race	was	not	always	to	the	strong	in	a
和	假装	到	说	那	这	种族	曾是	不是	总是	到	这	强的	在	一个

[stɪf] [briːz] .

stiff	breeze	.
僵硬的	微风	.

并假装说，在强风中，比赛并不总是强者获胜。

- [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] - [ɒv; əv][fækt][aɪ][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['traɪɪŋ] [haʊ] [maɪ] [bəʊt] [swɪmz] ,

'	But	in	point	'	of	fact	I	was	bent	on	trying	how	my	boat	swims	,
-	但	在	观点	-	的	事实	我	曾是	弯曲	在	尝试	如何	我的	船	游泳	,

但实际上，我一心想试试我的船航行性能如何。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

and	had	no	idea	of	overhauling	you	.
和	有	不	主意	的	大修	你	.

完全没有想过要彻底改造你。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . -

To	-	day	our	salt	-	water	lake	is	as	fine	as	the	Mediterranean	.	'
到	-	天	我们的	盐	-	水	湖	是	作为	美好的	作为	这	地中海	.	-

如今我们的咸水湖和地中海一样美丽。

- [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	Omitting	the	islands	and	the	Mediterranean	colour	,	it	is	.
-	省略	这	岛屿	和	这	地中海	颜色	,	它	是	.

“如果去掉岛屿和地中海的色彩，那就是了。”

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	often	told	you	how	I	love	it	.
我	有	经常	讲述	你	如何	我	爱	它	.

我经常跟你说过我有多喜欢它。

[aɪ][hæv; həv] ['lændɪd] [pə'pɑː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

I	have	landed	papa	at	the	Club	.
我	有	登陆	爸爸	在	这	俱乐部	.

我已经把爸爸送到俱乐部了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -

Are	you	aware	that	we	meet	you	at	Steynham	the	day	after	to	-	morrow	?	'
是	你	意识到的	那	我们	见面	你	在	-	这	天	后	到	-	明天	?	-

你知道我们后天在斯泰纳姆见面吗?

- [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] .

'	Well	,	we	can	ride	on	the	downs	.
-	出色地	,	我们	能	骑	在	这	下坡	.

“嗯，我们可以骑马下山。”

[ðə; ði] [daʊnz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['lʌvli]

The	downs	between	three	and	four	of	a	summer's	morning	are	as	lovely
这	下坡	之间	三	和	四	的	一个	夏季	早晨	是	作为	迷人的

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

as	anything	in	the	world	.
作为	任何事物	在	这	世界	.

夏日清晨三点到四点之间的丘陵地带，美得令人窒息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sˈɒftəst] [ˈaʊtlaɪnz] [ɪˈmædʒɪnəbl] . . .

They	have	the	softest	outlines	imaginable	.	.	.
他们	有	这	最柔软	概述	可以想象的	.	.	.

它们拥有你能想象到的最柔和的轮廓.....

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛndz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə] [smaɪl] . -

and	remind	me	of	a	friend's	upper	lip	when	she	deigns	to	smile	.	'
和	提醒	我	的	一个	朋友们	上	唇	什么时候	她	设计	到	微笑	.	-

这让我想起一位朋友勉强挤出笑容时，她上唇的样子。

- [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ɪˈfekt] ?

'	Is	one	to	rise	at	that	hour	to	behold	the	effect	?
-	是	一	到	上升	在	那	小时	到	看哪	这	影响	?

“难道要人们在那个时间起床去看效果吗？”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [ˈnevəl] ,

And	let	me	remind	you	further	,	Nevil	,
和	让	我	提醒	你	更远	,	内维尔	,

还有一点要提醒你，内维尔，

[ðæt] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈmaɪnə(r)] [wɜːk] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaɪti] [ɪz][æn; ən][ˈerə(r)] ,

that	the	comparison	of	nature's	minor	work	beside	her	mighty	is	an	error	,
那	这	比较	的	自然的	次要的	工作	旁	她	强大的	是	一个	错误	,

将自然界微不足道的作品与她伟大的作品相提并论是错误的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][pəʊˈetɪkəl] . -

if	you	will	be	poetical	.	'
如果	你	将要	是	诗意的	.	-

如果你愿意用诗意的语言来表达的话。

[ʃiː; ʃi]['saɪtɪd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [ɪn] [vɜːs] .

She	cited	a	well	-	known	instance	of	degradation	in	verse	.
她	引用	一个	出色地	-	已知	实例	的	降解	在	诗	.

她引用了一个众所周知的诗歌贬损的例子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] -

But	a	young	man	who	happens	to	be	intimately	acquainted	with	a	certain	'
但	一个	年轻的	男人	WHO	发生	到	是	亲密	熟人	和	一个	肯定	-

[dɑːk] [aɪ] [ɪn] ['wʊmən] - [wɪl] [nɒt] [səʊ] ['laɪtli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n]

dark	eye	in	woman	'	will	not	so	lightly	be	brought	to	consider	that	the	comparison
黑暗的	眼睛	在	女士	-	将要	不是	所以	轻轻	是	带来	到	考虑	那	这	比较

[ɒv; əv] [temˈpestʃuəs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ['tɔpl] [ðə; ði] [siːn]

of	tempestuous	night	to	the	flashing	of	those	eyes	of	hers	topples	the	scene
的	暴风雨般的	夜晚	到	这	闪烁	的	那些	眼睛	的	她的	倾倒	这	场景

['hedlɒŋ] [frɒm; frəm]['grændʒə(r)] .

headlong	from	grandeur	.
一头扎	从	宏伟	.

但是，一个碰巧与某个“女人眼中闪烁着黑光”的年轻人，不会轻易认为将狂风暴雨的夜晚与她那双闪烁的眼睛相提并论，会使原本宏伟的场景瞬间崩塌。

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːʧəm] [rɪˈmembəd] ['raɪtli] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ælps] [æt; ət] [naɪt] .

And	if	Beauchamp	remembered	rightly	,	the	scene	was	the	Alps	at	night	.
和	如果	博尚	记得	没错	,	这	场景	曾是	这	阿尔卑斯山	在	夜晚	.

如果博尚的记忆没错，那场景是夜幕下的阿尔卑斯山。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] ['kɒntest] [sɪˈsiːliəz] ['dʒʌdʒmənt] .

He	was	prepared	to	contest	Cecilia's	judgement	.
他	曾是	准备	到	竞赛	塞西莉亚的	判断	.

他准备对塞西莉亚的判决提出异议。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [djuː] [saʊθ]

At	that	moment	the	breeze	freshened	and	the	canvas	lifted	from	due	South
在	那	片刻	这	微风	清新	和	这	帆布	抬起	从	到期的	南

[ðə; ði] [jɒt] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [tuː; tə] [draɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

the	yacht	swung	her	sails	to	drive	toward	the	West	,
这	游艇	摇摆	她	帆	到	驾驶	朝向	这	西方	,

就在这时，微风渐强，帆船从正南方向扬帆起航，驶向西方。

[ænd; ənd] [sɪ'siːliəz] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] [keɪm] [aʊt] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	Cecilia's	face	and	hair	came	out	golden	in	the	sunlight	.
和	塞西莉亚的	脸	和	头发	来了	出去	金的	在	这	阳光	.

阳光下，塞西莉亚的脸和头发泛着金光。

[spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] , [səʊ][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [əd'maɪərɪŋ][ɪn]

Speech	was	difficult	,	admiration	natural	,	so	he	sat	beside	her	,	admiring	in
演讲	曾是	难的	,	钦佩	自然的	,	所以	他	卫星	旁	她	,	钦佩	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他难以开口说话，欣赏之情却自然流露，于是他坐在她身边，默默地欣赏着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jɒt] .

She	said	a	good	word	for	the	smartness	of	his	little	yacht	.
她	说	一个	好的	单词	为了	这	聪明	的	他的	小的	游艇	.

她称赞了他的小游艇的设计精巧。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['traɪəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	This	is	my	first	trial	of	her	,	'	said	Beauchamp	.
-	这	是	我的	第一的	审判	的	她	,	-	说	博尚	.

“这是我第一次审理她的案子，”博尚说。

- [ai]['haɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [gɪv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][sɔːlt][eə(r)] .

'	I	hired	her	chiefly	to	give	Dr	.	Shrapnel	a	taste	of	salt	air	.
-	我	雇用	她	主要	到	给	博士	.	弹片	一个	品尝	的	盐	空气	.

“我雇佣她的主要目的是让施拉普内尔医生体验一下咸咸的海风。”

[ai] - [viː][nəʊ]['riːəl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] .

I	'	ve	no	real	right	to	be	idling	about	.
我	-	ve	不	真实的	正确的	到	是	怠速	关于	.

我没有权利闲着。

[hɪz; ɪz] [wɔːd] [mɪs] ['dɛnəm] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['swɪtsələnd] ; [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn][ɪz] [ə'ləʊn] ,

His	ward	Miss	Denham	is	travelling	in	Switzerland	;	the	dear	old	man	is	alone	,
他的	病房	错过	丹汉姆	是	旅行	在	瑞士	;	这	亲爱的	老的	男人	是	独自的	,

他的监护人丹汉姆小姐正在瑞士旅行；这位可怜的老人独自一人。

[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .

and	not	quite	so	well	as	I	should	wish	.
和	不是	相当	所以	出色地	作为	我	应该	希望	.

但效果并没有达到我的预期。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] .

Change	of	scene	will	do	him	good	.
改变	的	场景	将要	做	他	好的	.

换个环境对他有好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lænd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

I	shall	land	him	on	the	French	coast	for	a	couple	of	days	,
我	将	土地	他	在	这	法语	海岸	为了	一个	夫妻	的	天	,

我会把他送到法国海岸待上几天。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɪm] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] . -
or take him down Channel . '
或者 拿 他 向下 渠道 . -

或者把他带到海峡边去。

[sə'siːliə] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['skuːnə(r)] .
Cecilia gazed abstractedly at a passing schooner .
塞西莉亚 凝视 抽象地 在 一个 通过 大篷车 .

塞西莉亚心不在焉地望着一艘驶过的帆船。

- [hiː; hi] [wɜːks] [tuː] [hɑːd] , - [sed] ['biːʧəm] .
' He works too hard , ' said Beauchamp .
- 他 作品 也 难的 , - 说 博尚 .

“他工作太努力了，”博尚说。

- [huː] [dʌz] ? -
' Who does ? '
- WHO 做 ? -

谁会这么做?

- ['dɑːktə; draɪv] . ['ʃræpnəl] . -
' Dr . Shrapnel . '
- 博士 . 弹片 . -

“弹片博士。”

[sʌm; səm][wʌn] [els] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɜːks] [tuː] [hɑːd] ,
Some one else whom we have heard of works too hard ,
一些 一 别的 谁 我们 有 听到 的 作品 也 难的 ,

我们还听说过另一个人工作非常努力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
and it would be happy for mankind if he did not .
和 它 会 是 快乐的 为了 人类 如果 他 做过 不是 .

如果他不这样做，那对人类来说将是一件好事。

[sə'siːliə] [nemd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ; [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæt] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] ['aʊə(r)] [kræk] [jɒt] .
Cecilia named the schooner ; an American that had beaten our crack yachts .
塞西莉亚 命名 这 大篷车 ; 一个 美国人 那 有 被打败 我们的 裂缝 游艇 .

塞西莉亚给这艘纵帆船取名为“美国船”，这艘船打败了我们那些顶尖的游艇。

['biːʧəm] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][spaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
Beauchamp sprang up to spy at the American .
博尚 弹簧 向上 到 间谍 在 这 美国人 .

博尚跳起来窥视美国人。

- [ðæts] [ðə; ði] [kəu'rin] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ! -
' That's the Corinne , is she ! '
- 那就是 这 科琳 , 是 她 ! -

“那是科琳娜啊！”

['jæŋki] ['krɑːftinəs] [ɒn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
Yankee craftiness on salt water always excited his respectful attention as a
扬基 狡猾 在 盐 水 总是 兴奋的 他的 尊重 注意力 作为 一个
[spek'teɪtə(r)] .
spectator .
旁观者 .

洋基队在咸水上的狡猾手段总是能引起他作为旁观者的敬意。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , ['nevəl] ? -
' And what is the name of your boat , Nevil ? '
- 和 什么 是 这 姓名 的 你的 船 , 内维尔 ? -

“内维尔，你的船叫什么名字？”

- [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnə(r)] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['petrəl] .

'	The	fool	of	an	owner	calls	her	the	Petrel	.
-	这	傻子	的	一个	所有者	呼叫	她	这	海燕	.

“那个愚蠢的主人把她叫做海燕。”

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

It's	not	that	I'm	superstitious	,
它是	不是	那	我是	迷信的	,

我并不是迷信，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][bæd] ['ɔːgjəri] [tuː; tə] ['seɪləz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

but	to	give	a	boat	a	name	of	bad	augury	to	sailors	appears	to	me	.	.	.
但	到	给	一个	船	一个	姓名	的	坏的	预兆	到	水手们	出现	到	我	.	.	.

但是，给船取一个对水手来说不吉利的名字，在我看来……

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] - [viː] ['ɑːgjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɜːljuː] .

however	,	I	'	ve	argued	it	with	him	and	I	will	have	her	called	the	Curlew	.
然而	,	我	-	ve	争论	它	和	他	和	我	将要	有	她	称为	这	杓鹬	.

但是，我已经和他争论过了，我决定把她叫做“鹬”。

['kærɪɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Carrying	Dr	.	Shrapnel	and	me	,
携带	博士	.	弹片	和	我	,

带着施拉普内尔博士和我，

['petrəl] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? -

Petrel	would	be	thought	the	proper	title	for	her	isn't	that	your	idea	?	'
海燕	会	是	想法	这	恰当的	标题	为了	她	不是	那	你的	主意	?	-

“海燕”这个名字或许更适合她，你不觉得吗?

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪs] ,

He	laughed	and	she	smiled	,	and	then	he	became	overcast	with	his	political	face	,
他	笑了	和	她	微笑	,	和	然后	他	成为	灰蒙蒙	和	他的	政治的	脸	,

他笑了，她也笑了，然后他脸上浮现出政治化的阴沉表情。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [həʊp] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	said	,	'	I	hope	—	I	believe	—	you	will	alter	your	opinion	of	him	.
和	说	,	-	我	希望	—	我	相信	—	你	将要	改变	你的	观点	的	他	.

然后说：“我希望——我相信——你会改变对他的看法。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wen] [ɪts] ['faʊndɪd] [ɒn] ['nʌθɪŋ] ?

Can	it	be	an	opinion	when	it's	founded	on	nothing	?
能	它	是	一个	观点	什么时候	它是	创立	在	没有什么	?

如果一个观点没有任何依据，它还能算是观点吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

You	know	really	nothing	of	him	.
你	知道	真的	没有什么	的	他	.

你对他一无所知。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

I	have	in	my	pocket	what	I	believe	would	alter	your	mind	about	him	entirely	.
我	有	在	我的	口袋	什么	我	相信	会	改变	你的	头脑	关于	他	完全	.

我口袋里有一样东西，我相信它能彻底改变你对他的看法。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] ;

I	do	think	so	;
我	做	思考	所以	;

我也这么认为；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [diːp] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

and	I	think	so	because	I	feel	you	would	appreciate	his	deep	sincerity	and
和	我	思考	所以	因为	我	感觉	你	会	欣赏	他的	深的	诚意	和

['riːəl] ['nəʊbəlnɪs] . -

real	nobleness	.	'
真实的	高贵	.	-

我认为你会欣赏他深沉的真诚和真正的崇高品格，所以才会这样认为。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tælɪzmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['nevəl] ? -

'	Is	it	a	talisman	that	you	have	,	Nevil	?	'
-	是	它	一个	护符	那	你	有	,	内维尔	?	-

“你手里拿的是护身符吗，内维尔？”

- [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] . -

'	No	,	it's	a	letter	.	'
-	不	,	它是	一个	信	.	-

“不，这是一封信。”

[sɪ'siːliəz] [tʃiːks] [tʊk] ['faɪə(r)] .

Cecilia's	cheeks	took	fire	.
塞西莉亚的	脸颊	采取	火	.

塞西莉亚的双颊瞬间涨红。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	should	so	much	like	to	read	it	to	you	,	'	said	he	.
-	我	应该	所以	很多	喜欢	到	读	它	到	你	,	-	说	他	.

“我真想把它读给你听，”他说。

- [duː; də] [nɒt] , [pliːz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

'	Do	not	,	please	,	'	she	replied	with	a	dash	of	supplication	in	her	voice	.
-	做	不是	,	请	,	-	她	回复	和	一个	短跑	的	恳求	在	她	嗓音	.

“请不要这样，”她带着一丝恳求的语气回答道。

- [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ?

'	Not	the	whole	of	it	—	an	extract	here	and	there	?
-	不是	这	所有的	的	它	—	一个	提炼	这里	和	那里	?

“并非全部——只是摘录一些片段？”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] . -

I	want	you	so	much	to	understand	him	.	'
我	想	你	所以	很多	到	理解	他	.	-

我非常希望你能理解他。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] . -

'	I	am	sure	I	should	not	.	'
-	我	是	当然	我	应该	不是	.	-

“我肯定我不应该这样做。”

- [let] [ˌem 'iː][traɪ][juː; jʊ] ! -

'	Let	me	try	you	!	'
-	让	我	尝试	你	!	-

“让我试试你！”

- [preɪ] [duː; də] [nɒt] . -

'	Pray	do	not	.	'
-	祈祷	做	不是	.	-

“求求你们不要这样。”

- ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ... -

'	Merely	to	show	you	...	'
-	仅仅	到	展示	你	...	-

“只是为了给你看看……”

- [bʌt; bət] , ['nevəl] , [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪm] . -

'	But	,	Nevil	,	I	do	not	wish	to	understand	him	.	'
-	但	,	内维尔	,	我	做	不是	希望	到	理解	他	.	-

“但是，内维尔，我不想了解他。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

'	But	you	have	only	to	listen	for	a	few	minutes	,
-	但	你	有	仅有的	到	听	为了	一个	很少	分钟	,

但你只需要听几分钟，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ai][hæv; həv][tu:; tə] ['revərəns] [hɪm][æz; əz]

and	I	want	you	to	know	what	good	reason	I	have	to	reverence	him	as
和	我	想	你	到	知道	什么	好的	原因	我	有	到	尊敬	他	作为

[ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] . -

a	teacher	and	a	friend	.	'
一个	老师	和	一个	朋友	.	-

我想让你们知道，我有多么有理由尊敬他，把他当作老师和朋友。

[sə'si:liə] [lʊkt] [æt; ət] ['bi:tʃəm] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Cecilia	looked	at	Beauchamp	with	wonder	.
塞西莉亚	看起来	在	博尚	和	想知道	.

塞西莉亚惊奇地看着博尚。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [di'kleim] [æt; ət] [maʊnt]

A	confused	recollection	of	the	contents	of	the	letter	declaimed	at	Mount
一个	使困惑	回忆	的	这	内容	的	这	信	朗诵	在	山

['lɔ:ɹəlz] [ɪn] ['kæptɪn] - [əb'sɜ:d] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,

Laurels	in	Captain	Baskelett's	absurd	sing	-	song	,
月桂树	在	队长	-	荒诞	唱歌	-	歌曲	,

在巴斯克莱特船长荒诞的吟唱中，人们混乱地回忆起在劳雷尔斯山上朗诵的那封信的内容。

[sɜ:rdʒd] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'vəʊltɪŋli] .

surged	up	in	her	mind	revoltingly	.
激增	向上	在	她	头脑	令人作呕地	.

一股令人作呕的念头涌上心头。

[ʃi:; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .

She	signified	a	decided	negative	.
她	表示	一个	决定	消极的	.

她明确地表示了否定态度。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Something	of	a	shudder	accompanied	the	expression	of	it	.
某物	的	一个	不寒而栗	伴随	这	表达	的	它	.

说出这句话时，他脸上带着一丝颤抖。

[bʌt; bət][hi:; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [blʌd] [wɒz; wəz] [freɪmd] [tu:; tə]

But	he	as	little	as	any	member	of	the	Romfrey	blood	was	framed	to
但	他	作为	小的	作为	任何	成员	的	这	-	血	曾是	框	到

[let][ðə; ði] [wɜ:d] [nəʊ][stænd]['kwaɪətli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm] .

let	the	word	no	stand	quietly	opposed	to	him	.
让	这	单词	不	站立	悄悄	反对	到	他	.

但他和罗姆弗雷家族的任何其他成员一样，都无法容忍“不”这个字在他面前悄然出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌtə] !

And	the	no	that	a	woman	utters	!
和	这	不	那	一个	女士	说话	!

还有女人说的“不”！

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊlsəm] ['tɪrəni] .

It	calls	for	wholesome	tyranny	.
它	呼叫	为了	健康	暴政	.

它呼吁建立一种健康的暴政。

[ðəʊz] [əʊld] , [ðəʊz] [hɔː(r)] - [əʊld] [dˈjuːəlɪst] , [jes] [ænd; ənd][nəʊ] ,

Those	old	,	those	hoar	-	old	duellists	,	Yes	and	No	,
那些	老的	,	那些	白霜	-	老的	决斗者	,	是的	和	不	,

那些老家伙，那些老掉牙的决斗者，是与否，

[hæv; həv] [ˈreəli] [biːn] [ˈbetə(r)] [mætʃt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈbiːʧəm] [ænd; ənd][səˈsiːliə] .

have	rarely	been	better	matched	than	in	Beauchamp	and	Cecilia	.
有	很少	到过	更好的	匹配	比	在	博尚	和	塞西莉亚	.

很少有比博尚和塞西莉亚更般配的一对了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] [ɪn] [əˈtæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .

For	if	he	was	obstinate	in	attack	she	had	great	resisting	power	.
为了	如果	他	曾是	顽固	在	攻击	她	有	伟大的	抵抗	力量	.

因为如果他执意进攻，她也有很强的抵抗能力。

[twaɪs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdjʊərəns] .

Twice	to	listen	to	that	letter	was	beyond	her	endurance	.
两次	到	听	到	那	信	曾是	超过	她	耐力	.

她听了两遍那封信，已经超出了她的承受范围。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːst][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪgəd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [əˈfektɪŋ]

Indeed	it	cast	a	shadow	on	him	and	disfigured	him	;	and	when	,	affecting
的确	它	投掷	一个	阴影	在	他	和	毁容	他	;	和	什么时候	,	影响

[tuː; tə] [pliːd] ,

to	plead	,
到	恳求	,

这确实给他蒙上了阴影，使他面目全非；当他假装辩解时，

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

he	said	:	'	You	must	listen	to	it	to	please	me	,	for	my	sake	,
他	说	:	-	你	必须	听	到	它	到	请	我	,	为了	我的	清酒	,

他说："为了我，为了我好，你必须听进去。"

[səˈsiːliə] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] : - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['nevəl] , [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] . -

Cecilia	,	'	she	answered	:	'	It	is	for	your	sake	,	Nevil	,	I	decline	to	.	'
塞西莉亚	,	-	她	回答	:	-	它	是	为了	你的	清酒	,	内维尔	,	我	衰退	到	.	-

"塞西莉亚，"她回答说："内维尔，我拒绝是为了你好。"

- [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	Why	,	what	do	you	know	of	it	?	'
-	为什么	,	什么	做	你	知道	的	它	?	-

"你对此了解多少？"

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . -

'	I	know	the	kind	of	writing	it	would	be	.	'
-	我	知道	这	种类	的	写作	它	会	是	.	-

"我知道那会是什么样的写作风格。"

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	How	do	you	know	it	?	'
-	如何	做	你	知道	它	?	-

"你怎么知道的？"

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [əˈpɪnjənz] . -

'	I	have	heard	of	some	of	Dr	.	Shrapnel's	opinions	.	'
-	我	有	听到	的	一些	的	博士	.	-	意见	.	-

"我听说过施拉普内尔博士的一些观点。"

- [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'vɜːsɪv] , [ɪn'tɒlərənt] , [ɪ'mɒrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] !

'	You	imagine	him	to	be	subversive	,	intolerant	,	immoral	,	and	the	rest	!
-	你	想象	他	到	是	颠覆性的	,	不宽容	,	不道德	,	和	这	休息	!

“你想象他是个颠覆分子、不宽容的人、不道德的人，等等！”

[ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ˌrevə'luːʃənəri] . -

all	that	comes	under	your	word	revolutionary	.	'
全部	那	来	在下面	你的	单词	革命性的	.	-

所有符合你所说的“革命性”一词的东西。

- ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi]

'	Possibly	;	but	I	must	defend	myself	from	hearing	what	I	know	will	be
-	可能	;	但	我	必须	保卫	我	从	听力	什么	我	知道	将要	是

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] . -

certain	to	annoy	me	.	'
肯定	到	烦人	我	.	-

“或许如此；但我必须保护自己，不去听那些我知道肯定会让我恼火的话。”

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ɪ'mɒrəl] :

'	But	he	is	the	reverse	of	immoral	:
-	但	他	是	这	撤销	的	不道德	:

但他恰恰相反，他一点也不道德：

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

and	I	intend	to	read	you	parts	of	the	letter	to	prove	to	you	that	he	is
和	我	打算	到	读	你	部分	的	这	信	到	证明	到	你	那	他	是

[nɒt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] ,

not	the	man	you	would	blame	,
不是	这	男人	你	会	责备	,

我打算读信中的部分内容，以证明他并非你所责怪的那个人。

[bʌt; bət] [ai] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wəːðiə] . . .

but	I	,	and	that	if	ever	I	am	worthier	.	.	.
但	我	,	和	那	如果	曾经	我	是	更值得	.	.	.

但是我，如果说我有什么资格更配得上……

['wəːðiə] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

worthier	of	you	,	as	I	hope	to	become	,
更值得	的	你	,	作为	我	希望	到	变得	,

我希望自己能成为更配得上你的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [mæn] . -

it	will	be	owing	to	this	admirable	and	good	old	man	.	'
它	将要	是	欠款	到	这	令人钦佩的	和	好的	老的	男人	.	-

这都要归功于这位令人敬佩的好老人。

[sə'siːliə] ['trembld] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

Cecilia	trembled	:	she	was	touched	to	the	quick	.
塞西莉亚	颤抖	:	她	曾是	感动	到	这	快的	.

塞西莉亚浑身颤抖：她被深深触动了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] [ə'bliːkli] , [θruː] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

Yet	it	was	not	pleasant	to	her	to	be	wooed	obliquely	,	through	Dr	.	Shrapnel	.
然而	它	曾是	不是	令人愉快的	到	她	到	是	追求	斜向	,	通过	博士	.	弹片	.

然而，通过施拉普内尔医生这种迂回的方式追求她，对她来说并不愉快。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] ['meni] [stæmps] , [θɪk] [wɪð] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [ɪn]

She	recognized	the	very	letter	,	crowned	with	many	stamps	,	thick	with	many	pages	,	in
她	认可	这	非常	信	,	加冕	和	许多	邮票	,	厚的	和	许多	页面	,	在

['boʊʃæmps] [hændz] .

Beauchamp's	hands	.
博尚的	双手	.

她认出了博尚手中的那封信，信上贴满了邮票，厚厚地叠了好几页。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɛvɜ-dz] ['vɜːʃ(ə)n]

'	When	you	are	at	Steynham	you	will	probably	hear	my	uncle	Everard's	version
-	什么时候	你	是	在	-	你	将要	大概	听到	我的	叔叔	埃弗拉德	版本

[ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

of	this	letter	,
的	这	信	,

“当你身在斯泰纳姆时，你可能会听到我叔叔埃弗拉德对这封信的解读。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ðə; ði]['bærən] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [feə(r)][ɪn][wɔː(r)] ,

'	The	baron	chooses	to	think	everything	fair	in	war	,
-	这	男爵	选择	到	思考	一切	公平的	在	战争	,

男爵选择认为战争中一切手段都是公平的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] ['brəʊkən] ; [wel] , [hiː; hi]

and	the	letter	came	accidentally	into	his	hands	with	the	seal	broken	;	well	,	he
和	这	信	来了	偶然	进入	他的	双手	和	这	海豹	破碎的	;	出色地	,	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

他偶然间拿到了这封信，但封条已经破损；于是，他读了这封信。

[ænd; ənd] , [sə'siːliə] , [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	,	Cecilia	,	you	can	fancy	the	sort	of	stuff	he	would	make	of	it	.
和	,	塞西莉亚	,	你	能	想要	这	种类	的	东西	他	会	制作	的	它	.

塞西莉亚，你可以想象一下他会用它创作出什么样的作品。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

Apart	from	that	,	I	want	you	particularly	to	know	how	much	I	am	indebted	to
除	从	那	,	我	想	你	特别	到	知道	如何	很多	我	是	负债累累	到

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

Dr	.	Shrapnel	.
博士	.	弹片	.

除此之外，我尤其想让您知道我对施拉普内尔博士感激不尽。

[woʊnt] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Won't	you	learn	to	like	him	a	little	?
惯于	你	学习	到	喜欢	他	一个	小的	?

你难道就不能稍微喜欢他一点吗?

[woʊnt] [juː; jʊ] ['tɒləreɪt] [hɪm] ? — [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

Won't	you	tolerate	him	?	—	I	could	almost	say	,	for	my	sake	!
惯于	你	容忍	他	?	—	我	可以	几乎	说	,	为了	我的	清酒	!

你难道不能容忍他吗？——我几乎可以说，为了我自己!

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['veərɪəns] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

He	and	I	are	at	variance	on	certain	points	,	but	taking	him	altogether	,
他	和	我	是	在	方差	在	肯定	积分	,	但	采取	他	共	,

我和他在某些方面存在分歧，但总的来说，

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [di:pə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə]['eni][mæn][ɒn] [ɜ:θ] .

I	am	under	deeper	obligations	to	him	than	to	any	man	on	earth	.
我	是	在下面	更深	义务	到	他	比	到	任何	男人	在	地球	.

我对他的感激之情比对世上任何人都深重。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [weə(r)] [ai] [bend] [ænd; ənd]['weɪvə(r)] . -

He	has	found	where	I	bend	and	waver	.	'
他	有	成立	在哪里	我	弯曲	和	动摇	.	-

他找到了我的软肋和软肋。

- [ai] ['rekəgnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃɪvəlri] , ['nevəl] . -

'	I	recognize	your	chivalry	,	Nevil	.	'
-	我	认出	你的	骑士精神	,	内维尔	.	-

“我欣赏你的骑士精神，内维尔。”

- [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [treɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] .

'	He	has	done	his	best	to	train	me	to	be	of	some	service	.
-	他	有	完毕	他的	最好的	到	火车	我	到	是	的	一些	服务	.

“他尽心尽力地训练我，让我能为别人做些贡献。”

[wɛrz] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɪn] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [det] ?

Where's	the	chivalry	in	owning	a	debt	?
在哪里?	这	骑士精神	在	拥有	一个	债务	?

背负债务，哪来的骑士精神?

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tru:] ['wɒrɪəz] ; ['fɪələs] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] .

He	is	one	of	our	true	warriors	;	fearless	and	blameless	.
他	是	一	的	我们的	真的	战士	;	无畏	和	无责	.

他是我们真正的勇士之一；无所畏惧，清白无辜。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['hɪərəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	have	had	my	heroes	before	.
我	有	有	我的	英雄	前	.

我以前也有过我的英雄。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌvd] ['rɒbət] [hɔ:l] : [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ][laɪf] .

You	know	how	I	loved	Robert	Hall	:	his	death	is	a	gap	in	my	life	.
你	知道	如何	我	喜爱	罗伯特	大厅	:	他的	死亡	是	一个	差距	在	我的	生活	.

你知道我有多喜欢罗伯特·霍尔：他的去世是我生命中的一大空缺。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — [hu:] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔ:d] .

He	is	a	light	for	fighting	Englishmen	—	who	fight	with	the	sword	.
他	是	一个	光	为了	斗争	英国人	—	WHO	斗争	和	这	剑	.

他是英勇作战的英国人的指路明灯——他们用剑作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] ,

But	the	scale	of	the	war	,	the	cause	,	and	the	end	in	view	,
但	这	规模	的	这	战争	,	这	原因	,	和	这	结尾	在	看法	,

但战争的规模、起因以及最终目标，

[reɪz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə]

raise	Dr	.	Shrapnel	above	the	bravest	I	have	ever	had	the	luck	to
增加	博士	.	弹片	多于	这	最勇敢的	我	有	曾经	有	这	运气	到

[mi:t] .

meet	.
见面	.

将施拉普内尔博士的勇气提升到我所见过的最勇敢的人之上。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːk] ;

Soldiers	and	sailors	have	their	excitement	to	keep	them	up	to	the	mark	;
士兵	和	水手们	有	他们的	激动	到	保持	他们	向上	到	这	标记	;

[preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] .

praise	and	rewards	.
称赞	和	奖励	.

士兵和水手们之所以能保持高水准，是因为他们会受到表扬和奖励的激励。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] ,

He	is	in	his	eight	-	and	-	sixtieth	year	,
他	是	在	他的	八	-	和	-	第六十	年	,

他今年68岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒbləkwi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .

and	he	has	never	received	anything	but	obloquy	for	his	pains	.
和	他	有	绝不	已收到	任何事物	但	漫骂	为了	他的	疼痛	.

然而，他付出的努力却从未得到任何回报，只有指责和谩骂。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][hæz; həz][gəʊz][ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] .

Half	of	the	small	fortune	he	has	goes	in	charities	and	subscriptions	.
一半	的	这	小的	财富	他	有	去	在	慈善机构	和	订阅	.

他那笔不多的财富有一半都捐给了慈善机构和各种订阅活动。

[wɪl] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?

Will	that	touch	you	?
将要	那	触碰	你	?

那会让你感动吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [hiː; hi] .

But	I	think	little	of	that	,	and	so	does	he	.
但	我	思考	小的	的	那	,	和	所以	做	他	.

但我并不太在意这一点，他也一样。

['tʃærəti] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['djuːti] .

Charity	is	a	common	duty	.
慈善	是	一个	常见的	责任	.

慈善是每个人的义务。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [laɪf][ænd; ənd] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] , [ðeəz; ðəz]

The	dedication	of	a	man's	life	and	whole	mind	to	a	cause	,	there's
这	奉献	的	一个	男人的	生活	和	所有的	头脑	到	一个	原因	,	有

['herəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

一个人将生命和全部心智奉献给一项事业，这就是英雄主义。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [juː; jʊ] . -

I	wish	I	were	eloquent	;	I	wish	I	could	move	you	.	'
我	希望	我	是	雄辩	;	我	希望	我	可以	移动	你	.	-

我希望自己能言善辩；我希望自己能打动你。

[sə'siːliə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm] .

Cecilia	turned	her	face	to	him	.
塞西莉亚	转向	她	脸	到	他	.

塞西莉亚转过脸看着他。

- [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['nevəl] ; [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] . -

'	I	listen	to	you	with	pleasure	,	Nevil	;	but	please	do	not	read	the	letter	.	'
-	我	听	到	你	和	乐趣	,	内维尔	;	但	请	做	不是	读	这	信	.	-

“我很乐意听你讲，内维尔；但是请不要读那封信。”

- [jes] ; [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ][mʌst; məst] [riːd] . -

'	Yes	;	a	paragraph	or	two	I	must	read	.	'
-	是的	;	一个	段落	或者	二	我	必须	读	.	-

“是的，我得读一两段。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] .

She	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

He	was	promptly	by	her	side	.
他	曾是	及时	经过	她	边	.

他立刻来到她身边。

- [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ? -

'	If	I	say	I	ask	you	for	one	sign	that	you	care	for	me	in	some	degree	?	'
-	如果	我	说	我	问	你	为了	一	符号	那	你	关心	为了	我	在	一些	程度	?	-

“如果我问你，我能否给你一个迹象，表明你多少关心我？”

- [aɪ][hæv; həv][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['nevəl] , [sɪns] [aɪ]

'	I	have	not	for	a	moment	ceased	to	be	your	friend	,	Nevil	,	since	I
-	我	有	不是	为了	一个	片刻	停止	到	是	你的	朋友	,	内维尔	,	自从	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . -

was	a	child	.	'
曾是	一个	孩子	.	-

“内维尔，自从我还是个孩子的时候起，我就从未停止过与你做朋友。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [maɪ][best] [frend] [ðæt] [juː; jʊ]

'	But	if	you	allow	yourself	to	be	so	prejudiced	against	my	best	friend	that	you
-	但	如果	你	允许	你自己	到	是	所以	有偏见的	反对	我的	最好的	朋友	那	你

[wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

will	not	hear	a	word	of	his	writing	,
将要	不是	听到	一个	单词	的	他的	写作	,

但是，如果你对我最好的朋友抱有如此偏见，以至于你不愿意听他写的一个字，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['frendli] ? -

are	you	friendly	?	'
是	你	友好的	?	-

你友善吗?

- ['femənɪn] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	Feminine	,	and	obstinate	,	'	said	Cecilia	.
-	女性	,	和	顽固	,	-	说	塞西莉亚	.

“既女性化又固执，”塞西莉亚说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

'	Give	me	your	eyes	an	instant	.
-	给	我	你的	眼睛	一个	立即的	.

“请你看我一眼。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['rekləs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] : [naʊ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [truː] ?

I	know	you	think	me	reckless	and	lawless	:	now	is	not	that	true	?
我	知道	你	思考	我	鲁莽	和	无法无天	:	现在	是	不是	那	真的	?

我知道你认为我鲁莽无序：难道不是吗?

[juː; jʊ] [daʊt] ['weðə(r)] ,

You	doubt	whether	,
你	怀疑	无论	,

你怀疑是否，

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] .

if	a	lady	gave	me	her	hand	I	should	hold	to	it	in	perfect	faith	.
如果	一个	女士	给予	我	她	手	我	应该	抓住	到	它	在	完美的	信仰	.

如果一位女士向我伸出手，我一定会满怀信心地紧紧握住。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] [nɒt] [ðæt] :

Or	,	perhaps	not	that	:
或者	,	也许	不是	那	:

或者，也许并非如此：

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [sə'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['sɒfɪzəm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn]

but	you	do	suspect	I	should	be	capable	of	every	sophism	under	the	sun
但	你	做	怀疑	我	应该	是	有能力的	的	每一个	诡辩	在下面	这	太阳

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,

to	persuade	a	woman	to	break	her	faith	,
到	说服	一个	女士	到	休息	她	信仰	,

但你确实怀疑我应该能用尽各种诡辩手段来诱使女人背弃她的信仰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] : [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .

if	it	suited	me	:	supposing	some	passion	to	be	at	work	.
如果	它	适合	我	:	假如	一些	热情	到	是	在	工作	.

如果这对我有好处的话：假设其中蕴含着某种激情。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Men	who	are	open	to	passion	have	to	be	taught	reflection	before	they
男人	WHO	是	打开	到	热情	有	到	是	教授	反射	前	他们

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

distinguish	between	the	woman	they	should	sue	for	love	because	she	would	be
区分	之间	这	女士	他们	应该	起诉	为了	爱	因为	她	会	是

[ðeə(r)] [best] [meɪt] ,

their	best	mate	,
他们的	最好的	伴侣	,

那些容易被激情冲昏头脑的男人，在学会反思之前，必须先明白哪个女人才是他们应该追求的真爱，因为她会成为他们最好的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [spel] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	the	woman	who	has	thrown	a	spell	on	them	.
和	这	女士	WHO	有	抛掷	一个	拼写	在	他们	.

还有那个对他们施了魔法的女人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɒt] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] ['nəʊbli]['steɪtɪd] [ðæt]

what	I	beg	you	to	let	me	read	you	in	this	letter	is	a	truth	nobly	stated	that
什么	我	求	你	到	让	我	读	你	在	这	信	是	一个	真相	高贵地	声明	那

[hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] ,

has	gone	into	my	blood	,
有	已消失	进入	我的	血	,

我恳请您允许我读到您在这封信中阐述的真理，它已深深烙印在我的血液里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] .

and	changed	me	.
和	已更改	我	.

改变了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] , [tuː] , [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

It	cannot	fail	,	too	,	in	changeing	your	opinion	of	Dr	.	Shrapnel	.
它	不能	失败	,	也	,	在	改变	你的	观点	的	博士	.	弹片	.

它还一定会改变你对施拉普内尔博士的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz]

It	makes	me	wretched	that	you	should	be	divided	from	me	in	your	ideas
它	制作	我	可怜	那	你	应该	是	分割	从	我	在	你的	想法

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

你们对他的看法与我不同，这让我感到非常难过。

[ai] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] — ['revərəns]

I	,	you	see	—	and	I	confess	I	think	it	my	chief	title	to	honour	—	reverence
我	,	你	看	—	和	我	承认	我	思考	它	我的	首席	标题	到	荣誉	—	尊敬

[hɪm] . -

him	.	'
他	.	-

你看，我——而且我承认，我认为尊敬他是我的首要职责——敬重他。

- [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ruːθ] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	I	regret	that	I	am	unable	to	utter	the	words	of	Ruth	,	'	said	Cecilia	,
-	我	后悔	那	我	是	无法	到	说出	这	字	的	露丝	,	-	说	塞西莉亚	,

“我很遗憾自己无法说出露丝的话，”塞西莉亚说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['tremjələsli] ; [ə'pəʊzd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	rather	tremulously	;	opposed	only	to	the	letter	and	the	writer	of	it	,
她	毛毡	相当	颤抖地	;	反对	仅有的	到	这	信	和	这	作家	的	它	,

她感到一阵战栗；她唯一反对的只是那封信和写信的人。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['biːʧəm] , [ɪk'sept] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

not	at	all	to	Beauchamp	,	except	on	account	of	his	idolatry	of	the	wicked
不是	在	全部	到	博尚	,	除了	在	帐户	的	他的	偶像崇拜	的	这	邪恶

[ˌrevə'ljuːʃənɪst] .

revolutionist	.
革命家	.

完全不是因为博尚崇拜那个邪恶的革命者。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːʧəm] ; [ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Far	from	having	a	sense	of	opposition	to	Beauchamp	;	she	pitied	him	for
远的	从	拥有	一个	感觉	的	反对	到	博尚	;	她	可怜的	他	为了

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

his	infatuation	,
他的	痴情	,

她非但没有对博尚抱有敌意，反而同情他的迷恋。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['ment(ə)l] [sə'renəti] [ʃiː; ʃi] [wɔːm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːmɪŋ]

and	in	her	lofty	mental	serenity	she	warmed	to	him	for	the	seeming
和	在	她	高远	精神的	宁静	她	温暖	到	他	为了	这	似乎

[b'ɔɪɪʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

boyishness	of	his	constant	and	extravagant	worship	of	the	man	,
男孩气	的	他的	持续的	和	靡	崇拜	的	这	男人	,

在她高尚的内心宁静中，她被他身上那种孩子气般的、持续不断的、过分狂热的崇拜所吸引。

[ðəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [kɑːst] ['ʃædəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

though	such	an	enthusiasm	cast	shadows	on	his	intellect	.
尽管	这样的	一个	热情	投掷	阴影	在	他的	智力	.

然而，这种热情却掩盖了他的才智。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

He	was	reading	a	sentence	of	the	letter	.
他	曾是	阅读	一个	句子	的	这	信	.

他正在读信中的一句话。

- [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] , ['nevəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	hear	nothing	but	the	breeze	,	Nevil	,	'	she	said	.
-	我	听到	没有什么	但	这	微风	,	内维尔	,	-	她	说	.

“我什么也听不到，只有微风声，内维尔，”她说。

[ðə; ði] [briːz] ['flʌtə] [ðə; ði]['letə(r)] - [ʃiːts] : [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][flaɪ] .

The	breeze	fluttered	the	letter	-	sheets	:	they	threatened	to	fly	.
这	微风	飘动	这	信	-	纸张	:	他们	威胁	到	飞	.

微风吹动信纸，它们仿佛要飞起来。

[sə'siːliə] [stept] [tuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

Cecilia	stepped	two	paces	away	.
塞西莉亚	步	二	步幅	离开	.

塞西莉亚后退了两步。

- [hɑːk] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Hark	;	there	is	a	military	band	playing	on	the	pier	,	'	said	she	.
-	听着	;	那里	是	一个	军队	乐队	玩耍	在	这	码头	,	-	说	她	.

“听！码头上有军乐队在演奏。”她说。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['mjuːzɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ʃɔː(r)] . -

'	I	am	so	fond	of	hearing	music	a	little	off	shore	.	'
-	我	是	所以	喜爱	的	听力	音乐	一个	小的	离开	支撑	.	-

“我非常喜欢听一些来自远方的音乐。”

['biːtʃəm] [kən'saɪnd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Beauchamp	consigned	the	letter	to	his	pocket	.
博尚	寄售	这	信	到	他的	口袋	.

博尚把信放进口袋里。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'fendɪd] , ['nevəl] ? -

'	You	are	not	offended	,	Nevil	?	'
-	你	是	不是	被冒犯了	,	内维尔	?	-

“你不生气吗，内维尔？”

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] .

'	Dear	me	,	no	.
-	亲爱的	我	,	不	.

“天哪，不。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][t'ɒnɪks] , [ðæts] [ɔːl] . -

You	haven't	a	mind	for	tonics	,	that's	all	.	'
你	还没有	一个	头脑	为了	滋补品	,	那就是	全部	.	-

你对补品没兴趣，仅此而已。

- ['helθi] [p'ɜːsənz] ['reəli] [hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['sɒftli] ,

'	Healthy	persons	rarely	have	,	'	she	remarked	,	and	asked	him	,	smiling	softly	,
-	健康	人	很少	有	,	-	她	评论	,	和	问	他	,	微笑	轻轻	,

“健康的人很少会有这种情况，”她说道，然后温柔地笑着问他。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

whether	he	had	a	mind	for	music	.
无论	他	有	一个	头脑	为了	音乐	.

他是否具备音乐天赋。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz]

His	insensibility	to	music	was	curious	,	considering	how	impressionable	he	was
他的	麻木	到	音乐	曾是	好奇的	,	考虑	如何	易受影响的	他	曾是

[tuː; tə] [vɜːs] ,

to	verse	,
到	诗	,

考虑到他对诗歌的接受度，他对音乐的冷漠就显得很奇怪了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] .

and	to	songs	of	birds	.
和	到	歌曲	的	鸟类	.

以及鸟儿的鸣叫声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'prest] [lʊk] ,

He	listened	with	an	oppressed	look	,
他	听着	和	一个	受压迫者	看	,

他神情压抑地听着。

[æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːkrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

as	to	something	the	particular	secret	of	which	had	to	be	reached	by	a
作为	到	某物	这	特别的	秘密	的	哪个	有	到	是	达到	经过	一个

[dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] .

determined	effort	of	sympathy	for	those	whom	it	affected	.
决定	努力	的	同情	为了	那些	谁	它	做作的	.

至于某些事情，其特殊秘密必须通过对受影响者的同情和坚定努力才能揭晓。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	liked	it	if	she	did	,	and	said	he	liked	it	,	reiterated	that	he	liked	it	,
他	喜欢	它	如果	她	做过	,	和	说	他	喜欢	它	,	重申	那	他	喜欢	它	,

他喜欢她这样做，并表示他喜欢，反复强调他喜欢。

['klɪəlɪ] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

clearly	trying	hard	to	comprehend	it	,
清楚地	尝试	难的	到	理解	它	,

显然他正在努力理解它，

[æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezənənt] [brɑːs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

as	unmoved	by	the	swell	and	sigh	of	the	resonant	brass	as	a	man	could
作为	不动	经过	这	膨胀	和	叹	的	这	共振	黄铜	作为	一个	男人	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

面对悠扬的铜管乐声，他无动于衷，如同一个真正的男人。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] [θrɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['baʊntɪf(ə)l][ɪn] ['gləʊɪŋ]

while	her	romantic	spirit	thrilled	to	it	,	and	was	bountiful	in	glowing
尽管	她	浪漫的	精神	激动不已	到	它	,	和	曾是	丰富	在	发光

['vɪʒnz] [ænd; ənd][ɪn] ['tendənəs] .

visions	and	in	tenderness	.
愿景	和	在	压痛	.

而她浪漫的心灵却为此感到兴奋，充满了美好的幻想和温柔的情感。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

There	hung	her	hand	.
那里	悬挂	她	手	.

她的手挂在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	not	have	refused	to	yield	it	.
她	会	不是	有	拒绝	到	屈服	它	.

她不会拒绝让步。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd]

The	hero	of	her	childhood	,	the	friend	of	her	womanhood	,	and
这	英雄	的	她	童年	,	这	朋友	的	她	女性	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [stɪl] ,

her	hero	still	,
她	英雄	仍然	,

她童年的英雄，她成年后的朋友，也是她至今的英雄。

[maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːd] .

might	have	taken	her	with	half	a	word	.
可能	有	已采取	她	和	一半	一个	单词	.

或许只需半句话就能把她带走。

['biːʧəm] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [brɑːs] [bænd] ,

Beauchamp	was	thinking	:	She	can	listen	to	that	brass	band	,
博尚	曾是	思维	:	她	能	听	到	那	黄铜	乐队	,

博尚心想：她可以听听那支铜管乐队的演奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] :

and	she	shuts	her	ears	to	this	letter	:
和	她	关闭	她	耳朵	到	这	信	:

她对这封信充耳不闻：

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	reading	of	it	would	have	been	a	prelude	to	the	opening	of	his
这	阅读	的	它	会	有	到过	一个	序幕	到	这	开幕	的	他的

[hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

heart	to	her	,
心	到	她	,

阅读这篇文章会成为他向她敞开心扉的前奏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['vindikeit] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['mɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

at	the	same	time	that	it	vindicated	his	dear	and	honoured	master	,	as	he
在	这	相同的	时间	那	它	证明无罪	他的	亲爱的	和	荣幸	掌握	,	作为	他

[kɔːld] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

called	Dr	.	Shrapnel	.
称为	博士	.	弹片	.

与此同时，这也证明了他亲爱的、尊敬的主人——他称之为施拉普内尔博士——的清白。

[tuː; tə] [spiːk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['retɪsns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd]

To	speak	,	without	the	explanation	of	his	previous	reticence	which	this	letter	would
到	说话	,	没有	这	解释	的	他的	以前的	沉默寡言	哪个	这	信	会

[ə'fɔːd] ,

afford	,
买得起	,

如果不解释他之前为何保持沉默（而这封信本可以提供解释），他就可以畅所欲言了。

[siːmd] ['juːsləs] : ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz]['æbsənt] , ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['æbsənt] .

seemed	useless	:	even	the	desire	to	speak	was	absent	,	passion	being	absent	.
似乎	无用	:	甚至	这	欲望	到	说话	曾是	缺席的	,	热情	存在	缺席的	.

似乎毫无用处：甚至连说话的欲望都没有了，激情也消失了。

- [aɪ] [siː] [pə'pɑː] ; [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	I	see	papa	;	he	is	getting	into	a	boat	with	some	one	,	'	said	Cecilia	,
-	我	看	爸爸	;	他	是	获得	进入	一个	船	和	一些	一	,	-	说	塞西莉亚	,

“我看到爸爸了；他正和某人一起上船，”塞西莉亚说。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə][stænd][ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌb] [steps] .

and	gave	orders	for	the	yacht	to	stand	in	toward	the	Club	steps	.
和	给予	订单	为了	这	游艇	到	站立	在	朝向	这	俱乐部	步骤	.

并命令游艇驶向俱乐部台阶。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['nevəl] ,
' Do you know , Nevil ,
- 做 你 知道 , 内维尔 ,

“你知道吗，内维尔，

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz]
the Italian common people are not so subject to the charm of music as
这 意大利语 常见的 人们 是 不是 所以 主题 到 这 魅力 的 音乐 作为
['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] ?
other races ?
其他 种族 ?

意大利普通民众不像其他民族那样容易被音乐的魅力所吸引吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
They have more of the gift , and I think less of the feeling .
他们 有 更多的 的 这 礼物 , 和 我 思考 较少的 的 这 感觉 .

他们天赋更多，但我认为他们感觉更差。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪtəli] .
You do not hear much music in Italy .
你 做 不是 听到 很多 音乐 在 意大利 .

在意大利，你很少听到音乐。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɪn]
I remember in the year of Revolution there was danger of a rising in
我 记住 在 这 年 的 革命 那里 曾是 危险 的 一个 上升 在
[sʌm; səm] ['ɒstriən] ['sɪti] ,
some Austrian city ,
一些 奥地利 城市 ,

我记得在革命那年，奥地利某个城市曾有发生起义的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə] [pleɪ] .
and a colonel of a regiment commanded his band to play .
和 一个 上校 的 一个 团 命令 他的 乐队 到 玩 .

一名团长命令他的乐队演奏。

[ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ɪ'miːdiətli] . -
The mob was put in good humour immediately . '
这 暴民 曾是 放 在 好的 幽默 立即地 . -

人群立刻被逗乐了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsɒpə'rɪfɪk] , - [sed] ['biːtʃəm] .
' It's a soporific , ' said Beauchamp .
- 它是 一个 催眠剂 , - 说 博尚 .

“它是一种催眠药，”博尚说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][raɪz][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ? -
' You would not rather have had them rise to be slaughtered ? '
- 你 会 不是 相当 有 有 他们 上升 到 是 屠杀 ? -

“你难道不想让他们起来被屠杀吗？”

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɔːlts] ['ɪntuː] [pə'petʃuəl] [sɜː'vɪləti] ? -
' Would you have them waltzed into perpetual servility ? '
- 会 你 有 他们 华尔兹 进入 永久 奴性 ? -

“你难道想让他们永远沦为奴隶吗？”

[sə'siːliə] [hʌmd] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] : - [ɪf] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [wei] ?
Cecilia hummed , and suggested : ' If one can have them happy in any way ?
塞西莉亚 哼唱 , 和 建议 : - 如果 一 能 有 他们 快乐的 在 任何 方式 ?
-
'
-
-

塞西莉亚哼了一声，建议道：“如果能让他们开心就好了？”

- [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] ['deɪtɪd] . -

'	Then	the	day	of	destruction	may	almost	be	dated	.	'
-	然后	这	天	的	破坏	可能	几乎	是	日期	.	-

“那么，毁灭之日或许已近在眼前。”

- ['nevəl] , [jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] . -

'	Nevil	,	your	terrible	view	of	life	must	be	false	.	'
-	内维尔	,	你的	糟糕的	看法	的	生活	必须	是	错误的	.	-

“内维尔，你对人生的可怕看法一定是错误的。”

- [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

'	I	make	it	out	worse	to	you	than	to	any	one	else	,
-	我	制作	它	出去	更糟	到	你	比	到	任何	一	别的	,

“我对你的描述比对其他人的描述更糟糕。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][juː'naɪtɪd] . -

because	I	want	our	minds	to	be	united	.	'
因为	我	想	我们的	思想	到	是	团结的	.	-

因为我希望我们思想一致。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['respaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -

'	Give	me	a	respite	now	and	then	.	'
-	给	我	一个	喘息	现在	和	然后	.	-

“偶尔让我喘口气吧。”

- [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

'	With	all	my	heart	.
-	和	全部	我的	心	.

“全心全意地。”

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [maɪ] [drʌm] .

And	forgive	me	for	beating	my	drum	.
和	原谅	我	为了	殴打	我的	鼓	.

请原谅我喋喋不休。

[aɪ] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] [siː] , [ɔː(r)] [els] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ;

I	see	what	others	don't	see	,	or	else	I	feel	it	more	;	I	don't	know	;
我	看	什么	其他的	不	看	,	或者	别的	我	感觉	它	更多的	;	我	不	知道	;

我能看到别人看不到的东西，或者我感受得更强烈；我不知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊə(r)] ['kʌntri] [niːdz] ['raʊzɪŋ] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	it	appears	to	me	our	country	needs	rousing	if	it's	to	live	.
但	它	出现	到	我	我们的	国家	需求	振奋人心的	如果	它是	到	居住	.

但在我看来，如果我们的国家想要生存下去，就需要振兴。

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n]

There	'	s	a	division	between	poor	and	rich	that	you	have	no	conception
那里	-	s	一个	分配	之间	贫穷的	和	富有的	那	你	有	不	概念

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

你根本无法想象贫富之间的巨大鸿沟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	it	can't	safely	be	left	unnoticed	.
和	它	不能	安全	是	左边	未被察觉	.

这件事不能被忽视。

[aɪv] [dʌn] . -

I've	done	.	'
我已经	完毕	.	-

我已经完成了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - [lɪdz] .

He	looked	at	her	and	saw	tears	on	her	under	-	lids	.
他	看起来	在	她	和	锯	眼泪	在	她	在下面	-	盖子	.

他看着她，看到她眼睑下挂着泪珠。

- [maɪ] ['dɪərɪst] [sə'siːliə] ！ -

'	My	dearest	Cecilia	!	'
-	我的	亲爱的	塞西莉亚	！	-

“我最亲爱的塞西莉亚！”

- ['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Music	makes	me	childish	,	'	said	she	.
-	音乐	制作	我	幼稚	,	-	说	她	.

“音乐让我变得幼稚，”她说。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Her	father	was	approaching	in	the	boat	.
她	父亲	曾是	接近	在	这	船	.

她父亲正乘船靠近。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

Beside	him	sat	the	Earl	of
旁	他	卫星	这	伯爵	的

他旁边坐着伯爵

- , ['lætəli] [klˈɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sjuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [maʊnt]

Lockrace	,	latterly	classed	among	the	suitors	of	the	lady	of	Mount
-	,	后来	分类	之中	这	求婚者	的	这	女士	的	山

洛克雷斯，后来被列为芒特夫人的求婚者之一。

[lˈɔːɹəlz] .

Laurels	.
月桂树	.

月桂树。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['biːʧəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

A	few	minutes	remained	to	Beauchamp	of	his	lost	opportunity	.
一个	很少	分钟	剩余	到	博尚	的	他的	丢失的	机会	.

留给博尚的时间只剩下几分钟，他错失了良机。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['prɒmptɪtjuːd] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][slɪp] ,

Instead	of	seizing	them	with	his	usual	promptitude	,	he	let	them	slip	,
反而	的	抓住	他们	和	他的	通常	迅速	,	他	让	他们	滑	,

他没有像往常那样迅速抓住他们，而是让他们溜走了。

['peɪnfəli] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː]

painfully	mindful	of	his	treatment	of	her	last	year	after	the	drive	into
痛苦地	正念	的	他的	治疗	的	她	最后的	年	后	这	驾驶	进入

- ,
Bevisham ,
- ,

她痛苦地回想起去年开车去贝维沙姆之后，他对她所做的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [rɪ'neɪ] ['hɒlədeɪ] [frɑːns] .

when	she	was	England	,	and	Renee	holiday	France	.
什么时候	她	曾是	英格兰	,	和	蕾妮	假期	法国	.

她当时在英国，而蕾妮则在法国度假。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['fɜːvəntli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [huː] [wʊd] [brɪŋ]

This	feeling	he	fervently	translated	into	the	reflection	that	the	bride	who	would	bring
这	感觉	他	热切地	翻译	进入	这	反射	那	这	新娘	WHO	会	带来

[hɪm] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] ,

him	beauty	and	wealth	,
他	美丽	和	财富	,

他将这种感觉热烈地转化为一种想法：新娘将给他带来美貌和财富。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [gɪft][ɒv; əv]['tendə(r)] ['wʊmənlinəs] ,

and	her	especial	gift	of	tender	womanliness	,
和	她	特别的	礼物	的	投标	女性气质	,

以及她与生俱来的温柔女性气质，

[wɒz; wəz][nɒt] [jet] [səʊ] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] [æz; əz][tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][dʒʌst]

was	not	yet	so	thoroughly	mastered	as	to	grant	her	husband	his	just
曾是	不是	然而	所以	彻底	精通	作为	到	授予	她	丈夫	他的	只是

['prevələns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

prevalence	with	her	,
患病率	和	她	,

她还没有完全被征服，以至于能够承认丈夫在她心中应有的地位。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪt'self] [wɒz; wəz]

or	even	indeed	his	complete	independence	of	action	,	without	which	life	itself	was
或者	甚至	的确	他的	完全的	独立	的	行动	,	没有	哪个	生活	本身	曾是

[nɒt] [dɪ'zaɪərəbəl] .

not	desireable	.
不是	理想的	.

甚至可以说是他完全的行动独立性，没有这种独立性，生命本身就毫无意义。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [stɛərd] [æt; ət] ['biːʧəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] .

Colonel	Halkett	stared	at	Beauchamp	as	if	he	had	risen	from	the	deep	.
上校	哈尔克特	凝视	在	博尚	作为	如果	他	有	升起	从	这	深的	.

哈尔凯特上校盯着博尚，仿佛他是从深海中浮现出来的一样。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

'	Have	you	been	in	that	town	this	morning	?
-	有	你	到过	在	那	镇	这	早晨	?

你今天早上去过那个镇子吗?

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [bɔːd] .

'	was	one	of	his	first	questions	to	him	when	he	stood	on	board	.
-	曾是	一	的	他的	第一的	问题	到	他	什么时候	他	站立	在	木板	.

当他站上船时，这是他向他提出的第一个问题。

- [aɪ] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['biːʧəm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌtə(r)]

'	I	came	through	it	,	'	said	Beauchamp	,	and	pointed	to	his	little	cutter
-	我	来了	通过	它	,	-	说	博尚	,	和	尖	到	他的	小的	刀具

['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

labouring	in	the	distance	.
劳动	在	这	距离	.

“我挺过来了，”博尚说着，指着远处正在吃力地划着的他的小帆船。

- [ʃiːz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

'	She's	mine	for	a	month	;	I	came	from	Holdesbury	to	try	her	;
-	她是	矿	为了	一个	月	;	我	来了	从	-	到	尝试	她	;

“她归我一个月；我从霍尔兹伯里来试试她；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	he	stated	how	he	had	danced	attendance	on	the	schooner	for
和	然后	他	声明	如何	他	有	跳舞	出席	在	这	大篷车	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] ,

a	couple	of	hours	before	any	notice	was	taken	of	him	,
一个	夫妻	的	小时	前	任何	注意	曾是	已采取	的	他	,

然后他讲述了自己如何在帆船上跳舞等候了几个小时，才有人注意到他。

[ænd; ənd][sə'siːliə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]['hjuːmə(r)][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [skɔːn] .

and	Cecilia	with	her	graceful	humour	held	up	his	presumption	to	scorn	.
和	塞西莉亚	和	她	优美	幽默	握住	向上	他的	假定	到	轻蔑	.

塞西莉亚以她优雅的幽默驳斥了他的狂妄自大。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] ['biːʧəm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['trʌbld] .

Her	father	was	eyeing	Beauchamp	narrowly	,	and	appeared	troubled	.
她	父亲	曾是	觊觎	博尚	勉强	,	和	出现	麻烦	.

她的父亲紧紧地盯着博尚，显得心事重重。

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . - ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -

'	Did	you	see	Mr	.	Romfrey	yesterday	,	or	this	morning	?	'
-	做过	你	看	先生	.	-	昨天	,	或者	这	早晨	?	-

你昨天或今天早上见过罗姆弗雷先生吗?

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] , ['menʃnɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]

the	colonel	asked	him	,	mentioning	that	Mr	.	Romfrey	had	been	somewhere	about
这	上校	问	他	,	提及	那	先生	.	-	有	到过	某处	关于

[ðə; ði]['aɪlənd] ['jestədeɪ] ,

the	island	yesterday	,
这	岛	昨天	,

上校问他，并提到罗姆弗雷先生昨天在岛上的某个地方出现过。

[æt; ət] [wɪʧ] ['biːʧəm] [ɪk'sprest] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd]

at	which	Beauchamp	expressed	astonishment	,	for	his	uncle	Everard	seldom	visited
在	哪个	博尚	表达	惊讶	,	为了	他的	叔叔	埃弗拉德	很少	到访

[ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

a	yachting	station	.
一个	游艇	车站	.

博尚对此表示惊讶，因为他的叔叔埃弗拉德很少去游艇站。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪð] [sə'siːliə] .

Colonel	Halkett	exchanged	looks	with	Cecilia	.
上校	哈尔克特	交换	看起来	和	塞西莉亚	.

哈尔凯特上校和塞西莉亚交换了一个眼神。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] - [glɑːns] [æt; ət] ['biːʧəm] .

Hers	were	inquiring	,	and	he	confirmed	her	side	-	glance	at	Beauchamp	.
她的	是	查询	,	和	他	确认的	她	边	-	瞥一眼	在	博尚	.

她的眼神充满疑问，他证实了她向博尚投去的侧目。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ; [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['grævəti][ɪn][ðə; ði]

She	raised	her	brows	;	he	nodded	,	to	signify	that	there	was	gravity	in	the
她	提高	她	眉毛	;	他	点头	,	到	表示	那	那里	曾是	重力	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

她扬了扬眉毛；他点了点头，表示案情十分严重。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɔːd]

Here **the** **signalling** **stopped** **short** **;** **she** **had** **to** **carry** **on** **a** **conversation** **with** **Lord**

这里 这 信号传导 停止 短的 ; 她 有 到 携带 在 一个 对话 和 主

- ,

Lockrace **,**

- ,

信号传递到此戛然而止；她还得继续与洛克雷斯勋爵交谈。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['despɒt] [ɪn][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

one **of** **those** **men** **who** **betray** **the** **latent** **despot** **in** **an** **exhibition** **of**

一 的 那些 男人 WHO 背叛 这 潜 暴君 在 一个 展览 的

[ˌdɪskən'tetmənt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hʌndrəd] [aɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)]

discontentment **unless** **they** **have** **all** **a** **lady's** **hundred** **eyes** **attentive** **to** **their**

不满 除非 他们 有 全部 一个 女士的 百 眼睛 细心 到 他们的

['dɪskɔːs] .

discourse **.**

话语 .

那些男人，除非有无数女士的目光都集中在他们的谈话上，否则就会在不满的表象中暴露出潜在的暴君本性。

[æt; ət][lɑːst] ['biːʧəm] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

At **last** **Beauchamp** **quitted** **the** **vessel** **.**

在 最后的 博尚 辞职 这 血管 .

博尚最终离开了那艘船。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [sed] [tuː; tə][sə'siːliə] :

When **he** **was** **out** **of** **hearing** **,** **Colonel** **Halkett** **said** **to** **Cecilia** **:**

什么时候 他 曾是 出去 的 听力 , 上校 哈尔克特 说 到 塞西莉亚 :

当他听不见的时候，哈尔凯特上校对塞西莉亚说：

- - - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][mæn] ['ʃræpnəl] ['jestədeɪ]

' **Grancey** **Lespel** **tells** **me** **that** **Mr** **.** **Romfrey** **called** **on** **the** **man** **Shrapnel** **yesterday**

- - - 讲述 我 那 先生 . - 称为 在 这 男人 弹片 昨天

['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] . -

evening **at** **six** **o'clock** **.** **'**

晚上 在 六 点钟 . -

“格兰西·莱斯佩尔告诉我，罗姆弗雷先生昨天晚上六点钟拜访了施拉普内尔先生。”

- [jes] , [pə'pɑː] ? -

' **Yes** **,** **Papa** **?** **'**

- 是的 , 爸爸 ? -

“什么事，爸爸？”

- [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [bɪ'ləʊ] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'drest] [lɔːd]

' **Now** **come** **and** **see** **the** **fittings** **below** **,** **'** **the** **colonel** **addressed** **Lord**

- 现在 来 和 看 这 配件 以下 , - 这 上校 已解决 主

“现在请您到下面来看看这些设备，”上校对勋爵说道。

- , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] :

Lockrace **,** **and** **murmured** **to** **his** **daughter** **:**

- , 和 低声说道 到 他的 女儿 :

洛克雷斯低声对女儿说：

- [ænd; ənd] ['saʊndli] [h'ɔːswɪpt] [hɪm] ! -

' **And** **soundly** **horsewhipped** **him** **!** **'**

- 和 稳固地 马鞭 他 ! -

“然后狠狠地用马鞭抽了他一顿！”

[sə'siːliə] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [geɪz] ['ɑːftə(r)]['nevəl] ['biːʧəm] .

Cecilia **turned** **on** **the** **instant** **to** **gaze** **after** **Nevil** **Beauchamp** **.**

塞西莉亚 转向 在 这 立即的 到 目光 后 内维尔 博尚 .

塞西莉亚立刻转过身，望着内维尔·博尚的方向。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

She	could	have	wept	for	pity	.
她	可以	有	哭泣	为了	遗憾	.

她本可以哭出来博取同情。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['emfəsɪs] [ɒn] - ['saʊndli] - [dɪ'kleəd] [æn; ən][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ,

Her	father's	emphasis	on	'	soundly	'	declared	an	approval	of	the	deed	,
她	父亲的	强调	在	-	稳固地	-	声明	一个	赞同	的	这	契据	,

她父亲强调“妥善”一词，表明他对此事表示认可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [əb'hɒrəns] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]

and	she	was	chilled	by	a	sickening	abhorrence	and	dread	of	the	cruel
和	她	曾是	冷藏	经过	一个	令人作呕	厌恶	和	恐惧	的	这	残忍的

[bruːt] [ɪn] [men] ,

brute	in	men	,
蛮力	在	男人	,

她对男人身上残忍野蛮的一面感到一种令人作呕的厌恶和恐惧，不寒而栗。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

such	as	,	awakened	by	she	knew	not	what	,	had	haunted	her	for	a	year
这样的	作为	,	觉醒	经过	她	知道	不是	什么	,	有	闹鬼的	她	为了	一个	年

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

of	her	girlhood	.
的	她	少女时代	.

例如，被某种她不知道是什么惊醒的事物，在她少女时代困扰了她一年。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	And	he	deserved	it	!	'
-	和	他	应得的	它	!	-

“他罪有应得！”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pə'sjuːd] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [lɔːd] - [hiːlz] .

the	colonel	pursued	,	on	emerging	from	the	cabin	at	Lord	Lockrace's	heels	.
这	上校	追击	,	在	新兴	从	这	舱	在	主	-	高跟鞋	.

上校从木屋里出来，紧随洛克雷斯勋爵身后。

- [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I've	no	doubt	he	richly	deserved	it	.
-	我已经	不	怀疑	他	丰富	应得的	它	.

“我毫不怀疑他完全配得上这份荣誉。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)][wiː; wi] [hɜːd] ['kæptɪn] - [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [dɪ'zɜːvs]

The	writer	of	that	letter	we	heard	Captain	Baskelett	read	the	other	day	deserves
这	作家	的	那	信	我们	听到	队长	-	读	这	其他	天	值得

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [hiː; hi][gets] . -

the	very	worst	he	gets	.	'
这	非常	最差	他	获得	.	-

那天我们听到巴斯克莱特上尉读了那封信，写信的人罪有应得。

- - [bɔːd] [ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['feləʊ] ,

'	Baskelett	bored	the	Club	the	other	night	with	a	letter	of	a	Radical	fellow	,
-	-	无聊的	这	俱乐部	这	其他	夜晚	和	一个	信	的	一个	激进的	同伴	,

“巴斯克莱特前几天晚上在俱乐部里讲了一封激进分子的信，把大家都听得昏昏欲睡。”

- [sed] [lɔːd] - .

'	said	Lord	Lockrace	.
-	说	主	-	.

洛克雷斯勋爵说道。

- [men] [huː] [raɪt] [ðæt] [stʌf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən]
' Men who write that stuff should be strung up and whipped by the common
- 男人 WHO 写 那 东西 应该 是 串 向上 和 鞭打 经过 这 常见的
['hæŋmən] . -
hangman . '
刽子手 . -

“写这种东西的人应该被吊起来，让刽子手鞭打。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] , - [sed] [sə'siːliə] .
' It was a private letter , ' said Cecilia .
- 它 曾是 一个 私人的 信 , - 说 塞西莉亚 .

“这是一封私人信件，”塞西莉亚说。

- ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] . -
' Public or private , Miss Halkett . '
- 民众 或者 私人的 , 错过 哈尔克特 . -

“公开场合还是私下场合，哈尔凯特小姐。”

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['stedfəst; fɑːst; -fæst]
Her mind flew back to Seymour Austin for the sense of stedfastness
她 头脑 飞翔 后退 到 西摩 奥斯汀 为了 这 感觉 的 坚定不移
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,
when she heard such language as this ,
什么时候 她 听到 这样的 语言 作为 这 ,

听到这样的措辞，她立刻想到了西摩·奥斯汀，觉得他身上也有一种坚定不移的品质。

[wɪtʃ] , ['teɪkən] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
which , taken in conjunction with Dr . Shrapnel's ,
哪个 , 已采取 在 连词 和 博士 . - ,

结合施拉普内尔博士的观点来看，

[siːmd] [tuː; tə] [ʌn'kləʊk] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [relm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
seemed to uncloak our Constitutional realm and show it boiling up with the
似乎 到 揭开面纱 我们的 宪法 领域 和 展示 它 沸腾 向上 和 这
['fraɪtf(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [sə'saɪətiz] .
frightful elements of primitive societies .
可怕 元素 的 原始 社会 .

似乎揭开了我们宪政领域的神秘面纱，展现出其中暗藏着原始社会的可怕因素。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [hɑːf] ['sɪvəlaɪzd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I suppose we are but half civilized , ' she said .
- 我 认为 我们 是 但 一半 文明 , - 她 说 .

“我想我们只算是半文明人吧，”她说。

- [ɪf] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
' If that , ' said the earl .
- 如果 那 , - 说 这 伯爵 .

“如果真是那样的话，”伯爵说道。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɒt]
Colonel Halkett protested that he never could quite make out what
上校 哈尔克特 抗议 那 他 绝不 可以 相当 制作 出去 什么

哈尔凯特上校抗议说，他始终无法完全弄明白……

['rædɪkl] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
Radicals were driving at .
自由基 是 驾驶 在 .

激进分子正朝着……方向行驶。

- [ðə; ði] [rents] , - [lɔːd] - [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːsɪv] [təʊn] [ɒv; əv] ['brevəti] .
' The rents , ' Lord Lockrace observed in the conclusive tone of brevity .
- 这 租金 , - 主 - 观察到 在 这 确凿 语气 的 简洁 .

“租金，”洛克雷斯勋爵以简洁而果断的语气说道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] .

He	did	not	stay	very	long	.
他	做过	不是	停留	非常	长的	.

他没待多久。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊblmən] ,

The	schooner	was	boarded	subsequently	by	another	nobleman	,
这	大篷车	曾是	登机	随后	经过	其他	贵族	,

随后，另一位贵族登上了这艘纵帆船。

[æn; ən]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][eks] - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['gʌvənmənt] , [lɔːd]

an	Admiral	of	the	Fleet	and	ex	-	minister	of	the	Whig	Government	,	Lord
一个	上将	的	这	舰队	和	前任	-	部长	的	这	辉格党	政府	,	主

-	,

Croyston	,
-	,

海军元帅、前辉格党政府大臣克罗伊斯顿勋爵

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

who	was	a	friend	of	Mr	.	Romfrey's	,
WHO	曾是	一个	朋友	的	先生	.	-	,

他是罗姆弗雷先生的朋友，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv]['nevəl] ['biːʧəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

and	thought	well	of	Nevil	Beauchamp	as	a	seaman	and	naval	officer	,
和	想法	出色地	的	内维尔	博尚	作为	一个	水手	和	海军	官	,

并且对内维尔·博尚作为一名水手和海军军官的素质评价很高。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [æn; ən][əʊld] [hed] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

but	shook	an	old	head	over	him	as	a	politician	.
但	摇晃	一个	老的	头	超过	他	作为	一个	政治家	.

但作为一名政治家，我对他摇头表示不满。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'riːn] [lɒdʒ] ,

He	came	to	beg	a	passage	across	the	water	to	his	marine	Lodge	,
他	来了	到	求	一个	通道	穿过	这	水	到	他的	海洋	小屋	,

他前来乞求搭船过河去他的海边小屋。

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hævɪŋ] ['hæpənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɒt] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['vaɪələt] .

an	accident	having	happened	early	in	the	morning	to	his	yacht	,	the	Lady	Violet	.
一个	事故	拥有	发生	早期的	在	这	早晨	到	他的	游艇	,	这	女士	紫色	.

清晨，他的游艇"紫罗兰夫人号"发生了一起事故。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɔːswɪpɪŋ] [ɒv; əv]

He	was	able	to	communicate	the	latest	version	of	the	horsewhipping	of
他	曾是	有能力的	到	交流	这	最新的	版本	的	这	鞭打马匹	的

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

Dr	.	Shrapnel	,
博士	.	弹片	,

他能够传达施拉普内尔博士遭马鞭抽打的最新版本，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['hænsəmli] [flɒgd]

from	which	it	appeared	that	after	Mr	.	Romfrey	had	handsomely	flogged
从	哪个	它	出现	那	后	先生	.	-	有	英俊地	鞭打

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] ,

the	man	he	flung	his	card	on	the	prostrate	body	,
这	男人	他	扔	他的	卡片	在	这	前列腺	身体	,

由此看来，罗姆弗雷先生狠狠鞭打了那人之后，便将他的卡片扔在了倒地的尸体上。

[tuː; tə][let] [men] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] .

to	let	men	know	who	was	responsible	for	the	act	.
到	让	男人	知道	WHO	曾是	负责任的	为了	这	行为	.

让男人们知道是谁犯下了这种行为。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə]['liːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] .

He	expected	that	Mr	.	Romfrey	would	be	subjected	to	legal	proceedings	.
他	预期的	那	先生	.	-	会	是	受	到	合法的	诉讼程序	.

他预料罗姆弗雷先生将面临法律诉讼。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɜːθ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['traʊnsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

'	But	if	there's	a	pleasure	worth	paying	for	it's	the	trouncing	of	a	villain	,
-	但	如果	有	一个	乐趣	值得	付费	为了	它是	这	惨败	的	一个	恶棍	,

“但如果说有什么乐趣值得花钱，那就是痛扁恶棍。”

- [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

'	said	he	;	and	he	had	been	informed	that	Dr	.	Shrapnel	was	a
-	说	他	;	和	他	有	到过	知情的	那	博士	.	弹片	曾是	一个

[bɪg] [wʌn] .

big	one	.
大的	一	.

“他说；而且他听说施拉普内尔博士是个大人物。”

[lɔːd] - ['feɪvərɪt] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] .

Lord	Croyston's	favourite	country	residence	was	in	the	neighbourhood	of	old	Mrs	.
主	-	最喜欢的	国家	住宅	曾是	在	这	邻里	的	老的	太太	.

['biːʧəm] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] .

Beauchamp	,	on	the	Upper	Thames	.
博尚	,	在	这	上	泰晤士河	.

克罗伊斯顿勋爵最喜欢的乡村住所位于泰晤士河上游，老博尚夫人的住所附近。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['nevəl] ['biːʧəm] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð]

Speaking	of	Nevil	Beauchamp	a	second	time	,	he	alluded	to	his	relations	with
请讲	的	内维尔	博尚	一个	第二	时间	,	他	暗示	到	他的	关系	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] ,

his	great	-	aunt	,
他的	伟大的	-	阿姨	,

他第二次提到内维尔·博尚时，暗示了他与他姑祖母的关系。

[sed] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)][bæd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌintəˈdikt, ˈintədikt][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə]

said	his	prospects	were	bad	,	that	she	had	interdicted	her	house	to
说	他的	前景	是	坏的	,	那	她	有	被禁止	她	房子	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

她说他的前途渺茫，她已经把房子禁止给他住了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [greɪt] - ['nefjuː] .

and	was	devoted	to	her	other	great	-	nephew	.
和	曾是	奉献	到	她	其他	伟大的	-	侄子	.

她对另一个侄孙非常疼爱。

- [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

'	And	so	she	should	be	,	'	said	Colonel	Halkett	.
-	和	所以	她	应该	是	,	-	说	上校	哈尔克特	.

“她理应如此，”哈尔凯特上校说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪˈðaʊt] [frentʃ] ['gʌnpaʊdə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz]

'	That's	a	young	man	who's	an	Englishman	without	French	gunpowder	notions	in	his
-	那就是	一个	年轻的	男人	谁是	一个	英国人	没有	法语	火药	概念	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

“那是一个头脑里没有法国火药思想的英国年轻人。”

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [weɪlz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

He	works	for	us	down	at	the	mine	in	Wales	a	good	part	of	the	year	,
他	作品	为了	我们	向下	在	这	矿	在	威尔士	一个	好的	部分	的	这	年	,

他一年中的大部分时间都在威尔士的矿上为我们工作。

[ænd; ənd][hæz; həz]['taɪdɪd][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [streɪk] [ðeə(r)] : [grə'tjuːɪtəsli] : [aɪ] [kænt] [get]

and	has	tided	us	over	a	threatening	strike	there	:	gratuitously	:	I	can't	get
和	有	潮汐	我们	超过	一个	威胁	罢工	那里	:	免费	:	我	不能	得到

[hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] .

him	to	accept	anything	.
他	到	接受	任何事物	.

他帮助我们度过了那场威胁性的罢工：无缘无故地：我无法让他接受任何东西。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	can't	think	why	he	does	it	.	'
我	不能	思考	为什么	他	做	它	.	-

我想不明白他为什么要这样做。

- [hiːl] [hæv; həv] ['plenti] , - [sed] [lɔːd] - , ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ]

'	He'll	have	plenty	,	'	said	Lord	Croyston	,	levelling	his	telescope	to	sight	the	racing
-	地狱	有	很多	,	-	说	主	-	,	水平	他的	望远镜	到	视线	这	赛车

[kʌtəz] .

cutters	.
切割器	.

“他肯定有很多东西，”克罗伊斯顿勋爵说着，举起望远镜瞄准赛艇。

[sə'siːliə] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] - ['petrəl] , [dʌbd] ['kɜːljuː] , [tuː; tə] ['iːstwəd] ,

Cecilia	fancied	she	descried	Nevil's	Petrel	,	dubbed	Curlew	,	to	Eastward	,
塞西莉亚	幻想	她	描述	-	海燕	,	被誉为	杓鹬	,	到	向东	,

塞西莉亚自认为她向东辨认出了内维尔海燕，也就是人们常说的白腰杓鹬。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	had	a	faint	gladness	in	the	thought	that	his	knowledge	of	his	uncle
和	有	一个	头晕的	欢乐	在	这	想法	那	他的	知识	的	他的	叔叔

[ɛvɝdz] [diːd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

Everard's	deed	of	violence	would	be	deferred	for	another	two	or	three	hours	.
埃弗拉德	契据	的	暴力	会	是	延期	为了	其他	二	或者	三	小时	.

想到自己还要再过两三个小时才会知道叔叔埃弗拉德的暴力行径，他心中不禁涌起一丝欣慰。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nevəl] ,

She	tried	to	persuade	her	father	to	wait	for	Nevil	,
她	尝试	到	说服	她	父亲	到	等待	为了	内维尔	,

她试图说服父亲等内维尔。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɪm]

and	invite	him	to	dine	at	Mount	Laurels	,	and	break	the	news	to	him
和	邀请	他	到	用餐	在	山	月桂树	,	和	休息	这	消息	到	他

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

邀请他到劳雷尔斯山庄用餐，然后委婉地告诉他这个消息。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

Colonel	Halkett	argued	that	in	speaking	of	the	affair	he	should	certainly	not
上校	哈尔克特	争论	那	在	请讲	的	这	事务	他	应该	当然	不是

[kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] ,

commiserate	the	man	who	had	got	his	deserts	,
怜悯	这	男人	WHO	有	得到	他的	沙漠	,

哈尔凯特上校认为，在谈论这件事时，他绝对不应该同情那个罪有应得的人。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peti] ['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

and	saying	this	he	burst	into	a	petty	fury	against	the	epistle	of	Dr	.
和	说	这	他	爆裂	进入	一个	小气	愤怒	反对	这	书信	的	博士	.

['ʃræpnəl] ,

Shrapnel	,
弹片	,

说完这些话，他突然对施拉普内尔博士的来信勃然大怒。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs]

which	appeared	to	be	growing	more	monstrous	in	proportion	to	his	forgetfulness
哪个	出现	到	是	生长	更多的	滔天	在	部分	到	他的	健忘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

of	the	details	,
的	这	细节	,

随着他对细节的遗忘，这个怪物似乎变得越来越可怕。

[æz; əz] ['maʊntənz] ['gæðə(r)] ['vɑːstnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'muːv] .

as	mountains	gather	vastness	to	the	eye	at	a	certain	remove	.
作为	山脉	收集	广袤无垠	到	这	眼睛	在	一个	肯定	消除	.

远处群山巍峨，令人叹为观止。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪt][tuː; tə] -

Though	he	could	not	guess	the	reason	for	Mr	.	Romfrey's	visit	to	Bevisham
尽管	他	可以	不是	猜测	这	原因	为了	先生	.	-	访问	到	-

, [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,

,	he	was	,	he	said	,
,	他	曾是	,	他	说	,

虽然他猜不出罗姆弗雷先生来贝维沙姆的原因，但他表示，

[kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

quite	prepared	to	maintain	that	Mr	.	Romfrey	had	a	perfect	justification
相当	准备	到	维持	那	先生	.	-	有	一个	完美的	理由

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

for	his	conduct	.
为了	他的	执行	.

他完全有理由坚持认为罗姆弗雷先生的行为完全正当。

[sə'siːliə] [hint] [æt; ət]['bɑːbərɪzəm] .

Cecilia	hinted	at	barbarism	.
塞西莉亚	暗示	在	野蛮	.

塞西莉亚暗示了野蛮行径。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hint] [æt; ət] [haɪ] [pə'liːs] ['djuːtiz] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ɒn]

The	colonel	hinted	at	high	police	duties	that	gentlemen	were	sometimes	called	on
这	上校	暗示	在	高的	警察	职责	那	先生们	是	有时	称为	在

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . -

to	perform	for	the	protection	of	society	.	'
到	履行	为了	这	保护	的	社会	.	-

上校暗示，为了保护社会，绅士们有时会被要求承担一些重要的警务职责。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] ? -

In	defiance	of	its	laws	?	'
在	蔑视	的	它是	法律	?	-

公然违抗法律?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv]

she	asked	;	and	he	answered	:	'	Women	must	not	be	judging	things	out	of
她	问	;	和	他	回答	:	-	女性	必须	不是	是	评判	事物	出去	的

[ðeə(r)] [sfɪə(r)] ,

their	sphere	,
他们的	领域	,

她问；他回答说："女人不应该评判超出她们职责范围的事情。"

- [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['æksent][ɒn] - ['wɪmɪn] - [wɪtʃ] [pruːvz] [ðeə(r)] [ɪn,fɪəri'ɒrəti] .

'	with	the	familiar	accent	on	'	women	'	which	proves	their	inferiority	.
-	和	这	熟悉的	口音	在	-	女性	-	哪个	证明	他们的	自卑	.

' 中"女性"一词带有明显的重音，这证明了她们的低人一等地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reəli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

He	was	rarely	guilty	of	it	toward	his	daughter	.
他	曾是	很少	有罪的	的	它	朝向	他的	女儿	.

他很少对女儿犯下这种错误。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstə(r)] . - ['blaɪndli] .

Evidently	he	had	resolved	to	back	Mr	.	Romfrey	blindly	.
显然	他	有	已解决	到	后退	先生	.	-	盲目地	.

显然，他决心盲目地支持罗姆弗雷先生。

[ðæt] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['merɪtɪd] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][hæd; həd][met]

That	epistle	of	Dr	.	Shrapnel's	merited	condign	punishment	and	had	met
那	书信	的	博士	.	-	值得	条件	惩罚	和	有	遇见

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

施拉普内尔博士的那封信理应受到应有的惩罚，而且他也确实受到了惩罚。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

he	seemed	to	rejoice	in	saying	:	and	this	was	his	abstract	of	the	same	:
他	似乎	到	麾	在	说	:	和	这	曾是	他的	抽象的	的	这	相同的	:

他似乎很乐于说道：以下是他对同一主题的概括：

- [æn; ən][əʊld] ['ʃɑːlətən] [huː] [telz] [hɪz; ɪz] [djuːp] [tuː; tə] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

'	An	old	charlatan	who	tells	his	dupe	to	pray	every	night	of	his	life	for
-	一个	老的	庸医	WHO	讲述	他的	欺骗	到	祈祷	每一个	夜晚	的	他的	生活	为了

[ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,

the	beheading	of	kings	and	princes	,
这	斩首	的	国王	和	王子们	,

"一个老骗子让他的受害者每晚祈祷国王和王子被斩首，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] [dis'bænd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

and	scattering	of	the	clergy	,	and	disbanding	the	army	,
和	散射	的	这	牧师	,	和	解散	这	军队	,

教士四散，军队解散，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræbl] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['welθi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['nʌmbəz]

that	he	and	his	rabble	may	fall	upon	the	wealthy	,	and	show	us	numbers
那	他	和	他的	乌合之众	可能	落下	之上	这	富裕	,	和	展示	我们	数字

[wɪn] ;

win	;
赢	;

让他和他的乌合之众袭击富人，向我们展示人数优势就能获胜；

[ænd; ənd] [hiːl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɒrəl] ! -

and	he'll	undertake	to	make	them	moral	!	'
和	地狱	承担	到	制作	他们	道德	!	-

他会致力于提升他们的道德水平！

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , - [sed] [sə'siːliə] .

'	I	wish	we	were	not	going	to	Steynham	,	'	said	Cecilia	.
-	我	希望	我们	是	不是	去	到	-	,	-	说	塞西莉亚	.

"我真希望我们不用去斯泰纳姆，"塞西莉亚说。

- [səʊ][duː; də][ai] . [wel] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , - [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] - [es]

'	So	do	I	.	Well	,	no	,	I	don't	,	'	the	colonel	corrected	himself	,	'	no	;	it	'	s
-	所以	做	我	.	出色地	,	不	,	我	不	,	-	这	上校	已更正	他自己	,	-	不	;	它	-	s

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

an	engagement	.
一个	订婚	.

“我也是。不，不，我没有，”上校纠正道，“不；这是一场订婚。”

[ai] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] [səʊ][fɑː(r)] .

I	gave	my	consent	so	far	.
我	给予	我的	同意	所以	远的	.

我目前已经表示同意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] ['nevəl] ['boʊʃæmps] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eni] [sens] . -

We	shall	see	whether	Nevil	Beauchamp's	a	man	of	any	sense	.	'
我们	将	看	无论	内维尔	博尚的	一个	男人	的	任何	感觉	.	-

我们将拭目以待，看看内维尔·博尚是否是个明智的人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .

Her	heart	sank	.
她	心	沉没	.

她心头一沉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['nevəl] [brəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

This	was	as	much	as	to	let	her	know	that	if	Nevil	broke	with	his	uncle
这	曾是	作为	很多	作为	到	让	她	知道	那	如果	内维尔	打破	和	他的	叔叔

,

,

,

这其实也是为了让她知道，如果内维尔和他的叔叔决裂，

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,

the	treaty	of	union	between	the	two	families	,
这	条约	的	联盟	之间	这	二	家庭	,

两大家族之间的联合条约，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

which	her	father	submitted	to	entertain	out	of	consideration	for	Mr	.
哪个	她	父亲	提交	到	招待	出去	的	考虑	为了	先生	.

- , [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

Romfrey	,	would	be	at	an	end	.
-	,	会	是	在	一个	结尾	.

她父亲出于对罗姆弗雷先生的考虑而答应招待她，但这件事终将结束。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	wind	had	fallen	.
这	风	有	倒下	.

风停了。

['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɪvə(r)] , [sə'siːliə] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [brɔːd] ['wɔːtə(r)] ,

Entering	her	river	,	Cecilia	gazed	back	at	the	smooth	broad	water	,
进入	她	河	,	塞西莉亚	凝视	后退	在	这	光滑的	广阔	水	,

塞西莉亚走进河里，回头望着平静宽阔的河面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['gəʊldən] [biːmz] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['əʊvə(r)]

and	the	band	of	golden	beams	flung	across	it	from	the	evening	sun	over
和	这	乐队	的	金的	光束	扔	穿过	它	从	这	晚上	太阳	超过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

夕阳西下，金色的光束洒在森林上，形成一道金色的光带。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

No	little	cutter	was	visible	.
不	小的	刀具	曾是	可见的	.

没有看到小型切割器。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [tuː; tə]['nevəl][tuː; tə][bɪd][hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] ['kɒnsət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt]

She	could	not	write	to	Nevil	to	bid	him	come	and	concert	with	her	in	what
她	可以	不是	写	到	内维尔	到	出价	他	来	和	音乐会	和	她	在	什么

['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [æt; ət] - .

spirit	to	encounter	his	uncle	Everard	at	Steynham	.
精神	到	遇到	他的	叔叔	埃弗拉德	在	-	.

她无法写信给内维尔，邀请他来和她商量如何以某种方式在斯泰纳姆与他的叔叔埃弗拉德见面。

[ænd; ənd] [gests] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [nekst][deɪ] ; [lɔːd] - , [lɔːd] - ,

And	guests	would	be	at	Mount	Laurels	next	day	;	Lord	Lockrace	,	Lord	Croyston	,
和	客人	会	是	在	山	月桂树	下一个	天	;	主	-	,	主	-	,

第二天，宾客们将抵达劳雷尔斯山庄；洛克雷斯勋爵、克罗伊斯顿勋爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	the	Lespels	;	she	could	not	drive	down	to	Bevisham	on	the	chance	of
和	这	-	;	她	可以	不是	驾驶	向下	到	-	在	这	机会	的

['siːɪŋ] [hɪm] .

seeing	him	.
看到	他	.

还有莱斯佩尔一家；她不能开车去贝维沙姆碰碰运气看能否见到他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd]

Nor	was	it	to	be	acknowledged	even	to	herself	that	she	so	greatly	desired
也不	曾是	它	到	是	已确认	甚至	到	她自己	那	她	所以	非常	想要的

[tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][əd'vaɪz] [hɪm] .

to	see	him	and	advise	him	.
到	看	他	和	建议	他	.

甚至连她自己都不愿承认，她是多么渴望见到他，给他一些建议。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kriːtʃəz] [kɔːld] ['wɪmɪn] ([wɪð] [ðə; ði]['æksent])

Because	she	was	one	of	the	artificial	creatures	called	women	(	with	the	accent	)
因为	她	曾是	一	的	这	人造的	生物	称为	女性	(	和	这	口音	)

[huː] [deə(r)][nɒt][biː; bi] [spɒn'teɪniəs] ,

who	dare	not	be	spontaneous	,
WHO	敢	不是	是	自发的	,

因为她是那种被称为女人（带口音）的人造生物之一，不敢自发地表达自我。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	cannot	act	independently	if	they	would	continue	to	be	admirable	in	the
和	不能	行为	独立	如果	他们	会	继续	到	是	令人钦佩的	在	这

[wɜːrldz] [aɪ] ,

world's	eye	,
世界的	眼睛	,

如果想要继续在世人眼中保持令人钦佩的形象，他们就不能独立行动。

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ɒn] [ʃelvz] , [laɪk] ['ʌðə(r)]

and	who	for	that	object	must	remain	fixed	on	shelves	,	like	other
和	WHO	为了	那	目的	必须	保持	固定的	在	货架	,	喜欢	其他

['mɑːkɪtəbl] [weəz] ,

marketable	wares	,
适销对路	商品	,

因此，它们必须像其他待售商品一样，固定在货架上。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈʃætərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtɑːrnɪʃɪŋ] .

avoiding	motion	to	avoid	shattering	or	tarnishing	.
避免	运动	到	避免	破碎	或者	失去光泽	.

避免晃动，以免破碎或失去光泽。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [feɪt] ,

This	is	their	fate	,
这	是	他们的	命运	,

这就是他们的命运。

[ˈəʊnli][ɪn] [dɪˈgriː] [les] [ɪnˈhjuːmən][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][heˈlenɪk; heˈliːnɪk][ænd; ənd][ˈtrəʊdʒən] [prɪnˈsesɪs]

only	in	degree	less	inhuman	than	that	of	Hellenic	and	Trojan	princesses
仅有的	在	程度	较少的	不人道	比	那	的	希腊	和	特洛伊木马	公主们

[ˈɒfəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] ,

offered	up	to	the	Gods	,
提供	向上	到	这	神	,

只是比献祭给神的希腊和特洛伊公主们遭受的非人待遇稍好一些而已。

[ɔː(r)] [ˈprɪti] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdilər] .

or	pretty	slaves	to	the	dealers	.
或者	漂亮的	奴隶	到	这	经销商	.

或者说是贩卖者的漂亮奴隶。

[ðeə(r)] [ˌɑːtɪˌfɪʃiˈæləti] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [beɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [praɪd] .

Their	artificiality	is	at	once	their	bane	and	their	source	of	superior	pride	.
他们的	人工性	是	在	一次	他们的	祸根	和	他们的	来源	的	优越的	自豪	.

他们的虚伪既是他们的祸根，也是他们引以为傲的源泉。

[ˈsiːmɔːr] [ˈɒstɪn] [mait] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]

Seymour	Austin	might	have	reason	for	seeking	to	emancipate	them	,	she
西摩	奥斯汀	可能	有	原因	为了	寻求	到	解放	他们	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，西摩·奥斯汀或许有理由想要解放他们。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][frɒm; frəm]

and	blushed	in	thought	that	she	could	never	be	learning	anything	but	from
和	脸红了	在	想法	那	她	可以	绝不	是	学习	任何事物	但	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˈmiːdiət] [sen'seiʃən] .

her	own	immediate	sensations	.
她	自己的	即时	感觉	.

她想到自己只能从自身的直接感受中学习到任何东西，不禁脸红了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈbiːʧəm] ,

Of	course	it	was	in	her	power	to	write	to	Beauchamp	,
的	课程	它	曾是	在	她	力量	到	写	到	博尚	,

当然，她完全可以写信给博尚。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

just	as	it	had	been	in	his	to	speak	to	her	,
只是	作为	它	有	到过	在	他的	到	说话	到	她	,

就像他以前那样，想和她说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [muːd] ,

but	the	fire	was	wanting	in	her	blood	and	absent	from	his	mood	,
但	这	火	曾是	想要	在	她	血	和	缺席的	从	他的	情绪	,

但她心中缺乏激情，他的情绪中也找不到那份激情。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [əˈpɑːt] .

so	they	were	kept	apart	.
所以	他们	是	保留	除	.

所以他们被隔离了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Her	father	knew	as	little	as	she	what	was	the	positive	cause	of	Mr	.
她	父亲	知道	作为	小的	作为	她	什么	曾是	这	积极的	原因	的	先生	.

- [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

Romfrey's	chastisement	of	Dr	.	Shrapnel	.
-	惩罚	的	博士	.	弹片	.

她的父亲和她一样，对罗姆弗雷先生斥责施拉普内尔医生的真正原因一无所知。

- [kɔːz] [ɪ'nʌf] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['saɪtɪd][ðə; ði] [mɪ'fɪtɪk] ['letə(r)] .

'	Cause	enough	,	I	don't	doubt	,	'	he	said	,	and	cited	the	mephitic	letter	.
-	原因	足够的	,	我	不	怀疑	,	-	他	说	,	和	引用	这	恶臭的	信	.

“因为足够了，我毫不怀疑，”他说，并引用了那封恶毒的信。

[sə'siːliə][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sə'spiʃən] ,

Cecilia	was	not	given	to	suspicions	,
塞西莉亚	曾是	不是	给定	到	怀疑	,

塞西莉亚生性不疑心重重。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪlflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt]

or	she	would	have	had	them	kindled	by	a	certain	wilfulness	in	his	incessant
或者	她	会	有	有	他们	点燃	经过	一个	肯定	任性	在	他的	不停歇

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

reference	to	the	letter	,
参考	到	这	信	,

或者，她会因为他不断提及那封信而产生的某种任性，从而点燃他们的怒火。

[ænd; ənd][ɪg,zɒnə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ə'pruːv(ə)l] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kən'dʌkt] .

and	exoneration	,	if	not	approval	,	of	Mr	.	Romfrey's	conduct	.
和	无罪释放	,	如果	不是	赞同	,	的	先生	.	-	执行	.

并免除罗姆弗雷先生行为的责任，即便不是认可，也是对其行为的肯定。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒentlmən] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

How	did	that	chivalrous	gentleman	justify	himself	for	condescending	to	such	an
如何	做过	那	骑士精神	绅士	证明合法	他自己	为了	居高临下的	到	这样的	一个

[ɪk'striːm] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] ?

extreme	as	the	use	of	personal	violence	?
极端	作为	这	使用	的	个人的	暴力	?

那位自诩为骑士的绅士，是如何为自己屈尊诉诸暴力这种极端手段的行为辩解的呢?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nevəl] ?

Was	there	a	possibility	of	his	justifying	it	to	Nevil	?
曾是	那里	一个	可能性	的	他的	证明其合理性	它	到	内维尔	?

他有可能向内维尔解释清楚吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['retʃɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kwaɪərɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

She	was	most	wretched	in	her	reiteration	of	these	inquiries	,	for	,	with	a
她	曾是	最多	可怜	在	她	重申	的	这些	查询	,	为了	,	和	一个

[hɑːt] [səb'djuːd] ,

heart	subdued	,
心	低沉的	,

她反复询问这些问题时，显得格外痛苦，因为她内心十分沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][maɪnd] [huːz] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

she	had	still	a	mind	whose	habit	of	independent	judgement	was	not	to	be
她	有	仍然	一个	头脑	谁	习惯	的	独立的	判断	曾是	不是	到	是

[kən'streɪnd] ,

constrained	,
受限	,

她仍然保留着独立思考的习惯，不容任何束缚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['saɪdɪŋ] [wɪð] ['nevəl] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd]

and	while	she	felt	that	it	was	only	by	siding	with	Nevil	submissively	and
和	尽管	她	毛毡	那	它	曾是	仅有的	经过	壁板	和	内维尔	拱手	和

['blaɪndli][ɪn] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

blindly	in	this	lamentable	case	that	she	could	hope	for	happiness	,
盲目地	在	这	令人惋惜的	案件	那	她	可以	希望	为了	幸福	,

她觉得，只有在这件令人悲哀的事情中，顺从地、盲目地站在内维尔一边，她才能指望获得幸福。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [mʌtʃ]

she	foresaw	the	likelihood	of	her	not	being	able	to	do	so	as	much
她	预见	这	可能性	的	她	不是	存在	有能力的	到	做	所以	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] .

as	he	would	desire	and	demand	.
作为	他	会	欲望	和	要求	.

她预见到自己可能无法像他所希望和要求的那样满足他。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] .

This	she	took	for	the	protest	of	her	pure	reason	.
这	她	采取	为了	这	反对	的	她	纯的	原因	.

她这样做是出于纯粹的理性抗议。

[ɪn] [ri'ælәti] , [griːvd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

In	reality	,	grieved	though	she	was	on	account	of	that	Dr	.	Shrapnel	,
在	现实	,	伤心	尽管	她	曾是	在	帐户	的	那	博士	.	弹片	,

事实上，尽管她因为施拉普内尔医生而感到悲伤，

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [hɑːt] [ri'zent] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'spaʊz]

her	captive	heart	resented	the	anticipated	challenge	to	her	to	espouse
她	俘虏	心	怨恨	这	预期	挑战	到	她	到	支持

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɔː(r)] ['læŋgwɪʃ] .

his	cause	or	languish	.
他的	原因	或者	憔悴	.

她那颗被俘虏的心怨恨着即将到来的挑战：要么拥护他的事业，要么就此消沉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER XXXIII

章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [æt; ət] -

THE	FIRST	ENCOUNTER	AT	STEYNHAM
这	第一的	遇到	在	-

在斯泰纳姆的初次相遇

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [prə'vɜːbiəli] [ə; eɪ]

The	judge	pronouncing	sentence	of	condemnation	on	the	criminal	is	proverbially	a
这	法官	发音	句子	的	谴责	在	这	刑事	是	俗语	一个

['sɒrəʊfəli] - ['maɪndɪd][mæn] ;

sorrowfully	-	minded	man	;
悲伤地	-	有思想	男人	;

众所周知，宣判罪犯有罪的法官是一位悲悯之心之人；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][səʊ][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	still	more	would	he	be	so	had	he	to	undertake	the	part	of
和	仍然	更多的	会	他	是	所以	有	他	到	承担	这	部分	的

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][æz; əz] [wel] .

executioner	as	well	.
刽子手	作为	出色地	.

如果他还要兼任刽子手的角色，那就更是如此了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ;

This	is	equivalent	to	saying	that	the	simple	pleasures	are	no	longer	with	us	;
这	是	相等的	到	说	那	这	简单的	快乐	是	不	更长	和	我们	;

这相当于说，我们已经不再拥有那些简单的快乐了；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['enəmi] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [tʃæs'taiz]

it	must	be	a	personal	enemy	now	to	give	us	any	satisfaction	in	chastising
它	必须	是	一个	个人的	敌人	现在	到	给	我们	任何	满意	在	责备

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] .

and	slaying	.
和	杀戮	.

现在一定是我们的私人仇敌，这样我们才能从惩罚和杀戮中获得满足感。

[pə'hæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['seivəlis] : [wi:; wi] [dɪ'dʒenəreɪt] .

Perhaps	by	-	and	-	by	that	will	be	savourless	:	we	degenerate	.
也许	经过	-	和	-	经过	那	将要	是	乏味的	:	我们	退化	.

或许过不了多久，这一切都将变得索然无味：我们堕落了。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] ,

There	is	,	nevertheless	,
那里	是	,	尽管如此	,

然而，确实存在……

['evə(r)] ([ænd; ənd] [let] ['neɪtʃə(r)][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]) [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'steɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]

ever	(	and	let	nature	be	praised	for	it	)	a	strong	sustainment	in	the
曾经	(	和	让	自然	是	赞扬	为了	它	)	一个	强的	维持	在	这

['dju:tɪf(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] ,

dutiful	exertion	of	our	physical	energies	,
尽职尽责的	用力	的	我们的	身体的	能量	,

（为此，我们应该赞美大自然）它始终是我们尽职尽责地发挥体力的强大保障。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['evərɑ:d] - [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]

and	Mr	.	Everard	Romfrey	experienced	it	after	he	had	fulfilled	his	double
和	先生	.	埃弗拉德	-	经验丰富的	它	后	他	有	已完成	他的	双倍的

['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'kri:] .

office	on	the	person	of	Dr	.	Shrapnel	by	carrying	out	his	own	decree	.
办公室	在	这	人	的	博士	.	弹片	经过	携带	出去	他的	自己的	法令	.

埃弗拉德·罗姆弗雷先生在履行完他作为施拉普内尔医生的双重职责，执行他自己的法令后，就亲身经历了这一点。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə'pru:vd] [hɪm] ['tʃɪrləsli] ,

His	conscience	approved	him	cheerlessly	,
他的	良心	得到正式认可的	他	沮丧地	,

他的良心虽然冷漠，却也认可了他。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['si:krət] ['mɒnɪtə(r)][tu:; tə][du:; də] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]

as	it	is	the	habit	of	that	secret	monitor	to	do	when	we	have	no
作为	它	是	这	习惯	的	那	秘密	监视器	到	做	什么时候	我们	有	不

[pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][wi:; wi][hæv; həv] [pə'fɔ:md] ;

particular	advantage	coming	of	the	act	we	have	performed	;
特别的	优势	未来	的	这	行为	我们	有	执行	;

因为当我们所采取的行动没有带来任何特殊好处时，那个秘密监视者就习惯这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [geɪv] [hɪm] [haɪ] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]

but	the	righteous	labour	of	his	arm	gave	him	high	breathing	and	an
但	这	正义	劳动	的	他的	手臂	给予	他	高的	呼吸	和	一个

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

但他辛勤的劳动使他呼吸急促，食欲大增。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['nevəl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['resə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	foresaw	that	he	and	Nevil	would	soon	be	having	a	wrestle	over	the
他	预见	那	他	和	内维尔	会	很快	是	拥有	一个	搏斗	超过	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

他预见到他和内维尔很快就会为此事发生争执。

[hænd][ænd; ənd] [θaɪ] ;

hand	and	thigh	;
手	和	大腿	;

手和大腿；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

but	a	gentleman	in	the	right	engaged	with	a	fellow	in	the	wrong	has	nothing
但	一个	绅士	在	这	正确的	已订婚的	和	一个	同伴	在	这	错误的	有	没有什么

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ;

to	apprehend	;
到	逮捕	;

但是，正直的绅士与作恶的人交锋，没有什么可担心的；

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] - [prɪ'zɜːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] .

is	,	in	fact	,	in	the	position	of	a	game	-	preserver	with	a	poacher	.
是	,	在	事实	,	在	这	位置	的	一个	游戏	-	保护者	和	一个	偷猎者	.

事实上，他就像一个保护野生动物的人面对一个偷猎者。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [deɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [njuː]

The	nearest	approach	to	gratification	in	that	day's	work	which	Mr	.	Romfrey	knew
这	最近的	方法	到	满足感	在	那	天	工作	哪个	先生	.	-	知道

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [lə'mentəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['aɪdl] .

was	offered	by	the	picture	of	Nevil's	lamentable	attitude	above	his	dirty	idol	.
曾是	提供	经过	这	图片	的	-	令人惋惜的	态度	多于	他的	肮脏的	偶像	.

罗姆弗雷先生当天所能感受到的最接近满足感的事情，就是看到内维尔在他肮脏的偶像上方那可悲的神情。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɒk] - [ˌmedi'iːvl] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærikətʃuəist] : — ['ʃræpnəl]

He	conceived	it	in	the	mock	-	mediaeval	style	of	our	caricaturists	:	—	Shrapnel
他	构思	它	在	这	嘲笑	-	中世纪	风格	的	我们的	漫画家	:	—	弹片

[stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,

stretched	at	his	length	,
拉伸	在	他的	长度	,

他以我们漫画家那种模仿中世纪的风格构思了这幅画：——弹片在他身长处伸展开来，

[hɑːf][ə; eɪ] [liːg] , [ɪn] [slæʃed] ['jeloʊz] [ænd; ənd] ['blæks] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɔːb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

half	a	league	,	in	slashed	yellows	and	blacks	,	with	his	bauble	beside	him	,
一半	一个	联盟	,	在	削减	黄色	和	黑人	,	和	他的	玩具	旁	他	,

半个联盟，身穿黄黑相间的条纹球衣，身边放着他的小玩意儿，

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['pɔɪntɪd] [təʊz] ; ['nevəl][ɪn][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [taɪts] , [ɒn][wʌn][leg] ,

and	prodigious	pointed	toes	;	Nevil	in	parti	-	coloured	tights	,	on	one	leg	,
和	惊人	尖	脚趾	;	内维尔	在	派对	-	有色	紧身裤	,	在	一	腿	,

还有那惊人的尖脚趾；内维尔穿着彩色紧身裤，单腿站立，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

raising	his	fists	in	imprecation	to	a	nose	in	the	firmament	.
提高	他的	拳头	在	诅咒	到	一个	鼻子	在	这	苍穹	.

他高举双拳，对着苍穹中的鼻子发出诅咒。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kə'pæsəti] ['kænɒt] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

Gentlemen	**of**	**an**	**unpractised**	**imaginative**	**capacity**	**cannot**	**vision**	**for**	**themselves**
先生们	的	一个	未经训练的	富有想象力的	容量	不能	想象	为了	他们自己

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ,

exactly	**what**	**they**	**would**	**,**
确切地	什么	他们	会	,

缺乏想象力的人无法准确地想象出自己想要的东西。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	**unable**	**to**	**exercise**	**authority**	**over**	**the**	**proportions**	**and**	**the**	**hues**	**of**	**the**
存在	无法	到	锻炼	权威	超过	这	比例	和	这	色调	的	这

['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [kən'siːv] ,

objects	**they**	**conceive**	**,**
对象	他们	构想	,

由于无法掌控他们所构想物体的比例和色调，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɔːtɪv] [kə'priːsiz] ;

which	**are**	**very**	**much**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**their**	**sportive**	**caprices**	**;**
哪个	是	非常	很多	在	这	怜悯	的	他们的	运动型	一掷千金	;

这些很大程度上受制于他们竞技比赛的突发奇想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	**the**	**state**	**of**	**mind**	**of**	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**is**	**not**	**to**	**be**	**judged**	**by**	**his**
和	这	状态	的	头脑	的	先生	.	-	是	不是	到	是	评判	经过	他的

[rɪ'dɪkjələs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

ridiculous	**view**	**of**	**the**	**pair**	**.**
荒谬的	看法	的	这	一对	.

我们不能仅凭罗姆弗雷先生对这对夫妇的荒谬看法来判断他的精神状态。

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃræpnəl] .

In	**the**	**abstract**	**he**	**could**	**be**	**sorry**	**for**	**Shrapnel**	**.**
在	这	抽象的	他	可以	是	对不起	为了	弹片	.

从理论上讲，他可能会对弹片感到同情。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [mæg'nænɪməs] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'beərɪŋ] [wɪð]

As	**he**	**knew**	**himself**	**magnanimous**	**,**	**he**	**promised**	**himself**	**to**	**be**	**forbearing**	**with**
作为	他	知道	他自己	坦荡	,	他	承诺	他自己	到	是	忍耐	和

['nevəl] .

Nevil	**.**
内维尔	.

他自知心宽宏大量，便向自己承诺要宽容对待内维尔。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]

Moreover	**,**	**the**	**month**	**of**	**September**	**was**	**drawing**	**nigh**	**;**	**he**	**had**	**plenty**	**to**
而且	,	这	月	的	九月	曾是	绘画	夜	;	他	有	很多	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] .

think	**of**	**.**
思考	的	.

此外，九月将至，他有很多事情需要考虑。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lænd] (['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	**entire**	**land**	**(**	**signifying**	**all**	**but**	**all**	**of**	**those**	**who**	**occupy**	**the**	**situation**	**of**
这	全部的	土地	(	表示	全部	但	全部	的	那些	WHO	占据	这	情况	的

['θɪŋkər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [eks'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn]

thinkers	**in**	**it**	**)**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**	**exhaling**	**the**	**same**	**thought**	**in**
思想家	在	它	)	可能	是	说	到	有	到过	呼气	这	相同的	想法	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [sep'tembə(r)] .

connection	**with**	**September**	**.**
联系	和	九月	.

可以说，整个国家（除了那些在世界上拥有思考能力的人之外的所有人）在谈到九月时都表达了同样的想法。

['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] [həʊldz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

Our	England	holds	possession	of	a	considerable	portion	of	the	globe	,
我们的	英格兰	持有	拥有	的	一个	大量	部分	的	这	地球	,

我们的英格兰占据了地球上相当大一部分的土地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɔː] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bi'stəu] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]

and	it	keeps	the	world	in	awe	to	see	her	bestowing	so	considerable	a
和	它	保持	这	世界	在	敬畏	到	看	她	授予	所以	大量	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] .

portion	of	her	intelligence	upon	her	recreations	.
部分	的	她	智力	之上	她	娱乐	.

她将自己相当一部分的智慧倾注于娱乐活动中，这令世人惊叹不已。

[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

To	prosecute	them	with	her	whole	heart	is	an	ingenious	exhibition	of
到	起诉	他们	和	她	所有的	心	是	一个	巧妙	展览	的

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

her	power	.
她	力量	.

她全心全意地起诉他们，这是她展现自身力量的一种巧妙方式。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , - [gəʊ] ['jɒtɪŋ] ; [gəʊ]

Mr	.	Romfrey	was	of	those	who	said	to	his	countrymen	,	'	Go	yachting	;	go
先生	.	-	曾是	的	那些	WHO	说	到	他的	同胞们	,	-	去	游艇	;	去

['krɪkɪtɪŋ] ;

cricketing	;
板球	;

罗姆弗雷先生是那些对他的同胞说“去玩游艇；去打板球；

[gəʊ][bəʊt] - ['reɪsɪŋ] ; [gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] ; [gəʊ] [hˈɔːsɹeɪsɪŋ] , [naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

go	boat	-	racing	;	go	shooting	;	go	horseracing	,	nine	months	of	the	year	,
去	船	-	赛车	;	去	射击	;	去	赛马	,	九	几个月	的	这	年	,

一年中有九个月的时间，可以去赛艇、射击、赛马。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːənz][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [drɪlɪŋ] . -

while	the	other	Europeans	go	marching	and	drilling	.	'
尽管	这	其他	欧洲人	去	行军	和	钻孔	.	-

而其他欧洲人则去行军和操练了。

[ðəʊz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,

Those	occupations	he	considered	good	for	us	;	and	our	much	talking	,
那些	职业	他	经过考虑的	好的	为了	我们	;	和	我们的	很多	说	,

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

writing	,	and	thinking	about	them	characteristic	,
写作	,	和	思维	关于	他们	特征	,

他认为这些职业对我们有益；而我们对这些职业的大量谈论、写作和思考也成为我们的典型特征。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] .

and	therefore	good	.
和	所以	好的	.

因此是好的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['swetɪŋ]

And	he	was	not	one	of	those	who	do	penance	for	that	sweating
和	他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	做	忏悔	为了	那	出汗

['ɪndələns] [ɪn][ðə; ði][fɪts][ɒv; əv] ['despərət] ['pænɪk] .

indolence	in	the	fits	of	desperate	panic	.
懒惰	在	这	适合	的	绝望的	恐慌	.

而他并不是那种会在绝望恐慌中因自己的懒散而忏悔的人。

['boʊʃæmps] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['aɪdlə(r)] [bi'get] [ðə; ði] ['aɪdlɪŋ] ['vægəbɒnd] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

Beauchamp's	**argument**	**that**	**the**	**rich**	**idler**	**begets**	**the**	**idling**	**vagabond**	**,**	**the**	**rich**
博尚的	争论	那	这	富有的	惰轮	产生	这	怠速	流浪汉	,	这	富有的

['weɪdʒərər][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['swɪndlə(r)] ,

wagerer	**the**	**brutal**	**swindler**	**,**
赌徒	这	野蛮	骗子	,

博尚的论点是，富有的懒汉会生出游手好闲的流浪汉，富有的赌徒会生出残暴的骗子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd] [raʊnd] [ɒv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] -

the	**general**	**thirst**	**for**	**a**	**mad**	**round**	**of**	**recreation**	**a**	**generally**	**-**
这	一般的	口渴	为了	一个	疯狂的	圆形的	的	娱乐	一个	一般来说	-

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['sɪəriəs] [wɜːk] ,

increasing	**disposition**	**to**	**avoid**	**serious**	**work**	**,**
增加	处置	到	避免	严肃的	工作	,

人们普遍渴望疯狂的娱乐活动，并且越来越倾向于逃避严肃的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈbreɪst] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]

and	**the**	**unbraced**	**moral**	**tone**	**of**	**the**	**country**	**an**	**indifference**	**to**	**national**
和	这	未加支撑	道德	语气	的	这	国家	一个	漠不关心	到	国家的

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ([æn; ən] ['ɑːgjumənt] ['daʊtləs] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm] ['ʃræpnəl] ,

responsibility	**(**	**an**	**argument**	**doubtless**	**extracted**	**from**	**Shrapnel**	**,**
责任	(	一个	争论	毫无疑问	提取	从	弹片	,

以及该国缺乏约束的道德基调，对国家责任漠不关心（这一论点无疑源自《弹片》）。

[tɔːk] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['deməgɒg] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt]) , ['mɪstə(r)] . - [lɑːft]

talk	**tall**	**as**	**the**	**very**	**demagogue**	**when**	**he**	**stood**	**upright**	**)**	**,**	**Mr**	**.**	**Romfrey**	**laughed**
讲话	高的	作为	这	非常	煽动者	什么时候	他	站立	直立	)	,	先生	.	-	笑了

[æt; ət] ['skɔːnfəli] ,

at	**scornfully**	**,**
在	轻蔑地	,

（他站起来的时候就像个煽动家一样）罗姆弗雷先生轻蔑地笑了。

[əˈfɜːmɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .

affirming	**that**	**our**	**manufactures**	**could**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
肯定	那	我们的	制成品	可以	拿	关心	的	他们自己	.

这证明我们的制造商能够照顾好自己。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkld] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

As	**for**	**invasion**	**,**	**we**	**are**	**circled**	**by**	**the**	**sea**	**.**
作为	为了	入侵	,	我们	是	圈起来	经过	这	海	.

至于入侵，我们被海洋环绕。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Providence	**has**	**done**	**that**	**for**	**us**	**,**
普罗维登斯	有	完毕	那	为了	我们	,

天意已经为我们做到了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] . — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

and	**may**	**be**	**relied**	**on**	**to**	**do**	**more**	**in**	**an**	**emergency**	**.**	**—**	**The**	**children**	**of**
和	可能	是	依赖	在	到	做	更多的	在	一个	紧急情况	.	—	这	孩子们	的

[welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈlaɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]

wealth	**and**	**the**	**children**	**of**	**the**	**sun**	**alike**	**believe**	**that**	**Providence**	**is**	**for**
财富	和	这	孩子们	的	这	太阳	同样	相信	那	普罗维登斯	是	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

在紧急情况下，他们或许更值得信赖。——无论是富家子弟还是家境优渥之人，都相信上帝会眷顾他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第四卷(Beauchamp's Career — Volume 4)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	it	would	seem	that	the	former	can	do	without	it	less	than	the
和	它	会	似乎	那	这	以前的	能	做	没有	它	较少的	比	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

而且，前者似乎比后者更不需要它。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] .

though	the	former	are	less	inclined	to	give	it	personification	.
尽管	这	以前的	是	较少的	倾斜	到	给	它	拟人化	.

虽然前者不太倾向于将其拟人化。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . -

This	year	,	however	,	the	array	of	armaments	on	the	Continent	made	Mr	.	Romfrey
这	年	,	然而	,	这	大批	的	军备	在	这	大陆	制成	先生	.	-

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['neɪvi] .

anxious	about	our	navy	.
焦虑的	关于	我们的	海军	.

然而，今年欧洲大陆上各种各样的武器装备让罗姆弗雷先生对我们的海军感到担忧。

['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][fɜːst]['tɒpɪk][ɪn] ['welkəmɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd][sə'siːliə][tuː; tə] - [wɒz; wəz]

Almost	his	first	topic	in	welcoming	Colonel	Halkett	and	Cecilia	to	Steynham	was
几乎	他的	第一的	话题	在	欢迎	上校	哈尔克特	和	塞西莉亚	到	-	曾是

[ðə; ðɪ] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv]['neɪvi] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;

the	rottenness	of	navy	administration	;
这	腐烂	的	海军	行政	;

在欢迎哈尔凯特上校和塞西莉亚来到斯坦纳姆时，他几乎第一个谈到的话题就是海军行政部门的腐败；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['prɒvɪdəns] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [siː]

for	if	Providence	is	to	do	anything	for	us	it	must	have	a	sea
为了	如果	普罗维登斯	是	到	做	任何事物	为了	我们	它	必须	有	一个	海

- ['wɜːðɪ] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

-	worthy	fleet	for	the	operation	.
-	值得	舰队	为了	这	手术	.

如果上帝要帮助我们，它就必须拥有一支适航的舰队来进行行动。

[haʊ] ['laʊdli] [wʊd] [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['lɑːftə(r)] [hæv; həv] [ri'pjuːdieit] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

How	loudly	would	his	contemptuous	laughter	have	repudiated	the	charge	that	he
如何	高声	会	他的	轻蔑的	笑声	有	被否认	这	收费	那	他

['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] !

trusted	to	supernatural	agency	for	assistance	in	case	of	need	!
可信	到	超自然	机构	为了	协助	在	案件	的	需要	!

如果有人指控他相信自己会在需要时依靠超自然力量提供帮助，他那轻蔑的笑声该是多么响亮啊！

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lʌk] .

But	so	it	was	:	and	he	owned	to	believing	in	English	luck	.
但	所以	它	曾是	:	和	他	拥有	到	相信	在	英语	运气	.

但事实就是如此：他承认自己相信英国人的运气。

['pɑːtli] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['stedi] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['kɒmbæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]

Partly	of	course	he	meant	that	steady	fire	of	combat	which	his	countrymen
部分	的	课程	他	意思是	那	稳定的	火	的	战斗	哪个	他的	同胞们

[hæv; həv][gɒt] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ɒv; əv][əʊld] [tɪl] ['fɔːtʃuːn] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

have	got	heated	to	of	old	till	fortune	blessed	them	.
有	得到	加热	到	的	老的	直到	财富	蒙福	他们	.

当然，他部分指的是他的同胞们自古以来就热衷的那种持续不断的战斗，直到命运眷顾了他们。

- ['nevəl] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ? -
' Nevil is not here ? '
- 内维尔 是 不是 这里 ? -

“内维尔不在吗？”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] .
the colonel asked .
这 上校 问 .

上校问道。

- [nəʊ] , [ai] [sə'spekt] [hiːz] ['gruːəlɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːstərɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , -
' No , I suspect he's gruelling and plastering a doctor of his acquaintance , '
- 不 , 我 怀疑 他是 严罚 和 抹灰 一个 医生 的 他的 熟人 , -
['mɪstə(r)] . - [sed] ,
Mr . Romfrey said ,
先生 . - 说 ,

“不，我怀疑他正在折磨并抹黑他认识的一位医生，”罗姆弗雷先生说。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [lɑːf] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
with his nasal laugh composed of scorn and resignation .
和 他的 鼻腔 笑 由 的 轻蔑 和 辞职 .

他发出了一声鼻音很重的笑声，其中夹杂着轻蔑和无奈。

- [jes] , [jes] , [aɪv] [hɜːd] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['heɪstɪli] .
' Yes , yes , I've heard , ' said Colonel Halkett hastily .
- 是的 , 是的 , 我已经 听到 , - 说 上校 哈尔克特 草草 .

“是的，是的，我听说了，”哈尔凯特上校急忙说道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [pə'tɪkjələ(r)]
He would have liked to be informed of Dr . Shrapnel's particular
他 会 有 喜欢 到 是 知情的 的 博士 . - 特别的
[ə'fens] : [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]['letə(r)] .
offence : he mentioned the execrable letter .
罪行 : 他 提及 这 可憎的 信 .

他很想知道施拉普内尔博士的具体罪行：他提到了那封可恶的信。

['mɪstə(r)] . - [kəm'pleɪsntli] [ˌintə'dʒekt] : - [drʌg] - ['vɒmɪt] ! -
Mr . Romfrey complacently interjected : ' Drug - vomit ! '
先生 . - 自满地 插话 : - 药品 - 呕吐 ! -

罗姆弗雷先生得意洋洋地插话道：“吸毒呕吐！”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] : - ['gæləʊz] ! -
and after an interval : ' Gallows ! '
和 后 一个 间隔 : - 绞刑架 ! -

过了一会儿：“绞刑架！”

- [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ['nevəl] ['biːt͡ʃəm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , - . -
' That man has done Nevil Beauchamp a world of mischief , Romfrey . '
- 那 男人 有 完毕 内维尔 博尚 一个 世界 的 恶作剧 , - . -

“罗姆弗雷，那个人给内维尔·博尚惹了不少麻烦。”

- [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] , ['kɜːn(ə)l] . -
' We'll hope for a cure , colonel . '
- 出色地 希望 为了 一个 治愈 , 上校 . -

“我们希望能找到治疗方法，上校。”

- [dɪd][ðə; ði][mæn] [kʌm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] ? -
' Did the man come across you ? '
- 做过 这 男人 来 穿过 你 ? -

“那个人遇到你了吗？”

- [hiː; hi][dɪd] . -
' He did . '
- 他 做过 . -

“他确实这么做了。”

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [mjuːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Mr . Romfrey was mute on the subject .
先生 . - 曾是 沉默的 在 这 主题 .

罗姆弗雷先生对此事保持沉默。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz] .
Colonel Halkett abstained from pushing his inquiries .
上校 哈尔克特 弃权 从 推动 他的 查询 .

哈尔凯特上校没有继续追问。

[sə'siːliə][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
Cecilia could only tell her father when they were alone in the drawing - room
塞西莉亚 可以 仅有的 告诉 她 父亲 什么时候 他们 是 独自的 在 这 绘画 - 房间
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] [kɔːz]
a few minutes before dinner that Mrs . Culling was entirely ignorant of any cause
一个 很少 分钟 前 晚餐 那 太太 . 淘汰 曾是 完全 无知 的 任何 原因
[tuː; tə] [wɪtʃ] - ['æbsəns] [maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .
to which Nevil's absence might be attributed .
到 哪个 - 缺席 可能 是 归因于 .

晚饭前几分钟，当塞西莉亚和父亲单独待在客厅里时，塞西莉亚才告诉父亲，卡林太太完全不知道内维尔缺席的原因。

- ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , [ɪm'fætɪkli] .
' Mr . Romfrey had good cause , ' the colonel said , emphatically .
- 先生 . - 有 好的 原因 , - 这 上校 说 , 强调地 .

“罗姆弗雷先生有充分的理由，”上校强调说。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['waɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
He repeated it next day , without being a bit wiser of the cause .
他 重复 它 下一个 天 , 没有 存在 一个 少量 更明智 的 这 原因 .

第二天他又重复了一遍，但对事情的起因却丝毫没有领悟。

[sɪ'siːliəz] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑː.ðərz]
Cecilia's happiness or hope was too sensitive to allow of a beloved father's
塞西莉亚的 幸福 或者 希望 曾是 也 敏感的 到 允许 的 一个 心爱 父亲的
[dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
deceiving her in his opposition to it .
欺骗 她 在 他的 反对 到 它 .

塞西莉亚的幸福和希望太过敏感，她无法接受自己深爱的父亲在反对她的幸福和希望这件事上欺骗她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['ɪnsɪdənt] ,
She saw clearly now that he had fastened on this miserable incident ,
她 锯 清楚地 现在 那 他 有 系紧 在 这 悲惨的 事件 ,

她现在清楚地意识到，他已经牢牢抓住这件悲惨的事不放了。

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'brəʊliəʊ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'vaɪd] ['nevəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
expecting an imbroglio that would divide Nevil and his uncle ,
期待 一个 纠葛 那 会 划分 内维尔 和 他的 叔叔 ,

预料到会发生一场会让内维尔和他叔叔反目的纠纷，

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nevəl] .
and be an excuse for dividing her and Nevil .
和 是 一个 原谅 为了 分割 她 和 内维尔 .

并以此为借口离间她和内维尔。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃənət] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [wɒt] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn]

O	for	the	passionate	will	to	make	head	against	what	appeared	as	a	fate	in
哦	为了	这	热情的	将要	到	制作	头	反对	什么	出现	作为	一个	命运	在

[ðɪs] ['mætə(r)] !

this	matter	!
这	事情	!

哦，多么希望拥有那份与命运抗争的强烈意志啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

She	had	it	not	.
她	有	它	不是	.

她没有。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] , [sɜː(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	,	Sir	John	and	Lady	Baskelett	,	and
先生	.	和	太太	.	沃德	-	德弗罗	,	先生	约翰	和	女士	-	,	和

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['welʃˌpuːl] ,

the	Countess	of	Welshpool	,
这	伯爵夫人	的	威尔士浦	,

沃德-德弗罗夫妇、约翰·巴斯克莱特爵士和夫人，以及威尔士浦伯爵夫人

[ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ə'raɪvd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

another	sister	of	Mr	.	Romfrey's	,	arrived	at	Steynham	for	a	day	and
其他	姐姐	的	先生	.	-	,	到达的	在	-	为了	一个	天	和

[ə; eɪ] [naɪt] .

a	night	.
一个	夜晚	.

罗姆弗雷先生的另一位姐妹在斯泰纳姆待了一天一夜。

['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['welʃˌpuːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['kaʊntənəns]

Lady	Baskelett	and	Lady	Welshpool	came	to	see	their	brother	,	not	to	countenance
女士	-	和	女士	威尔士浦	来了	到	看	他们的	兄弟	,	不是	到	面容

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ;

his	household	;
他的	家庭	;

巴斯克莱特夫人和威尔士浦尔夫人来看望她们的兄弟，而不是来支持他的家人；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)]

and	Mr	.	Wardour	-	Devereux	could	not	stay	longer	than	a	certain	number
和	先生	.	沃德	-	德弗罗	可以	不是	停留	更长	比	一个	肯定	数字

[ɒv; əv] ['aʊəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [weə(r)] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ɪn]['iːv(ə)l]['əʊdə(r)] .

of	hours	under	a	roof	where	tobacco	was	in	evil	odour	.
的	小时	在下面	一个	屋顶	在哪里	烟草	曾是	在	邪恶的	气味	.

沃杜尔-德弗罗先生在散发着难闻烟味的屋檐下停留的时间不能超过一定时长。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

From	her	friend	Louise	,	his	wife	,
从	她	朋友	路易丝	,	他的	妻子	,

来自她的朋友路易丝，也就是他的妻子，

[sə'siːliə] [lɜːnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . -

Cecilia	learnt	that	Mr	.	Lydiard	had	been	summoned	to	Dr	.	Shrapnel's
塞西莉亚	学会了	那	先生	.	利迪亚德	有	到过	被召唤	到	博士	.	-

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

塞西莉亚得知莱迪亚德先生被叫到施拉普内尔医生的床边。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['devəruː] [njuː] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ,

as	Mrs	.	Devereux	knew	by	a	letter	she	had	received	from	Mr	.	Lydiard	,
作为	太太	.	德弗罗	知道	经过	一个	信	她	有	已收到	从	先生	.	利迪亚德	,

德弗罗夫人从她收到的利迪亚德先生的一封信中得知了这一点。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][sə'siːliə] ,

who	was	no	political	devotee	of	that	man	,	she	assured	Cecilia	,
WHO	曾是	不	政治的	信徒	的	那	男人	,	她	保证	塞西莉亚	,

她向塞西莉亚保证，她并非那个人的政治拥护者。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɪs] ['dɛnəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

but	had	an	extraordinary	admiration	for	the	Miss	Denham	living	with	him	.
但	有	一个	非凡的	钦佩	为了	这	错过	丹汉姆	活的	和	他	.

但他对与他同住的丹汉姆小姐却十分钦佩。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

This	was	kindly	intended	to	imply	that	Beauchamp	was	released	from	his
这	曾是	亲切地	故意的	到	意味着	那	博尚	曾是	发布	从	他的

[ə'tendəns] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

attendance	on	Dr	.	Shrapnel	,
出席	在	博士	.	弹片	,

这原本是想委婉地暗示博尚已不再负责施拉普内尔医生的工作。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['dɛnəm] [ə'træktɪd] .

and	also	that	it	was	not	he	whom	the	Miss	Denham	attracted	.
和	还	那	它	曾是	不是	他	谁	这	错过	丹汉姆	吸引	.

而且，吸引丹汉姆小姐的也不是他。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['swɪtsələnd] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	She	is	in	Switzerland	,	'	said	Cecilia	.
-	她	是	在	瑞士	,	-	说	塞西莉亚	.

“她在瑞士，”塞西莉亚说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] [ðeə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['devəruː] .

'	She	is	better	there	,	'	said	Mrs	.	Devereux	.
-	她	是	更好的	那里	,	-	说	太太	.	德弗罗	.

“她在那儿情况好多了，”德弗罗太太说。

['mɪstə(r)] . [stuːkli] - [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] .

Mr	.	Stukely	Culbrett	succeeded	to	these	visitors	.
先生	.	斯图克利	-	成功了	到	这些	访客	.

斯图克利·库尔布雷特先生接替了这些访客。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

He	heard	of	the	case	of	Dr	.	Shrapnel	from	Colonel	Halkett	,
他	听到	的	这	案件	的	博士	.	弹片	从	上校	哈尔克特	,

他从哈尔凯特上校那里听说了施拉普内尔医生的病例。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['boʊʃæmps] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə'res; 'eərəs][frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

and	of	Beauchamp's	missing	of	his	chance	with	the	heiress	from	Mr
和	的	博尚的	丢失的	的	他的	机会	和	这	女继承人	从	先生

. - .

.	Romfrey	.
.	-	.

还有博尚错失与罗姆弗雷先生的女继承人相恋的机会。

['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] ['boʊʃæmps] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] ;

Rosamund	Culling	was	in	great	perplexity	about	Beauchamp's	prolonged	absence	;
罗莎蒙德	淘汰	曾是	在	伟大的	困惑	关于	博尚的	延长	缺席	;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	he	had	engaged	to	come	,
为了	他	有	已订婚的	到	来	,

罗莎蒙德·卡林对博尚的长期缺席感到非常困惑；因为他已经答应要来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ;

he	had	written	to	her	to	say	he	would	be	sure	to	come	;
他	有	书面	到	她	到	说	他	会	是	当然	到	来	;

他曾写信告诉她，他一定会来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .
and **she** **feared** **he** **was** **ill** **.**
和 她 害怕 他 曾是 患病的 .

她担心他生病了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [hɪm]
She **would** **have** **persuaded** **Mr** **.** **Culbrett** **to** **go** **down** **to** **Bevisham** **to** **see** **him**
她 会 有 被说服 先生 . - 到 去 向下 到 - 到 看 他
:
:
:

她本可以劝说库尔布雷特先生去贝维沙姆看望他：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ə; eɪ]
she **declared** **that** **she** **could** **even** **persuade** **herself** **to** **call** **on** **Dr** **.** **Shrapnel** **a**
她 声明 那 她 可以 甚至 说服 她自己 到 称呼 在 博士 . 弹片 一个
['sekənd] [taɪm] ,
second **time** **,**
第二 时间 ,

她声称她甚至可以说服自己再次拜访施拉普内尔医生。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
in **spite** **of** **her** **horror** **of** **the** **man** **.**
在 尽管如此 的 她 恐怖 的 这 男人 .

尽管她对那个男人感到恐惧。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ['nevəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
Her **anger** **at** **the** **thought** **of** **his** **keeping** **Nevil** **away** **from** **good** **fortune**
她 愤怒 在 这 想法 的 他的 保持 内维尔 离开 从 好的 财富
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **happiness** **caused** **her** **to** **speak** **in** **resentment** **and** **loathing** **of** **the**
和 幸福 导致 她 到 说话 在 怨恨 和 厌恶 的 这
[mæn] .
man **.**
男人 .

想到他让内维尔远离好运和幸福，她怒不可遏，言语间充满了怨恨和厌恶。

- [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] , [dɪd][hiː; hi] ? - [sed] [stuːkli] .
' **He** **behaved** **badly** **when** **you** **saw** **him** **,** **did** **he** **?** **'** **said** **Stukely** **.**
- 他 表现 糟糕 什么时候 你 锯 他 , 做过 他 ? - 说 斯图克利 .

“你见到他的时候，他行为很恶劣，是吗？”斯图克利说道。

- ['bædli] , [ɪz][nəʊ] [wɜːd] .
' **Badly** **,** **is** **no** **word** **.**
- 糟糕 , 是 不 单词 .

“糟糕”这个词不足以形容。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'testəbl] , - ['rɔuzəmənd] [rɪ'plaɪd] .
He **is** **detestable** **,** **'** **Rosamund** **replied** **.**
他 是 可恨 , - 罗莎蒙德 回复 .

“他令人厌恶，”罗莎蒙德回答道。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ? -
' **You** **think** **he** **ought** **to** **be** **whipped** **?** **'**
- 你 思考 他 应该 到 是 鞭打 ? -

你认为他应该被鞭打吗？

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [æn; ən] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn] [ˈkɒmɪk]

She	feigned	an	extremity	of	vindictiveness	,	and	twisted	her	brows	in	comic
她	假装	一个	末端	的	报复心	,	和	扭曲	她	眉毛	在	漫画

[əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈfemɪnɪn] [ˈsentɪmənt] ,

apology	for	the	unfeminine	sentiment	,
道歉	为了	这	不女性化的	情绪	,

她假装极度记仇，然后滑稽地皱起眉头，为自己这种不够女性化的情绪表示歉意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [ˈriːəlɪ] [duː; də] . -

as	she	said	:	'	I	really	do	.	'
作为	她	说	:	-	我	真的	做	.	-

正如她所说：“我真的愿意。”

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [stuːkli] ,

The	feminine	gentleness	of	her	character	was	known	to	Stukely	,
这	女性	温柔	的	她	特点	曾是	已知	到	斯图克利	,

斯图克利很了解她性格中女性的温柔特质。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

so	she	could	afford	to	exaggerate	the	expression	of	her	anger	,	and	she
所以	她	可以	买得起	到	夸大	这	表达	的	她	愤怒	,	和	她

[dɪd] [nɒt] [ˈmɒdɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

did	not	modify	it	,
做过	不是	调整	它	,

所以她可以肆意夸大自己的愤怒，而且她并没有加以掩饰。

[fəˈgetfl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] [wɪð] [ˈsɪnɪk(ə)l] [men] ,

forgetful	that	a	woman	is	the	representative	of	the	sex	with	cynical	men	,
健忘	那	一个	女士	是	这	代表	的	这	性别	和	愤世嫉俗	男人	,

忘记了女人是那些愤世嫉俗的男人的性别代表，

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm] [kənˈtempt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəhʊd] .

and	escapes	from	contempt	at	the	cost	of	her	sisterhood	.
和	逃脱	从	鄙视	在	这	成本	的	她	姐妹情谊	.

她为了摆脱鄙视，却失去了姐妹情谊。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ˈnevəl]

Looking	out	of	an	upper	window	in	the	afternoon	she	beheld	Nevil
寻找	出去	的	一个	上	窗户	在	这	下午	她	观看	内维尔

午后，她从楼上的窗户向外望去，看到了内维尔。

[ˈbiːʧəm] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈevərɑːd] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [səˈsiːliə] , [ænd; ənd]

Beauchamp	in	a	group	with	his	uncle	Everard	,	the	colonel	and	Cecilia	,	and
博尚	在	一个	团体	和	他的	叔叔	埃弗拉德	,	这	上校	和	塞西莉亚	,	和

博尚和他的叔叔埃弗拉德、上校以及塞西莉亚在一起，

[ˈmɪstə(r)] . - .

Mr	.	Culbrett	.
先生	.	-	.

库尔布雷特先生。

[ˈnevəl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

Nevil	was	on	his	feet	;	the	others	were	seated	under	the
内维尔	曾是	在	他的	脚	;	这	其他的	是	坐着	在下面	这

内维尔站了起来；其他人则坐在……下面。

[greɪt] [ˈtjuːlɪp] - [triː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .

great	tulip	-	tree	on	the	lawn	.
伟大的	郁金香	-	树	在	这	草地	.

草坪上有一棵高大的郁金香树。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

A	little	observation	of	them	warned	her	that	something	was	wrong	.
一个	小的	观察	的	他们	警告	她	那	某物	曾是	错误的	.

她稍微观察了一下他们，就觉得有些不对劲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] ; ['nevəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [taɪmz] ,

There	was	a	vacant	chair	;	Nevil	took	it	in	his	hand	at	times	,
那里	曾是	一个	空缺	椅子	;	内维尔	采取	它	在	他的	手	在	时代	,

那里有一把空椅子；内维尔有时会把它拿在手里坐下。

[stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [bæk] ['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

stamped	it	to	the	ground	,	walked	away	and	sharply	back	fronting	his	uncle	,
盖章	它	到	这	地面	,	步行	离开	和	尖锐地	后退	正面	他的	叔叔	,

他跺了跺脚，走开，然后猛地转身回到叔叔面前。

['spiːkɪŋ] ['viːəməntli] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] , [ænd; ənd] ['veɪnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv]

speaking	vehemently	,	she	perceived	,	and	vainly	,	as	she	judged	by	the	cast	of
请讲	强烈地	,	她	感知	,	和	徒劳地	,	作为	她	评判	经过	这	投掷	的

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɪgə(r)] .

his	uncle's	figure	.
他的	叔叔的	数字	.

她察觉到他说话很激烈，但从他叔叔的身形来看，却是徒劳无功。

['mɪstə(r)] . - [hed] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] [wæg] ['slaɪtli] ,

Mr	.	Romfrey's	head	was	bent	,	and	wagged	slightly	,
先生	.	-	头	曾是	弯曲	,	和	摇晃	轻微地	,

罗姆弗雷先生的头低垂着，微微摇晃着。

[æz; əz][hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kwɪəli] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]

as	he	screwed	his	brows	up	and	shot	his	eyes	,	queerly	at	the	agitated
作为	他	螺丝	他的	眉毛	向上	和	射击	他的	眼睛	,	奇怪地	在	这	激动

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

他皱起眉头，眼神怪异地盯着那个激动的年轻人。

['kɜːn(ə)l] - [ɑːmz] [krɒst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Colonel	Halkett's	arms	crossed	his	chest	.
上校	-	武器	交叉	他的	胸部	.

哈尔凯特上校双臂交叉抱在胸前。

[sɪ'siːliəz] ['aɪlɪdz] [druːp] [ðeə(r)] , ['læʃɪz] .

Cecilia's	eyelids	drooped	their	,	lashes	.
塞西莉亚的	眼睑	下垂	他们的	,	睫毛	.

塞西莉亚的眼皮耷拉下来，睫毛也耷拉着。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][haɪnd] - [legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Mr	.	Culbrett	was	balancing	on	the	hind	-	legs	of	his	chair	.
先生	.	-	曾是	平衡	在	这	后	-	腿	的	他的	椅子	.

库尔布雷特先生正用椅子的后腿保持平衡。

[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət]['nevəl] .

No	one	appeared	to	be	speaking	but	Nevil	.
不	一	出现	到	是	请讲	但	内维尔	.

除了内维尔之外，似乎没有人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['nevəl][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

It	became	evident	that	Nevil	was	putting	a	series	of	questions	to	his	uncle	.
它	成为	明显	那	内维尔	曾是	推杆	一个	系列	的	问题	到	他的	叔叔	.

很明显，内维尔正在向他的叔叔提出一系列问题。

[mə'kænɪkl] [nɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

Mechanical	nods	were	given	him	in	reply	.
机械的	点头	是	给定	他	在	回复	.

他得到了机械的点头回应。

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . - [rəʊz] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .

Presently	Mr	.	Romfrey	rose	,	thundering	out	a	word	or	two	,	without	a	gesture	.
目前	先生	.	-	玫瑰	,	雷鸣	出去	一个	单词	或者	二	,	没有	一个	手势	.

这时，罗姆弗雷先生站了起来，一声怒吼地说了一两句话，却没有做任何手势。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [rəʊz] .

Colonel	Halkett	rose	.
上校	哈尔克特	玫瑰	.

哈尔克特上校站了起来。

['nevəl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Nevil	flung	his	hand	out	straight	to	the	house	.
内维尔	扔	他的	手	出去	直的	到	这	房子	.

内维尔径直把手伸向房子。

['mɪstə(r)] . - [siːmd] [tuː; tə] [kən'sent] ; [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : ['nevəl] [ɪn'sɪstɪd] .

Mr	.	Romfrey	seemed	to	consent	;	the	colonel	shook	his	head	:	Nevil	insisted	.
先生	.	-	似乎	到	同意	;	这	上校	摇晃	他的	头	:	内维尔	坚持	.

罗姆弗雷先生似乎同意了；上校摇了摇头：内维尔坚持。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

A	footman	carrying	a	tea	-	tray	to	Miss	Halkett	received	some	commission	and
一个	男仆	携带	一个	茶	-	托盘	到	错过	哈尔克特	已收到	一些	委员会	和

['swɪftli] [dɪsə'pɪəd] ,

swiftly	disappeared	,
迅速地	消失	,

一名侍者端着茶盘去见哈尔凯特小姐，拿到了一些佣金后便迅速消失了。

['meɪkɪŋ] ['rɔuzəmənd] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['ʃʊgə(r)] , [mɪlk] [ɔː(r)] [kriːm] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .

making	Rosamund	wonder	whether	sugar	,	milk	or	cream	had	been	omitted	.
制作	罗莎蒙德	想知道	无论	糖	,	牛奶	或者	奶油	有	到过	省略	.

这让罗莎蒙德怀疑是不是漏掉了糖、牛奶或奶油。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['lændɪŋ] ,

She	met	him	on	the	first	landing	,
她	遇见	他	在	这	第一的	降落	,

她在第一个楼梯平台上遇到了他。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .

and	heard	that	Mr	.	Romfrey	requested	her	to	step	out	on	the	lawn	.
和	听到	那	先生	.	-	请求	她	到	步	出去	在	这	草地	.

她听说罗姆弗雷先生请她到草坪上去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld]

Expecting	to	hear	of	a	piece	of	misconduct	on	the	part	of	the	household
期待	到	听到	的	一个	片	的	不当行为	在	这	部分	的	这	家庭

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

预料会听到家仆们有不当行为的消息，

[ʃiː; ʃɪ] ['hʌrid] [fɔːθ] ,

she	hurried	forth	,
她	慌忙	前进	,

她匆匆上前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ʌp][tuː; tə]

and	found	that	she	had	to	traverse	the	whole	space	of	the	lawn	up	to
和	成立	那	她	有	到	横穿	这	所有的	空间	的	这	草地	向上	到

[ðə; ði] .

the	tuliptree	.
这	郁金香树	.

她发现自己必须穿过整个草坪才能到达郁金香树那里。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] .

Colonel	Halkett	and	Mr	.	Romfrey	had	resumed	their	seats	.
上校	哈尔克特	和	先生	.	-	有	恢复	他们的	座位	.

哈尔凯特上校和罗姆弗雷先生已经回到座位上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	colonel	stood	up	and	bowed	to	her	.
这	上校	站立	向上	和	鞠躬	到	她	.

上校站起身，向她鞠了一躬。

['mɪstə(r)] . - [sed] : - [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]

Mr	.	Romfrey	said	:	'	One	question	to	you	,	ma'am	,	and	you	shall	not	be
先生	.	-	说	:	-	一	问题	到	你	,	女士	,	和	你	将	不是	是

[dɪ'teɪnd] .

detained	.
被拘留	.

罗姆弗雷先生说："夫人，我问你一个问题，你不会被耽搁。"

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [mæn] ['ʃræpnəl] ['grəʊsli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm][tuː; tə]

Did	not	that	man	Shrapnel	grossly	insult	you	on	the	day	you	called	on	him	to
做过	不是	那	男人	弹片	粗略地	侮辱	你	在	这	天	你	称为	在	他	到

[siː] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? -

see	Captain	Beauchamp	about	a	couple	of	months	before	the	Election	?	'
看	队长	博尚	关于	一个	夫妻	的	几个月	前	这	选举	?	-

选举前大约两个月，你去拜访博尚上尉的时候，那个叫施拉普内尔的人是不是对你进行了极其恶劣的侮辱?

- [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [mæm] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	Look	at	me	when	you	speak	,	ma'am	,	'	said	Beauchamp	.
-	看	在	我	什么时候	你	说话	,	女士	,	-	说	博尚	.

"说话的时候看着我，女士，"博尚说道。

['rɔuzəmənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Rosamund	looked	at	him	.
罗莎蒙德	看起来	在	他	.

罗莎蒙德看着他。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

The	whiteness	of	his	face	paralyzed	her	tongue	.
这	白人	的	他的	脸	瘫痪	她	舌头	.

他惨白的脸让她说不出话来。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['levəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

A	dreadful	levelling	of	his	eyes	penetrated	and	chilled	her	.
一个	可怕	水平	的	他的	眼睛	渗透	和	冷藏	她	.

他那可怕的目光直直地扫过她，让她不寒而栗。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

Instead	of	thinking	of	her	answer	she	thought	of	what	could	possibly
反而	的	思维	的	她	回答	她	想法	的	什么	可以	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

她没有思考如何回答，而是开始思考可能发生了什么事。

- [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [mæm] ? - [sed] ['biːʧəm] .

'	Did	he	insult	you	at	all	,	ma'am	?	'	said	Beauchamp	.
-	做过	他	侮辱	你	在	全部	,	女士	?	-	说	博尚	.

“他有没有侮辱您，夫人？”博尚问道。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['bærɪstə(r)] .

Mr	.	Romfrey	reminded	him	that	he	was	not	a	cross	-	examining	criminal	barrister	.
先生	.	-	提醒	他	那	他	曾是	不是	一个	叉	-	检查	刑事	律师	.

罗姆弗雷先生提醒他，他不是负责交叉询问的刑事辩护律师。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .

They	waited	for	her	to	speak	.
他们	等待	为了	她	到	说话	.

他们等着她开口说话。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['kʌləd] , [bɪ'treɪd] [kən'fjuːʒn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

She	hesitated	,	coloured	,	betrayed	confusion	;	her	senses	telling	her	of	a	catastrophe	,
她	犹豫了一下	,	有色	,	背叛	困惑	;	她	感官	讲述	她	的	一个	灾难	,

她犹豫了，脸色涨红，流露出困惑；她的直觉告诉她，一场灾难即将到来。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

her	conscience	accusing	her	as	the	origin	of	it	.
她	良心	指控	她	作为	这	起源	的	它	.

她的良心谴责她，认为她是这一切的根源。

- [dɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] , [ɪn'tenʃənəli] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnəti] ?

'	Did	Dr	.	Shrapnel	,	to	your	belief	,	intentionally	hurt	your	feelings	or	your	dignity	?
-	做过	博士	.	弹片	,	到	你的	信仰	,	故意	伤害	你的	情怀	或者	你的	尊严	?

你认为施拉普内尔医生是否故意伤害了你的感情或尊严?

- [sed] ['biːʧəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['iːzɪə] :

'	said	Beauchamp	,	and	made	the	answer	easier	:
-	说	博尚	,	和	制成	这	回答	更轻松	:

博尚说道，这让答案变得更容易理解：

- [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] : [nɒt] . . .

'	Not	intentionally	,	surely	:	not	.	.	.
-	不是	故意	,	一定	:	不是	.	.	.

“肯定不是故意的：不是……”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [ə'kjuːz] [hɪm] . -

I	certainly	do	not	accuse	him	.	'
我	当然	做	不是	控	他	.	-

我当然不会指责他。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ?

'	Can	you	tell	me	you	feel	that	he	wounded	you	in	the	smallest	degree	?
-	能	你	告诉	我	你	感觉	那	他	受伤	你	在	这	最小	程度	?

你能告诉我你是否觉得他哪怕有一点点伤害了你吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] ?

And	if	so	,	how	?
和	如果	所以	,	如何	?

如果真是如此，该如何实现?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

I	ask	you	this	,	because	he	is	anxious	,	if	he	lives	,
我	问	你	这	,	因为	他	是	焦虑的	,	如果	他	生活	,

我问你这个问题，是因为他很担心自己能否活下来。

[tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [əˈfens] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] :

to	apologize	to	you	for	any	offence	that	he	may	have	been	guilty	of	:
到	道歉	到	你	为了	任何	罪行	那	他	可能	有	到过	有罪的	的	:

向你道歉，为他可能犯下的任何过错：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	ignorant	of	it	.
他	曾是	无知	的	它	.

他对此一无所知。

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

I	have	his	word	for	that	,	and	his	commands	to	me	to	bear	it
我	有	他的	单词	为了	那	,	和	他的	命令	到	我	到	熊	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

他亲口告诉我这件事，并且命令我把它带给你。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɪm][ˈɪndʒə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈfiːb(ə)l] [θɪŋ] — [ˈeniθɪŋ]

I	may	tell	you	I	have	never	known	him	injure	the	most	feeble	thing	—	anything
我	可能	告诉	你	我	有	绝不	已知	他	损伤	这	最多	微弱	事物	—	任何事物

[əˈlaɪv] ,

alive	,
活	,

我可以告诉你，我从未见过他伤害过任何最弱小的东西——任何活着的东西。

[ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] . -

or	wish	to	.	'
或者	希望	到	.	-

或者希望如此。

['boʊʃæmps] [vɔɪs] [tʃəʊkt] .

Beauchamp's	voice	choked	.
博尚的	嗓音	窒息	.

博尚的声音哽咽了。

['rɔuzəmənd] [sɔː] [tɪəz] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [naʊ] [ɪn] [rɒθ]

Rosamund	saw	tears	leap	out	of	the	stern	face	of	her	dearest	now	in	wrath
罗莎蒙德	锯	眼泪	飞跃	出去	的	这	船尾	脸	的	她	亲爱的	现在	在	愤怒

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

罗莎蒙德看到她最亲爱的人原本严肃的脸上涌出泪水，此刻她正和她一起愤怒。

- [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? -

'	Is	he	ill	?	'
-	是	他	患病的	?	-

他生病了吗?

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

she	faltered	.
她	犹豫不决	.

她犹豫了。

- [hiː; hi][ɪz] .

'	He	is	.
-	他	是	.

他是。

[juː; jʊ] [əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][hɪm] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? -

You	own	to	a	strong	dislike	of	him	,	do	you	not	?	'
你	自己的	到	一个	强的	不喜欢	的	他	,	做	你	不是	?	-

你承认自己非常讨厌他，对吗?

- [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['eni] [hɑːm][tuː; tə][hɪm] . -

'	But	not	to	desire	any	harm	to	him	.	'
-	但	不是	到	欲望	任何	伤害	到	他	.	-

但不要对他怀有任何恶意。

- [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . - [m'ɜːməd] .

'	Not	a	whipping	,	'	Mr	.	Culbrett	murmured	.
-	不是	一个	鞭打	,	-	先生	.	-	低声说道	.

“不是鞭打，”库尔布雷特先生低声说道。

['evərɑːd] - [ˌəʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] .

Everard	Romfrey	overheard	it	.
埃弗拉德	-	无意中听到	它	.

埃弗拉德·罗姆弗雷无意中听到了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] ,

He	had	allowed	Mrs	.	Culling	to	be	sent	for	,
他	有	允许	太太	.	淘汰	到	是	发送	为了	,

他已允许将卡林夫人接来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [ə'fɜːmətɪv] ['saɪləns] ['nevəl] ,

that	she	might	with	a	bare	affirmative	silence	Nevil	,
那	她	可能	和	一个	裸	肯定	沉默	内维尔	,

她或许会用一种毫无保留的沉默来肯定内维尔，

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

when	his	conduct	was	becoming	intolerable	before	the	guests	of	the	house	.
什么时候	他的	执行	曾是	成为	无法容忍	前	这	客人	的	这	房子	.

当他的行为在客人面前变得令人无法容忍时。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [mæm] , - [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

'	That	will	do	,	ma'am	,	'	he	dismissed	her	.
-	那	将要	做	,	女士	,	-	他	解雇	她	.

“这样就可以了，夫人。”他打发她走了。

['biːtʃəm] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] .

Beauchamp	would	not	let	her	depart	.
博尚	会	不是	让	她	离开	.

博尚不让她离开。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)ns] : — [seɪ]

'	I	must	have	your	distinct	reply	,	and	in	Mr	.	Romfrey's	presence	:	—	say
-	我	必须	有	你的	清楚的	回复	,	和	在	先生	.	-	在场	:	—	说

,

,

,

“我必须得到你明确的答复，并且当着罗姆弗雷先生的面说：——比如说，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ,

that	if	you	accused	him	you	were	mistaken	,
那	如果	你	被告	他	你	是	错误	,

如果你指责他，那就说明你弄错了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] [huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm] .

or	that	they	were	mistaken	who	supposed	you	had	accused	him	.
或者	那	他们	是	错误	WHO	据称	你	有	被告	他	.

或者说，他们搞错了，以为是你指控了他。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] . -

I	must	have	the	answer	before	you	go	.	'
我	必须	有	这	回答	前	你	去	.	-

在你走之前，我必须得到答案。

- [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] ['mænəz] ! -

'	Sir	,	will	you	learn	manners	!	'
-	先生	,	将要	你	学习	礼仪	!	-

“先生，请您学学礼貌！”

['mɪstə(r)] . - [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] .

Mr	.	Romfrey	said	to	him	,	with	a	rattle	of	the	throat	.
先生	.	-	说	到	他	,	和	一个	嘎嘎作响	的	这	喉	.

罗姆弗雷先生喉咙里发出咯咯的响声，对他说。

['biːtʃəm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] - [hɜː(r); hə(r)] .

Beauchamp	turned	his	face	from	-	her	.
博尚	转向	他的	脸	从	-	她	.

博尚转过脸去，不看她。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

Colonel	Halkett	offered	her	his	arm	to	lead	her	away	.
上校	哈尔克特	提供	她	他的	手臂	到	带领	她	离开	.

哈尔凯特上校伸出胳膊，领着她离开。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

Oh	,	what	is	it	?	'
哦	,	什么	是	它	?	-

哦，是什么?

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɑːm] .

she	whispered	,	scarcely	able	to	walk	,	but	declining	the	colonel's	arm	.
她	低声说道	,	几乎	有能力的	到	走	,	但	下降	这	上校的	手臂	.

她低声说道，几乎无法行走，但拒绝了上校的搀扶。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [aʊt] [hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .

'	You	ought	not	to	have	been	dragged	out	here	,	'	said	he	.
-	你	应该	不是	到	有	到过	拖拽	出去	这里	,	-	说	他	.

“你不应该被拖到这里来，”他说。

- ['eni] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['biːtʃəm] .

'	Any	one	might	have	known	there	would	be	no	convincing	of	Captain	Beauchamp	.
-	任何	一	可能	有	已知	那里	会	是	不	令人信服的	的	队长	博尚	.

任何人都知道，根本不可能说服博尚上尉。

[ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] [ɪn] - [hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl] .

That	old	rascal	in	Bevisham	has	been	having	a	beating	;	that's	all	.
那	老的	恶棍	在	-	有	到过	拥有	一个	殴打	;	那就是	全部	.

贝维沙姆那个老家伙挨了一顿揍；仅此而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɒt] , [ðəʊ] .

And	a	very	beautiful	day	it	is	!	—	a	little	too	hot	,	though	.
和	一个	非常	美丽的	天	它	是	!	—	一个	小的	也	热的	,	尽管	.

今天天气真好！——就是有点太热了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ] . -

Before	we	leave	,	you	must	give	me	a	lesson	or	two	in	gardening	.	'
前	我们	离开	,	你	必须	给	我	一个	课	或者	二	在	园艺	.	-

临走前，你一定要教我一两节园艺课。

- ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] — ['mɪstə(r)] . - !
' Dr . Shrapnel — Mr . Romfrey !
- 博士 . 弹片 — 先生 . - !

“弹片博士——罗姆弗雷先生！”

- [sed] ['rɔuzəmənd] [hɑːf] ['ɔːdəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæn; ðən] [wɒt]
' said Rosamund half audibly under the oppression of the more she saw than what
- 说 罗莎蒙德 一半 可听见的 在下面 这 压迫 的 这 更多的 她 锯 比 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“罗莎蒙德说道，声音低得几乎听不见，因为她看到的比她说的要多得多。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'naʊn] [ɪn] ['lændskeɪp] - ['gɑːdnɪŋ] .
The colonel talked of her renown in landscape - gardening .
这 上校 谈话 的 她 名声 在 景观 - 园艺 .

上校谈到了她在园林景观设计方面的声誉。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] : - [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . -
He added casually : ' They met the other day . '
他 额外 随意地 : - 他们 遇见 这 其他 天 . -

他漫不经心地补充道：“他们前几天见过面。”

- [baɪ]['æksɪdənt] ? -
' By accident ? '
- 经过 事故 ? -

“是意外吗？”

- [baɪ] [tʃɑːns] , [ai] [sə'pəʊz] .
' By chance , I suppose .
- 经过 机会 , 我 认为 .

“大概是巧合吧。”

['ʃræpnəl] [di'fend] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['pəʊtʃɪŋ] ['vɜːmɪn] . -
Shrapnel defends one of your Steynham poaching vermin . '
弹片 辩护 一 的 你的 - 偷猎 害虫 . -

弹片保护了你们斯坦汉姆的一个偷猎害虫。

- ['mɪstə(r)] . - [strʌk] [hɪm] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
' Mr . Romfrey struck him ? — for that ?
- 先生 . - 击 他 ? — 为了 那 ?

“罗姆弗雷先生打了他？——就因为这个？”

[əʊ] , ['nevə(r)] ! -
Oh , never ! '
哦 , 绝不 ! -

哦，绝不！

['rɔuzəmənd] [ɪk'skleɪmd] .
Rosamund exclaimed .
罗莎蒙德 惊呼 .

罗莎蒙德惊呼道。

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] . -
' I suppose he had a long account to settle . '
- 我 认为 他 有 一个 长的 帐户 到 定居 . -

“我猜他有很多账要算。”

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['peɪnfəli] .
She fetched her breath painfully .
她 已获取 她 气息 痛苦地 .

她痛苦地喘着气。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] . -
' I shall never be forgiven . '
- 我 将 绝不 是 已原谅 . -

“我永远不会被原谅。”

- [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] ['aɪdəlz] ,
' And I say that a gentleman has no business with idols ,
- 和 我 说 那 一个 绅士 有 不 商业 和 偶像 ,

“而且我认为，绅士不应该与偶像有任何瓜葛。”

- [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fjuːmd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
' the colonel fumed as he spoke .
- 这 上校 怒气冲冲 作为 他 辐 .

上校说话时怒气冲冲。

- [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [tuː; tə]['nevəl] ['biːt͡ʃəm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [neɪm]
' Those letters of Shrapnel to Nevil Beauchamp are a scandal on the name
- 那些 信件 的 弹片 到 内维尔 博尚 是 一个 丑闻 在 这 姓名
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] . -
of Englishman . '
的 英国人 . -

“施拉普内尔写给内维尔·博尚的那些信件是对英国人名誉的玷污。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['ʃɒkɪŋ] [wʌn] , ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ? -
' You have read that shocking one , Colonel Halkett ? '
- 你 有 读 那 令人震惊 一 , 上校 哈尔克特 ? -

“哈尔凯特上校，您看过那篇令人震惊的文章吗？”

- ['kæptɪn] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
' Captain Baskelett read it out to us . '
- 队长 - 读 它 出去 到 我们 . -

“巴斯克莱特上尉把它读给我们听了。”

- [hiː; hi] ?
' He ?
- 他 ?

'他?

[əʊ] ! [ðen] . . . -
Oh ! then . . . '
哦 ! 然后 . . . -

哦！那么……

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] : — [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
She stopped : — Then the author of this mischief is clear to me !
她 停止 : — 然后 这 作者 的 这 恶作剧 是 清除 到 我 !

她停顿了一下：“那么，这起恶作剧的始作俑者是谁，我明白了！”

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['sɪsəl] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
her divining hatred of Cecil would have said , but her humble position
她 占卜 仇恨 的 塞西尔 会 有 说 , 但 她 谦逊的 位置
[dɪd] [nɒt] ['wɒrənt] [sʌtʃ] [spiːtʃ] .
did not warrant such speech .
做过 不是 保证 这样的 演讲 .

她对塞西尔的憎恨之情溢于言表，但她卑微的地位使她不配说出这样的话。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊlɪnɪs] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen]

A	consideration	of	the	lowliness	necessitating	this	restraint	at	a	moment	when
一个	考虑	的	这	卑贱	需要	这	克制	在	一个	片刻	什么时候

['laʊdli] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ə'nʌðərz] ['ɪnfəmi] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪnsaɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔlɪst]

loudly	to	denounce	another's	infamy	with	triumphant	insight	would	have	solaced
高声	到	声讨	另一个的	骂名	和	凯	洞察力	会	有	太阳能

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	supported	her	,
和	有	她	,

如果能想到，在这样一个时刻，大声谴责他人的恶行，并以胜利者的洞察力来表达自己的立场，就能给她带来安慰和支持，而正是这种卑微的处境迫使她做出这样的克制。

[kept] ['rɔuzəmənd] [dʌm] .

kept	Rosamund	dumb	.
保留	罗莎蒙德	哑的	.

让罗莎蒙德保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

She	could	not	bear	to	think	of	her	part	in	the	mischief	.
她	可以	不是	熊	到	思考	的	她	部分	在	这	恶作剧	.

她无法忍受去想自己在这场恶作剧中所扮演的角色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	was	not	bound	to	think	of	it	,	knowing	actually	nothing	of	the
她	曾是	不是	边界	到	思考	的	它	,	会心	实际上	没有什么	的	这

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

她本来不必去想这件事，因为她对这件事一无所知。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəl] .

Still	she	felt	that	she	was	on	her	trial	.
仍然	她	毛毡	那	她	曾是	在	她	审判	.

但她仍然觉得自己正处于审判之中。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

She	detected	herself	running	in	and	out	of	her	nature	to	fortify	it	against
她	检测到	她自己	跑步	在	和	出去	的	她	自然	到	强化	它	反对

[ˌækjuː'zeiʃən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

accusations	rather	than	cleanse	it	for	inspection	.
指控	相当	比	洁净	它	为了	检查	.

她发现自己时而回归本性，时而又回归本性，目的是为了强化本性以抵御指责，而不是为了接受审视而净化本性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nærəʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪt] .

It	was	narrowing	in	her	own	sight	.
它	曾是	收窄	在	她	自己的	视线	.

在她看来，这条路正在变得越来越窄。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'rɒgətri] ,

The	prospect	of	her	having	to	submit	to	a	further	interrogatory	,
这	前景	的	她	拥有	到	提交	到	一个	更远	质询	,

她可能不得不接受进一步的讯问，

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)]

shut	it	up	entrenched	in	the	declaration	that	Dr	.	Shrapnel	had	so	far
关闭	它	向上	根深蒂固的	在	这	宣言	那	博士	.	弹片	有	所以	远的

['aʊtreɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

outraged	her	sentiments	as	to	be	said	to	have	offended	her	:
义愤填膺	她	情感	作为	到	是	说	到	有	被冒犯了	她	:

她彻底闭嘴了，并坚定地宣称施拉普内尔博士的言论已经严重冒犯了她的感情，可以说已经让她感到受辱：

[nɒt] [ɪn'sʌlt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ə'fendɪd] .

not	insulted	,	perhaps	,	but	certainly	offended	.
不是	受辱	,	也许	,	但	当然	被冒犯了	.

或许没有感到被侮辱，但肯定感到被冒犯了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

And	this	was	a	generous	distinction	.
和	这	曾是	一个	慷慨的	区别	.

这真是一份慷慨的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

It	was	generous	;	and	,	having	recognized	the	generosity	,	she	was	unable
它	曾是	慷慨的	;	和	,	拥有	认可	这	慷慨	,	她	曾是	无法

[tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	beyond	it	.
到	去	超过	它	.

这很慷慨；而且，她既然意识到了这份慷慨，就无法做得更多了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

She	was	presently	making	the	distinction	to	Miss	Halkett	.
她	曾是	目前	制作	这	区别	到	错过	哈尔克特	.

她当时正在向哈尔凯特小姐解释这一点。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

The	colonel	had	left	her	at	the	door	of	the	house	:
这	上校	有	左边	她	在	这	门	的	这	房子	:

上校把她留在了房子门口：

[mɪs] ['hɑːlkɪt] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ruːm] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv]

Miss	Halkett	sought	admission	to	her	private	room	on	an	errand	of
错过	哈尔克特	寻求	入学	到	她	私人的	房间	在	一个	差事	的

[kən'dəʊləns] ,

condolence	,
慰问	,

哈尔凯特小姐以吊唁为由请求进入她的私人房间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [ɪn'dɪgnəti] ['nevəl]

for	she	had	sympathized	with	her	very	much	in	the	semi	-	indignity	Nevil
为了	她	有	同情	和	她	非常	很多	在	这	半	-	侮辱	内维尔

[hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] :

had	forced	her	to	undergo	:
有	强制	她	到	经历	:

因为她非常同情她，因为内维尔强迫她遭受了那种半侮辱性的待遇：

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['nevəl] ,

and	very	little	indeed	had	she	been	able	to	sympathize	with	Nevil	,
和	非常	小的	的确	有	她	到过	有能力的	到	同情	和	内维尔	,

她对内维尔几乎没什么同情心。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [muːvd]

who	had	been	guilty	of	the	serious	fault	of	allowing	himself	to	appear	moved
WHO	有	到过	有罪的	的	这	严肃的	过错	的	允许	他自己	到	出现	已搬

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmənpleɪs] ['ʌtərəns] ;

by	his	own	commonplace	utterances	;
经过	他的	自己的	平凡	话语	;

他犯了一个严重的错误，那就是让自己显得被自己平庸的言论所打动；

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [θiːm] ['biːɪŋ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

or	,	in	other	words	,	the	theme	being	hostile	to	his	audience	,
或者	,	在	其他	字	,	这	主题	存在	敌对的	到	他的	观众	,

换句话说，这个主题对他的听众来说具有敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['peɪθɒs] .

he	had	betrayed	emotion	over	it	without	first	evoking	the	spirit	of	pathos	.
他	有	背叛	情感	超过	它	没有	第一的	唤起	这	精神	的	感伤	.

他没有先唤起同情之情，就流露出了情感。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - ['rɔuzəmənd] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [mɪs]

'	As	for	me	,	'	Rosamund	replied	,	to	some	comforting	remarks	of	Miss
-	作为	为了	我	,	-	罗莎蒙德	回复	,	到	一些	令人感到安慰	评论	的	错过

-
,

Halkett's	,
-	,

“至于我，”罗莎蒙德回答道，对哈尔凯特小姐的安慰之词表示赞同。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . -

'	I	do	not	understand	why	I	should	be	mixed	up	in	Dr	.	Shrapnel's
-	我	做	不是	理解	为什么	我	应该	是	混合	向上	在	博士	.	-

[mɪs'fɔːtʃənz] :

misfortunes	:
不幸	:

我不明白为什么我会卷入施拉普内尔博士的不幸遭遇中：

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] :

I	really	am	quite	unable	to	recollect	his	words	to	me	or	his	behaviour	:
我	真的	是	相当	无法	到	追忆	他的	字	到	我	或者	他的	行为	:

我真的完全记不起他跟我说过的话，也记不起他的举动：

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	have	only	a	positive	impression	that	I	left	his	house	,
我	有	仅有的	一个	积极的	印象	那	我	左边	他的	房子	,

我对离开他家只有美好的印象。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['biːʧəm] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] ,

where	I	had	gone	to	see	Captain	Beauchamp	,	in	utter	disgust	,
在哪里	我	有	已消失	到	看	队长	博尚	,	在	说出	厌恶	,

我带着极度的厌恶去见了博尚上尉，

[səʊ] [rɪ'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	repelled	by	his	language	that	I	could	hardly	trust	myself	to	speak	of	the
所以	排斥	经过	他的	语言	那	我	可以	几乎	相信	我	到	说话	的	这

[mæn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .

man	to	Mr	.	Romfrey	when	he	questioned	me	.
男人	到	先生	.	-	什么时候	他	被质问	我	.

我非常厌恶他的言辞，以至于当罗姆弗雷先生询问我时，我几乎不敢向他谈论这个人。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	volunteer	it	.
我	做过	不是	志愿者	它	.

我没有主动提出这个要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	ready	to	say	that	I	believe	Dr	.	Shrapnel	did	not	intend	to	be
我	是	准备好	到	说	那	我	相信	博士	.	弹片	做过	不是	打算	到	是

[ɪn'sʌltɪŋ] .

insulting	.
侮辱	.

我认为施拉普内尔博士并非有意冒犯。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fensɪv] .

I	cannot	say	that	he	was	not	offensive	.
我	不能	说	那	他	曾是	不是	进攻	.

我不能说他没有冒犯他人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] , ['glædli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]

You	know	,	Miss	Halkett	,	I	would	willingly	,	gladly	have	saved	him	from	anything
你	知道	,	错过	哈尔克特	,	我	会	心甘情愿	,	乐意	有	已保存	他	从	任何事物

[laɪk] ['pʌnɪʃmənt] . -

like	punishment	.	'
喜欢	惩罚	.	-

哈尔凯特小姐，你知道吗，我非常乐意让他免受任何惩罚。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	You	are	too	gentle	to	have	thought	of	it	,	'	said	Cecilia	.
-	你	是	也	温和的	到	有	想法	的	它	,	-	说	塞西莉亚	.

“你太善良了，不可能想到这一点，”塞西莉亚说。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɪvn] [baɪ] ['kæptɪn] ['biːʧəm] .

'	But	I	shall	never	be	forgiven	by	Captain	Beauchamp	.
-	但	我	将	绝不	是	已原谅	经过	队长	博尚	.

但我永远不会得到博尚上尉的原谅。

[aɪ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] . -

I	see	in	his	eyes	that	he	accuses	me	and	despises	me	.	'
我	看	在	他的	眼睛	那	他	指控	我	和	鄙视	我	.	-

我从他的眼神中看出他在指责我，鄙视我。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'dʒʌst] , ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] . -

'	He	will	not	be	so	unjust	,	Mrs	.	Culling	.	'
-	他	将要	不是	是	所以	不公正	,	太太	.	淘汰	.	-

“他不会那么不公正的，卡林夫人。”

['rɔuzəmənd] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)] [wɒt] ['nevəl][hæd; həd][fɜːst] [sed] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Rosamund	begged	that	she	might	hear	what	Nevil	had	first	said	on	his	arrival	.
罗莎蒙德	乞求	那	她	可能	听到	什么	内维尔	有	第一的	说	在	他的	到达	.

罗莎蒙德恳求能听听内维尔刚到时说的第一句话。

[sə'siːliə] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

Cecilia	related	that	they	had	seen	him	walking	swiftly	across	the	park	,
塞西莉亚	有关的	那	他们	有	已见	他	步行	迅速地	穿过	这	公园	,

塞西莉亚说，他们看到他快步穿过公园。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [heɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] ;

and	that	Mr	.	Romfrey	had	hailed	him	,	and	held	his	hand	out	;
和	那	先生	.	-	有	赞誉	他	,	和	握住	他的	手	出去	;

罗姆弗雷先生向他打招呼，并伸出了手；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [fɪəd] ['mɪstə(r)] .

and	that	Captain	Beauchamp	had	overlooked	it	,	saying	he	feared	Mr	.
和	那	队长	博尚	有	被忽视的	它	,	说	他	害怕	先生	.

- [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Romfrey's	work	was	complete	.
-	工作	曾是	完全的	.

博尚上尉忽略了这一点，他说他担心罗姆弗雷先生的工作已经完成了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] [hɜːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌʧ] [wɒz; wəz][laɪk]

He	had	taken	her	father's	hand	and	hers	and	his	touch	was	like
他	有	已采取	她	父亲的	手	和	她的	和	他的	触碰	曾是	喜欢

[aɪs] .

ice	.
冰	.

他握住了她父亲的手和她的手，他的触感如同冰冷。

- [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , - [kwəʊθ] ['rɔuzəmənd] .

'	His	worship	of	that	Dr	.	Shrapnel	is	extraordinary	,	'	quoth	Rosamund	.
-	他的	崇拜	的	那	博士	.	弹片	是	非凡的	,	-	引用	罗莎蒙德	.

“他对施拉普内尔博士的崇拜非同寻常，”罗莎蒙德说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['mɪstə(r)] . - [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɪm] ? -

'	And	how	did	Mr	.	Romfrey	behave	to	him	?	'
-	和	如何	做过	先生	.	-	表现	到	他	?	-

“罗姆弗雷先生对他的态度如何？”

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] , ['veri] [fɔː'bɛərɪŋ] . -

'	My	father	thinks	,	very	forbearingly	.	'
-	我的	父亲	思考	,	非常	宽容地	.	-

“我父亲非常宽容地想。”

['rɔuzəmənd] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Rosamund	sighed	and	made	a	semblance	of	wringing	her	hands	.
罗莎蒙德	叹了口气	和	制成	一个	外表	的	拧干	她	双手	.

罗莎蒙德叹了口气，装出一副搓手的样子。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] . . .

'	It	seems	to	me	that	I	anticipated	ever	since	I	heard	of	the	man	.	.	.
-	它	似乎	到	我	那	我	预期	曾经	自从	我	听到	的	这	男人	.	.	.

“自从我听说这个人以来，我就一直预料到会发生这样的事……”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ,

or	at	least	ever	since	I	saw	him	and	heard	him	,
或者	在	至少	曾经	自从	我	锯	他	和	听到	他	,

或者至少自从我见过他、听过他说话以来，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] : [ɪf] [aɪ][deə(r)] [ɪn'kluːd] [maɪ'self] .

he	would	be	the	evil	genius	of	us	all	:	if	I	dare	include	myself	.
他	会	是	这	邪恶的	天才	的	我们	全部	:	如果	我	敢	包括	我	.

他会是我们所有人的邪恶天才：如果我敢把自己也算进去的话。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

But	I	am	not	permitted	to	escape	!
但	我	是	不是	允许	到	逃脱	!

但我不被允许逃跑！

[ænd; ənd] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [neɪm] — [ðæt] [aɪ]

And	,	Miss	Halkett	,	can	you	tell	me	how	it	was	that	my	name	—	that	I
和	,	错过	哈尔克特	,	能	你	告诉	我	如何	它	曾是	那	我的	姓名	—	那	我

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] ?

became	involved	?
成为	涉及	?

哈尔凯特小姐，您能告诉我我的名字是怎么牵扯进来的吗？

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'feə(r)]

I	cannot	imagine	the	circumstances	which	would	bring	me	forward	in	this	unhappy	affair
我	不能	想象	这	情况	哪个	会	带来	我	向前	在	这	不开心	事务

. -

:	'

. -

我无法想象是什么境遇会让我卷入这件不幸的事情。

[sə'siːliə] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

Cecilia	replied	:	'	The	occasion	was	,
塞西莉亚	回复	:	-	这	场合	曾是	,

塞西莉亚回答说：“当时的情况是……”

[ðæt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [səʊ] ['skɔːnfəli] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] [dʌn] [baɪ]

that	Captain	Beauchamp	so	scornfully	contrasted	the	sort	of	injury	done	by
那	队长	博尚	所以	轻蔑地	对比	这	种类	的	受伤	完毕	经过

['dɑːktə; draɪv] . - [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,

Dr	.	Shrapnel's	defence	of	a	poacher	on	his	uncle's	estate	,
博士	.	-	防御	的	一个	偷猎者	在	他的	叔叔的	财产	,

博尚船长如此轻蔑地将施拉普内尔医生为在他叔叔庄园里偷猎者辩护所造成的伤害进行了对比。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	severe	chastisement	inflicted	by	Mr	.	Romfrey	in	revenge	for	it	.
和	这	严重	惩罚	造成的	经过	先生	.	-	在	复仇	为了	它	.

为了报复，罗姆弗雷先生对他进行了严厉的惩罚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -

He	would	not	leave	the	subject	.	'
他	会	不是	离开	这	主题	.	-

他始终不肯放弃这个话题。

- [aɪ] [siː] [hɪm] — [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! -

'	I	see	him	—	see	his	eyes	!	'
-	我	看	他	—	看	他的	眼睛	!	-

“我看到他了——看到他的眼睛了！”

[kraɪd] ['rɔuzəmənd] , [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns]

cried	Rosamund	,	her	bosom	heaving	and	sinking	deep	,	as	her	conscience
哭	罗莎蒙德	,	她	怀	起伏	和	下沉	深的	,	作为	她	良心

['kweivə] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

quavered	within	her	.
颤抖	之内	她	.

罗莎蒙德哭喊着，胸口剧烈起伏，良心在她心中颤抖。

- [æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . - ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] ? -

'	At	last	Mr	.	Romfrey	mentioned	me	?	'
-	在	最后的	先生	.	-	提及	我	?	-

“罗姆弗雷先生终于提到我了？”

- [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['pɜːsənəli] [ɪn'sʌlt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

'	He	stood	up	and	said	you	had	been	personally	insulted	by	Dr	.
-	他	站立	向上	和	说	你	有	到过	亲自	受辱	经过	博士	.

['ʃræpnəl] . -

Shrapnel	.	'
弹片	.	-

“他站起来说，你受到了施拉普内尔博士的个人侮辱。”

['rɔuzəmənd] ['mediteit] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃɪ'enʃəs] ['truːθflnəs] .

Rosamund	meditated	in	a	distressing	doubt	of	her	conscientious	truthfulness	.
罗莎蒙德	冥想	在	一个	令人痛心	怀疑	的	她	尽责的	真实性	.

罗莎蒙德陷入了深深的怀疑之中，她开始怀疑自己是否真的诚实守信。

- ['kæptɪn] ['biːʧəm] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ?

'	Captain	Beauchamp	will	be	coming	to	me	;	and	how	can	I	answer	him	?
-	队长	博尚	将要	是	未来	到	我	;	和	如何	能	我	回答	他	?

“博尚上尉要来找我；我该如何回答他呢？”

['hev(ə)n] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [pɔː(r); pʊə(r)]

Heaven	knows	I	would	have	shielded	the	poor	man	,	if	possible	—	poor
天堂	知道	我	会	有	屏蔽	这	贫穷的	男人	,	如果	可能的	—	贫穷的

[retʃ] !

wretch	!
可怜虫	!

天知道，如果可以的话，我一定会保护这个可怜的人——可怜的家伙！

['wɪkɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['sʌfərɪŋ] !

Wicked	though	he	is	,	one	has	only	to	hear	of	him	suffering	!
邪恶	尽管	他	是	,	一	有	仅有的	到	听到	的	他	痛苦	!

他虽然邪恶至极，但只要听听他受苦的故事，就知道他有多可怜了！

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ]['ɑːnsə(r)] ?

But	what	can	I	answer	?
但	什么	能	我	回答	?

但我又能回答什么呢？

[ai][duː; də] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kəm'peld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kwestʃən] [tuː; tə]

I	do	recollect	now	that	Mr	.	Romfrey	compelled	me	from	question	to
我	做	追忆	现在	那	先生	.	-	被迫	我	从	问题	到

['kwestʃən] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [vekst] [ˌem 'iː] .

question	to	confess	that	the	man	had	vexed	me	.
问题	到	承认	那	这	男人	有	烦恼	我	.

我现在确实记得，罗姆弗雷先生通过一个又一个问题逼我承认，那个人惹恼了我。

[in'sʌlt] , [ai]['nevə(r)] [sed] .

Insulted	,	I	never	said	.
受辱	,	我	绝不	说	.

我从未说过我受到了侮辱。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [ai] [sed] [vekst] .

At	the	worst	,	I	said	vexed	.
在	这	最差	,	我	说	烦恼	.

最糟糕的情况，我说的是恼火。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [in'sʌlt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - . . .

I	would	not	have	said	insulted	,	or	even	offended	,	because	Mr	.	Romfrey	.	.	.
我	会	不是	有	说	受辱	,	或者	甚至	被冒犯了	,	因为	先生	.	-	.	.	.

我不会说受到侮辱，甚至不会说被冒犯，因为罗姆弗雷先生.....

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] .

we	know	him	.
我们	知道	他	.

我们认识他。

[wɒt] [ai][dɪd] [seɪ] , [ai] [fə'get] .

What	I	did	say	,	I	forget	.
什么	我	做过	说	,	我	忘记	.

我说过什么，我忘了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] [bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,

I	have	no	guide	to	what	I	said	but	my	present	feelings	,
我	有	不	指导	到	什么	我	说	但	我的	展示	情怀	,

我所说的话没有任何依据，只是出于我当下的感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪs'laɪk] . —

and	they	are	pity	for	the	unfortunate	man	much	more	than	dislike	.	—
和	他们	是	遗憾	为了	这	不幸	男人	很多	更多的	比	不喜欢	.	—

[wel] ,

Well	,
出色地	,

他们对这位不幸的人更多的是同情，而不是厌恶。——嗯。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['nevəl] ! -

I	must	go	through	the	scene	with	Nevil	!	'
我	必须	去	通过	这	场景	和	内维尔	!	-

我必须和内维尔一起重演那场戏!

['rɔuzəmənd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ɒ'stensəb(ə)l] [ˌekskʌl'peɪʃn] .

Rosamund	concluded	her	outcry	of	ostensible	exculpation	.
罗莎蒙德	结束	她	强烈抗议	的	表面上的	免责	.

罗莎蒙德结束了她表面上的辩解。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['kuːlə(r)]['məʊmənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [hæd; həd][səʊ]

She	asked	in	a	cooler	moment	how	it	was	that	Captain	Beauchamp	had	so
她	问	在	一个	冷却器	片刻	如何	它	曾是	那	队长	博尚	有	所以

[fɑː(r)] [fə'gɒtn] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]

far	forgotten	himself	as	to	burst	out	on	his	uncle	before	the	guests	of	the
远的	被遗忘的	他自己	作为	到	爆裂	出去	在	他的	叔叔	前	这	客人	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她稍稍冷静下来后问道，博尚上尉怎么会如此忘乎所以，当着家里客人的面冲着叔叔大发雷霆呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð] [hɪm] ,

It	appeared	that	he	had	wished	his	uncle	to	withdraw	with	him	,
它	出现	那	他	有	希望	他的	叔叔	到	提取	和	他	,

他似乎希望叔叔和他一起撤退。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [pə'spəʊn] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	Mr	.	Romfrey	had	bidden	him	postpone	private	communications	.
和	先生	.	-	有	拜登	他	推迟	私人的	通讯	.

罗姆弗雷先生曾要求他推迟私人通信。

['rɔuzəmənd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - , [ʌn'tɪl]

Rosamund	gathered	from	one	or	two	words	of	Cecilia's	that	Mr	.	Romfrey	,	until
罗莎蒙德	聚集	从	一	或者	二	字	的	塞西莉亚的	那	先生	.	-	,	直到

['faɪnəli] [stʌŋ] [baɪ]['nevəl] ,

finally	stung	by	Nevil	,
最后	被蜇了	经过	内维尔	,

罗莎蒙德从塞西莉亚的一两句话中得知，罗姆弗雷先生直到最终被内维尔刺伤之前，

[hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] - ['hjuːmə(r)] ['bæntə(r)] .

had	indulged	in	his	best	-	humoured	banter	.
有	沉溺其中	在	他的	最好的	-	幽默	闲聊	.

他尽情地和人开玩笑，开起了他最幽默的玩笑。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʻʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'laɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

Alike	believe	that	Providence	is	for	them
相似	相信	那	普罗维登斯	是	为了	他们

他们同样相信天意眷顾他们。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [nɒt][tuː; tə] [miːt]

Better	for	men	of	extremely	opposite	opinions	not	to	meet
更好的	为了	男人	的	极其	对面的	意见	不是	到	见面

意见截然相反的人最好不要见面。

[kən'vɪkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri]

Convict	it	by	instinct	without	the	ceremony	of	a	jury
定罪	它	经过	本能	没有	这	仪式	的	一个	陪审团

凭直觉定罪，无需陪审团程序

['kaʊədɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃnz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men]

Cowardice	is	even	worse	for	nations	than	for	individual	men
怯懦	是	甚至	更糟	为了	国家	比	为了	个人	男人

懦弱对国家造成的危害甚至比对个人造成的危害更大。

[gɪv] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [həʊp]

Give	our	courage	as	hostage	for	the	fulfilment	of	what	we	hope
给	我们的	勇气	作为	人质	为了	这	履行	的	什么	我们	希望

为实现我们的愿望，我们将勇气作为人质

[gʊd] ['mæksɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒθfl] — [spiːk] [nɒt][æt; ət][ɔːl]

Good	maxim	for	the	wrathful	—	speak	not	at	all
好的	格言	为了	这	愤怒的	—	说话	不是	在	全部

对于易怒之人来说，一条很好的格言是——什么都别说。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [θɔːt]

Impossible	for	him	to	think	that	women	thought
不可能的	为了	他	到	思考	那	女性	想法

他不可能认为女人会这么想。

['liːdə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'hed] [ə'pɒn] ['veɪpərɪʃ] [æb'strækʃənz]

Leader	accustomed	to	count	ahead	upon	vapourish	abstractions
领导者	习惯	到	数数	前方	之上	易挥发的	抽象

领导者习惯于依赖虚无缥缈的抽象概念

[lʌv] , [ðæt] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['kreɪvɪŋ]

Love	,	that	has	risen	above	emotion	,	quite	independent	of	craving
爱	,	那	有	升起	多于	情感	,	相当	独立的	的	渴望

超越情感、完全独立于欲望的爱

[meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti]

Made	of	his	creed	a	strait	-	jacket	for	humanity
制成	的	他的	信条	一个	海峡	-	夹克	为了	人类

他的信条如同人类的束缚衣。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [ə'fendɪd] [baɪ] ['hetərədɒksi] [ɪn] [miːn] [ə'taɪə(r)]

Mankind	is	offended	by	heterodoxy	in	mean	attire
人类	是	被冒犯了	经过	异端	在	意思是	服装

人类对穿着粗俗服饰的异端邪说感到反感。

[meɪ] [nɒt] [wʌn] [lʌv] , [nɒt] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ?

May	not	one	love	,	not	craving	to	be	beloved	?
可能	不是	一	爱	,	不是	渴望	到	是	心爱	?

难道就没有一种爱，不渴望被爱吗?

['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ə; eɪ] [mjuːt] [kən'fɔːməti] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɜːʃɪp]

People	with	whom	a	mute	conformity	is	as	good	as	worship
人们	和	谁	一个	沉默的	一致性	是	作为	好的	作为	崇拜

对他们而言，沉默的顺从等同于崇拜

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði][kə'dʒəʊləri][ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl]

Prayer	for	an	object	is	the	cajolery	of	an	idol
祷告	为了	一个	目的	是	这	哄骗	的	一个	偶像

为某物祈祷是向偶像行媚。

[rɪ'beljən] [ə'genst] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [rʌn] ['kaʊntə(r)]

Rebellion	against	society	and	advocacy	of	humanity	run	counter
叛乱	反对	社会	和	倡导	的	人类	跑步	柜台

反抗社会与倡导人道主义是相互矛盾的。

[smɔːl] [θɪŋz] [prə'djuːsɪŋ] [greɪt] ['kɒnsɪkwənsɪz]

Small	things	producing	great	consequences
小的	事物	生产	伟大的	结果

小事也能产生大影响

[ðæt] [ə; eɪ][mɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːlmənt]

That	a	mask	is	a	concealment
那	一个	面具	是	一个	隐蔽

面具是一种伪装

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][ɪg'zæktli]

The	girl	could	not	know	her	own	mind	,	for	she	suited	him	exactly
这	女孩	可以	不是	知道	她	自己的	头脑	,	为了	她	适合	他	确切地

女孩自己都搞不清楚状况，因为她和他简直太般配了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] — ['kʌmfət]

The	religion	of	this	vast	English	middle	-	class	—	Comfort
这	宗教	的	这	广阔的	英语	中间	-	班级	—	舒适

英国庞大中产阶级的宗教——舒适

[ðə; ði] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][gəʊ]

The	turn	will	come	to	us	as	to	others	—	and	go
这	转动	将要	来	到	我们	作为	到	其他的	—	和	去

轮到我们，就像轮到其他人一样——然后离开。

['wɪmɪn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sfɪə(r)]

Women	must	not	be	judging	things	out	of	their	sphere
女性	必须	不是	是	评判	事物	出去	的	他们的	领域

女性不应妄加评判超出自身领域的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神